

**THE BOOK WAS  
DRENCHED**

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_166125**

UNIVERSAL  
LIBRARY









“ To have other than the best, when the best is to be had, is the wisdom of unwise people.”

# “THE MUNSHI”

## A STANDARD HINDUSTANI GRAMMAR

(With Exercises and Full Vocabulary)

FOR

LOWER AND HIGHER STANDARD HINDUSTANI.

OFFICIAL TEXT-BOOK FOR CADET COLLEGES, QUETTA AND  
WELLINGTON, OFFICERS' SCHOOLS OF INSTRUCTION,  
AMBALA, SUBATHU, NASIK AND  
CAMPBELLPORE, ETC.

OFFICIALLY USED AT BAGHDAD, CAIRO, ALEXANDRIA, AND  
EGYPT, ETC.

By

MOHAMED AKBAR KHAN HAIDARI, M.A., B.A., S.

(A passed ~~Munshi~~ and ~~Gazetted~~ Competent Teacher)

LATE URDU LECTURER

YOUNG OFFICERS' SCHOOL OF INSTRUCTION.

Author of “ The Instructor,” The Interpreter, etc., etc.

عطا کر قسمتِ تصنیفِ سعدی یا رب اس گل کو  
پہلے پہلے زمانے میں گلستاں بوستاں ہو کر

ALL RIGHTS RESERVED.

4th Edition.

Price Rupees 5,  
With Appendix „ 5-12.

Published by :—Haidari's Oriental Book Depot, Akbar Manzil, Delhi.

# **“THE INTERPRETER”**

or

## **The Key to “The Munshi.”**

*The English and Urdu Translation of all the exercises used in “The Munshi”  
and in the “Military Appendix.”*

The key is a necessary complement of “The Munshi.” The two together will be found to justify the name; for by their aid alone it would be possible to acquire a good elementary knowledge of the Language. For those already possessing a knowledge of Hindustani and for those about to take examinations, the key is a convenient book of exercises for revision. The fact that the exercises are graduated in difficulty makes it all the more suitable in this respect.—*Author.*

**Price Rupees Two only.**

Address the Author:—

*Akbar Manzil,  
Delhi.*

---

# **“THE INSTRUCTOR”**

**A Complete Hindustani Grammar with Military Vocabulary  
and Exercises for “Preliminary and Interpreters’  
Examinations”**

By

THE AUTHOR OF “*The Munshi.*”

**Price Rupees Three.**

The distinctive feature of the book lies in its being Military throughout the body of the work. The Grammatical principles are explained by means of Military Examples, exercises and vocabularies. It claims to cover all the daily and academical requirements of an officer so far as Hindustani Conversation and Colloquial is concerned. Only one out of a number of certificates from the authorities is herewith printed:—

OFFICE OF THE BOARD OF EXAMINERS,

No. 1876.

1, Council House Street,  
Calcutta, the 26th June, 1918.

DEAR SIR,

Thank you for the Copy of your Work “**The Instructor**,” which has been placed in this Board’s Library. This handy volume contains in a compact form all the principal rules of Urdu Grammar necessary for the Colloquial knowledge of the Language, ..... The vocabulary and phrases have been very carefully chosen with a view to the Special requirements of Military Officers.

Yours faithfully,

(Sd.) O. F. JENKINS,  
*Secretary, Board of Examiners.*

## A few out of numerous Opinions received about the first and second edition of "The Munshi."

---

O. F. JENKINS, Esq., I.C.S., Secretary and Member, Board of Examiners, Calcutta, very kindly writes :—

The beginner in Urdu is liable to be embarrassed by the number and variety of Grammars, Manuals and other guides to the language from which he has to make his selection. The revised and enlarged edition of "THE MUNSHI" by MUNSHI M. A. K. Haidari is as useful a work of this kind as is to be found. Its aim throughout is thoroughly practical. The rules are concisely stated and amply illustrated in the exercises. Its arrangement is systematic and methodical. It is unusually free from superfluities which serve only to confuse the beginner.

---

LIEUT.-COLONEL V. D. V. HUNT, Chief Urdu Instructor, Wellington, in his letter says :—

I am pleased to find the print much improved and several mistakes that disfigured the first edition corrected..... You will be glad to hear I have found your book of great use in teaching the cadets here. Before it came out I had, owing to the absence of any suitable work, to give them notes on grammar to take down in manuscript. Adopting your book as a text-book also ensures all Munshis teaching on similar lines. I am glad to hear "THE MUNSHI" is in such demand ; it meets a long-felt want, and deserves to be a success.

---

The Commandant, Cadet College, Quetta, in his telegram says:—6996, c. Major Peart, late Secretary, Board of Examiners (Calcutta), recommends Akbar Khan Haidari's book "THE MUNSHI" for instructional purposes in this College.....

---

41, GARDNER LANE, CALCUTTA.

8th March, 1917.

We have gone through "THE MUNSHI" written by MUNSHI MOHAMED AKBAR KHAN SAHIB HAIDARI of Ambala.

The book is well arranged ; and besides containing almost all the important rules of Hindustani Grammar, necessary for the guidance of the candidates for the Lower and Higher Standard Examinations in Hindustani, it is furnished with useful exercises and a Vocabulary.

On the whole we can safely say that the book is the best of its kind, and trust it will certainly command the admiration of those for whom it is intended.

(Sd.) MOHAMED YUSUF JAFRI,

(SHAMSUL-ULAMA KHAN BAHADUR),  
Chief Maulvi, Board of Examiners, Calcutta.

(Sd.) MOHAMED YAQUB KHAN (MUNSHI FAZIL),

Teacher of Hindustani, St. Agnes'  
Loreto Girls' School, Station Road,  
Lucknow.

---

CADET COLLEGE, WELLINGTON.

I have carefully studied "THE MUNSHI," and Munshi Mohd. Akbar Khan Haidari of Ambala, the author, is to be warmly congratulated upon his success. The book is unique in its conciseness. Unlike previous publications of the kind this book does not bore the student with superficial and wholly irrelevant padding. At the same time it may be noted that the grammar and syntax are complete and very clearly stated, while the accompanying sentences are full of none but useful words, and the exercises are graded in easy progression. Yet another exemplary point is that the author has learnt from experience, how much time a new scholar wastes over a dictionary, and has included a very good Vocabulary.

"THE MUNSHI" is quite the best attempt to produce a book which would be a guide to the Munshis themselves, and will make a lot of so-called Munshis, with whom the Cantonments are swarmed like bees, be Munshis, and at the same time prove a

real help to the scholars. Finally, may I say that if a scholar assiduously study this book he ought to be able easily to pass both the Lower and Higher Standards in the Hindustani examinations within six months without much help from his Munshi.

I shall most decidedly use this book in future with my pupils in the Cadet College as well as outside pupils.

I wish the author and his book every success

WELLINGTON. }  
Date: 10-4-1917. }

M. RAHMAT KHAN,  
*Urdu Instructor, Cadet College.*

SADDAR BAZAR, LAHORE CANTT.,

3rd, March, 1917

MY DEAR MUNSHI AKBAR KKAN,

I thank you for the copy of "THE MUNSHI" received the other day. I have been through it carefully and am glad to find it a great improvement on most other works available of the kind. It is, by far, the best book suitable to the requirements of the present-day examinations, including, as it does, the progressive exercises well chosen and nicely arranged, grammar concisely outlined and clearly illustrated, and a thorough vocabulary sufficient for all practical purposes. The addition of unseen Urdu passages marks another distinction and increases its usefulness materially. It is quite up to date, and is in short all that could be desired for the Lower and Higher Standard candidates.

In welcoming your "MUNSHI" I congratulate you for the publication and feel sure it will prove worthy of the name in as far as the assistance to the teacher and the instruction of the taught are concerned.

I wish "THE MUNSHI" all success and shall feel it a pleasure to recommend it to my pupils.

I am, Yours truly,

(Sd.) MOOL CHUND SAIHGAL,

*Mir Munshi to the  
1/5th Devonshire Regiment, Lahore*

SUBATHU,  
7th March, 1917.

MY DEAR AKBAR,

I have carefully gone through your book "THE MUNSHI." I have no hesitation in saying that the book will meet a long-felt want. What distinguishes it most from other books of the kind is the nice arrangement and order of the matter, the conciseness and simplicity of grammar rules and very carefully graduated exercises. I believe the indispensable unseen Urdu exercises are not to be found in any of the books in vogue. I am sure the book will prove highly useful for the candidates going up for L.S. and H.S. Hindustani Examinations and will save them much time.

You are to be congratulated on having succeeded in putting so much valuable matter in 182 pages. The vocabulary is complete and large enough to dispense with the use of Dictionary for L.S. and H.S. Candidates.

Considering the price and the expensiveness of the paper the printing and binding is very creditable. I wish your book every success.

Yours sincerely,

(Sd.) JUWALA PERSHAD,  
*Hindustani Instructor, Cadet College, Quetta.*

MOHAMED AKBAR KHAN SAHIB HAIDARI has worked with me for the last eight weeks, during which time he enabled me to pass the Lower Standard Hindustani, both by his excellent teaching and by means of his new book "THE MUNSHI." This book he has compiled to diminish the difficulties encountered by a beginner as well as advanced pupils. Personally I wish I had had the opportunity of using this book instead of the text-book I used at the Cadet College, when I first had to contend with the difficulties of the language. Not only has he produced a Grammar easily understood, but has attached numerous exercises which are absolutely essential for success.

(Sd.) H. CHAPPELL, 2ND LIEUT.,

2/39, Garhwal Rifles.

DELHI,  
25th January, 1917.

Munshi Sahib MOHAMED AKBAR KHAN HAIDARI succeeded in preparing me for Lower Standard Urdu in five weeks. To attain this end we used his new book "THE MUNSHI." To describe the book is to describe the teacher. Both stand for system and thoroughness, minimum labour and the desired result. In addition both attain to an absolutely solid basis of Grammar for the H.S. I have no hesitation in recommending either or preferably both.

(Sd.) A. S. METHUEMAN, 2ND LIEUT.,

94th Russell's Infantry.

DELHI,

February, 1917.

I passed "Lower Standard" Hindustani in July 1916 after six weeks' hard work with AKBAR KHAN, Regimental Munshi, 1/4 Wiltshire Regiment. My previous knowledge of the language was very slight. I consider that AKBAR KHAN is able to direct a pupil's work so as to obtain the best results for examination purposes in the shortest time.

I have used the manuscript copy of his work "THE MUNSHI," and have found it invaluable. It explains the intricacies of Urdu Grammar in a series of clear rules accompanied by numerous illustrations. Though I have used the book for reference only it seems to me to be very well arranged for systematic teaching. The exercises are numerous and well chosen, and the vocabularies suit the needs of the beginner.

(Sd.) HENRY F. ANGUS, LIEUT.,

1/4 Wiltshire Regiment.

CHAUBATTIA,

6th August, 1916

I have looked through the manuscript copy of Munshi AKBAR KHAN's book "MUNSHI." It is the only Urdu Grammar I have come across which appears to be quite complete and comprehensive, containing good exercises and a proper reference vocabulary. The books I have hitherto used, and which I believe are supposed to be the best, have very little system and are arranged so badly as to make reference difficult and tiresome. "THE MUNSHI" has none of their drawbacks, and with several outstanding advantages, should be easily the best Grammar and exercise book obtainable for anyone beginning the language.

I am glad that Munshi AKBAR KHAN has written this book, which closely follows his own methods of teaching, for on a year's experience I know him to be an excellent instructor, who with an almost perfect knowledge of English conversation and Grammar, is never at a loss to explain the most abstruse and technical difficulties.

(Sd.) T. E. B. PYE-SMITH, CAPTAIN,

1/4 Wiltshire Regiment

*Extract from the "Pioneer."*

"The Munshi"—A standard Hindustani Grammar (with exercises and full vocabulary) by MUHAMMAD AKBAR KHAN HAIDARI, Regimental Munshi, 1st-4th Wiltshire Regiment.

\* \* \*

This book is a venture in a field in which paths have been trod by many predecessors, good, bad and indifferent. It is not a work of a kind in which there is much scope for originality or innovations, and its success must depend entirely on its clearness and method, accuracy of course being taken for granted. The author of this book of 182 pages certainly deserves to be congratulated on the arrangement and the simplicity and careful graduation of his work. He has had long personal experience of teaching and had the advantage of being trained for his task by a father who had been a teacher for thirty years. The object of the author has been to give the rules of grammar in sequence, with illustrations and exercises to familiarise the student with the use of the rules. After this, more advanced rules of grammar are given with exceptions and a number of common idioms are explained and illustrated. This is by far the best portion of the book, and the student will find the way in which, for instance, the differences between the use of *chāhnā* and *māngnā* between *maujūd* and *hāzīr*, *gīrnā* and *parnā*, *kahnā* and *bolnā*, have been explained and illustrated, very clear and stimulating. The rest of the work consists of exercises for translation from English, very carefully graduated in difficulty, followed by passages of Urdu for rendering into English, and ending with a very complete and useful vocabulary.



## FOREWORD.

Three editions of "The Munshi" have been exhausted and the author is now putting a fourth on the market. I hope that this edition will prove as popular as its predecessors.

To my mind the book is exactly what is required by the beginner and by those studying for the Lower and Higher Standards, it contains all the necessary rules, explained in simple wording, and is singularly free from any matter which is likely to confuse one new to the language.

The question of substituting Preliminary and Interpreters' Examinations for the Lower and Higher Standards is under contemplation and it is my opinion that "The Munshi" will prove equally useful to candidates studying for these new forms of examination, the first essential for correct translation being a sound knowledge of Elementary Grammar.

I wish the fourth edition every success.

E. S. HARCOURT, *Major*,

CALCUTTA,  
10th December, 1920.

*Offg. Secretary and Member,*  
*Board of Examiners.*



## PREFACE TO THE THIRD EDITION.

The sale of 2,000 copies of "The Munshi" within six months is, I think, sufficient excuse for the introduction of a third edition. This evidence of popularity and usefulness renders further introduction unnecessary :—

"Good wine needs no bush."

ORIENTAL LODGE, AMBALA, }  
*July 1918.*

THE AUTHOR.

---

## PREFACE TO SECOND EDITION.

The highly favourable appreciation which this work received on its first appearance, the approbation of the Students, Teachers and Examiners, and the extensive sales, necessitating the issue of a second edition, just after five months of the first, amply justified the usefulness of the work.

I (in consultation with my father) have endeavoured by careful correction and revision, and by adding an important section on "Hindustani in Military Lines," to make my work as worthy as I can of a continuance of public approval. Certain grammatical errors which had escaped me while I was writing the book are here rectified. Although the occasional inaccuracy of the transliteration in the first edition never interfered with the usefulness of the work, still it is better to remove it at the first opportunity, and in this edition accordingly it exists no more.

To increase the usefulness of the present work I have prepared a "Key" to it, on the suggestion of Mr. O. F. Jenkins, Secretary, Board of Examiners, Calcutta, to whom my true thanks are due.

One word more, before I conclude, in acknowledgment of the heavy debt of gratitude which I owe to the authorities of the Cadet Colleges, Quetta and Wellington, and the Officers' School of Instruction, Ambala and Subathu, for accepting my humble work as a text-book for their respective Colleges and Schools.

ORIENTAL LODGE, AMBALA,  
*October 1917.*

M. A. K. HAIDÄRI:

## PREFACE TO FIRST EDITION.

The present work has been prepared with a view to meeting the requirements of all who wish to study Urdu systematically, and particularly those who are about to prepare for examinations. It is the result of my experience both in the theory and practice of teaching, which I may claim not unfairly as extensive and of proved value.

My father, Professor Mohamed Miyan Khan Sahib Haidari, of Ambala, a teacher of Oriental Languages during a period of some thirty years, educated me in the same profession, and I was thus able to profit by his knowledge of the art of instruction—he has trained many Munshis—before entering the field on my own account. For my own part I have been engaged in teaching and coaching for some ten years, during which time I have become familiar with the various difficulties which are the stumbling-blocks in the path of the learner, and I have naturally been able to form a considered judgment on the methods by which such difficulties are most readily overcome. “The Munshi” has been compiled in the light of this experience.

I have read and used most of the works on Hindustani or Urdu, but scarcely any of these books were systematically arranged, nor did they give in a simple form and in proper sequence the rules of grammar which the learner, whether a beginner or an advanced student, has to encounter. Some of these books contained no exercises at all, while others included exercises arranged without reference to the foregoing rules of grammar, and were not carefully graduated from simplicity in the form of easy sentences to difficulty in the form of passages requiring paraphrase and a knowledge of idiom. The vocabularies appended were uniformly and conspicuously incomplete and lacking in thoroughness. In “The Munshi” therefore I have endeavoured to correct the more obvious drawbacks in previous works of a similar character.

In Part I the Alphabet is set out, and the pronunciation explained, while a few reading exercises are added for illustration. These exercises are provided with key transliterations.

Part II contains preliminary rules of grammar arranged as far as possible in the order in which they will be most needed for the purpose of construction and conversation. Each lesson is followed by an exercise arranged to make the student familiar with the use of the foregoing rules.

Part III is devoted to more advanced rules of grammar, all of which are, however, of common application, and exceptions to rules are noticed.

Part IV consists of vocabularies and English exercises for translation into Urdu, the latter carefully graduated in difficulty. The translation of such exercises is most essential in preparing for examinations, and affords the best test of progress in the mastery of rules and words.

In Part V will be found passages of Urdu for translation into English.

Part VI contains what is hoped will be found a more complete and useful vocabulary than is to be found in any previous grammar. Perhaps the most common complaint expressed by my pupils is that the vocabularies appended to books of exercises often omit the most ordinary of words and are not even sufficient for the exercises for which they are provided. Resort is, therefore, necessary to a dictionary, and as the dictionaries usually contain many Urdu equivalents for each English word, the student without experience is unable to make choice of the Urdu word most commonly used in the sense he requires. The vocabulary in Part VI is intended to meet this difficulty to the full. The gender of Nouns has been noted, and the Verbs are classified as Transitive or Intransitive.

The greatest care has been taken in the choice of type which shall render the printing plainly readable throughout, and if the size and shape of the book have been somewhat sacrificed to this end, I feel that the error will be considered one on the right side.

The numerous and kind expressions of approval which I have received from past and present pupils, from advanced students and beginners, and from my professional friends, make me confident that in producing "The Munshi" I am putting forward a useful work which will fill the wants which I have often heard expressed by the teachers and pupils with whom I have come into contact. I take this opportunity of thanking all who have helped me.

In conclusion I must ask the kind co-operation of readers in bringing to my notice errors in printing and any other mistakes which may have crept in and may have been overlooked in the correction of the proofs.

## CONTENTS.

### PART I.

	PAGE
Urdu Alphabet .. .. .	1
Key to Urdu Alphabet .. .. .	2, 3
Urdu Pronunciation .. .. .	3
Short Vowels            }	
Long Vowels, etc.    }	4
Reading Exercises .. .. .	5-8
Romanised Pronunciation .. .. .	8-9

### PART II.

Prepositions            }					
Postpositions           }	..	..	..	..	10
Personal Pronouns    }					
Demonstrative Pronouns   }	..	..	..	..	11
Auxiliary Verb					
Formation of Sentences	..	..	..	..	12
Verb .. .. .	..	..	..	..	13-15
Conjugation .. .. .	..	..	..	..	16-18
Article                }					
Noun                   }	..	..	..	..	18-19
Gender                }					
Number .. .. .	..	..	..	..	20
Adjective .. .. .	..	..	..	..	22
Oblique Case .. .. .	..	..	..	..	25
Genitive .. .. .	..	..	..	..	27
Comparison .. .. .	..	..	..	..	29
Interrogation .. .. .	..	..	..	..	31
Relative Pronouns .. .. .	..	..	..	..	31
Transitive Verbs .. .. .	..	..	..	..	33
Direct Narration        }					
Past Conjunctive       }	..	..	..	..	35
Verbal Nouns            }					
Infinitive of Purpose   }	..	..	..	..	37
“ Saknā ” and “ Chuknā ” .. .. .	..	..	..	..	38
“ Lagna,” “ Pānā and “ Denā ” .. .. .	..	..	..	..	40
“ Honā ” and “ Karnā ” .. .. .	..	..	..	..	40
“ Milnā ” .. .. .	..	..	..	..	41
Force or Compulsion .. .. .	..	..	..	..	43

	PAGE
Habitual Tense .. .. .	45 <sup>0</sup>
To (of Motion) } .. .. .	45
From (of Motion) }	
Continuative Tense .. .. .	47
Status Tense .. .. .	48
Postposition (with " ke " etc.) .. .. .	50

## PART III.

Common Gender } .. .. .	52
Nouns }	
Vocative Case	
" Kyā " and " Kaun " (What) }	53
" Ap " (Self) }	
Possessive Pronoun " Apna " }	
Passive Voice .. .. .	54
Adverbial Phrase }	
Conditional Sentence }	55
Noun of Agency }	
" Jab " and " Jūnhim " }	
To have (To possess) }	
" Chāhnā " }	56
To be about to do }	
Wishes to do }	
Difference between " Chānā " and " Māngnā " }	
„ „ " Huā " and Thā " }	56
Imperatives (Different ways of expressing)	
For Respect }	
Potential Mood }	57
Repetition }	
Difference between—" Ab " and " Abhi "	
„ „ " Kahnā " and " Bolnā " }	
„ „ " Paṛnā " and " Letnā " }	60
„ „ " Gīrnā " and " Paṛnā " }	
„ „ " Balke, " Magar " and " Lekin " }	
„ „ " Hai " and " Hotā hai " }	61
„ „ " Maujūd " and Hāzir " }	
„ „ Kuchh and Ba'z " }	62
" Jab tak "	
Compound Verbs }	
Force of " Denā " }	
„ „ " Lenā " }	62-63
„ „ " Paṛnā " }	
„ „ " Uṭhnā " }	

	PAGE
Force of " Baiṭhnā "	
" " " Jānā "	
" " " Chhoṛṇā "	
" " " Rakhnā "	
Verbs, which take the Past Participle for the Present Participle. (Note)	62-63
Relative and Correlative	64
Gender (Exceptions)	65, 66
Indeclinable Nouns	
Words taking " kā " before them	67
" " " par " " "	
Words taking " Se " before them	68
" " " Ki " " "	
Difference between na, nahin and mat	69
Auxiliary verb must not be used	
Gender of Roots	70
Genitive	
Difference in words used with " se " and " ko "	71
" Pahannā and Oṛhnā, To wear	
Different ways of translating the Verb " To lose "	72
Causal Verbs	
Days of week	74
Directions	
Numerals (Cardinal numbers)	75
Ordinal Number	
Fractions	78
PART IV.	
English Exercises to be translated into Urdu up to the examina- tion mark	79-102
PART V.	
Unseen Urdu Exercises to be translated into English..	103-116
PART VI.	
Vocabulary	116-194

## APPENDIX.

### Hindustani in Military Lines.

#### CONTENTS.

MILITARY EXERCISES (ORDERS, ETC.) IN ENGLISH.
MILITARY AND EVERYDAY URDU EXERCISES
IDIOMATIC SENTENCES.



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

(I begin this work by the name of God most merciful and gracious.)

## PART I.

### URDU ALPHABET.

Urdu Names.	English equivalents.	Detached	Initial.	Medial.	Final.
Alif.	a.	ا	ا	ا	ا
Be.	b.	ب	ب	ب	ب
Pe.	p.	پ	پ	پ	پ
Te.	t <i>soft</i> .	ت	ت	ت	ت
Ta.	t <i>hard</i> .	ٹ	ٹ	ٹ	ٹ
Se.	s <i>Arabic</i> .	ث	ث	ث	ث
Jīm.	j.	ج	ج	ج	ج
Che.	ch.	چ	چ	چ	چ
He.	h <i>Pr. &amp; Ar</i> .	ح	ح	ح	ح
Khe.	kh <i>guttural</i> .	خ	خ	خ	خ
Dāl.	d. <i>soft</i> .	د	د	د	د
Da.	d <i>hard</i> .	ڈ	ڈ	ڈ	ڈ
Zāl.	z <i>Ar. &amp; Pr</i> .	ذ	ذ	ذ	ذ
Re.	r.	ر	ر	ر	ر
Ra.	r <i>hard</i> .	ڑ	ڑ	ڑ	ڑ
Ze.	z. <i>ordinary</i> .	ز	ز	ز	ز
Zha.	zh.	ژ	ژ	ژ	ژ
Seen.	s. <i>ordinary</i> .	س	س	س	س
Sheen.	sh.	ش	ش	ش	ش



Urdu Names.	English equivalents.	Detached.	Initial.	Medial.	Final.
Ṣuād.	ṣ <i>Persian.</i>	ص	ص	ص	ص
Zuād.	z „	ض	ض	ض	ض
Tōē.	ṭ <i>Arabic.</i>	ط	ط	ط	ط
Zōē.	z „	ظ	ظ	ظ	ظ
‘Ain.	‘a „	ع	ع	ع	ع
Ghain.	gh <i>guttural.</i>	غ	غ	غ	غ
Fe.	f.	ف	ف	ف	ف
Qāf.	q. <i>guttural.</i>	ق	ق	ق	ق
Kāf.	k.	ک	ک	ک	ک
Gāf.	g.	گ	گ	گ	گ
Lām.	l.	ل	ل	ل	ل
Meem.	m.	م	م	م	م
Noon.	n.	ن	ن	ن	ن
Wāo.	w, u, o, or v.	و	و	و	و
Hay.	h, <i>Hindi sound.</i>	ہ	ہ	ہ	ہ
Yay.	y, i, e.	ی	ی	ی	ی
Yay.	e.	آ			آ

Key to the above.

Urdu is written and read from right to left.

Detached Form.

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ  
 ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق  
 ک گ ل م ن و ہ ی ے \*

### Initial Form.

Initial form is the same as “Detached,” but horizontal lines and circles are not allowed in it, i.e. by striking off the above two of the “Detached form” the Initial form is obtained, as,

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش  
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی \*

NOTE.—The following nine letters possess neither a circle nor a horizontal line and so do not alter in form, whether initial, medial, or final, and always join to the preceding letter, but not to the one following, to avoid resemblance with other letters.

ا د ذ ر ز ژ و \*

### Medial Form.

To obtain the ‘Medial form’ add a line (or the mark of joining) on the right side of the “Initial form,” as,

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش  
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی \*

### Final Form.

By adding the same line (or the mark of joining) in the beginning of the “Detached form” the final form is obtained, as,

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش  
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی \*

### PRONUNCIATION.

ت and د are pronounced by putting the tip of the tongue between the front teeth.

ث and ذ-ز are pronounced by putting the tip of the tongue against the roof of the mouth.

چ is pronounced, as ch in “Church.”

ژ zh is pronounced, like the s, in pleasure.

(All the other letters are pronounced like their English equivalent.)

## SHORT VOWELS.

1. *zabar*    (a)    2. *zer*    (i)    3. *pesh*    (u).

(A) The short “a” is expressed by using a “*zabar*” (    ) over the letter, as, <sup>ا</sup> *dam*, breath.

(B) To express the short “i” use a *zer* (    ) under the letter, as, <sub>ا</sub> *fikr*, anxiety.

(C) By putting a “*pesh*” (    ) over the letter, short “u” is expressed, as <sup>و</sup> *dum*, tail.

NOTE.—Short vowels neither join to a letter, nor begin a word: necessary short vowels are given over or under *l* or *ع*, as the case may be as, *اِس* *is*, this, and *اُس* *us*, that; *عِلْم* *ilm*, knowledge.

## LONG VOWELS.

1. “ā” = الف    2. “w, u, au, o.”    3. “y, i, ai, e

*و* = w in the beginning of a word or syllable, as, *وہ* *wuh*, he; *وہاں* *wahān* there.

*و* = u when preceded by a short “u” (*pesh*), as *چوسنا* *chūsna*, to suck.

*و* = u when an “*alif*” and “*pesh*” is used in the beginning, as *اُونٹ* *ūṭ*, camel; *اُونچا* *ūñchā*, high.

*و* = au when used with *zabar*, as *چوک* *chauk*, a park; *اور* *aur*, and.

*و* = o when used with *alif*, as *اولا* *olā*, hail.

*و* = o in all other cases, *کو* *ko*, to.

*ی* = y in the beginning of a word or syllable, as, *یہ* *yih*, this; *اں* *yahān*, here.

*ی* = i when preceded by a “*zer* (    )”, *زمین* *zamīn*, land; *نیم* *nīm*, a nīm tree.

*ی* = ai when preceded by a *zabar*, as *کیسا* *kaisā*, what sort of.

*ی* = e when used after *alif*, in the beginning, as, *ایک* *ek*, one.

*ی* = e in all other cases, as *میں* *men*, in.

*مد* *Madd* ~ (Mark of prolongation).

By placing this sign over the “*alif*,” in the beginning, long “a” is formed, as *اُٹا* *āṭā*, flour.

تشدید *tashdid* ء (Mark of double).

To double any letter place this sign over it, as, يَكَّا *yakkā*, an ekka

تنوين *Tanwin*. (do *zabar*) ؕ (Nunnation or adverbial n).

When it is used above “*alif*,” it gives the sound of “*n*,” as, قَرِيبَا *qarība*, about; اِتَّفَاقًا *ittafāqan*, by chance.

Hamza ء (Hyphen) همزة.

When one syllable ends in a vowel, and the next begins with one, the mark “*ء*” is placed above the 2nd vowel, as لَأُؤْ *lāuṇ*, may I bring; گَاؤُنْ *gāoṇ*, village.

NOTE.—When used before “*e*” it takes a loop in the word, as—  
لَايِغَا *lāēga*, will bring; دَائِيسِ كُو *dāēṇ ko* to the right.

Jazm ء (Amputation).

There is always a vowel between two consonants: if “*pesh*” (short u) or “*zer*” (short i) are not given, “*zabar*” (short a) is always understood, as قَدَم *qadam*, a step. If a “*jazm*” is placed over in the middle of two consonants it means that the short vowel is silent but not the letter, therefore the short vowels are not required, as, مَرْد *mard*, a man.

(This *jazm* is not often given.)

ن Nasal (ن *nūn*).

When there is no dot in “*nūn*” it is always nasal, as مَالِ *māl*, mother.

ه ه ه

When “*h*” ه is used in this form it equals short “*a*” as رَاسَتِه *Rasta*, way, گَهَنَتِه *ghanṭā*, hour.

When it is doubled by the butterfly ه ه both sound as “*h*” as, هَاثِه *hāth*, hand.

## READING EXERCISES.

1

ا ب - ج ب - س ب - ک ب - ت ب - بُت - دَم گَم - هَم تَم - دُم -  
سُم - سَر - یَر - گَر - دِن - دِل - شَک - کَل - آج - جَو - تُو - کُو - بَس -  
هے - دُو - دَس - سَو - اِس - کا - رُخ - اَپ \*

### TRANSLITERATION.

Ab, jab, sab, kab, tab, but, dam, kam, ham, tum, dum, sum, sar, par, dar, din, dil, shak, kal, āj, jo, to, ko, bas, hai, do, das, sau, is, ka, rukh, ap.

باپ - ماں - پاس - دُور - بڑا - بُرا - خُدا - رات - مَزا - باغ - شیر -  
 تیز - گود - خُوش - جان - بات - وقت - عِلْم - دیر - خُوب - نام - کام -  
 دام - شام - شوق - ادب - بعد - کھیل - تیل - ایک - بدن - زمین - ریت -  
 سَرک - قدر - بیل - اُونٹ - دودھ - گوشت - آواز - مَرَد - موم - لوگ \*

#### TRANSLITERATION.

Bāp, mān, pās, dūr, barā, bura, Khudā, rāt, mazā, bāgh, sher,  
 tēz, gōd, khūsh, jān, bāt, waqt, 'ilm, dēr, khūb, nām, kām, dām  
shām, shauq, adab, b'ad, khēl, tēl, ēk, badan, zamin, rēt, sarak, qadr,  
 bail, ūnt, dūdh, gosht, āwāz, mard, mōm, lōg.

بیٹا - پانی - دانہ - صُورت - رونا - دادا - اچھا - دُولت - چاند -  
 قدم - نمبر پانا - دینا - سونا - لَرکا - عورت - حایل کرنا - روشن کرنا - تازہ -  
 چہرا - نعمت - گودنا - نصیب - شاید - راجہ - صاحب - لمبا - چوڑا -  
 خاصا - منزل - پکا - پکا - تماشا - دانت - مَسکی - ماتھا - سوند - موسم -  
 پیارا - وحشت - شاما - کوئل - طوطا - مَرغا - چَریا - ظالم - لنگڑا -  
 قسمت - جینا \*

#### TRANSLITERATION.

Bēṭā, pānī, dāna, sūrat, rōnā, dādā, achchhā, daulat, chāṇḍ,  
 qadam, nambar pāna, dēna, sōnā, lar̥ka, 'aurat, ḥāṣil karnā, raushan  
 karnā, tāzah, chehrā, n'emat, kūdnā, naṣīb, shāyad, Rājā, ṣāhib, lambā,  
 chaurā, khāṣā, manzil, pakkā, yakkā, tamāshā, dānt, mastak, māthā,  
 sūṇḍ, mausam, pyārā, wahshat, shāmā, kōyal, tōṭā, murghā, chiryā,  
 zālim, langrā, qismat, jīnā.

اب تُم کب جاؤ گے - اُسکا گھر کہاں ہے - یہ لَرکا ہونہار ہے - باپ  
 پانی پیتا ہے - ماں میدان میں ہے - کل شام کو آنا - یہ سَرک کہاں

جاتی ہے - تازہ تازہ دودھ لاؤ - ہر وقت کھیلنا گودنا اچھا نہیں - راجہ صاحب کا ہاتھی آ رہا ہے - یہ ساندنی سوار کہاں جا رہا ہے - اُونٹ کی صورت دیکھو - وہ عورت آہستہ آہستہ بولتی ہے - معلوم نہیں یہ گھوڑا کسکا ہے - پنجاب میں پانچ دریا ہیں - اُسکے پاس بہت دولت تھی - مُنشی صاحب کیمپ میں نہیں رہتے ہیں - اُنکا گھر شہر میں ہے - برسات کے موسم میں مینڈک شور مچاتے ہیں - کسان کیسے باغ باغ ہیں - بجلی چمکی اور پانی زور سے برسنے لگا \*

#### TRANSLITERATION.

Ab tum kab jāoge ? Uskā ghar kahān hai ? Yih lar̥kā hōnhār hai. Bāp pānī pitā hai. Mān maidān mēn hai. Kal shām kō ānā. Yih sarak kahān jātī hai. Tāzāh tāzāh dūdh lāo. Har waqt khēlnā kūdnā ach-chhā nahīn. Rājā sāhib kā hāthī ā rahā hai. Yih sāndnī sawār kahān jā rahā hai ? Ūṇṭ ki sūrat dekhō. Woh 'aurat āhistā āhistā bōltī hai. M'alūm nahīn yeh ghōṛā kiskā hai. Panjāb mēn pānch daryā hai. Uske pās bahut daulat thī. Munshī sāhib kemp mēn nahīn rahte hai. Unkā ghar shahr mēn hai. Barsāt ke mausam mēn menḍak shōr machāte hai. Kisān kaise bāgh bāgh hain. Bijlī chamkī aur pānī zōr se barasne lagā.

#### 5

جب ماں باپ بُدھے ہونگے تو یہ لڑکا کھائیکا اور اُنکو کھلائیکا -  
 ماں بچاری مامتا کی ماری آدھی آدھی رات تک لئے بیٹھتی رہتی ہے -  
 جلدی جلدی قدم اُٹھاؤ تاکہ وقت پر مدرسہ پہنچ جائیں - میں ہمیشہ  
 اپنی جماعت میں اول رہتا ہوں اور امتحان میں سب سے زیادہ نمبر پاتا  
 ہوں سبب یہ ہے کہ میں اپنے اُستاد کا بڑا ادب کرتا ہوں - علم حاصل  
 کرنا بڑی عزت پانا دولت کمانا اور باپ دادا کا نام روشن کرنا ہمارا فرض ہے -  
 اگر تمہارا سبق یاد نہوگا تو تمہارا اُستاد خفا ہوگا اور ماں باپ پیار نہیں کریں گے  
 اچھے لڑکے سارے دن کھیل کے دھیان میں نہیں رہتے \*

## TRANSLITERATION.

Jab māṇ bāp buḍḍhe hoṅge to yih laṛkā kamāegā aur unko khilāegā. Māṇ bichārī mām̄tā kī mārī ādhī ādhī rāt tak liye baiṭhī rahtī hai. Jaldī jaldī qadm uṭhāō tā kih waqt par madrasē pahunch jāēṅ. Main̄ hameshā apnī jamā'at meṅ awwal rahtā hūṅ aur imtihān meṅ sab se ziyādah nambar pātā hūṅ sabab yih hai kih main̄ apne ustād kā baṛā adab kartā huṅ. 'Ilm hāṣil karnā, baṛī 'izzat pānā, daulat kamānā, aur bāp dādā kā nām raushan karnā hamārā farz hai. Agar tumhārā sabaq yād na hogā to tumhārā ustād khafā hogā aur māṇ bāp piyār nahīṅ kareṅge. Achchhe laṛke sāre din khel ke dhīyān meṅ nahīṅ rahte.

## GUIDE TO ROMAN URDU ALPHABET.

— is the mark for long vowels.

✓ do short do.

NOTE:—When there is no — upon any vowel it is short.

a is short and is pronounced like u in *but*, *hut*. If, however, it is the first letter in a word it is pronounced as *u* in *under*.

ā is long and pronounced like a in *father*, *far*, *bar*.

i ,, short ,, ,, i ,, *pīn*, *pī*, *kit*.

ī ,, long ,, ,, i ,, *fatigue*.

u ,, short ,, ,, u ,, *put*, *push*, *bush*.

ū ,, long ,, ,, u ,, *June*.

e ,, always long ,, ,, *ay* ,, *say*, *pay*.

o ,, long ,, ,, o ,, *hole*.

ai = diphthong pronounced as i ,, *high*.

au = ,, ,, ou ,, *hour*.

ch is a compound consonant. It represents a simple sound as is *church*.

sh is a compound consonant. It represents a simple sound as is *should*.

kh is a compound consonant. It represents a simple sound as is Scots *loch*.

gh is a compound consonant. It is the sonant of the surd kh and is a guttural. No English equivalent.

ph is a compound consonant pronounced as p in *Philip*.

ksh ,, ,, ,, ,, x in *anxious*.

chh. bh. ṭh. ḍh. dh. shh.

All these are aspirated compounds or aspirated simple letters. They are pronounced with greater effort of breath than usual. They must be uttered by only one action of the vocal organs. There must

be no pause between the simple letter or the compound and the following "H".

**d** = soft Italian d, i.e. with tip of tongue striking cutting edge of front teeth.

ḍ = as in English, i.e. with tip of tongue striking roof of mouth.

g = , , "Game."

n = „ „ English.

**n** = as a final French **n** in the name **Jean**. (Best way to learn the correct sound is to pinch the nostrils together and say the word.)

q = a very guttural k at the back of the throat. (Very rarely used in India, usually treated as K.)

**r** = always pronounced and rolled slightly as in French or Scots.

**t**=soft Italian t, i.e. with tip of tongue striking cutting edge of front teeth.

ɖ = as in English, i.e. with tip of tongue striking roof of mouth.

**y**=always as in English word *year* ; never as in *cycle*.

All other letters as in English.



## PART II.

### PRELIMINARY LESSONS WITH GRAMMAR.

#### Lesson I.

##### Preposition.

1. A Preposition is called a Postposition in Urdu as it is used after the Noun or Pronoun it governs, as, on the box, *buks par* پر بکس (Box on).

##### Postpositions.

In	<i>men</i>	میں	On	<i>par</i>	پر
From	<i>sē</i>	سے	To	<i>kō</i>	کو
Up to	<i>tak</i>	تک	Of	<i>kā</i>	کا
		By	<i>nē</i>	نے	

##### Personal Pronouns.

Nom.	I	<i>main</i>	میں	We	<i>ham</i>	ہم
Oblique Case.	My	<i>merā</i>	میرا	Our	<i>hamārā</i>	ہمارا
	Me	<i>mujhē</i>	مجھے (Accusative)	Us	<i>hamen</i>	ہمیں
	On me	<i>mujh par</i>	مجھ پر	To us	<i>ham ko</i>	ہم کو
	In me	<i>mujh men</i>	مجھ میں	From us	<i>ham sē</i>	ہم سے
	By me	<i>main nē</i>	میں نے	By us	<i>ham nē</i>	ہم نے
Nom.	Thou	<i>tū</i>	تُو	You	<i>tum</i>	تُم
Oblique Case.	Thy	<i>tērā</i>	تیرا	Your	<i>tumhārā</i>	تُہارا
	Thee	<i>tujhē</i>	تُجھے (Accusative)	You	<i>tumhēn</i>	تُہمیں
	On thee	<i>tujh par</i>	تُجھ پر	In you	<i>tum men</i>	تُم میں
	To thee	<i>tujh ko</i>	تُجھ کو	From you	<i>tum sē</i>	تُم سے
	By thee	<i>tū nē</i>	تُو نے	By you	<i>tum nē</i>	تُم نے

Nom. Oblique Case.	{	He (she) <i>woh</i>	وہ	They	<i>woh</i>	وہ
		His (her) <i>us k̄ā</i>	اُس کا	Their	<i>un k̄ā</i>	اُن کا
		Him <i>usē</i>	اُسے (Accusative)	Them	<i>unhen</i>	انہیں
		From him <i>us sē</i>	اُس سے	To them	<i>un ko</i>	اُن کو
		In him <i>us men</i>	اُس میں	On them	<i>un par</i>	اُن پر
		By him <i>us nē</i>	اُس نے	By them	<i>unhon nē</i>	انہوں نے

## Lesson II.

### Demonstrative Pronouns.\*

When in English the undermentioned words are used without a preposition they are translated in Hindustani as follows:—

This	=	<i>yih</i>	یہ	These	=	<i>yih</i>	یہ
That	=	<i>woh</i>	وہ	Those	=	<i>woh</i>	وہ

But when governed by a preposition they are rendered thus:—

On this	=	<i>is par</i>	اِس پر	In these	=	<i>in men</i>	اِن میں
From that	=	<i>us se</i>	اُس سے	To those	=	<i>un ko</i>	اُن کو

### Auxiliary Verbs. (To be, *hōnā* ہونا)

#### Present Tense.

I am	<i>main hūn</i>	میں ہوں	We are	<i>ham haiṇ</i>	ہم ہیں
Thou art	<i>tū hai</i>	تُو ہے	You are	<i>tum hō</i>	تُم ہو
He is	<i>woh hai</i>	وہ ہے	They are	<i>woh haiṇ</i>	وہ ہیں

#### Past Tense.

I was	<i>main thā</i>	میں تھا	We were	<i>ham thē</i>	ہم تھے
Thou wast	<i>tū thā</i>	تُو تھا	You were	<i>tum thē</i>	تُم تھے
He was	<i>woh thā</i>	وہ تھا	They were	<i>woh thē</i>	وہ تھے

#### Future Tense.

I will be	<i>main hūṅgā</i>	میں ہوں گا	We will be	<i>ham hōṅgē</i>	ہم ہوں گے
Thou wilt be	<i>tū hōgā</i>	تُو ہو گا	You will be	<i>tum hōgē</i>	تُم ہو گے
He will be	<i>woh hōgā</i>	وہ ہو گا	They will be	<i>woh hōṅgē</i>	وہ ہوں گے

\* Vide Rule 77.

## EXERCISE I.

Translate into Urdu :—

In me.	On thee.	From him.	To us.	Up to you.
In thee.	On him.	To you.	Up to me.	From us.
On that.	In him.	In that.	To them.	To that.
In this.	On me.	From those.	On this.	In these.

## Lesson III.

## Formation of Sentences.

2. Nominative with all its adjuncts stands 1st,  
Objective with all its adjuncts stands 2nd,  
and the verb with its adjuncts always stands last, as,  
where is your father, *tumhārā bāp kahāṇ hai* تمہارا باپ کہاں ہے

## WORDS.

Who	<i>kaun</i>	کون	House	<i>ghar</i>	گھر
Whose (of what)	<i>kiskā</i>	کس کا <sup>1</sup>	Name (m.)	<i>nām</i>	نام
What	<i>kyā</i>	کیا	Servant	<i>naukar</i>	نوکر
Where	<i>kahāṇ</i>	کہاں	Horse	<i>ghōṛā</i>	گھوڑا
Yes	<i>hāṇ</i>	ہاں	No, not	<i>nahīṇ</i>	نہیں
Here	<i>yahāṇ</i>	یہاں	There	<i>wahāṇ</i>	وہاں
Brother	<i>bhāi</i>	بھائی	Sister	<i>bahin</i>	بہن
Father	<i>bāp</i>	باپ	Mother	<i>maṇ</i>	ماں
Officer Comdg.	<i>kamān afsar</i>	کمان افسر	Regiment (f.)	<i>palṭan</i>	پلٹن
Good	<i>achchhā</i>	اچھا	Bad	<i>kharāb</i>	خراب
Master	<i>mālīk</i>	مالک	Gardener	<i>mālī</i>	مالی

## Examples.

- (1) Who are you ? *tum kaun hō ?* تم کون ہو  
 (2) What is your name ? *tumhārā nām kyā hai ?* تمہارا نام کیا ہے  
 (3) Whose house is that ? *woh kiskā ghar hai ?* وہ کس کا گھر ہے  
 (4) Where is my bearer ? *merā berā kahāṇ hai ?* میرا بیرا کہاں ہے  
 (5) Your servant is not here. *tumhārā naukari nahīṇ hai.* تمہارا نوکر یہاں نہیں ہے

<sup>1</sup> کون *kaun*, and کیا *kyā*, inflect into *kis* کس, before postpositions. Vide Rule 77.

## EXERCISE II.

1. Who is he? 2. What is his name? 3. Where is his house?  
 4. Whose horse is that? 5. Where is our father? 6. Who is your  
 O.C. 7. My servant is not here. 8. I am his brother. 9. Thy master  
 is not there. 10. His father is good. 11. Your gardener is bad.  
 12. Your horse is not there. 13. My father is here. 14. Whose  
 servant is he?

*N.B.*—Adverbs of time and place are generally put before or after the Nominative, but if both happen in a sentence then the adverb of time comes before, and if there is an animate object in the sentence as well, it will stand before the place, as, my servant was not here yesterday, *kal mērā naukār yahāṇ nahīn thā* کل میرا نوکر یہاں نہیں تھا

## Lesson IV.

## Verb.

3. Infinitive in Urdu always ends in “*nā*,” as, *bōlnā* بولنا to speak.  
 4. By dropping the “*nā*” of the Infinitive, the root is obtained (which is 2nd Person Singular Imperative also), as, *bōl* بول speak (thou).  
 5. To form 2nd Person Plural Imperative add “*o*” to the root, as, *bōlō* بولو you speak.

*Exceptions.*

*Denā* دینا to give, *dō* دو and *lēnā* لینا to take, *lō* لو.

NOTE I.—By adding *iyē* to the root the polite form of the imperative is formed, as بولئے *boliye* = please speak.

NOTE II.—Use “*mat*” مت = Do not, before Imperatives when you forbid, as, *mat bōlō* مت بولو Don't speak.

## WORDS.

To come	<i>ānā</i>	آنا	Inside	<i>andar (ke)</i>	اندر
To go	<i>jānā</i>	جانا	Outside	<i>bāhar (ke)</i>	باہر
To sit	<i>baiṭhnā</i> <sup>1</sup>	بیٹھنا	English (things)	<i>aṅgrēzī</i>	انگریزی
To wait	<i>ṭhairnā</i> <sup>1</sup>	تھیرنا	Water (m.)	<i>pānī</i>	پانی
To take away	<i>lē jānā</i>	لے جانا	Tea (f.)	<i>chāe</i>	چائے
To bring	<i>lānā</i>	لانا	Answer (m.)	<i>jawāb</i>	جواب

<sup>1</sup> See rule 110 Note.

To clean	<i>ṣāf karnā</i> صاف کرنا	Letter	<i>chitṭhī</i> چٹھی
To make	<i>banānā</i> بنانا	Book (f.)	<i>kitāb</i> کتاب
To read	<i>parhnā</i> پڑھنا	Pen (m.)	<i>qalam</i> قلم
To write	<i>likhnā</i> لکھنا	Paper	<i>kāghaz</i> کاغذ
Some	<i>kuchh</i> کچھ	Inkpot	<i>dawāt</i> ادوات

## Examples.

- |                          |                            |                 |
|--------------------------|----------------------------|-----------------|
| 1. Come in               | <i>andar āo</i>            | اندر آؤ         |
| 2. Go out                | <i>bāhar jāo</i>           | باہر جاؤ        |
| 3. Sit there             | <i>wahāñ baiṭhō</i>        | وہاں بیٹھو      |
| 4. Wait here             | <i>yahāñ ṭhairō</i>        | یہاں ٹھہرو      |
| 5. Bring tea             | <i>chāē lāo</i>            | چائے لاؤ        |
| 6. Take away the water   | <i>pāni lejāo</i>          | پانی لے جاؤ     |
| 7. Take this letter      | <i>yih chitṭhī lō</i>      | یہ چٹھی لو      |
| 8. Bring an answer       | <i>jawāb lāo</i>           | جواب لاؤ        |
| 9. Don't come here       | <i>yahāñ mat āo</i>        | یہاں مت آؤ      |
| 10. Don't read this book | <i>yih kitāb mat parhō</i> | یہ کتاب مت پڑھو |

## EXERCISE III.

1. Come here. 2. Go there. 3. Sit inside, 4. Wait outside.  
5. Speak in English. 6. Bring some water. 7. Take away this tea.  
8. Take this pen. 9. Give me that letter. 10. Clean my horse.  
11. Give him some paper. 12. This tea is not bad. 13. That paper was good.  
14. Do not read this letter. 12. Don't write on that paper.

## Lesson V.

## Verb. (Continued)

6. By adding “*tā*” to the Root, the Present Participle, Masculine Singular is formed, as *bōltā* بولتا speaking.

7. To form the Past Participle, Masculine Singular, add “ā” الف to the root, as, *bolā* بولا spoke.

NOTE.—The final “ā” الف of the Present Participle as well as of the Past Participle inflects and agrees with the Noun in Gender and Number, as, *woh bolē* وہ بولے, they spoke; *woh boli* وہ بولی, she spoke.

#### Exception.

If the root ends in a vowel, add “yā,” to form the Past Participle, as, *lāyā* لایا brought; “āyā” آیا came.

The following Verbs form their Past Participles irregularly :—

			Mas. Sing.	Mas. Plu.		Fem. Sing.	Fem. Plu.
To go	<i>jānā</i> جانا	<i>gayā</i> گیا	<i>gaye</i> گئے	<i>gaī</i> گئی	<i>gaīṇ</i> گئیں		
To do	<i>karnā</i> کرنا	<i>kiyā</i> کیا	<i>kiye</i> کئے	<i>kī</i> کی	<i>kiṇ</i> کیں		
To be	<i>hōnā</i> ہونا	<i>huā</i> ہوا	<i>huē</i> ہوئے	<i>huī</i> ہوئی	<i>huīṇ</i> ہوئیں		
To give	<i>dēnā</i> دینا	<i>diyā</i> دیا	<i>diye</i> دئے	<i>dī</i> دی	<i>dīṇ</i> دیں		
To take	<i>lēnā</i> لینا	<i>liyā</i> لیا	<i>liye</i> لئے	<i>lī</i> لی	<i>līṇ</i> لیں		

#### VERBS.

To live	<i>rahnā</i>	رہنا
To play	<i>khēlnā</i>	کھیلنا
To be enlisted	<i>bhartī hōnā</i>	بھرتی ہونا
To reach, to arrive	<i>pahunchnā</i>	پہنچنا
To meet (on purpose)	<i>(se) milnā</i>	(سے) ملنا
To meet (by chance)	<i>(kō) milnā</i>	(کو) ملنا
To want (ask for a thing)	<i>māṅgnā</i>	مانگنا
To want (to wish)	<i>chāhnā</i>	چاہنا
To enlist	<i>bhartī karnā</i>	بھرتی کرنا
To think	<i>khīyāl karnā</i>	خیال کرنا
To like	<i>pasand karnā</i>	پسند کرنا
To answer	<i>jawāb denā</i>	جواب دینا

#### EXERCISE IV.

Give the Roots, Imperatives, Present Participles and Past Participles of the above verbs.

## Lesson VI.

## Infinitive.

1. Root.	2. Present Participle.	3. Past Participle.
(A) Aorist tense. (B) Future tense.	(F) Past tense. (G) Perfect tense. (H) Pluperfect tense. (I) Past Dubious tense.	
(C) Present tense. (D) Imperfect tense. (E) Conditional tense (Past).		

*Tenses formed from the Root.*

## (A). Aorist.—(Subjunctive).

This tense is formed by using the root with the following terminations :—

1. Sing. —ūn	و	Plu. —ēn	یں
2. „ —ē	ے	„ —ō	و
3. „ —ē	ے	„ —ēn	یں as,

I may speak, etc.

<i>main bōlūn</i>	میں بولوں	<i>ham bōlen</i>	ہم بولیں
<i>to bōlē</i>	تو بولے	<i>tum bōlō</i>	تم بولو
<i>woh bōlē</i>	وہ بولے	<i>woh bōlen</i>	وہ بولیں

## (B) Future.

This tense is formed by adding, “*gā*” گ for the Singular, and “*gē*” گے for the Plural, to the Aorist, as, I will speak, etc.

<i>Main bōlūngā</i>	میں بولونگا	<i>Ham bōlenḡē</i>	ہم بولینگے
<i>Tū bōlēgā</i>	تو بولینگا	<i>Tum bōlōḡē</i>	تم بولوگے
<i>Woh bōlēgā</i>	وہ بولینگا	<i>Woh bōlēḡē</i>	وہ بولینگے

*Tenses formed from the Present Participle.*

## (C) Present Tense.

This tense is formed by using the Present Participle with the Present Tense of the Auxiliary Verb, as,

I am speaking, etc.

<i>Main bōltā hūn</i>	میں بولتا ہوں	<i>Ham bōltē haiḡ</i>	ہم بولتے ہیں
<i>Tū bōltā hai</i>	تو بولتا ہے	<i>Tum bōlte hō</i>	تم بولتے ہو
<i>Woh bōltā hai</i>	وہ بولتا ہے	<i>Woh bōltē haiḡ</i>	وہ بولتے ہیں

## (D) Imperfect Tense.

To form this tense use the Present Participle with the Past Tense of the Auxiliary Verb, as,

I was speaking, etc.

<i>Maiṇ bōltā thā</i>	میں بولتا تھا	<i>Ham bōltē thē</i>	ہم بولتے تھے
<i>Tū bōltā thā</i>	تو بولتا تھا	<i>Tum bōltē thē</i>	تم بولتے تھے
<i>Woh bōltā thā</i>	وہ بولتا تھا	<i>Woh bōltē thē</i>	وہ بولتے تھے

## (E) Past Conditional.

This tense is formed by using the Present Participle with the conditional particle, “*agar*” اگر = if, as,

Had I spoken, etc.

<i>Agar maiṇ bōltā</i>	اگر میں بولتا	<i>Agar ham bōltē</i>	اگر ہم بولتے
<i>Agar tū bōltā</i>	اگر تو بولتا	<i>Agar tum bōltē</i>	اگر تم بولتے
<i>Agar woh bōltā</i>	اگر وہ بولتا	<i>Agar woh bōltē</i>	اگر وہ بولتے

*Tenses formed from the Past Participle.*

## (F) Past Tense.

Use the Past Participle with the Pronouns, as,

I spoke, etc.

<i>Maiṇ bōlā</i>	میں بولا	<i>Ham bōlē</i>	ہم بولے
<i>Tū bōlā</i>	تو بولا	<i>Tum bōlē</i>	تم بولے
<i>Woh bōlā</i>	وہ بولا	<i>Woh bōlē</i>	وہ بولے

## (G) Perfect Tense.

Use the Past Participle with the Present Tense of the Auxiliary verb, to form the above, as,

I have spoken, etc.

<i>Maiṇ bōlā hūṇ<sup>1</sup></i>	میں بولا ہوں	<i>Ham bōlē haiṇ</i>	ہم بولے ہیں
<i>Tū bōlā hai</i>	تو بولا ہے	<i>Tum bōlē hō</i>	تم بولے ہو
<i>Woh bōlā hai</i>	وہ بولا ہے	<i>Woh bōlē haiṇ</i>	وہ بولے ہیں

<sup>1</sup> *hūṇ*, with present participle, means *am*, but with past participle means *have*.



## (H) Pluperfect Tense.

To form Pluperfect Tense, use the Past Participle with the Past Tense of the Auxiliary Verb, as,

I had spoken, etc.

<i>Maiñ bōlā thā</i> <sup>1</sup>	میں بولا تھا	<i>Ham bōlē thē</i>	ہم بولے تھے
<i>Tū bōlā thā</i>	تو بولا تھا	<i>Tum bōlē thē</i>	تم بولے تھے
<i>Woh bōlā thā</i>	وہ بولا تھا	<i>Woh bōlē thē</i>	وہ بولے تھے

## (I) Past Dubious Tense.

This tense is formed by using the Past Participle with the Future tense of the verb “*hōnā*” ہونا to be, as,

I might have spoken, etc.

<i>Maiñ bōlā hūṅgā</i>	میں بولا ہونگا	<i>Ham bōlē hōṅgē</i>	ہم بولے ہونگے
<i>Tū bōlā hōgā</i>	تو بولا ہوگا	<i>Tum bōlē hōgē</i>	تم بولے ہوگے
<i>Woh bōlā hōgā</i>	وہ بولا ہوگا	<i>Woh bōlē hōṅgē</i>	وہ بولے ہونگے

## EXERCISE V.

Conjugate the following two Verbs:—

To fall	<i>Girnā</i>	گرنے	To come	<i>ānā</i>	آنا
---------	--------------	------	---------	------------	-----

## Lesson VII.

## Article.

9. In Urdu there is no regular article. “*A*” and “*An*” are sometimes translated by “ایک” one, while “*The*” is translated by “*yih*” یہ. This,” “*wōh*” وہ That.”

## Noun.

10. Nouns in Urdu have two Genders and two Numbers :  
Masculine and Feminine : Singular and Plural.

## Gender.

11. Names of males are always masculine, and those of females are feminine.

<sup>1</sup> *thā*, with present participle means *was*, but with past participle means *had*.

12. Masculine nouns generally end in الف = ā ن = n-ز = h-ر = o-و = u, ر = r; (an hour) as,

الف	ā	Bēṭā	بیٹا	Son
ن	n	Āsmān	آسمان	Sky
ز	h	Sitārah	ستارہ	Star
و	o	Bhāo	بھاؤ	(Price) Rate
ر	u	Ālū	آلو	Potato
ر	r	Ghar	گھر	House

(For exceptions see Rule 102.)

13. Feminine nouns generally end in ش ish, ی ī, ت t, (ish-i-t) as,

ش	ish	kōshish	کوشش	effort
ی	ī	larkī	لڑکی	girl
ت	t	'aurat	عورت	woman

(For exceptions see Rule 103.)

### WORDS.

Daughter	Beṭī	بیٹی	Boy	Laṛkā	لڑکا
Man	mard, ādmī	مرد - آدمی	Mare	ghoṛī	گھوڑی
Pony	ṭaṭṭū	ٹٹو	Grass (f.)	ghās	گھاس
Gram (grain)	dāna	دانہ	Shop (f.)	dūkān	دوکان
City	shahr	شہر	Village	gāoṇ	گاؤں
When	kab	کب	How	kaisē	کیسے
How much	kitnā	کتنّا	How many	kitne	کتنے
How far	kitnī dūr	کتنی دور	Why	kiyūn	کیوں
Road (f.)	sarak	سڑک			

### Examples.

- Where are you going? tum kahāṇ jātē hō تم کہاں جاتے ہو
- I am going to the village main gāoṇ میں گاؤں کو جاتا ہوں  
ko jātā hūn
- I like this pony main yih ṭaṭṭū میں یہ ٹٹو پسند کرتا ہوں  
pasand kartā hūn

1. Where do you live? 2. What do you want? 3. When will you go? 4. When were you enlisted? 5. How much gram do you give to my pony? 6. When do you want to go? 7. How many men will be there? 8. How will you reach the village? 9. I wish to meet the O.C. 10. He met me on the road. 11. I think he will not go. 12. I don't like this city. 13. Give some grass to my mare. 14. One man is living in the shop. 15. A woman is bringing some grass.

۱. وہ گاؤں میں کہاں رہتا ہے  
۲. تم یہ گھر کیوں پسند کرتے ہو  
۳. وہ عورت کہاں جائیگی  
۴. اُس پلٹن میں کتنے سپاہی ہیں  
۵. شہر یہاں سے کتنی دور ہے  
۶. اُس سڑک پر کتنے آدمی جاتے تھے  
۷. باپ کا نام کیا ہے  
۸. تمہارا نوکر شہر میں کیوں رہتا ہے  
۹. میرا بھائی سڑک پر کھیلتا ہے  
۱۰. اسکا بیٹا پلٹن میں بھرتی ہوگا  
۱۱. وہ کتنے سپاہی اس شہر سے بھرتی کریں گے  
۱۲. تم کب میرا قلم صاف کرو گے

14. Masculine Nouns ending in "ā" الف form their Nominative Plural by changing the final "ā" الف into "e" ے, as, بچے *bete*, sons  
لڑکے *larke*, boys, گھوڑے *ghōre*, horses.

15. Masculine nouns ending in imperceptible “*h*” ء, which equals short “*a*”, also change the final “*h*” into “*e*” for Nominative Plural, as, *ستاره* *sitāre*, stars.

(For exceptions see Rule 104.)

16. Masculine Nouns ending in other letters do not change for Nominative Plural, as, گھر *ghar*, house and houses.

NOTE.—The plural of these is shown by Adjectives, Adjectival Pronouns and Verbs, as, میرے گھر اچھے ہیں *mere ghar achchhe haiṅ*, my houses are good.

17. Feminine Nouns ending in “ی = ی” form their Nominative Plurals by adding “ائیں” *aiṅ*, as بیٹیاں *betiāṅ*, daughters.

18. Feminine Nouns ending in other letters add “یں” *aiṅ*, for Nominative Plural, as, عورتیں *auratēṅ*, women.

### WORDS.

Child	<i>bachcha</i>	بچہ	Tribes (f.)	<i>qaum</i>	قوم
Dog	<i>kuttā</i>	کُتّا	Bitch	<i>kutyā</i>	کُتیا
Fork	<i>kāṇṭā</i>	کانٹا	Knife (Table)	<i>chhurī</i>	چھری
Plain	<i>maidān</i>	میدان	Plate	<i>rakābī</i>	رکابی
Very, many, much	<i>bahut</i>	بہت	Little	<i>thōṛā</i>	تھوڑا
			(in quantity)		
Clean, clear	<i>ṣāf</i>	صاف	Foolish	<i>bewaqūf</i>	بے وقوف
Rich	<i>amīr</i>	امیر	Poor	<i>gharīb</i>	غریب
To-day	<i>āj</i>	آج	Yesterday	<i>kal</i>	کل
To run	<i>daurṇā</i>	دورنا	To sleep	<i>sōnā</i>	سونا
Work	<i>kām</i>	کام			

### Examples.

Yesterday the sky was clear	<i>kal āsmān ṣāf thā</i>	کل آسمان صاف تھا
Children are playing	<i>bachche khelte haiṅ</i>	بچے کھیلنے ہیں
Clean these forks	<i>yih kāṇṭe ṣāf karo</i>	یہ کانٹے صاف کرو
The women are coming	<i>‘auratēṅ ātī haiṅ</i>	عورتیں آتی ہیں
The girls are reading	<i>larḳiāṅ paṛhtī haiṅ</i>	لڑکیاں پڑھتی ہیں
These books are bad	<i>yih kitābēṅ kharāb haiṅ</i>	یہ کتابیں خراب ہیں
Those poor boys are running	<i>woh gharīb larḳe daurṭe haiṅ</i>	وہ غریب لڑکے دوڑتے ہیں
The rich girls are sleeping	<i>amīr larḳiāṅ sotī haiṅ</i>	امیر لڑکیاں سوتی ہیں

## EXERCISE VII.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. The boys are playing on the plain. 2. The dogs were running yesterday. 3. The servants are sleeping in the shop. 4. Who has brought these knives ? 5. These forks are not clean. 6. Those plates are bad. 7. Their daughters are very foolish girls. 8. Those tribes are very rich. 9. To-day some poor men are coming to the city. 10 Give me a little water. 11. That man went to the city to-day. 12. He has brought two dogs from the village. 13. They arrived here yesterday.

## EXERCISE 2.

(For English translation consult the "key.")

۱. بے وقوف لڑکیاں میدان پر جاتی ہیں ۲. کل کچھ امیر لڑکے شہر سے آئے ہیں
۳. یہ کانٹا نوکر کو دو ۴. ہندوستان میں غریب عورتیں یہ کام کرتی ہیں
۵. آج بہت صاف رکابیاں میز پر ہیں ۶. یہ چھریاں کسکی ہیں
۷. وہ میرے قلم سے کاغذ پر کچھ لکھتا ہے ۸. ہم تمہاری چٹھی کا جواب کل لکھینگے
۹. ہماری کتاب باہر مت لے جاؤ ۱۰. تمہارا بھائی اس پلٹن میں نہیں ہے
۱۱. آنکی بیٹیاں اچھی لڑکیاں ہیں ۱۲. کسکی گھوڑیاں سڑک پر جاتی ہیں

## Lesson IX.

## Adjective.

20. Adjectives generally precede the nouns they qualify, and only those ending in "ā" الف change the final "ā" into "e" ے for all Masculine cases (except Nominative Sing.), and into "ī" ی for all Feminine cases ; as,

Nom. Sing. Mas.	ek achchhā larḳā	ایک اچھا لڑکا	a good boy.
„ Pl. „	achchhē larḳē	اچھے لڑکے	good boys.
Oblq. <sup>1</sup> Sing. „	ek achchhē larḳē kā	ایک اچھے لڑکے کا	of a good boy.
„ Pl. „	achchhe larḳōṇ kā	اچھے لڑکوں کا	of good boys.

Nom. Sing. Fem.	<i>achchhī larkī</i>	اچھی لڑکی	good girl.
„ Pl. „	<i>achchhī larkīāṇ</i>	اچھی لڑکیاں	good girls.
Oblq. Sing. „	<i>achchhī larkī kā</i>	اچھی لڑکی کا	of a good girl.
„ Pl. „	<i>achchhī larkīōṇ kā</i>	اچھی لڑکیوں کا	of good girls.

21. Adjectives not ending in “ ā ” الف do not change at all, as, *kharāb larkā* لڑکا خراب bad boy, *kharāb larkī* لڑکی خراب bad girl.

22. Adjectival Pronouns precede the Adjectives and Nouns they qualify, and the final “ ā ” الف is inflected, like Adjectives; as, my good horses, *mere achche ghore*, میرے اچھے گھوڑے; my good mare, *merī achchī ghorī*, میری اچھی گھوڑی

NOTE.—Add “ i ” to an adjective to form substantive, as, *khushī* خوشی pleasure.

23. “ sā ” added to Adjectives of size or quantity signifies very, as *barā sā* بڑا سا very big, *thorā sā* تھوڑا سا very little.

24. “ sā ” added to Adjectives of quality signifies ‘ somewhat,’ as, *kālā sā* کالا somewhat black.

(This *sā* سا is subject to inflection.)

NOTE.—An adjective is never used with “ *wālā* ” والا,

(Vide Rule 18.)

## WORDS.

Beautiful	<i>khūbśūrat</i>	خوبصورت	Blunt	<i>kund</i>	گند
Sharp	<i>tez</i>	تیز	Dear	<i>mahṅā</i>	مہنگا سا
Cheap	<i>sastā</i>	سستا	Low	<i>nīchā</i>	نیچا
High	<i>ūṇchā</i>	اونچا	Short	<i>chhotā</i>	چھوٹا
Long	<i>lambā</i>	لمبا	Displeased	<i>nā khūsh</i>	ناخوش
Pleased	<i>khūsh</i>	خوش	Weak	<i>kamzōr</i>	کمزور
Strong	<i>mazbūt</i>	مضبوط	Chair	<i>kursi</i>	گرسی
Table (f.)	<i>mez</i>	میز		<i>chauki</i>	چوکی
Both	<i>donon</i>	دونوں	All	<i>sab</i>	سب
Journey	<i>safar</i>	سفر	To place, to put	<i>rakhnā</i>	رکھنا
To sing	<i>gānā</i>	گانا	To weep	<i>rōnā</i>	رونا
And	<i>aur</i>	اور	Or	<i>yā</i>	یا
Was (fem.)	<i>thī</i>	تھی	Were (fem.)	<i>thīṇ</i>	تھیں
Ugly	<i>bad śūrat</i>	بدصورت			

## Examples.

My clean knives were on the table	meri sâf chhuriân mez	میری صاف چھریاں میز پر تھیں
Their horses are cheap	unke ghôrê saste haiñ	انکے گھوڑے سستے ہیں
My good dogs are sleeping	mere achchhe kutte sôte haiñ	میرے اچھے کتے سوتے ہیں
The roads in the city are bad	shahr men sârken kharâb haiñ	شہر میں سڑکیں خراب ہیں
Their mares are strong	unki ghôriân mazbût haiñ	انکی گھوڑیاں مضبوط ہیں
Give a little water	thôrâ sâ pânî do	تھوڑا سا پانی دو
A very big dog came in	ek barâ sâ kuttâ andarâyâ	ایک بڑا سا کتا اندر آیا

## EXERCISE VIII.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. There are high houses in the city. 2. The beautiful girls are singing. 3. The ugly boys are weeping. 4. Both the sharp and blunt knives were on the table yesterday. 5. These forks are very cheap. 6. In Delhi, horses are very dear. 7. It is a long journey. 8. How far is Meerut from here? 9. The strong man is not pleased. 10. Jaipur is a beautiful city. 11. The houses are very low. 12. All the shops are very high. 13. My dogs are very weak. 14. The poor man is not pleased to-day. 15. Both horses are very dear. 16. They are weak and ugly. 17. Bring a short or long knife. 18. A fork was on the chair.

## EXERCISE 3.

(For English translation consult the "key.")

۱. چھوٹی گرسیاں باہر رکھو ۲. وہ خوبصورت لڑکیاں کہاں رہتی ہیں -
۳. اچھی عورت گھوڑی کو دانہ دیتی ہے - ۴. سب اچھی کتابیں میز پر رکھی ہیں -
۵. یہ تیز چھریاں بہت مہنگی ہیں - ۶. کیوں یہ کمزور آدمی بہت خوش ہے -
۷. تھوڑا سا پانی میز پر رکھو - ۸. وہ خوبصورت عورت کیوں روتی ہے - ۹. مضبوط گرسیاں کون لایا ہے - ۱۰. کالی گھوڑیاں اور کالے گھوڑے دونوں کل میدان پر دوڑتے تھے - ۱۱. دہلی میں گھر بہت اونچے ہیں - ۱۲. میرٹ بہت بڑا شہر ہے -
۱۳. سب گھر بہت اونچے ہیں اور دکانیں بہت بڑی ہیں - ۱۴. سڑکیں بہت چھوٹی اور خراب ہیں \*

## Lesson X.

## Oblique Case.

25. When a Noun or Pronoun is governed by a Postposition it is said to be in the Oblique Case.

26. All Masculine Nouns, Pronouns, and Adjectives, ending in “a” الف, change the final “ā” الف into “e” ے for Oblique Singular, as, from my good son, *mere achchhē bete se* میرے اچھے بیٹے سے.

27. All Masculine, Nouns and Adjectives ending in other letters, and all Feminine nouns, do not change for Oblique Singular, as, from a bad house, *khārāb ghar se* خراب گھر سے, from a good woman, *ek achchhi aurat se* ایک اچھی عورت سے.

28. To form the Oblique Plural of Masculine Nouns ending in “ā” الف drop the final “ā” الف and add *on* ں, as, from my good sons, *mere achchhē beton se* میرے اچھے بیٹوں سے.

29. Masculine Nouns ending in other letters, and all Feminine Nouns, simply add “on” ں for Oblique Plural, as, in good houses, *achchhē gharon men* اچھے گھروں میں; of good women, *achchhē auraton kā* اچھی عورتوں کا.

NOTE.—Adjectives and Pronouns do not change for Oblique Plural: they remain Oblique Singular or in the ordinary inflected form.

## WORDS.

Wise (indec.)	<i>dūnā</i>	دانا	Ignorant	<i>nādūn</i>	نادان
Great, big, large	<i>barā</i>	بڑا	Small	<i>chhōṭā</i>	چھوٹا
Swift	<i>tezrau</i>	تیز رو	Lame	<i>laṅgrā</i>	لنگڑا
Sick	<i>bīmār</i>	بیمار	What kind of	<i>kis qisam kā</i>	کس قسم کا
Box	<i>ṣandūq</i>	صندوق	Gun (f.)	<i>baṇḍūq</i>	بندوق
Matter	<i>bāt</i>	بات	Key	<i>chāb</i>	چابی
Lock	<i>tālā</i>	ٹالا	Lady	<i>Begam</i>	بیگم
To lock	<i>tālā lagānā</i>	ٹالا لگانا	Animal	<i>jānwar</i>	جانور
People	<i>lōg</i>	لوگ	Colour	<i>rang</i>	رنگ
Room	<i>kamra</i>	کمرہ	Window	<i>khīrkī</i>	کھڑکی
Door	<i>darwāza</i>	دروازہ	How big	<i>kitnā barā</i>	کتنا بڑا
But	<i>lēkin</i>	لیکن	If	<i>agar</i>	اگر
	<i>magar</i>	مگر	Black	<i>kālā</i>	کالا
Red	<i>lāl</i>	لال			



## Examples.

Some wise men are sitting	<i>kuchh dānā ādmi baiṭhe haiṇ.</i>	کچھ دانا آدمی بیٹھے ہیں
In the house of that boy	<i>us larke ke ghar meṇ</i>	اُس لڑکے کے گھر میں
From the shop of this lame man	<i>is langre ādmi kī dukān se</i>	اِس لنگڑے آدمی کی دوکان سے
In the big houses of his father	<i>us ke bāp ke barē gharoṇ meṇ</i>	اُسکے باپ کے بڑے گھروں میں
The brothers of good women have come	<i>achchhī 'auratoṇ ke bhāi āye haiṇ</i>	اچھی عورتوں کے بھائی آئے ہیں
From the houses of my good boys	<i>mere achchhe larkeṇ ke gharoṇ se</i>	میرے اچھے لڑکوں کے گھروں سے
My letters are in this box	<i>merī chitṭhiāṇ is sandūq meṇ haiṇ</i>	میری چٹھیاں اِس صندوق میں ہیں

## EXERCISE IX.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. Their fathers are ignorant men. 2. Your mother was a wise lady. 3. Both our horses and dogs are swift. 4. Her boy is sick. 5. My pony is not lame. 6. Where are you going ? 7. When shall I go ? 8. Who are those people ? 9. What colour is this ? 10. What is the matter ? 11. What kind of animal is this ? 12. How big is that house ? 13. These locks are not strong. 14. This key is very dear. 15. My book is in this big box. 16. My gun was in that small house. 17. He was sitting in the doorway. 18. I went in the house by (se) that small window.

## EXERCISE 4.

(For English translation consult the "key.")

۱. میرے بڑے بیٹے سے چھوٹی کتاب لاؤ - ۲. اونچے گھروں کے دروازے کتنے نیچے ہیں - ۳. یہ کس قسم کی بندوقیں ہیں - ۴. اُن کرسیوں پر مت بیٹھو - ۵. میری چٹھیاں کہاں رکھی ہیں - ۶. اچھی عورتیں گھروں میں کام کرتی ہیں - ۷. خراب کتابوں پر اچھے قلم رکھے ہیں - ۸. اُن جانوروں کا نام کیا ہے - ۹. وہ بڑی کھڑکی سے گھر کے اندر آیا - ۱۰. اگر وہ ہماری کتاب نہیں دیکھا تو ہم کرنل صاحب کو لکھینگے - ۱۱. اِس غریب آدمی کو کیا ہوا - ۱۲. لیکن وہ لنگڑا آدمی بہت

مضبوط ہے - ۱۳۔ ہماری کتاب کا رنگ لال ہے - ۱۴۔ کالا گھوڑا بڑے گھر میں تھا -  
۱۵۔ دروازے میں بڑا تالا لگاؤ اور چابی ہم کو در \*

## Lesson XI.

### The Genitive.

[Use of ک = *kā* - کے = *ke* - کی = *ki* and را = *rā* - ری = *re* - ری = *rī* (as in *mērā*, etc). Meaning "OF."]

30. ک = *kā* or را = *rā* is used before Masculine Singular Nominative ; as, his dog, *uskā kuttā* اُس کا کُتّا ; girl's horse, *larkī kā ghorā* لڑکی کا گھوڑا  
کے = *ke* or ری = *re* is used before Masculine Plural Nominative and Oblique Singular and Plural ; as, of thy horse, *tere ghore kā* تیرے گھوڑے کا ; our dogs, *hamāre kutte* اُنکے گھوڑے کے ; on their horses, *unke ghoron par* اُنکے گھوڑوں پر

کی = *kī* or ری = *rī* is used before Feminine Singular or Plural, Nominative or Oblique, as, his mare, *uskī ghorī* اُسکی گھوڑی ; my mares, *merī ghorīān* میری گھوڑیاں ; on their mare, *unki ghorī par* اُنکی گھوڑی پر ; on your mares, *tumhārī ghorīon par* تمہاری گھوڑیوں پر

31. Though *kā* ک, *ke* کے, *kī* کی, and *rā* را, *re* ری, *rī* ری, belong to the preceding word or possessor, yet they agree in Gender and Number with the following one or the thing possessed, as, the key of the box, *ṣandūq kī chābī* لڑکی کا نوکر ; the servant of the girl, *larkī kā naukar* صاحب کے صندوق کی چابی

NOTE.—Genitive Case in English is expressed in two ways—either by “apostrophes” or by “of”—in the former the arrangement of words remains the same and it is translated by “*kā*,” while in the latter the order is opposite to English, i.e. whatever comes after “of” in English stands before “of” in Urdu ; as the horse of the girl, *larkī kā ghorā* لڑکی کا گھوڑا (girl's horse).

32. The chief possessor in the sentence always stands first ; as the key of the box of the Raja's Vazier was not there, *Rājā ke vazīr ke ṣandūq kī chābī wahān nahīn thī* راجہ کے وزیر کے صندوق کی چابی وہاں نہیں تھی

NOTE.—“*kā*” کا, when used before a noun in the oblique case, also changes the final “*ā*” الف into “*ē*” ے, as in the sahib's box, *ṣahib ke ṣandūq meṇ* صاحب کے صندوق میں

NOTE.—(Rule 109).

## WORDS.

Old (in use)	<i>purānā</i>	پُرانا	New	<i>nayā</i>	نیا
Old (in age)	<i>buḍḍha</i>	بُڈھا	Young	<i>javān</i>	جوان
Blind	<i>andhā</i>	اندھا	Lazy	<i>sust</i>	سُست
Dirty	<i>maila</i>	مِیلا	White	<i>safed</i>	سفید
King	<i>bādashāh</i>	بادشاہ	Country	<i>mulk</i>	مُلک
Soldier	<i>sipāhī</i>	سپاہی	Friend	<i>dost</i>	دوست
Parent	<i>mān bāp</i>	ماں باپ	Uncle (Ind.)	<i>chachā</i>	چچا
Husband	<i>khāwīnd</i>	خاوند	Wife	<i>jorū</i>	جور
Tree (m.)	<i>darakhṭ</i>	درخت	Forest	<i>janggal</i>	جنگل
Family	<i>kunba</i>	کنبہ	Relation	<i>rishtedār</i>	رشتے دار
To know	<i>jānnā</i>	جاننا	To recognize	<i>pahchānnā</i>	پہچاننا

## Examples.

In that old man's country	<i>us buḍḍhe ādmī ke mulk men</i>	اُس بُڈھے آدمی کے ملک میں
The black dog was in my friend's room	<i>kālā kuttā mere dost ke kamre men thā</i>	کالا کُٹّا میرے دوست کے کمرے میں تھا
The key of the lock of the door was on the table.	<i>darwāze ke tāle kī chābi mez par thī</i>	دروازے کے تالے کی چابی میز پر تھی
That lazy soldier's gun is not clean.	<i>us sust sipāhī kī bandūg sāt nahin hai</i>	اُس سُست سپاہی کی بندوق صاف نہیں ہے
How big are the windows of the white room.	<i>safed kamre kī khīrkīāṇ kitnī barī haiṇ</i>	سفید کمرے کی کھڑکیاں کتنی بڑی ہیں

## EXERCISE X.

1. The father of these girls was not a rich man. 2. Their friend's servants are very lazy. 3. The boy's parents are not very old. 4. His uncle's sons are very bad boys. 5. My wife's family is poor. 6. These women are blind, but their husbands' brothers are great men. 7. Our father's horses are not small. 8. I know what is in the box. 9. There are many small trees in that big forest. 10. My black book was on that white table. 11. Your brothers' sons are not in the house. 12. This young boy is the king of this country. 13. She was the

mother of those children. 14. Our old servant is the father of that little boy.

### EXERCISE 5.

(For English translation consult the "key.")

میرے دوست کے چھوٹے کمرے میں رہو - ۲. مسکوت سے ہماری چٹعیاں لاؤ - ۳. ہماری پلٹن کے سپاہیوں کی بندر قیں بہت صاف ہیں - ۴. تمہارے بھائی کے بیٹے کب پلٹن میں بھرتی ہونگے - ۵. کالے گھوڑے کی زین کہاں رکھی ہے - ۶. اس اندھے آدمی کا بیٹا بہت دانا آدمی ہے - ۷. یہ میلی رکابیاں کھانے کی میز پر کیوں رکھی ہیں - ۸. میرے دوست کے شہر کے بازاروں میں بڑی دکانیں ہیں - ۹. اُسکے نوکر کا بیٹا بڈھے آدمی کے گھر میں کیوں بیٹھا ہے - ۱۰. یہ عورت تمہارے گھر میں کیوں آئی ہے - ۱۱. اُسکے نوکر کے کپڑے بہت میلے ہیں - ۱۲. ہوشیار آدمی کے بیٹے بہت نادان ہیں - ۱۳. جوان بادشاہ کے سپاہی بہت مضبوط ہیں - ۱۴. اس ملک کے آدمی بہت بیوقوف ہیں - ۱۵. میرے بھائی کی بیوی کا باپ بہت امیر آدمی نہیں ہے \*

## Lesson XII.

### Comparison.

33. When two things are compared, that with which the Comparison is made, is put in the ablative case [i.e. *se* (from) is used] followed by the simple Adjective; as, *yih ghar se ūnchā hai*, this house is higher than that.

34. To form the Superlative use "*sab se* (from all)," with the Noun Compared, and the adjective remains simple, as, *yih ghar sab se ūnchā hai*, this house is the highest of all.

35. When the Noun Compared is not mentioned, the Superlative is expressed by repeating the Adjectives and inserting the postposition "*se*" between; as, *kharāb se kharāb ādmī*, the worst man, *achchhe se achchhā larḳā*, the best boy (or *sab se achchhā larḳā*), *sab se kharāb ādmī*, the worst man.

## WORDS.

Donkey	<i>gadhdā</i>	گدھا	Camel	<i>ūṇṭ</i>	اُونٹ
Elephant	<i>hāthī</i>	ہاتھی	Tall	<i>lambā</i>	لمبا
Better	<i>behtar</i>	بہتر	Tall (animal)	<i>ūṇchā</i>	اونچا
Elder	<i>barā</i>	بڑا	Younger	<i>chhoṭā</i>	چھوٹا
Mule	<i>khachchar</i>	خچر	Cat	<i>billī</i>	بلی
Merchant	<i>saudāgar</i>	سوداگر	Aunt	<i>chachī</i>	چچی
Faithful	<i>wafādar</i>	وفادار	Brave	<i>bahādur</i>	بہادر
More (Ind.)	<i>ziyādah</i>	زیادہ	Rider	<i>sawār</i>	سوار
Other	<i>dūsrā</i>	دوسرا	Handsome	<i>khūbṣūrat</i>	خوبصورت
Tiger	<i>shēr</i>	شیر			

## Examples.

Our horses are swifter	<i>hamāre ghoṛe tumhārī</i>	ہمارے گھوڑے تمہاری
than your mares	<i>ghoṛion se tezrau haiṇ</i>	گھوڑیوں سے تیز رو ہیں
Your sons were wiser	<i>tumhāre beṭe uskī beṭion</i>	تمہارے بیٹے اُسکی بیٹیوں
than his daughters	<i>se dānā haiṇ</i>	سے دانا ہیں
My books are much	<i>merī kitāben uskī kitā-</i>	میری کتابیں اُسکی کتابوں
better than his	<i>bon se bahut behtar</i>	سے بہت بہتر ہیں
	<i>haiṇ</i>	
Her pen is the best of	<i>uskā qalam sab se</i>	اُسکا قلم سب سے اچھا ہے
all	<i>achchā hai</i>	
Your house is the	<i>tumhārā ghar shahar</i>	تمہارا گھر شہر میں سب سے
largest in the city.	<i>meṇ sab se barā hai</i>	بڑا ہے

## EXERCISE XI.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. She was the richest lady here.
2. Camel is the tallest animal.
3. Dogs are more faithful than all other animals.
4. That tiger was stronger than her elephants.
5. Our soldiers are braver than the Germans.
6. Those cats were more handsome than these.
7. My mule is stronger than your pony, but weaker than his horse.
8. She is the youngest daughter of my aunt.
9. That boy's brother is the oldest merchant of this country.
10. He is my younger brother but this is the elder.
11. He is not the eldest son of your sister's servant.

## EXERCISE 6.

(For English translation consult the "key.")

۱. خراب سے خراب آدمی بھی یہ کام نہ کریگا۔ ۲. سب سے اچھا آدمی ہمارا
- نوکر ہے۔ ۳. تمہاری کتاب میری کتاب سے اچھی نہیں ہے۔ ۴. یہ کمرہ تمہاری
- دکان سے بڑا ہے۔ ۵. یہ بلبل اُن کُتوں سے خوبصورت ہیں۔ ۶. خچر
- سب سے مضبوط جانور ہے۔ ۷. دھلی کلکتہ سے بڑا شہر نہیں ہے لیکن بہت
- خوبصورت ہے۔ ۸. اُنکے سپاہی ہمارے سپاہیوں سے بہادر نہیں ہیں۔ ۹. یہ گھر
- اُن دوکانوں سے بڑے اور اونچے ہیں۔ ۱۰. میرے گئے تمہارے گھوڑوں سے تیز
- دوڑتے ہیں۔ ۱۱. یہ چھریاں ان کانٹوں سے زیادہ صاف ہیں۔ ۱۲. تمہاری ماں
- اُسکی بہن سے زیادہ دانا ہے۔ ۱۳. یہ گُرسیاں اُن کرسیوں سے بڑی ہیں۔
۱۴. تمہاری میزیں ہماری میزوں سے اونچی ہیں۔ ۱۵. یہ لڑکیاں اُن لڑکوں سے
- خوبصورت اور ہوشیار ہیں \*

## Lesson XIII.

## Interrogation.

36. The Interrogative Pronouns, etc., are used either adjectivally or adverbially. When they are used before the noun adjectivally in English, they must stand before the noun in Urdu, but when they are used before the verb adverbially in English, they must come before the verb in Urdu, as *kun ādmi yih kitāb lāya hai* کون آدمی یہ کتاب لایا ہے, what man has brought this book? *Uskē bap ka nam kyā hai* اُسکے باپ کا نام کیا ہے, what is his father's name?

37. When, however, there is no Interrogative word in English sentence and the Interrogation is expressed by using the verb before the subject, then *kyā* کیا should be used in the beginning of the sentence, as, *kyā tum jate ho* کیا تم جانتے ہو, are you going?

NOTE.—The above is sometimes expressed by the tone of voice (i.e., a stress being put on the last word), but for beginners it is safer to use *kyā* کیا in the beginning.

## Relative Pronouns.

38. The relative form of "kaun" کون who, and "kyā" کیا what, is "jo" جو; and the inflected form is "jis" جس.

39. All the other Interrogative Pronouns, and adverbs form their relatives by changing the first letter ک "k" into ج "j," as کہاں *kahan* where, جہاں *jahan*, کب *kab*, when جب *jab*.

(For correlatives, etc., see Rule 101.)

### WORDS.

As many as	<i>jīne</i>	جتنے	Clever	<i>hoshīyār</i>	ہوشیار
What sort of	<i>kaisā</i>	کیسا	How	<i>kis tarah</i>	کس طرح
Whose (Pl.)	<i>kinkā</i>	کن کا	(in what way)		
Why	<i>kiswāste</i>	کس واسطے	Which (of any)	<i>kaunsā</i>	کون سا
So	<i>aisā</i>	ایسا	Therefore	<i>iswāste</i>	اس واسطے
Office	<i>daftar</i>	دفتر	As	<i>jaisā</i>	جیسا
Bottle (f.)	<i>botal</i>	بوتل	As (because)	<i>chūnkih</i>	چونکہ
Meat (m.)	<i>gosht</i>	گوشت	Way	<i>rāsta</i>	راستہ
To eat	<i>khānā</i>	کھانا	Cow	<i>gāe</i>	گائے
To shut	<i>band karnā</i>	بند کرنا	Nothing	<i>kūch nahīn</i>	کچھ نہیں
Then	<i>to or tab</i>	تب or تو	To open	<i>kholnā</i>	کھولنا

### EXERCISE XII.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. What sort of man is he? 2. Whose horses are those? 3. Which is the way to the office? 4. How will you open this bottle? 5. Why are you eating this meat? 6. The man who came here yesterday, met me in the city. 7. The woman whose house is in the village is here. 8 I was there where he is now sitting. 9. He is not so clever as you think. 10. As he has not come, I will not go. 11. When shall I shut the window?

### EXERCISE 7.

(For English translation consult the "key.")

۱. مسکوت کو کونسا راستہ ہے - ۲. جتنے نوکر یہاں ہیں خراب ہیں - ۳. تم کیوں یہ گوشت پسند کرتے ہو - ۴. کیا وہ آج میرے دفتر میں نہیں آئیگا - ۵. کیا کل تم تازہ گوشت لائے تھے - ۶. کیا تم اس آدمی کو جانتے ہو - ۷. کیا وہ میرے بھائی کو پہچانتا ہے - ۸. کیا یہ وہ آدمی ہے جو کل یہاں آیا تھا - ۹. میں آس گھر میں تھا جس میں تم رہتے تھے - ۱۰. جب میرا بھائی بازار سے آیا تو میں گھر میں گیا - ۱۱. وہ ایسا ہوشیار نہیں ہے جیسا میرا پرانا نوکر تھا -

۱۲. کیا تم میرے نئے نوکر کو نہیں جانتے ہو۔ ۱۳. میرا بھائی جس کو تم نے دیکھا تھا یہاں رہتا ہے۔ ۱۴. جس ڈاکٹر کو میرا بھائی جانتا ہے وہ شہر میں نہیں ہے۔ ۱۵. یہ وہ لڑکی ہے جسکا گھر شہر میں سب سے اچھا اور بڑا ہے \*

## Lesson XIV.

### Transitive Verbs.

40. A Transitive Verb, in English, governs its object direct, i.e. without a preposition; as, I struck him; I ate the bread, etc.

An Intransitive Verb governs its object indirectly, i.e. through a preposition; as, I went to him; I sat on the chair, etc.

The Conjugation of Intransitive Verb is already given in Lesson V.

41. Transitive and Intransitive Verbs in those first five tenses formed from the root and present participle are conjugated alike, but in those four tenses, formed from the past participle (i.e. Past, Perfect, Pluperfect, and Past Dubious), the Transitive Verbs take the case of agent instead of the nominative—i.e. *main ne* میں نے (by me) will be used in place of *main* میں (I); as, *main ne dekha* میں نے دیکھا I saw.

NOTE (i).—When the case of agent is used the Verb then agrees with the object and not with the subject; as, I ate bread, *main ne roti khāi*, میں نے روٹی کھائی

NOTE. (ii).—When there is no object or if the object is definite and “ko” is used after the object, the Verb then stands in 3rd person Masculine Singular; as, *main ne roti ko khāyā*, میں نے روٹی کو کھایا, I ate the bread.

NOTE.—“ko” must always be used with animate objects, and is also used with inanimates to particularise them, or to make them definite.

EXCEPTION.—The following Verbs, though Transitive in English, are treated as Intransitive in Urdu—to bring, *lānā* لانا; to forget, *bhūlnā* بھولنا; to fight, *larnā* لڑنا; to understand, *samajhnā* سمجھنا; to meet, *milnā* ملنا; to take away, *lējānā* لے جانا.

NOTE.—With the case of agent *woh*, وہ, is changed into *us* اُس for Singular and into *unhon* اُنہوں for Plural as, *us ne kaha* اُس نے کہا he said; *unhon ne kaha* اُنہوں نے کہا they said.

### WORDS.

To see	<i>dekhnā</i>	دیکھنا	To tell	<i>batānā</i>	بتانا
To say (to speak, to tell)	<i>se kahnā</i>	سے کہنا	(to direct)		
			To send	<i>bhejnā</i>	بھیجنا



To load a gun	<i>Banduq</i>	بندوق بھرنا	To kill	<i>mār dālā</i>	مار ڈالنا
	<i>bharnā</i>		To drink	<i>pīnā</i>	پینا
One	<i>ek</i>	ایک	To fire a	<i>par bandūq</i>	پر بندوق
Three	<i>tīn</i>	تین	gun at	<i>chalānā</i>	چلانا
Night	<i>rāt</i>	رات	Two	<i>do</i>	دو
Day before } yesterday }	<i>parson</i>	پرسوں	Fifty	<i>pachās</i>	پچاس
Day (daylight)	<i>din</i>	دن	Last night	<i>kal rāt</i>	کل رات
Day (of 24 hours)	<i>Roz</i>	روز	Day after } to-morrow }	<i>parson</i>	پرسوں
Month	<i>mahīna</i>	مہینہ	Week	<i>hafta</i>	ہفتہ
Cantonment	<i>chhāoni</i>	چھاؤنی	Year	<i>sāl</i>	سال
Ago	<i>huā</i>	ہوا	England	<i>wilāyat</i>	ولایت
To show	<i>dikhānā</i>	دیکھانا	Milk	<i>dūdh</i>	دودھ
To say (to name, to order)	<i>ko kahnā</i>	کو کہنا			

## EXERCISE XIII.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. I saw him in Delhi the day before yesterday. 2. I will show you his house the day after to-morrow. 3. I sent my (76) servant to the new cantonment last night. 4. The cat drank the milk. 5. Will you tell me his name? 6. Is this the man who killed my brother? 7. The Sahib saw a tiger in the forest and fired at him. 8. He loaded his (76) gun. 9. He enlisted fifty men in one week. 10. I wrote this book in two years. 11. Three months ago I saw him in England.

## EXERCISE 8.

(For English translation consult the "key.")

۱. میں نے تمہاری بندوق نہیں دیکھی - ۲. کس نے تمہارے گتے کو مارا -
۳. جب اس عورت نے دروازہ کھولا تو میں باہر تھا - ۴. اُس آدمی کو بلاؤ جس نے
- ہم کو وہاں دیکھا تھا - ۵. پرسوں ہم نے اُسکو پُرانا قلعہ دکھایا - ۶. کیا تم نے
- ہمارے نئے تلو کو دیکھا ہے - ۷. اِس لڑکی نے اُس عورت سے زیادہ کام کیا ہے -
۸. کس نے ولایت سے تم کو یہ چٹھی لکھی ہے - ۹. کون کہتا ہے کہ اس نے
- چاء پی ہے - ۱۰. ہمارا نوکر چور نہیں ہے اور اُس نے یہ کام نہیں کیا ہے -
۱۱. جب اُس عورت نے گھر میں دو آدمی دیکھے تو وہ اندر نہیں گئی - ۱۲. کل
- دفتر کا دروازہ کس نے بند کیا تھا - ۱۳. کیا تم نے ہمارے نوکر کو دیکھا ہے -

۱۴. ہم نے اسکو ایک گھنٹہ ہوا بازار میں دیکھا تھا۔ ۱۵. کیا یہ آدمی ہے جس نے ہمارا جوتا بنایا تھا \*

## Lesson XV.

### Direct Narration.

42. There is no indirect form in Hindustani. The “Oratiorecta” (i.e. the very words of the speaker) must be repeated with *kih* (that) before it, as he said that he would kill me, will be translated by, he said that I will kill you = اُس نے کہا کہ میں تمکو مار ڈالوں گا۔ *us ne kahā kih main tumko mār ḍālūṅgā*.

EXCEPTION.—When in English an Infinitive is used after an Imperative, the former in Urdu is rendered by the aorist, with “*kih*” (that), used just after the Imperative; as, سائیس کو بولو کہ میرا گھوڑا لائے، *syce ko bolo kih merā ghōṛā lāe*, tell the syce to bring my horse; اُسکو بولو کہ آئے، *usko bolo kih āe*, tell him to come.

### Past Conjunctive.

43. It serves to throw two or more short sentences into one and is formed by using the root of the Verb with کر “*kar*”; as, بول کر، *bol kar*, having spoken; کھا کر، *khā kar*, having eaten.

EXCEPTION.—If the root ends in “*r*,” add “*ke*” instead of کر “*kar*”; as, کر کے، *kar ke*, having done; مار کے، *mar ke*, having died.

44. Past Conjunctive is used only where the subject of both Verbs is one; as, وہ اُٹھ کر بولا، *woh uṭh kar bolā*, having got up he spoke.

45. Past Conjunctive is not used with Compound Verbs; the Simple Verb is always used with it.

### WORDS.

To inform	<i>khabar denā</i>	خبر دینا	O'clock	<i>baje</i>	بجے
To ride	<i>sawāri karnā</i>	سواری کرنا	With	<i>ke sāth</i>	کے ساتھ
To lose	<i>khonā</i>	کھونا	Cloth	<i>kaprā</i>	کپڑا
(intentionally)			Wine	<i>sharāb</i>	شراب
To be lost	<i>khoyā jānā</i>	کھویا جانا	Fort	<i>qil'a</i>	قلعہ
(unintentionally)			School	<i>madrasa</i>	مدرسہ
To buy	<i>mol lenā</i>	مول لینا	Shirt (f.)	<i>gamīṣ</i>	قمیص
To sell	<i>bechnā</i>	بیچنا	Evening (In.)	<i>shām (ko)</i>	شام (کو)
To ask	<i>pūchhnā</i>	پوچھنا	Morning (In.)	<i>subh (ko)</i>	صبح (کو)

To-morrow	kal	کل	With me	mere sāth	میرے ساتھ
Stick	lakrī	لکڑی	Watch	gharī	گھڑی
Barber	nāī	نائی	Suit (of clothes)	jorā	جورہ

## EXERCISE XIV.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. Tell my servant to bring my shirt. 2. He told me that he was going to the school. 3. He said that he would go to the old fort with me. 4. He informed me that he would ride his horse this evening. 5. My servant asked me how I lost my stick. 6. You told me that you were going to-morrow morning. 7. Tell the barber to come here at two o'clock. 8. Go and see my new pony. 9. I bought it yesterday. 10. He said that he would sell his cycle. 11. He said that he would give me his (76) watch. 12. Give this cloth to the Darzi, and ask (tell) him to make a suit for me.

## EXERCISE 9.

(For English translation consult the "key.")

۱. میرے نوکر نے کہا کہ میں تمہارا صندوق نہیں لایا ہوں - ۲. اُس نے وہاں جا کر کیا دیکھا - ۳. مُنشی صاحب سے کہو کہ ہماری کتابیں بھیج دیں - ۴. لیکن میرے دوست نے کہا میدی گھڑی کھو گئی ہے - ۵. اُس نے کل شام کو میرے گھوڑے پر سواری کی - ۶. میرے ساتھ بازار چلو وہاں میں تم کو کچھ روپے دونگا - ۷. جب میں نے اُس سے پوچھا کہ تمہارا نام کیا ہے تو اُس نے جواب نہیں دیا - ۸. اُس نے مجھ سے کہا کہ میں کل سے تمہارا کام نہیں کرونگا - ۹. اگر تم مجھ سے پوچھتے تو میں تم کو وہاں نہ دیکھتا - ۱۰. یہ بتاؤ کہ تم کسے ساتھ اسکول جاؤ گے - ۱۱. اُس نے جھوٹ بول کر اپنا کام خراب کیا - ۱۲. میں نے یہ دیکھ کر اُس سے پوچھا کہ تم کیا چاہتے ہو - ۱۳. اُس نے کہا کہ میں نے صاحب کے ساتھ چائے پی ہے - ۱۴. میں نے درزی سے کہدیا تھا کہ میں اس مہینے میرے تمہارے روپے نہیں دونگا - ۱۵. اگر یہ بات ٹھیک ہے تو تم کیوں میرے پاس نہیں آئے \*

## Lesson XVI.

## Verbal Nouns.

46. In Urdu, as in English, Verbs are sometimes used as Nouns.

In English the Verb is either used in the Present Participle (going) or in the Infinitive (to go), but in Urdu the Infinitive itself is always used: as, *gālī denā kharāb hai*, abusing is bad; *jhūt bolnā gunāh hai*, to tell a lie is a sin.

The final “ā” of these infinitives when used as Verbal Nouns, is subject to inflection before postpositions; as, *main kitāben parhne men apnā waqt guzartā hūn*, I pass my time in reading books.

## Infinitive of Purpose.

47. Purpose or intention is expressed by using the inflected infinitive with “ko”; as, *wuh khelne ko jātā hai*, he is going to play.

NOTE.—*wuh khelne ko hai*, he is about to play.

## WORDS.

To tell a lie	<i>jhūt bolnā</i> جھوٹ بولنا	Pleasure	<i>khushī</i> خوشی
To lie down	<i>leṭnā</i> لیٹنا	Sin	<i>gunāh</i> گناہ
To abuse	<i>gālī denā</i> گالی دینا	Ground (f.)	<i>zamin</i> زمین
To quarrel	<i>jhagrā karnā</i> جھگڑا کرنا	Mango	<i>ām</i> آم
To pass time	<i>waqt guzārnā</i> وقت گزارنا	For	<i>ke waste</i> کے واسطے
To pass	<i>pās karnā</i> پاس کرنا	Without	<i>ke baghair</i> کے بغیر
(exam.)		Examination	<i>imtihān</i> امتحان
To narrate	<i>bayān karnā</i> بیان کرنا	Persian	<i>fārsī</i> فارسی
To wake (tr.)	<i>jagānā</i> جگانا	Floor	<i>farsh</i> فرش
Bedstead	<i>palang</i> پلنگ	Story	<i>kahānī</i> کہانی
Bedding	<i>bistar</i> بستر	Easy	<i>āsān</i> آسان
Time (m.)	<i>waqt</i> وقت	Difficult	<i>mushkil</i> مشکل

## EXERCISE XV.

(For Urdu translation consult the “key.”)

1. I do not like telling lies.
2. Quarrelling and abusing are sins.
3. To pass time in pleasure is good.
4. Eating too many mangoes is

very bad. 5. It is difficult to speak English. 6. It is easy to write Persian. 7. I like Urdu writing. 8. I am going to the Club to play Tennis. 9. He said that he was going to Calcutta to pass the examination. 10. He sat on the floor to tell his story. 11. I came to awake you in the morning but you were not in bed. 12. He likes to read Persian.

### EXERCISE 10.

(For English translation consult the "key.")

۱. جہوت بولنا اور گالیاں دینا خراب آدمیوں کا کام ہے - ۲. آردو کا امتحان پاس کرنا مشکل ہے - ۳. گھر میں بیٹھنا اور گچھہ کام نہ کرنا بے وقوفوں کا کام ہے - ۴. پلنگ پر سونا - گرسی پر بیٹھنا - اور میز پر لکھنا - صاحبوں کے واسطے اچھا ہے - ۵. تمہارے بغیر وہاں جانا اور کمان افسر سے ملنا بہتر نہیں - ۶. قلعہ دیکھنے کے واسطے گازی میں مت جاؤ - ۷. خراب عورتوں سے ملنا اور شراب پینا آدمی کو خراب کرتا ہے - ۸. ہمارا نوکرفرش پرسونا پسند نہیں کرتا - ۹. آم کھانا اور دودھ نہ پینا اچھا نہیں - ۱۰. فارسی بولنا انگریزی بولنے سے بہت آسان ہے - ۱۱. آس نے یہ پوچھنے کو ایک آدمی بھیجا - ۱۲. تم اس شہر میں کیوں رہنا چاہتے ہو - ۱۳. میں یہ گہوڑا لیڈنا چاہتا ہوں لیکن دام بہت ہیں - ۱۴. وہ مجھکو جگہ نے کو کمرے میں آیا - ۱۵. وہ بندوق چلانے کے واسطے زمین پر لیت گیا \*

## Lesson XVII.

سکنا **Saknā** and چکنا **Chuknā**.

سکنا *saknā*, to be able to (or can).

چکنا *chuknā*, to finish (doing any thing).

48. The above two Verbs always take the other Verb in the root form before them; as, میں بول سکتا ہوں *main bol saktā hūn*, I can speak; میں بول چکا ہوں *main bol chukā hūn*, I have finished speaking.

NOTE.—سکنا *saknā* and چکنا *chuknā* are never used alone.

### WORDS.

To smoke	<i>pīnā</i>	پینا	To learn	<i>sīkhnā</i>	سیکھنا
To stop	<i>roknā</i>	روکنا	To learn	<i>yād karnā</i>	یاد کرنا
To listen	<i>sunnā</i>	سننا	(to commit to		
To obtain	<i>hāṣil karnā</i>	حاصل کرنا	memory).		

To attack	<i>hamlā karnā</i> حملہ کرنا	Again	<i>phir</i> پھر
To repeat,	<i>sunānā</i> سنانا	Indian pipe	<i>huqqa</i> حقہ
To read to,		Lesson	<i>sabaq</i> سبق
To make to		Alone	<i>akela</i> اکیلا
listen,		Hour	<i>ghaṇṭa</i> گھنٹہ
For (time)	<i>tak</i> تک	Knowledge	<i>‘ilm</i> علم
Voice (f.)	<i>āwāz</i> آواز	Enemy	<i>dushman</i> دشمن
Teacher	<i>ustād</i> اُستاد	Word	<i>lafz</i> لفظ

## EXERCISE XVI.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. He can speak English. 2. Can you read and write Hindi ?  
 3. Can you tell me where he lives ? 4. When can he see you again ?  
 5. The teacher could stop the boy in the school. 6. Can you hear his voice ?  
 7. The enemy could attack in the night. 8. Has he finished writing the letter ?  
 9. Have you finished eating ? 10. The father has finished smoking his pipe.  
 11. He finished repeating his lesson. 12. I have slept for (up to) two hours.  
 13. He has obtained (finished obtaining) knowledge. 14. Has he learnt his lesson ?

## EXERCISE 11.

(For English translation consult the "key.")

۱. میں کل تمہارے ساتھ شہر کو جا سکونگا۔ ۲. جب وہ سب دودہ پی چکا تو گھرسی پر بیٹھا۔ ۳. کیا تم یہاں سے اُسکو دیکھ سکتے ہو۔ ۴. کیا وہ فارسی کا امتحان پاس کر سکتا ہے۔ ۵. تم میری آواز کمرے میں سن سکتے تھے۔ ۶. کیا تم اپنے اُستاد کا نام بتا سکتے ہو۔ ۷. جب لڑکا اپنا سبق سننا چکا تو اُستاد نے اُسکو کمرے میں بلایا۔ ۸. کیا تم اپنا سبق سننا چکے ہو۔ ۹. کیا وہ یہ لفظ یاد کر چکا ہے۔ ۱۰. تم ریل میں حقہ نہیں پی سکتے ہو۔ ۱۱. بادشاہ کے سپاہی اُن پر حملہ کر سکتے تھے۔ ۱۲. وہ عورتیں پلنگ پر سو سکتی ہیں۔ ۱۳. تم ہماری پلٹن میں بھرتی ہو سکتے ہو لیکن لڑائی پر نہیں جا سکو گے۔ ۱۴. کیا میں کل دو گھنٹے کے واسطے بازار جا سکونگا۔ ۱۵. یہ چھوٹے بچے رات کے وقت اکیلے نہیں سو سکتے ہیں۔ ۱۶. کیا درزی ہمارے کپڑے کل تک دے سکیگا \*

## Lesson XVIII.

لگنا **Lagnā**, پانا **Pānā**, دینا **Denā**.

لگنا *lagnā* to begin (to).

پانا *pānā* to be allowed (to).

دینا *denā* to allow (to).

49. The above three Verbs always take the other Verb in the inflected Infinitive before them ; as, وہ بولنے لگا *woh bolne lagā*, he began to speak ; وہ جانے پاتا ہے *woh jāne pātā hai*, he is allowed to go ; وہ سونے دیگا *woh sone degā*, he will allow (me) to sleep.

NOTE.—Out of above three Verbs, only دینا *denā*, to allow, takes نے “ne.”

کرنا **Karnā** and ہونا **Honā**.

50. To form Intransitive Verbs add ہونا *honā*, “to be,” to Adjectives as well as to Substantives, and for Transitives add کرنا *karnā*, to do ; as, بڑا ہونا *barā honā*, to become big, and بڑا کرنا *barā karnā*, to make big, to enlarge.

## WORDS.

To teach,	}	<i>parhānā</i>	پڑھانا	Shade	<i>sāya</i>	سایہ
To make to read				Carry	<i>lejānā</i>	لے جانا
				Bullock	<i>bail</i>	بیل
To under-stand		<i>samañknā</i>	سمجھنا	Neck (f.)	<i>gardan</i>	گردن
To beat		(ko) <i>mārnā</i>	مارنا	Branch (f.)	<i>shākḥ</i>	شاخ
To bark (at)		(par) <i>bhaunḥknā</i>	بھونکنّا	Heavy	<i>bhārī</i>	بھاری
To break		<i>torṇā</i>	تورنا	Place (f.)	<i>jagah</i>	جگہ
To catch		<i>pakārnā</i>	پکڑنا	Fish	<i>machhlī</i>	مچھلی
To travel		<i>saḥar karnā</i>	سفر کرنا	Recruit	<i>rangrūt</i>	رنگروت
To touch		<i>chhūnā</i>	چھونا	Rifle (f.)	<i>rajal</i>	رفل
To walk		<i>sair karnā</i>	سیر کرنا	Ornaments	<i>zewar</i>	زیور
(amusement)				Jewels	<i>jawāhirāt</i>	جواہرات
To spread		<i>phailānā</i>	پھیلانا	Newspaper	<i>akḥbār</i>	اخبار
Garden		<i>bāgh</i>	باغ	Sheet (f.)	<i>chādar</i>	چادر
Rest		<i>ārām</i>	آرام	To teach	<i>sikhānā</i>	سکھانا
				(anything)		
				River (indec.)	<i>daryā</i>	دریا

## EXERCISE XVII.

(For Urdu translation consult the “key.”)

1. They have begun to understand Urdu. 2. He began to abuse me. 3. I have begun to teach the Sahib. 4. He will begin to quarrel

with me. 5. We began to beat the cow. 6. The dog began to bark at the bullocks. 7. With his long neck he began to break the small branches of the tree. 8. They are not allowed to catch fish in this river. 9. The recruits are not allowed to carry rifles. 10. We are allowed to take away heavy ornaments and jewels. 11. The soldiers are not allowed to travel. 12. I will not allow you to write in that black book. 13. Do not allow him to touch my small pony. 14. Let him come inside. 15. Let me read the newspaper. 16. I allowed him to walk in the garden. 17. Let them spread a white sheet. 18. Let him take rest in the shade of that tree.

### EXERCISE 12.

(For Roman translation consult the "key.")

۱. میں نے تمہارے نوکر کو اپنے کمرے میں آنے دیا۔ ۲. جب ہم باغ میں جانے لگے تو ایک آدمی نے پوچھا تم کیا چاہتے ہو۔ ۳. اگر ہم شہر کے اندر جانے پاتے تو اپنے دوست سے ملتے۔ ۴. اب وہ اپنا سبق یاد کرنے لگے ہیں۔ ۵. میں گرسی پر بیٹھ کر اخبار پڑھنے لگا۔ ۶. وہ مجھے دیکھ کر گالیاں دینے لگا۔ ۷. نوکر کمرے میں حقہ نہیں پینے پائینگے۔ ۸. اگر تم آسکو گھر میں آنے دو گے تو صاحب بہت خفا ہونگے۔ ۹. کیا سپاہی اپنے گھر پر بندوق رکھنے پاتے ہیں۔ ۱۰. میں آسکو یہ کام کبھی نہیں کرنے دوںگا۔ ۱۱. کیا وہ گرسیوں پر بیٹھنے پاتے ہیں۔ ۱۲. وہ لڑکیاں ان لڑکوں کو گھر میں نہیں کھیلنے دیں گی۔ ۱۳. بادشاہ آسکو شہر میں نہیں رہنے دیگا۔ ۱۴. وہ جواہرات اور زیور اپنے ساتھ نہیں لے جانے پائینگے۔ ۱۵. میں نے آسکو گھر سے باہر جانے دیا۔ ۱۶. کس نے تم کو شہر کے اندر جانے دیا \*

## Lesson XIX.

ملنا Milnā

51. The Verb ملنا "milnā" is translated by several English Verbs ; such as, to get, to obtain, to find, to be got, to meet, to receive, to resemble, etc.

52. When ملنا "milnā" means "to get" or "to be got," it takes the subject in the dative case and agrees with the object ; as, مجھے کو ایک کتاب ملی mujh ko ek kitāb milī, I got a book.



53. When in English "get" means "bring" translate it by لائے "lāo"; as, ایک کتاب لائے *ek kitāb lāo*, get a book.

NOTE.—لائے *ek kitāb mere wāste lāo*, get me a book.

54. Whenever there is a postposition after the nominative, the verb agrees with the object and not with the subject, as,

*main nē lar kī dekhī* میں نے لڑکی دیکھی I saw the girl.

*mujh ko aurat milī* مجھ کو عورت ملی I met the woman.

56. In above senses ملنا "milnā" is never used in the Passive voice, Past Conjunctive, or Imperative.

57. ملنا *milnā* with سے "se" means "to meet intentionally," "to pay a visit," but with کو "ko" it means "unintentionally," "suddenly" or "to happen"; as, میں صاحب سے ملا *main ṣāhib se milā*, I met the Sahib (I called on him); میں صاحب کو ملا *main ṣāhib ko milā*, I met the Sahib (by chance).

### WORDS.

Permission	<i>ijāzat</i>	اجازت	Season	<i>mausam</i>	موسم
Furlough (f.)	<i>razā</i>	رضا	Hill	<i>pahār</i>	پہاڑ
Leave	<i>chhutī</i>	چھٹی	Flower	<i>phūl</i>	پھول
Loaf	<i>roṭī</i>	روٹی	Fruit	<i>phal, mewa</i>	پھل - میوہ
Summer	<i>garmī</i>	گرمی	Path	<i>rasta</i>	رستہ
Short distance	<i>thorī dūr</i>	تھوڑی دور	Blanket	<i>kambal</i>	کمبل
Thing (f.)	<i>chīz</i>	چیز	Address	<i>pata</i>	پتہ
With difficulty	<i>mushkil se</i>	مشکل سے	(trace, clue)		
Each other	<i>ek dūsrā</i>	ایک دوسرا	Safe	<i>salāmat</i>	سلامت
Fresh	<i>tāza</i>	تازہ	Stale	<i>bāsī</i>	باسی
After	<i>ke b'ad</i>	کے بعد	Punishment	<i>sazā</i>	سزا
Reward	<i>in'ām</i>	انعام	(f.)		

### EXERCISE XVIII.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. He got permission to go. 2. You will get a reward for passing the Pushtu examination. 3. They will get three months' furlough during (in) this summer season. 4. Will you get two weeks' leave to go to the hills? 5. I met him in the Club. 6. I will meet you at the station.

7. Can you get a fresh loaf? 8. Can you get good fruit in the bazar?  
 9. I received a letter yesterday. 10. Tell me how you got this blanket.  
 11. After going a short distance he found a path. 12. With much difficulty I found his address.

### EXERCISE 13.

(For English translation consult the "key.")

۱. کیا تم کو میرے نوکر کا گھر ملا۔ ۲. وہ عورت کسکو بازار میں ملی تھی
۳. اس سال گرمی کے موسم میں ہم کو مشکل سے چھٹی ملیگی۔ ۴. کیا کیا
- میدوں بازار میں مل سکتے ہیں۔ ۵. بے شک تم کو اس کے واسطے سزا ملیگی۔
۶. ہمارے واسطے ایک بہت اچھا نوکر لاؤ۔ ۷. کیا یہاں کچھ شکار مل سکتا ہے۔
۸. ایسے اچھے پھول کہاں ملیں گے۔ ۹. کیا تم نے اُس کے گھر کا پتہ پایا or کیا تم کو
- اُسکے گھر کا پتہ ملا۔ ۱۰. اچھے بوت "کوارٹر ماسٹر" صاحب کے "سٹور" میں ملیں گے۔
۱۱. تم کو وہاں بہت دوست ملیں گے۔ ۱۲. مجھے کو وہ کتاب گھر میں نہیں ملی۔
۱۳. ایسی اچھی چیز اب نہیں ملیگی۔ ۱۴. اگر وہ تم کو بازار میں نہیں ملیگا
- تو گھر پر ہوگا۔ ۱۵. تمہارا رویہ کب تک ملیگا۔ ۱۶. مجھے کو شہر جانے کے لئے
- کوئی راستہ نہ ملا \*

## Lesson XX.

### Force or Compulsion.

58. This is expressed by using the Infinitive with "hōnā ہونا" or "parnā پڑنا" while the Subject stands in the Dative and the verb agrees with the Object in Gender and Number ; as, *mujh ko bolnā parā*, I had to speak ; *tum ko jānā hogā*, you will have to go.

59. To express "should," "must" or "ought," use *chāhiye* "چاہئے" and for "should have" or "ought to have" use *chāhiye thā*, with the uninflected Infinitive and put the Subject in the Dative ; as, *usko jānā chāhiye*, he must go *usko jānā chāhiye thā*, he ought to have gone.

NOTE (i).—of *hōnā* "ہونا" and *parnā* "پڑنا" the latter is more forcible or obligatory.

NOTE (ii).—مجبھو جانا تھا *mujh ko jānā thā*, I should have gone ( I had an appointment but did not go): مجبھو جانا ہے *mujh ko jānā hai*, I must go  
مجبھو جانا پڑا *mujh ko jānā parā*, I had to go (and went).

## WORDS.

Sun	<i>sūraj</i>	سورج	Once	<i>ek daḥ'a</i>	ایک دفعہ
Cause	<i>sabab</i>	سبب	Next, adj.	<i>aglā</i>	آگلا
Town	<i>qaṣba</i>	قصبہ	Last	<i>pichhlā</i>	پچھلا
Bridge	<i>pul</i>	پُل	For	<i>(ke) wāstē</i>	کے واسطے
Sun (sunshine)	<i>dhūp (f.)</i>	دھوپ	Wounded	<i>zakḥmī</i>	زخمی
War	<i>larāī</i>	لڑائی	Necessarily	<i>zarūr</i>	ضرور
Hospital	<i>aspatāl</i>	ہسپتال	Necessary	<i>zarūrī</i>	ضروری
Parade (f.)	<i>qaw'āid</i>	قواعد	To cross	<i>(ke) pār jānā</i>	کے پار جانا
Some time or	<i>ek na ek</i>	ایک نہ	To arrange	<i>bandobast</i>	بندوبست
other (during	<i>waqt</i>	ایک وقت		<i>karnā</i>	کرنا
the day).			To prepare	<i>laiyār karnā</i>	تیار کرنا
Some time or	<i>kisi na kisi</i>	کسی نہ	To leave	<i>chhoṇā</i>	چھوڑنا
other (during	<i>waqt rat</i>	کسی وقت	To let go		
the night)	<i>ko</i>	رات کو	Truth	<i>sach</i>	سچ
Some time	<i>kabhi na</i>	کبھی نہ	To be saved	<i>bachnā</i>	بچنا
or other	<i>kabhi</i>	کبھی			

## EXERCISE XIX.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. You will have to tell me the cause of it. 2. You must not sleep in the sun. 3. He must leave the town. 4. You must go to war. 5. The wounded soldiers will have to live in the Hospital. 6. I have got to see him this morning. 7. You must prepare your next lesson. 8. You ought to have been here last week. 9. Should I go to the parade? 10. You must play some time or other during the day. 11. Some time or other he must call on me. 12. You must let him go. 13. I was once obliged to do the same work. 14. We must cross the bridge. 15. I require a pony. 16. He needs ten books. 17. You ought to have been a soldier. 18. You should not have done this work. 19. We must arrange for this.

## EXERCISE 14.

(For English translation consult the "key.")

۱. تم کو سچ سچ بولنا پڑیگا - ۲. اُس کو جہوت نہیں بولنا چاہئے - ۳. ایسے خراب کاموں سے بچنا چاہئے - ۴. ان رنگروٹوں کو قواعد جلدی سکھانا چاہئے -

۵. آج ہم کو دفتر جانا پڑیگا - ۶. تم کو یہ بوت صاف کرنا ہوگا - ۷. ہم کو ایک بہت اچھا نوکر چاہئے - ۸. تم کو پہلے اپنے کمان افسر سے ملنا چاہئے - ۹. کیا ان سپاہیوں کو لڑائی پر نہیں جانا پڑیگا - ۱۰. اس لڑکے کو اپنا سبق سنانا چاہئے - ۱۱. تم کو یہ لفظ ضرور یاد کرنا چاہئے - ۱۲. ایک دفعہ زخمی سپاہی کو ضرور دیکھنا چاہئے - ۱۳. تم کو جانے سے پہلے ضروری بندوبست کرنا ہوگا - ۱۴. ان بچوں کو دھوپ میں نہیں جانا چاہئے - ۱۵. مجھے کو کل تمہارے دوست سے ملنا تھا - ۱۶. دشمن رات کو کسی نہ کسی وقت ضرور حملہ کریگا - ۱۷. کیا تم کو اسپتال جانا ہے - ۱۸. جہوت بولنے سے دَرنا چاہئے \*

## Lesson XXI.

### Habitual Tense.

60. The Habitual Tense is formed by using the uninflected Past, Participle of the Verb, before کرنا "karnā"; as وہ بولا کرتا ہے *woh bolā kartā hai*, he is in the habit of speaking; وہ سویا کرتا ہے *woh soyā kartā hai*, he is in the habit of sleeping.

NOTE (i) —This کرنا "karnā" is subject to inflection according to the Gender and Number of the subject; as, وہ بولا کرتی ہے *woh bolā kartī hai*, she is in the habit of speaking.

NOTE (ii).—"Jānā" جانا to go," when used in the above, takes its regular Past Participle: as, وہ جایا کرتا ہے *woh jāyā kartā hai*, he is in the habit of going.

(Sometimes the Present Tense also is used to express habit; as, وہ جاتا ہے *woh jātā hai* he is in the habit of going).

### To (of motion).

61. (A) "To" meaning "motion towards" a living being is translated by "کے پاس *kē pās*" and to a place by "کو *ko*"; as, *ṣāhib kē pās jāo* جاؤ کے پاس صاحب go to the Sahib; *daftar ko jāo*, جاؤ دفتر کو go to the office.

### From (of motion).

(B) Is also translated by "کے پاس سے *kē pās se*" as, he has come from my brother, *woh mēre bhāī ke pās se āyā hai*, وہ میرے بھائی کے پاس سے آیا ہے.

## WORDS.

Every day	har rōz	ہر روز	Always	hamēsha	ہمیشہ
Morning (f.)	subh	صبح	To come out	nikalnā	نکلنا
Mohammadan	musalmān	مسلمان	European	angrēz	انگریز
Generally	akṣar	اکثر	Wine (f.)	sharāb	شراب
Now and then,	kabhī kabhī	کبھی	Never	kabhī nahīn	کبھی نہیں
Sometimes		کبھی	To smoke		
Jackal	gīdar	گیدڑ	To drink	pīnā	پینا....
To sell	bēchnā	بیچنا	To collect	jam'a karnā	جمع کرنا
Eagerness	shauq	شوق	To swim	tairnā	تیرنا

## EXERCISE XX.

(For Urdu translation consult the "key.")

1. He is in the habit of going there. 2. He is in the habit of coming every day. 3. I ride every morning. 4. He plays tennis every evening. 5. He smokes now and then. 6. Mohammadans do not drink wine. 7. Englishmen are not accustomed to tell lies. 8. He never speaks the truth. 9. I generally go there. 10. There was a poor boy who used to collect sticks. 11. His son was going to the garden every day. 12. This always used to happen. 13. He is in the habit of taking wine. 14. They like to come here. 15. We swim in the river every evening. 16. The jackals come out in the evening. 17. He comes to me. 18. He goes to the Sahib. 19. I have brought this book from your father. 20. You always tell lies.

## EXERCISE 15.

(For English translation consult the "key.")

۱. وہ میرے پاس اخبار پڑھنے آیا کرتا ہے۔ ۲. میں اپنے گاؤں سے دودھ لایا کرتا تھا۔ ۳. مچھلیاں کیسے پکڑا کرتے ہیں۔ ۴. گیدڑ کہوں دن کو نہیں بولا کرتے ہیں۔ ۵. ہم کبھی کبھی اندے کھایا کرتے ہیں۔ ۶. کون کہتا ہے کہ وہ ہر روز صبح کو اس دریا میں تیرا کرتے ہیں۔ ۷. ہندو لوگ گوشت نہیں کھایا کرتے ہیں۔ ۸. وہ میرے کالے گھوڑے پر ہر روز شام کو سواری کیا کرتا ہے۔ ۹. وہ میرے باپ کے پاس سے چٹھیاں لایا کرتا تھا۔ ۱۰. وہ اُسکی باتیں بڑے شوق سے سنا کرتا ہے۔ ۱۱. تم کیوں جھوٹی کہانیاں بیان کیا کرتے ہو۔ ۱۲. وہ ہمیشہ امتحان میں پاس ہوا کرتا ہے۔ ۱۳. ہم اپنی چھٹیاں شکار میں گزارا کرتے ہیں۔ ۱۴. وہ آدمی جو یہ کام کیا کرتا تھا اس شہر سے چلا گیا ہے۔ ۱۵. میں

تین گھنٹے اسکول میں ہندوستانی پڑھایا کرتا ہوں۔ ۱۶۔ تم کو دفتر سے  
تفخواہ ملا کرتی ہے \*

## Lesson XXII.

### Continuative Tense.

62. By using the Past Participle with “*kiyā*” کیا Continuous tense (without break) is expressed:—as, *woh royā kiyā* وہ رویا کیا he wept continually).

63. Continuative or to keep on doing something is expressed by using the Present Participle of the other verb (changeable according to Number and Gender of the subject) with *rahnā* رہنا; as, *وہ کھاتا رہا*, *rahnā*; as, *وہ کھاتا رہا*, *khātā rahā*, he kept on eating; *وہ کھاتی رہتی ہے*, *woh khātī raktī hai*, she keeps on eating.

NOTE.—*جاتا رہنا* *jātā rahnā*=to keep on going till vanished from sight, *میرا کتاب جاتا رہی*, *mērī kitāb jāti rahī*, my book is lost; as, *میرا کتاب جاتا رہی*, *mērī kitāb jāti rahī*, my book is lost.

64. By using the Perfect Tense of “*rahnā*” رہنا with the root of other Verb, “to be in the act of doing anything” is expressed; as, *وہ جا رہا*, *woh jā rahā hai*, he is in the act of going.

### WORDS.

Twenty	<i>bīs</i>	بیس	Net	<i>jāl</i>	جال
pull	<i>khainchnā</i>	کھینچنا	To pare	<i>tarāshna</i>	تراشنا
Carrier	<i>n'al band</i>	نعل بند	Hoof	<i>sum</i>	سٹم
cut	<i>katarnā</i>	کترنا	To graze	<i>charnā</i>	چرنا
(with scissors)			Continually	<i>barābar</i>	برابر
scissors (f.)	<i>qainchī</i>	قینچی	Colt	<i>bachhērā</i>	بچھیرا
pay attention	<i>tawajjuh</i>	توجہ کرنا	To complain	<i>faryād karnā</i>	فرياد کرنا
	<i>karnā</i>		Often	<i>akṣar</i>	اکثر
bother	<i>diq karnā</i>	دق کرنا	To load	<i>lādnā</i>	لادنا

### EXERCISE XXI.

(For Urdu translation consult the “key.”)

1. The teacher is going to the school. 2. The father was smoking (76) *huqqa*. 3. He is learning his (76) lesson. 4. They are catching

sh. 5. Twenty men were pulling the net. 6. The farrier is paring the hoof. 7. The colt is grazing in the garden. 8. He was cutting something with the scissors. 9. She keeps on reading her (76) book. 10. We kept on talking but he paid no attention. 11. Why do you keep on telling lies? 12. He will keep on running for half an hour. 13. They keep on bothering me. 14. He keeps on complaining whilst they load him.

#### EXERCISE 16.

(For English translation consult the "key.")

۱. وہ بازار جا رہا تھا۔ ۲. وہ اس کام کے لئے بہت دن تک دھلی جاتا رہا۔  
۳. ہم آرام سے درخت کے سائے میں سوپا کئے۔ ۴. ہم اکثر اُسکو دیکھنے کو وہاں جاتے رہے۔ ۵. بارش کئی دن تک برابر ہوتی رہی۔ ۶. جب ہم وہاں پہنچے تو صاحب اپنے کمرے میں چاء پی رہے تھے۔ ۷. میرے روکنے پر بھی وہ کمرے میں زور زور سے بولتا رہا۔ ۸. صاحب ابھی سوکر اُٹھے ہیں اور اخبار پڑھ رہے ہیں۔ ۹. وہ اپنی کہانی بیان کر رہا تھا مگر ہم اپنا کام کرتے رہے۔ ۱۰. جو کچھ تم کہہ رہے تھے میں سب سن رہا تھا۔ ۱۱. تم کیوں مجھے دق دے رہے ہو۔ میں یہ کام کبھی نہیں کروں گا۔ ۱۲. وہ گاڑی پر اسباب لا رہا تھا کہ میرا جا پہنچا۔ ۱۳. میں نے دیکھا کہ وہ بچپیرے کو باغ میں سے مار مار کر نکال رہا تھا۔ ۱۴. اگر تم یہ کام ہمیشہ کرتے رہو گے تو بہت اچھا ہوگا۔ ۱۵. وہ بائیسکل بازار میں بیچ رہا تھا جب پولیس نے اُسکو پکڑا \*

### Lesson XXIII.

#### Status Tense.

65. By using "hūā" after the Present Participle of the other verb, the state in action is expressed; as, وہ کھڑا ہو رہا تھا, woh kotā hūā niklā, he came out putting on a coat. (He was actually putting it on as he came out.)

66. By using "hūā" after the Past Participle, the state (only) is expressed (i.e. action completed but state remains); as, وہ لیٹا ہوا ہے, woh letā hūā hai, he is (in the state of) lying down.

NOTE.—This "hūā" is generally understood.

67. When the Transitive Verbs are used in Rule 66, they, in Urdu, are used in the inflected Past Participle, before "hūe" which remains unchanged, irrespective of the number and gender of the sub-

st; as, وہ ہرا کوٹ پہنے ہوئے تھی, *woh harā koṭ pahne hūe thī*, she was wearing a green coat.

68. The Intransitive Verbs in Rule 66 take the Past Participle, agreeable according to the Number and Gender of the Noun or Pronoun; as ماں بیٹھی ہوئی ہے *mān baiṭhī hūī hai*, the mother is in the state of sitting.

### WORDS.

pass (inter.)	<i>guzarnā</i>	گزرنا	Trained	<i>sadhā hūā</i>	سدها ہوا
hold	}	پکڑنا	Street	<i>kūcha</i>	گوجہ
catch			Leading rope	<i>bāgḍor (f.)</i>	باگدور
seize			State	<i>hālat</i>	حالت
customer	<i>gāhak</i>	گاہک	Lap (f.)	<i>gōd</i>	گود
leave	<i>chhoṛnā</i>	چھوڑنا	To die	<i>marnā</i>	مرنا
lie down	<i>parnā</i>	پڑنا	Post Office	<i>dāk khāna</i>	داک خانہ
(helplessly)			Telegraph	<i>tār ghar</i>	تار گھر
wander about	<i>phirnā</i>	پھرنے	Office		
intoxication	<i>nasha</i>	نشہ	Bush	<i>jhārī</i>	جھاڑی
conceal (intr.)	<i>chhupna</i>	چھپنا	Near	<i>(ke) pās</i>	کے پاس

### EXERCISE XXII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. I saw the woman passing in the street. 2. One syce is sitting there holding the leading rope. 3. Four customers are standing. 4. The mother is sitting with (taking) her child in her lap. 5. He saw him coming out of the shop. 6. He went out of the house singing. 7. She left her child sleeping. 8. Who was lying dead? 9. I saw him going to the Post Office. 10. They will wander about selling them in the street. 11. A man who was in an intoxicated state was lying near the Telegraph Office. 12. They were concealed in some bushes. 13. Trained dogs can pull a cart. 14. The sleeping man said, "I am not a sleeper."

### EXERCISE 17.

(For English translation consult the "key.")

۱. میں نے اسکو بھاگتے ہوئے دیکھا۔ ۲. ایک آدمی نے بھاگتے ہوئے گھر۔  
کی باگدور پکڑ لی۔ ۳. وہ درخت پر بیٹھ تماشہ دیکھ رہے تھے۔ ۴. ایک عورت  
سفید کپڑے پہنے اور ہاتھ میں لکڑی لئے دروازے کے باہر کھڑی تھی۔ ۵. صاحبہ



گُرسی پر بیٹھے ہوئے کچھ ہڑے رہے تھے - ۶. مرتے ہوئے آدمی نے پوچھا کہ میا بیٹا کہاں ہے - ۷. وہ سڑک پر گاتا ہوا جا رہا تھا - ۸. نوکر گالیاں دیتا ہوا کمرے سے باہر چلا گیا - ۹. وہ اپنی بندوق بھرے جہاز میں چھپا بیٹھا تھا - ۱۰. وہ کتاب ہاتھ میں لئے ہوئے فرش پر بیٹھا تھا - ۱۱. میں نے اُسکو الماری میں سے آلو اور مصری چراتے ہوئے پکڑا - ۱۲. ایک اندھا آدمی ہاتھ میں چراغ لئے ہوئے گزر رہا تھا - ۱۳. وہ ادھر ادھر پھرتا ہوا کشمیر میں پہنچا - ۱۴. راجہ نے اُسکو ایک کنوئیں کے پاس ہری گھاس پر سوتا ہوا پایا - ۱۵. ہم شکار کھیلتے ہوئے کوئی دس میل آگے نکل گئے \*

## Lesson XXIV.

### Postpositions.

69. The following Postpositions always take the inflected Masculine Genitive before them.

(i.e. *re* for 1st and 2nd person Singular or Plural and *ke* for 3rd person Singular or Plural).

### WORDS.

About (nearly)	<i>qarib</i>	قریب	Except	<i>siwāe</i>	سوائے
According to	<i>mūāfiq</i>	موافق	For (for the sake of)	<i>wāste,</i> <i>liye</i>	واسطے لئے
After,	} <i>pīchhe</i>	پیچھے	In front of	<i>sāmne</i>	سامنے
In rear of			Inside	<i>andar</i>	اندر
After	<i>b'ad</i>	بعد	Instead of	<i>badle</i>	بدلے
Around	<i>gird</i>	گرد	Middle	<i>bīch</i>	بیچ
As (in the capacity of)	<i>baṭaur</i>	بطور	Near	<i>nazdik</i>	نزدیک
Before	<i>āge</i>	آگے	Out	<i>bāhar</i>	باہر
Behind	<i>pīchhe</i>	پیچھے	Under	<i>nīche</i>	نیچے
Besides	<i>'alāwā</i>	علاوہ	Upon, above	<i>ūpar</i>	آپر
Between	<i>darmiyān</i>	درمیان	With	<i>sāth</i>	ساتھ
Beyond	<i>pare</i>	پرے	Without	<i>baghair</i>	بغیر
Equal to	<i>barābar</i>	برابر	Across	<i>pār</i>	پار

70. The following take Feminine Genitive before them (i.e. *kī* and *ki*).

About, concerning	bābat	بابت	Towards	taraf	طرف
For the sake of	khātir	خاطر	Like	tarah	طرح
On account of	wajah se	وجہ سے			

## EXERCISE XXIII.

(For Urdu translation consult the 'key'.)

1. I went towards the forest. 2. What do you know about him?
3. Do it like this. 4. They swam across the river. 5. There is nothing above this house. 6. His income (āmdanī) is not equal to mine. 7. Some soldiers are sleeping under the shade of those trees. 8. Who is standing behind you? 9. There was no one (kōi nahīn) in front of us. 10. Is there anyone inside the house? 11. We were sitting on chairs outside the house. 12. He will not go there without you. 13. They live near my bungalow. 14. She cannot come before four o'clock. 15. There is no one there except him. 16. Besides Urdu I know Persian. 17. He went round the shop.

## EXERCISE 18.

(For English translation consult the "key".)

۱. وہ میری وجہ سے میرے ساتھ چلنے پر راضی ہوا۔ ۲. میرے سوا سب آدمی تمہاری طرح بے وقوف تھے۔ ۳. اُسکے جانے کے بعد سب آدمی ہفسنے لگے۔ ۴. تمہارے حکم کے مطابق میں دریا کے کنارے گیا۔ ۵. وہ دریا پار جانے کے لئے ضروری سامان کرنے لگے۔ ۶. میرے گھر کے نزدیک اُسکا گھر ہے۔ ۷. تمہاری دوکان کے سامنے کسی گاڑی کھڑی ہے۔ ۸. اُسکے بدلے اُسکا بھائی اندر سے نکلا اور کہنے لگا کہ میرے بھائی کے علاوہ کچھ اور آدمی گھر کے اندر بیٹھے ہوئے ہیں۔ ۹. تم میرے ساتھ وہاں جاؤ یا میرے بغیر جاؤ وہ گھر کے باہر نہیں آئیگا۔ ۱۰. کوئی تین بجے کے بعد ایک آدمی ایک درخت کے نیچے سوتا ہوا ملا۔ ۱۱. آج گھوڑے کے کھانے کے واسطے کچھ نہیں ہے۔ ۱۲. تم اس سپاہی کی بابت کیا جانتے ہو؟ ۱۳. اگر تم میرے گھر کے برابر گھر لینا چاہتے ہو تو اس طرح مت لو۔ ۱۴. میں کمان انسر کے بطور تم کو یہ حکم دیتا ہوں کہ تم دشمن کی طرف مت جاؤ۔ ۱۵. پچاس آدمی کے قریب گھر کے بیچ میں بیٹھو حق پی رہے تھے اور ایک دوسرے سے باتیں کر رہے تھے۔

(For further Exercises see Part IV.)

(For Military Exercises see Appendix.)

## PART III.

### MISCELLANEOUS RULES OF GRAMMAR.

#### 71. Common Gender.

Some Nouns in Urdu are of Common Gender, viz :—

Friend	<i>dōst</i>	دوست	Sweet-heart	<i>m'ashūq</i>	معشوق
Enemy	<i>dushman</i>	دشمن	Guide	<i>rahnumā</i>	رہنما
Master	<i>mālik</i>	مالک	Guard	<i>muhāfiz</i>	محافظ
Helper	<i>madadgār</i>	مددگار	Guest	<i>mehmān</i>	مہمان
Adversary	<i>mukhālif</i>	مخالف	Host	<i>mezbān</i>	میزبان
Lover	<i>'āshiq</i>	عاشق			

#### 72. Nouns.

(A). Abstract Nouns have Plurals in Urdu, though not in English ;  
as, امیدیں *ūmmadeṇ*, hope (s).

(B). The following Nouns and Adjectives ending in ان *ān*, as, کنواں *kuāṇ*, a well, change the medial 'ā' into "ē" for Nominative Plural and Oblique Singular ; as, کنوئیں *kūeṇ meṇ*, in a well ; کوئیں *kūeṇ*, wells ; دائیں *dāeṇ ko*, to the right ; بائیں *bāeṇ se*, from the left ; دھوئیں *dhueṇ meṇ*, in the smoke.

(C). There are five kinds of Plurals used in Urdu, and are formed in the following manner :—

1. Nominative Plural, Masculine and Feminine. Vide Rule Nos. 14 to 19.
2. Oblique Plural. Vide Rule Nos. 28 and 29.
3. Plural of totality is expressed in English by using "the" before numerals ; as, "The four."  
In Hindustani it is rendered by adding "oṇ" to the numerals ; as, چاروں *chāroṇ*, the four ; ساتوں *sātoṇ*, the seven.
4. The formative plural in Hindustani is just the same in formation as oblique plural (i.e. ending in "oṇ"), but it never has a postposition after it ; as, سینکڑوں *sainkroṇ*, hundreds ; ہزاروں *hazāroṇ*, thousands.
5. Vocative plural. Vide (b), Rule No. 73.

### 73. Vocative Case.

(a). Vocative Case, Singular, is formed by using the Oblique Singular with اے “*āe*”; as, اے لڑکے *āe larke*, O boy ; اے شیر *āe sher*, O tiger.

(b). Vocative Case, Plural, is obtained by dropping the “*n*” ن of the Oblique Plural and using اے “*āe*” before ; as, اے شیر *āe shero*, O tigers ; اے لڑکے = *āe larke*, O boys ; اے لڑکیاں = *āe larkio* = O girls.

EXCEPTION.—اے بیٹا *āe betā*, O son, is affectionate.

### 74. What = کیا *kyā* and کون *kaun*.

When “*what*” means “*who*” or “*which*” it is translated by کونسا *kaunsā*, otherwise by کیا *kyā*, as, وہ کونسا آدمی ہے *woh kaunsā ādmī hai*, what man is he ; یہ کونسی کتاب ہے *yih kaunsī kitāb hai*, what book is this ; کیا اچھا گھوڑا ( *kyā achchhā ghorā*, what a nice horse, more intensive than کیسا اچھا گھوڑا *kaisā achchhā ghorā*).

### 75. Self = آپ *āp*.

(A). آپ *āp* is used as a term of respect for 2nd person, when addressing people of position and of equal or superior rank, and it either takes the Verb in 3rd person plural (or 2nd person plural of respect) ; as, آپ آئیں گے *kyā āp āenge* (or آپ آئیں گے *kyā āp āieyegā*), will you come ?

NOTE.—The genitive of آپ *āp* is آپ کا *āp kā*.

(B). آپ *āp* means “*self*” ; as میں آپ جاؤں گا *main āp jāūngā*, I myself will go.

### 76. Possessive Pronoun اپنا *apnā*.

(a). If the Nominative and Possessive Pronoun are both used in one sentence, and the Possessive Pronoun belongs to the Subject, logical or grammatical, such Possessive in Urdu is always translated by اپنا *apnā* ; as میں اپنے گھر گیا *main apne ghar gayā*, I went to my house ; اسکو اپنا روپیہ واپس ملا *usko apnā rūpiya wapas milā*, he got his money back.

(Compare Latin Construction of “*SUUS*.”)

(b). EXCEPTION.—If a Conjunction or a Relative Pronoun is used between the Nominative and Possessive Pronoun, or if the Possessive does not belong to the Nominative, it is not translated by اپنا *apnā* ; as, میں اور میرا بھائی *main aur merā bhāī*, my brother and I ; میں اس کے گھر گیا *main uske ghar gayā*.

*uske ghar gayā*, I went to his house ; ملنا نہیں چاہتا *main us ādmī se milnā nahīn chāhtā jo mērē ghar mēn rahtā hai*, I don't want to see the man who is living in my house.

(c). *ham khush haiṅ kih hamko hamārā asbāb milā*, I am glad to find *my* things.

NOTE.—“Your” when used in an imperative clause, is always translated by *apnā* اپنا ; as, bring your gun, *apnā bandūq lāo* اپنی بندوق لاؤ.

77. Before postpositions or before a noun in the Oblique Case the following Pronouns inflect as follows.

			for Singular		for Plural	
This	<i>yih</i>	یہ	into	<i>is</i>	اس	ان
That	<i>woh</i>	وہ	„	<i>us</i>	اُس	اُن
Who, which	<i>kaun</i>	کون	}	„	<i>kis</i>	کس
What	<i>kyā</i>	کیا				
Who, which, }	<i>jo</i>	جو	„	<i>jis</i>	جس	جن
What						
That very	<i>wohī</i>	وہی	„	<i>ūsī</i>	اُسی	اُنہیں
Any	<i>koī</i>	کوئی	„	<i>kisī</i>	کسی	Plural not used

## 78. Passive Voice.

(a) By using the Past Participle of a Transitive Verb with جانا *jānā* Passive is formed ; as, لکھا جانا *likhā jānā*, to be written.

NOTE.—Both the Verbs will agree with the Subject in Gender and Number ; as, روٹی کھائی گئی *roṭī khāī gai*, the bread was eaten.

(b) Passive Voice is used in Urdu only when the agent is not mentioned. If the agent is mentioned it is changed into Active.

NOTE.—Passive voice is not used with the Conjunctive Participle.

(c) The Agent of the Passive, if mentioned, is expressed by “کے *ke* ہاتھ *hāth se*” (for human being only), and the instrument by “سے *se*,” as, he was killed by a slave, مارا گیا *ghulam ke hath sē mārā gayā*, وہ گولی سے مارا گیا *woh gōlī sē mārā gayā*, he was killed by a bullet.

NOTE.—مارا جانا *mārā jānā*, to be killed ; مارا کھانا *mār khānā*, to be beaten.

(d) Passive Voice is also idiomatically used to express Impossibility, inability, helplessness and strong negation with both Transitive or Intransitive Verbs and the Agent in this case is mentioned, مجھ سے یہ روٹی

کھائی نہیں جاتی *mujh sē yeh roṭī khāī nahīñ jāī*, it is impossible for me to eat this bread.

(e). Sometimes an Intransitive negative Verb, in the negative only, is also used in the passive to express "inability" ; as, *مچھ سے فرش پر جاتا نہیں جاتا* *mujh sē farsh par baiṭhā nahīñ jāī*, I cannot sit on the floor.

(f). In (e) if the participle is perfect and affirmative, it does not give passive sense, but indicates "continuance with rapidity" ; as, *اندھیرا ہوا جاتا ہے* *andherā huā jāī hai*, it is getting dark rapidly.

NOTE (i).—*اندھیرا ہوتا جاتا ہے*, *andherā hotā jāī hai*, it is getting dark gradually.

NOTE (ii).—*چار آدمی ہلاک ہوئے* *chār ādmī halāk hūe*, four men were killed (unintentionally) *چار آدمی مارے گئے* *chār ādmī māre gae*, four men were killed (intentionally).

### 79. Adverbial Phrase.

This is formed by using the inflected Present Participle of the Verb before "ہی *hī*" ; as, *بولتے ہی* *bōlte hī*, immediately after speaking.

NOTE.—"ہی *hī*" when it means "only," comes just after the word it governs.

### 80. Conditional Sentence.

(a) If I had gone there (b). I would have seen him.

In the above (a) is called protasis, شرط, (b) apodosis, جزا.

In a conditional sentence commencing with "جب *jab*" (when) or "اگر *agar* (if),"—in whatever tense the protasis stands, in the same tense will stand the apodosis, i. e. if the second sentence is used in the future the first will also be placed in the future, but if the apodosis is in the Imperative the protasis must be in the Aorist ; as, *اگر وہ آئیگا تو* *agar woh āegā to main jāunḡā*, if he will come I will go ; *اگر وہ آئے تو مجھے خبر دو* *agar woh āe to mujhe khabar do*, if he comes inform me.

NOTE 1.—When in English an Infinitive is used after an Imperative, the former in Urdu is put in the Aorist with *کہ* *kih* (that), as, *اُسکو بولو کہ میرا* *usko bolo kih merā ghorā lāe*, tell him to bring my horse.

NOTE 2.—"If" when used in protasis, without being followed by apodosis, such "if" should be translated by "*کہ* *kih*" and not by *اگر* *agar* : as, *ہے جا کر دیکھو کہ گھوڑا دانہ کھا چکا ہے* *jā kar dekho kih ghorā dāna khā chukā hai*, go and see if the horse has finished eating gram.

### 81. Noun of Agency.

Inflect the Infinitive and add *والا* *wālā* (changeable for Gender and Number) to form Noun of agency ; as, *بولنے والا* *bolne wālā*, speaker

NOTE 1.—“To be about to” is also rendered by the above ; as, وہ بولنے والا ہے *woh bolne wālā hai*, he is about to speak.

NOTE 2.—والا “*wālā*” can also be used with Substantives, to express proprietorship or ownership, but not with Adjectives ; as, والا کتے *kutte wālā*, dog seller ; or a man with a dog.

NOTE 3.—والا “*wālā*” is also used with nouns to denote worth or cost, as, دو پیسے والا قلم دو *do paisa wala qalam do*, give me the pen costing 2 pice.

## 82. Jab جب and junhī جونہی

After “جب *jab*, when” and “جونہی *junhī*, as soon as,” the Past Tense only is used (not the Pulperfect Tense as in English) ; as, جب وہ لکھ چکا تو میں چلا آیا *jab woh likh chukā to main chālā āyā*, when he had done writing I came away.

## 83. To have (To possess).

(a) To have relations, parts of body, or immoveable property, is translated by Inflected Genitive (i.e. کے *ke* or رے *re*) ; as, اُسکے دو *uske do* بھائی ہیں *bhāī haiṅ*, he has two brothers ; میرے دو گھر ہیں *mere do ghār haiṅ*, I have two houses.

(b) To have things intangible, is translated by the dative ; as, مجھے کو بخار ہے *muḥ ko bukhār hai*, I have fever ; مجھ کو فرصت نہ تھی *muḥ ko furṣat na thī*, I had no time.

(c) To have (anything else) is translated by پاس کے “*ke pās*” ; as, اُسکے پاس ایک گھوڑا ہے *uske pas ek ghorā hai*, he has a horse ; میرے پاس ایک اچھا نوکر ہے *mere pās ek achhā naukār hai*, I have got a good servant.

(d) If the Possessor is Inanimate the Verb “to have” is generally translated by “میں بڑا باغ ہے” *mere bungle men barā bāgh hai*, my bungalow has a big garden.

## 84. Chāhnā چاہنا, To wish.

(a) “To be about to do” is expressed by using چاہنا *chāhnā*, with the uninflected Past Participle of the principle Verb ; as, وہ بولا چاہتا ہے *woh bolā chāhtā hai*, he is about to speak. وہ جایا چاہتا ہے *woh jāyā chahṭa hai*. He is about to go.

(b) “To wish to do” is expressed by using “چاہنا *chāhnā*” with the uninflected infinitive ; as, وہ بولنا چاہتا ہے *woh bolnā chāhtā hai*, he wishes to speak.

NOTE (i)—Case of agent must be used in the above ; as, میں نے جانا چاہا *main ne jānā chāhā*, I wished to go.

NOTE (ii)—Chāhnā چاہنا also means “to love.”

### 85. چاہنا *chāhnā* and مانگنا *māngnā*, to want.

The difference between “مانگنا *māngnā*” and “چاہنا *chāhnā*” is that the former is used in asking for the things, while the latter means “to desire,” “to wish”; as, *tum kyā māngte ho*, what is the thing you want? But, *tum kyā chāhte ho*, what is your desire; what is your object?

### 86. ہوا *huā* and تھا *thā*, was.

“Was” is translated by “*thā*” تھا if the action already existed, but if it took place then it is translated by “*huā*” ہوا and not by *thā* تھا; as, I was a king and the son of a king, *main bādshāh aur bādshāh kī betā thā*, میں بادشاہ اور بادشاہ کا بیٹا تھا; I was glad to see you, *main tum ko dekhkar khush huā* میں تم کو دیکھ کر خوش ہوا.

### 87. Imperatives.

Imperatives in Urdu are expressed in the following different ways:—

(a) The root of the Verb itself is used, for Deity, small children and to show contempt with 2nd person singular Imperative; as, *tū jā*, go thou.

(b) The present Imperative plural is formed by adding “O” to the root, as, *tum jāo*, go you.

(c) The Infinitive itself, such as *jānā* جانا, is used for future Imperative with *tū* تو or *tum* تم, and when used for present, expresses politeness; as, *woh kitāb mujhe denā*, وہ کتاب مجھے دینا, please give me that book; *kal ānā* آنا, come to-morrow.

(d) The Imperative of respect is formed by the addition of “*īye*” to the root and must always be used with *āp* آپ as, *āp jāīye*, will you please go.

(e) 3rd person plural aorist, such as *jāen* جائیں, can also be used for *jāīye* جائیے, and is more polite.

(f) The Future Imperative of respect is formed by adding “*gā*” to *jāīye* as, given in “*d*,” as *āp jāeyegā*.

NOTE (i).—If the root ends in “*i*” add “*j*” between the root and the suffixes, in (d) and (f) as,

(d)	<i>āp pījiye</i>	آپ پیجئے	(f)	<i>āp pījiyegā</i>	آپ پیجیگے
„	„ <i>kījiye</i>	کیجئے	„	„ <i>kījiyegā</i>	کیجیگے
„	„ <i>dījiye</i>	دیجئے	„	„ <i>dījiyegā</i>	دیجیگے
„	„ <i>lījiye</i>	لیجئے	„	„ <i>lījiyegā</i>	لیجیگے
Exception	„ <i>hojiye</i>	ہوجئے	„	„ <i>hojiyegā</i>	ہوجیگے



NOTE (ii).—" **نہ na** " or " **مت mat** " may be used before the first four, but with the last three " **نہ na** " is only used. **نہیں nahīn** may be used with any of the above, but should always follow them.

### 88. For Respect.

(a) When talking about persons with respect whether relations or others, Verbs and Pronouns are used in the Plural, as, میرے بھائی **mere bhāi** *Lāhore gae*, my brother went to Lahore.

(b) **فرمانا farmānā**, in compound verbs, is used for persons of respect instead of **کرنā karnā**, to do ; as, آپ نے یہ گھر کیوں پسند فرمایا **āp ne yih ghar kiyun pasand farmāyā**, why did you like this house ?

(c) When **فرمانا farmānā** is used by itself it is translated by "to say," to command, to order ; as, صاحب نے فرمایا **ṣāhib ne farmāyā**, Shaib said.

(d) **تشریف لانا tashrīf lānā** is also used for persons of respect in the sense of **آنا ānā**, to come ; as, آپ کب تشریف لائیگے **āp kab tashrīf lāenge**, when will you come ?

NOTE.—**Tashrīf lejānā** جانا تشریف لے *to go away* ; **tashrīf rakhnā**, to take seat.

(The above Verbs are never to be used for the speaker himself.)

### 89. Potential Mood.

Potential Mood in Urdu is expressed in the following four ways :—

1. یہ پتھر نہیں اُٹھتا **mujh se yih patthar nahīn uṭhtā**.
2. میں یہ پتھر نہیں اُٹھا سکتا **main yih patthar nahīn uṭhā sakā**.
3. یہ پتھر اُٹھایا نہیں جاتا **mujh se yih patthar uṭhāyā nahīn jātā**.
4. یہ پتھر نہیں اُٹھنیکا **mujh se yih patthar nahīn uṭhnekā**, I cannot lift this stone. (Strong negation.)

(See Passive Voice.)

### 90. Repetition.

(a) When Substantives, Numeral Adjectives, and Adjectival Pronouns are repeated in a sentence, they give the idea of each ; as, گھر گھر ایک ایک آنہ دو **ghar ghar talāsh kiyā**, searched in each house ; **ek ek ānnā dō**, give one anna each ; اپنے اپنے گھر گئے **apnē apnē ghar gae**, each went to his own house.

(b). When Adjectives are repeated in a sentence, they generally give the idea of plurality ; as, *barē barē darakh̄t*, many big trees.

(c). Repetition of Adjectives denotes intensification ; as *piyārī piyārī surat*, a very lovely face.

(d). Sometimes the repetition of Adjectives gives the meaning of throughout, as, *harī harī ghās*, green grass throughout.

(e). Sometimes the “idea of pleasantness and delight” is also indicated by repeating the Adjectives ; as, *thandī thandī hawā*, nice and cool breeze.

(f). The repetition of the Adverbs of place gives the “idea of closely all along” ; *mērē pichhē pichhē āō*, come along closely behind me.

(g). The repetition of the root in Conjunctive Participle gives the idea of “repeated action” ; *us nē sharāb pī pī kar apnā jigar kharāb kar liyā*, by constant drinking wine he destroyed his liver.

(h). Present Participles are repeated and inflected.

1. To show continuance without break of any action, when the Participle is the case of the subsequent action ; as, *main chaltē chaltē thak gayā*, by continually going I am tired.

2. To indicate “by the time of” ; as, *mērē wahān pahunchtē pahunchtē shām ho gayī*, I arrived there by evening.

3. Sometimes when it denotes “state” it gives the idea of “while” ; as, *woh khat likhtē likhtē meri taraf dekhne lagā*, he began to look towards me while writing the letter.

(i). If the Present Participle has the “idea of along or throughout” it is not repeated but a synonym is used just after it ; as, *woh uchhaltā kūdtā mērē pās āyā*, he came to me jumping along ; *woh apnē larke ko mārta pītta lāyā*, he brought his son beating him all the way.

(j). Past Participles are also repeated to show the “idea of continuance” or “all along with” ; as, *main* میں پالکی میں لیٹا لیٹا یہاں آیا

*palkī men leṭā leṭā yahān āyā*, I came here lying in a palanquin all the way.

NOTE.—The Past Participles of Transitive Verbs as a rule are inflected, in the above ; as, وہ کُتّا ساتھ لئے لئے پھرتا ہے *who kuttā sāth liye liye phirtā hai*, he is always wandering with a dog along with him.

### 91. اب *ab* and ابھی *abhi*, now.

اب “*ab*” means now, with reference to past time, but ابھی “*abhi*” means, this moment with reference to the future ; as, میں بہت بیمار تھا, *main bahut bimār thā lekin ab achchhā hun*, I was very sick but now I am better ; کل جاؤنگا ابھی فرصت نہیں ہے *abhi furṣat nahīn hai kal jaungā*, I have no time now, I will go to-morrow ; ابھی جاؤ *abhi jāo*, go this very moment.

### 92. کہنا *kahnā* and بولنا *bolnā*, to speak.

کہنا *kahnā* is used of articulate speech, but بولنا *bolnā* means “to utter sound”—can be used of animals also ; as, برسات میں میڈک بولتے ہیں, *barsāt men menḍak bolte haiṅ*, the frogs croak in the rainy season.

بولنا *bolnā* is never to be translated by, to say or to tell ; for Europeans it is safer to use کہنا *kahnā* always, except direct narration ; as, میرے نوکر کو بولو کہ یہاں آئے *mere naukar ko bolo kih yahān āe*, tell my servant to come here.

(Vide rule 80, note 1.)

EXCEPTION.—بولو مت *bolo mat*, don't speak.

NOTE (i).—When in English to tell means “to point out” “or to describe,” it is always translated by بتانا *bātāna*, or بتلانا *batlānā*, to tell.

NOTE (ii).—کو کہنا *ko kahnā*, means to command to order, to name ; سے کہنا *se kahnā*, means to speak to, to say (only an assertion).

### 93. پڑنا *paṛnā* and لیٹنا *leṭnā*.

لیٹنا *leṭnā* means to lie down (properly) and is used for animates only ; پڑنا *paṛnā* means to be in a lying or fallen position, and is used both for animates and inanimates ; as, ہم پلنگ پر لیٹے تھے *ham palang par leṭe the*, I was lying on a bed ; as, کتاب زمین پر پڑی ہے *kitāb zamin par paṛi hai*, the book is lying on the ground.

### 94. گرنا *girnā* and پڑنا *paṛnā*.

گرنا *girnā* means to fall from a known source, or to fall suddenly or with force, but پڑنا *paṛnā* indicates, to fall from unknown source or to fall gently

NOTE.—For پانی *pānī*, rain ; برف *barf*, snow ; اولہ *ola*, hail ; گھرا *kuhrā*, fog ; بلا *balā*, calamity ; قحط *qahat*, famine ; use پڑنا *parnā*, but for بجلی *bijlī*, use گرنہ *girnā*.

### 95. بلکہ *balki*, مگر *magar* and لیکن *lekin*.

“But” in ordinary sense is translated by “لیکن *lekin*,” but when in English it means “instead of” or has the force of “on the other hand” it must be translated by بلکہ *balki*, while ; مگر *magar* is used for the introduction of an exception or after-thought ; as, میں نے اسکو دیکھا لیکن *maiṇ ne usko dekhā lekin pahchānā nahīṇ*, I saw him but I did’nt recognize him ; مگر سبق یاد نہیں کرتا *magar sabaq yād nahīṇ kartā*, the boy attends the school but (still) he does not learn his lesson ; میرے پاس گھوڑا نہیں ہے بلکہ بائیسکل ہے *mare pās ghorā nahīṇ hai balki bicycle hai*, I have not got a horse but a bicycle (instead).

(*par* is also sometimes translated by “But”.)

NOTE.—“However” is also translated by مگر *magar*.

### 96. ہے *hai* and ہوتا *hotā hai*.

(a). ہوتا *hotā hai*, indicates what is habitually happening ; as, تھیٹر میں تماشہ ہوتا ہے *theatar meṇ tamāshā hotā hai*, there is always a show at the theatre ; but “ہے *hai* indicates merely that there is a show to-day.

(b). ہوتا *hotā hai*, sometimes indicates general truth ; as, گدھے کے کان لمبے ہوتے ہیں *gadhe ke kān lambe hote haiṇ*, donkey’s ears are long.

(c). ہوتا *hotā hai*, also indicates present action ; as, ابھی بارش ہے *ābhī bārish hoti hai*, it is yet raining.

(d). ہے *hai*, is used to express a particular thing or existence ; as, اس کپڑے کا رنگ کالا ہے *is kapre kā rang kālā hai*, the colour of this cloth is dark.

### 97. موجود *maujūd* and حاضر *hāzīr*.

Note the slight difference between “*hāzīr*” and “*maujūd*” meaning “present.”

Both the above words may be used when speaking of animate or inanimates.

حاضر *hāzīr* is only used for inferiors, or in the case of inanimate objects when they are said to be “at one’s service or disposal,” etc. ; as,

میز آپ کے واسطے *darzī ḥāẓir hai*, the tailor is present, حاضر ہے  
 meز آپ کے واسطے *mez āp ke wāste ḥāẓir hai*, the table is at your service. حاضر ہے

EXCEPTION.—خدا حاضر ہے *Khudā ḥāẓir hai*, God is present.

While موجود *maujūd* is used for superiors or in the case of inanimate objects as being “existing or available, etc.”; as, صاحب خود وہاں *sāhib khud wahān maujūd the*, the Sahib was present there himself; تانگہ موجود تھا مگر خالی نہیں تھا *tānga maujūd thā magar khālī nahīn thā*, there was a tonga present but not available (disengaged).

NOTE (i).—صاحب *sāhib*, as a term of respect, always takes the Verb in 3rd person Plural; as, منشی صاحب جاتے ہیں *munshī sāhib jātē hain*, the Munshi is going.

NOTE (ii).—صاحب *sāhib* or جی *jī* when used with appellatives or callings, means “Mr.” in English, hence the “Munshi” or the “Baboo” must always be translated in Urdu “Munshi Sahib” or “Baboo Sahib.” It is not at all polite to say merely “Munshi” or “Baboo”; similarly say Maulvi Sahib, Hakim Sahib, Khan Sahib, etc.

NOTE (iii).—When used with titles like, Major Sahib, Captain Sahib, etc., it is not used in the sense of “Mr.,” but is used for respect only.

### 98. جب تک *jab tak*.

When جب تک *jab tak* means “until,” it takes a Negative Verb; as, وہاں مت جاؤ جب تک وہ نہ بلائے *jab tak woh na bulāe wahān mat jāo*, don’t go there until he calls you. But when it means “whilst or as long as,” it takes Affirmative Verb; as, جب تک صاحب دفتر میں رہے *jab tak sāhib daftār meṇ rahe main bhī rahā*, I also stopped in the office, as long as the Sahib was there.

### 99. بعض *ba‘z* and کچھ *kuchh*.

Note the difference in the following:—

کچھ *kuchh*, some (Indefinite).

بعض *b‘az*, some “out of a number.”

NOTE.—بعض *b‘az* can be used with or without a noun, but کچھ *kuchh* must have a noun after it.

### 100. Compound Verbs.

The following Verbs when used with the root of another Verb signify:—

(A). دینا *denā*.

1. Doing a thing “for someone else”; as, اُسکا پتہ لکھ دو *uskā pata lihḥ do*, write down his address (for me).

2. Doing a thing "Intentionally" or "on purpose" ; as, میں نے دروازہ بند کر دیا *main ne darwāza band kar diyā*, I closed the door.

3. Doing a thing "completely" ; as اسکو شراب نے کھو دیا *usko sharab ne kho diyā*, he is ruined by his drinking habit.

(B). لینا *lenā*.

1. Doing a thing "for oneself" ; as, سارے لفظ یاد کرنے سے پہلے *sāre lafz yād karne se pahle likh lo*, write down all the words before you learn them.

2. لینا *lenā*, is used to indicate "unwillingness" as, میں نے صاحب کا کہنا مان لیا نہیں تو کبھی نہ جاتا *main ne ṣāhib kā kahnā mān liyā nahin to kabhī na jātā*, I obeyed the ṣāhib (unwillingly) otherwise I would have never gone.

3. لینا *lenā*, also indicates "completion of an action" ; as جب خط آیا *jab khat likh liyā to āram āyā*, I was not at ease till I wrote the letter. (Completely).

(C). پڑنا *parnā* and اُٹھنا *uṭhnā*.

Give the idea of suddenness (without forethought) ; as, ماں جھٹ *mān jhat chaunk paṛī*, the mother woke suddenly ; وہ بول اُٹھا *woh bol uṭhā*, suddenly he spoke.

(D). بیٹھنا *baiṭhnā*.

Doing a thing (without forethought) ; as, وہ اپنے باپ کی دولت *woh apne bāp kī daulat kho baiṭhā*, he lost the whole of his father's property.

(E). جانا *jānā*.

1. Completeness ; as, وہ گھوڑے سے گر گیا *woh ghore se gir gayā*, he fell off his horse.

2. To do a thing before going ; as, وہ روٹی کھا گیا *woh roti khā gayā hai*, he has eaten his dinner before going.

(F). چھوڑنا *chhornā*.

Completion after effort ; as, ہم نے اُردو کا امتحان پاس کر چھوڑا *ham ne urdū kā imtāhān pās kar chhorā*, I have managed to pass the Urdu examination.

(G). رکھنا *rakhnā*.

To do a thing beforehand ; as, میں نے پولس کو خبر دے رکھی تھی *main ne police ko khābar de rakhī thī*, I had already informed the Police.

**NOTE.**—The following Verbs take their Past Participle for the Present Participle, while the latter is used to show habit or in the act of.

بیٹھنا	<i>baiṭhnā</i>	to sit.	پڑنا	<i>parṇā</i>	to lie down.
لیٹنا	<i>leṭnā</i>	to lie down.	کھڑا ہونا	<i>kharā honā</i>	to stand.
چھپنا	<i>chhupnā</i>	to hide.	اگنا	<i>ugnā</i>	to grow up.

### 101. Relative and Correlative.

Relative.			Correlative.		
Who	<i>jo</i>	جو	That	<i>sō</i>	سو
Whose (s.)	<i>jiskā</i>	جسکا	His	<i>uskā</i>	اُسکا
Whose (p.)	<i>jinkā</i>	جِنکا	Their	<i>unkā</i>	اُنکا
Whom (s.)	<i>jisko</i>	جسکو	Him	<i>uskō</i>	اُسکو
Whom (p.)	<i>jinko</i>	جِنکو	Them	<i>unko</i>	اُنکو
Where	<i>jahān</i>	جہاں	There	<i>wahān</i>	وہاں
When	<i>jab</i>	جب	Then	<i>tab</i>	تب
As	<i>jaisā</i>	جیسا	So	<i>waisā</i>	ویسا
As many	<i>jītnē</i>	جتنے	So many	<i>utnē</i>	اُتنے
As much	<i>jītnā</i>	جتنا	So much	<i>utnā</i>	اُتنا
If	<i>agar</i>	اگر	Then	<i>to</i>	تو
Although	<i>agarche</i>	اگرچہ	Yet	<i>tau bhi</i>	تو بھی
As soon as	<i>jūñhīn</i>	جوںہیں			

Learn the following important words :—

Another	<i>dūsṛā</i>	دوسرا	Each other	<i>ek dūsṛā</i>	ایک دوسرا
Any	<i>koī</i>	کوئی	Several	<i>kai or chand</i>	کئی - چند
Both	<i>donon</i>	دونوں	Some	<i>kuchh, or b'az</i>	کچھ - بعض
A certain	<i>koī ek</i>	کوئی ایک	Nothing	<i>kuchh nahīn</i>	کچھ نہیں
Some one	<i>koī na koī</i>	کوئی نہ کوئی	Somebody	<i>koī shakhs</i>	کوئی شخص
Something	<i>kuchh</i>	کچھ	Nobody, } No one }	<i>koī nahīn</i>	کوئی نہیں
Somewhere	<i>kahīn</i>	کہیں	One more	<i>ek aur</i>	ایک اور
Somewhere else.	<i>aur kahīn</i>	اور کہیں	Something else	<i>aur kuchh</i>	اور کچھ
Whenever	<i>jab kabhī</i>	جب کبھی			
Whatever	<i>jo kuchh</i>	جو کچھ			
Each one	<i>her ek</i>	ہر ایک	Somewhat	<i>kuchh kuchh</i>	کچھ کچھ

## 102. Exceptions to Rule No. 12.

The following Nouns though ending in *a, n, h, o, u, r*, are feminine.

## A.

Medicine	<i>dawā</i>	دوا	Recovery	<i>shifā</i>	شفا
Blessing	<i>d'uā</i>	دعا	(from illness)		
Punishment	<i>sazā</i>	سزا	Shame	<i>ḥayā</i>	حیا
Fidelity	<i>wafā</i>	وفا	Request	<i>iltijā</i>	التجّ
Deceit	<i>dagḥā</i>	دغا	Trouble	<i>īzā</i>	ایذا
Desire	<i>taṣannā</i>	تمنّ	Subjects	<i>ri'āyā</i>	رعایا
Robe	<i>qabā</i>	قبا	Grace (movement)	<i>adā</i>	آدا
Calamity	<i>balā</i>	بلا	End	<i>intihā</i>	انتها
World	<i>ḍunyā</i>	دُنیا	Beginning	<i>ibtidā</i>	ابتدا
Furlough	<i>raḥā</i>	رضا	Nutriment	<i>ghīzā</i>	غذا
Air	<i>hawā</i>	هوا	Care	<i>parwā</i>	پروا

## N.

Life (soul)	<i>jān</i>	جان	Thigh	<i>rān</i>	ران
Tongue, } Language }	<i>zabān</i>	زبان	Regiment	<i>paṭān</i>	پلٹن
A bow	<i>kaṣān</i>	کمان	Neck	<i>gadan</i>	گردن
Shop	<i>ḍūkān</i>	دوکان	Shade	<i>chhāoṇ</i>	چھاؤں
Mine	<i>kān</i>	کان	Land	<i>zamīn</i>	زمین
Dignity	<i>shān</i>	شان	Moment	<i>ān</i>	آن

## O, U.

Smell	<i>bū</i>	بو	Conversation	<i>guftgū</i>	گفتگو
Boat	<i>nāo</i>	ناؤ	Scales	<i>tarāzū</i>	ترازو
Desire	<i>ārzu</i>	آرزو	Urdu	<i>urdu</i>	اُردو
Honour	<i>ābrū</i>	آبرو	Eye-brow	<i>ābrū</i>	آبرو

## H.

Place	<i>jagah</i>	جگہ	Knot	{ <i>girah</i> <i>gāṇṭh</i>	{ گره گانٹھ
Eye	<i>āṇkh</i>	آنکھ	Ashes	<i>rākḥ</i>	راکھ
Road	<i>rāh</i>	راہ	Back	<i>pīṭh</i>	پیٹھ
Glance	<i>nigāh</i>	نگاہ			



Cause	<i>wajah</i>	وجه	Rumour	<i>afwāh</i>	أفواه
Shelter	<i>panāh</i>	پناه	Time	<i>daf'a</i>	دفعه
Repentance	<i>tauba</i>	توبه	Moustache	<i>mūnchh</i>	مونچھ

## R.

Distance (Far)	<i>dūr</i>	دور	Chain	<i>zanjīr</i>	زنجیر
Delay	<i>dēr</i>	دیر	Kick	<i>ṭhokar</i>	ٹھوکر
Wall	<i>dīwār</i>	دیوار	Effect	<i>tāṣīr</i>	تائیر
Government	<i>sarkār</i>	سرکار	Argument	{ <i>takrār</i>	تکرار
Sword	<i>talwār</i>	تلوار	Quarrel		
News	<i>khabar</i>	خبر	Amusement	<i>sair</i>	سیر
Grave	<i>qabr</i>	قبر	Waist, back	<i>kamar</i>	کمر
Age	<i>'umr</i>	عمر	Eye-sight	<i>nazar</i>	نظر
Morning	<i>fajr</i>	فجر	A present to	{ <i>nazr</i>	نذر
Canal	<i>nahr</i>	نہر	a superior		
Edge (of knife, etc.)	<i>dhār</i>	دھار	File, line	<i>qaṭār</i>	قطار
Plan	<i>tadbīr</i>	تدبیر	Speed	<i>raftār</i>	رفتار
Fate	<i>taqdīr</i>	تقدیر	Line	<i>lakīr</i>	لکیر
Picture	{ <i>taṣwīr</i>	تصویر	Spring season	<i>bahār</i>	بہار
Photo			Signet (stamp)	<i>muhṛ</i>	مہر
			Date (fresh)	<i>khaṣṣūr</i>	کھجور

## 103. Exceptions to Rule No. 13.

## T.

Meat	<i>goshī</i>	گوشت	Arrangement	<i>bandobast</i>	بندوبست
Tree	<i>darakht</i>	درخت	Idol, image	<i>but</i>	بُت
Proof	<i>ṣabūt</i>	ثبوت	Syrup	<i>sharbat</i>	شربت
Field	<i>khēt</i>	کھیت	Throne	<i>takht</i>	تخت
Tooth	<i>dānt</i>	دانت	Time	<i>waqt</i>	وقت
Ruby	<i>yāqut</i>	یاقوت	Bier	<i>tābūt</i>	تابوت

## I.

Pearl	<i>moṭī</i>	موتی	Water	<i>pānī</i>	پانی
Clarified	<i>ghī</i>	گھی	Heart	<i>jī</i>	جی
butter			Curds	<i>dahī</i>	دھی

## 104. Indeclinable Nouns.

The following Masculine words do not change their final الف *a*, or *h*, either before postpositions or for Nominative Plural, etc.

River	<i>daryā</i>	دريا	Useless	<i>be fāida</i>	بے فائدہ
Uncle	<i>chachā</i>	چچا	God	<i>Khudā</i>	خُدا
Desert	<i>ṣahrā</i>	صحرا	Guide	<i>rahnumā</i>	رہنما
1½ past	<i>sawā</i>	سوا	Alone	<i>tanhā</i>	تنہا
Disgraced	<i>ruswā</i>	رُسا	Adultery	<i>zinā</i>	زنا
King	<i>bādshāh</i>	بادشاہ	Raja	<i>Rāja</i>	رَاجہ
Sorry	<i>ranjīda</i>	رنجیدہ	Born	<i>paida (honā)</i>	پیدا (ہونا)
More	<i>ziyādah</i>	زیادہ	Start	<i>rawāna (honā)</i>	روانہ (ہونا)
In the mean time	<i>is aṣnā men</i>	اس اثنا میں	Nice	<i>'umdah</i>	عمدہ
Annoyed	<i>kḥafā</i>	خفا	Satisfied	<i>āsūdah</i>	آسودہ
Alive	<i>zīnda</i>	زندہ	Apart	<i>'alahada</i>	علیحدہ
Grandfather	<i>dādā</i>	دادا	Master	<i>āqā</i>	آقا

## 105. (A). The following take “ ka ک ” before them.

To pay thanks to	<i>shukr karnā</i>	شُکر کرنا
To give a reply to	<i>javāb denā</i>	جواب دینا
To damage	<i>nuqṣān karnā</i>	نقصان کرنا
To be in debt	<i>qarzdār honā</i>	قرضدار ہونا
To pursue	<i>pichhā karnā</i>	پیچھا کرنا
To wait for	<i>intīzar karnā</i>	انتظار کرنا
To help	<i>sāth denā</i>	ساتھ دینا
To intend	<i>irāda karnā</i>	ارادہ کرنا
To be fond of	<i>shauqīn honā</i>	شوقین ہونا
To be dear	<i>piyārā honā</i>	پیارا ہونا
To give a name	<i>nām rakhnā</i>	نام رکھنا
To be charged with	<i>ilzām lagnā</i>	الزام لگنا

## (B). The following take “ par پر ” before them.

To trust upon	<i>bharosa karnā</i>	بھروسہ کرنا
To oppress	<i>zabardastī karnā</i>	زبردستی کرنا
To show kindness to	<i>mehrbānī karnā</i>	مہربانی کرنا
To make an attack upon	<i>ḥamlā karnā</i>	حملہ کرنا
To fire a rifle at	<i>bandūq chalānā</i>	بندوق چلانا
To exercise tyranny	<i>zulm karna</i>	ظلم کرنا

To take pity	<i>rahm khana or karnā</i>	رحم کھانا کرنا
To doubt	<i>shak karnā</i>	شک کرنا
To convict	<i>jurm lagānā</i>	جرم لگانا
To put a blame	<i>tuhmat lagānā</i>	تہمت لگانا
To accuse	<i>ilzām lagānā</i>	الزام لگانا
To be angry	<i>nārāz honā</i>	ناراض ہونا

(C). The following take "se سے" before them.

To pay a visit	<i>mulāqāt karnā</i>	ملاقات کرنا
To be in friendship with	<i>dostī karna</i>	دوستی کرنا
To converse	<i>guftgū karnā</i>	گفتگو کرنا
To promise, to confess	<i>igrār karnā</i>	اقرار کرنا
To promise	<i>w'adah karnā</i>	وعدہ کرنا
To be disgusted, to hate	<i>nafrat karnā</i>	نفرت کرنا
To treat kindly	<i>sulūk karnā</i>	سلوک کرنا
To treat with	<i>pesh ānā</i>	پیش آنا
To be at enmity, to be jealous	<i>dushmanī karnā</i>	دشمنی کرنا
To refuse	<i>inkār karnā</i>	انکار کرنا
To fall in love with	<i>mahabbat karnā</i>	محبت کرنا
To marry	<i>shādī karnā</i>	شادی کرنا
To turn towards in speaking	<i>mukhāṭib honā</i>	مخاطب ہونا
To be acquainted with	<i>wāqif honā</i>	واقف ہونا
To be pleased	<i>khush honā</i>	خوش ہونا
To be satisfied, to agree	<i>rāzī honā</i>	راضی ہونا
To be free from	<i>'azād honā</i>	آزاد ہونا
To talk to	<i>bāt karnā</i>	بات کرنا
To be displeased	<i>nākhush honā</i>	ناخوش ہونا
To dash against	<i>ṭakkar khānā</i>	ٹکڑ کھانا
To be revenged on	<i>badlā lenā</i>	بدلا لینا
To be frightened	<i>ḍarnā</i>	ڈرنا
To fight with	<i>larnā</i>	لڑنا
To fasten to	<i>bāndhnā</i>	باندھنا
More	<i>ziyāda</i>	زیادہ
Less	<i>kam</i>	کم

(D). The following words take "kī کی" before them.

To promote	<i>traqqī karnā</i>	ترقی کرنا
To marry (son, etc.)	<i>shādī karnā</i>	شادی کرنا
To help	<i>madad karnā</i>	مدد کرنا
To praise	<i>t'arīf karnā</i>	تعریف کرنا
To try (to)	<i>koshish karnā</i>	کوشش کرنا
To be educated for	<i>t'alīm pānā</i>	تعلیم پانا
To educate for	<i>t'alīm karnā</i>	تعلیم کرنا
To enjoin strictly, to urge	<i>tākīd karnā</i>	تاکید کرنا
To disgrace	<i>be 'izzatī karnā</i>	بے عزتی کرنا
To disgrace	<i>zillat karnā</i>	ذلت کرنا
To honour	<i>'izzat karnā</i>	عزت کرنا
To complain against	<i>shikāyat karnā</i>	شکایت کرنا

106. Difference between نہ = na نہیں = nahiṇ, and مت = mat.

A. نہ *na* is used, (1) when no auxiliary verb is used or understood, (2) after the verbs of doubt or fear, (3) after conditional tenses, (4) before چاہئے *chāhiye* and تھا *thā*, (5) before Infinitive used as an Imperative, (6) before aorist tense, (7) as a sign of interrogation at the end of a sentence; as,

1. وہ گھر کے اندر نہ آیا *woh ghar ke andar na āyā*, he did not come inside the house.

2. { شاید وہ نہ آئے *shāyad woh na āe*, perhaps he may not come.  
ایسا نہ ہو کہ کوئی آجائے *aisā na ho kih koī ājāe*, lest some one should come.

3. اگر میں وہاں نہ جاتا *agar main wahān na jātā*, if I had not gone there, تو وہ نہ آتا *to woh na ātā*, he would not have come.

4. { گھر میں کوئی نہ تھا *ghar men koī na thā*, there was no one in the house.  
تم کو ایسا کرنا نہ چاہئے تھا *tum ko aisā karnā na chāhiye thā*, you ought not to have done this.

5. وہاں نہ جانا *wahān na jānā*, don't go there.

6. میں اندر نہ آؤں *main andar na āūn?* shall I not come in?

7. تم روٹی کھاؤ گے نہ *tum roti khāoge na*, won't you eat the bread?

B. *nahin* is used, (1) when the auxiliary verb is mentioned (or omitted but understood); (2) when no verb is mentioned; (3) in the verbs of compulsion; (4) after the infinitive when used in the sense of polite Imperative; as,

1. وہ نہیں آتا *woh nahin ātā*, or وہ نہیں آتا ہے *woh nahin ātā hai*, he is not coming.

2. کچھ پروا نہیں *kuchh parwā nahin*, it does not matter.

3. تم کو جانا نہیں پڑیگا *tum ko jānā nahin pāregā*, you will not have to go.

4. جانا نہیں *jānā nahin*, don't go please.

C. *mat* is only used with the Imperative; as, مت جاؤ *mat jāo*, don't go.

NOTE.—*na*, when repeated in a sentence, means neither. nor; as, وہ آیا نہ میں گیا *na woh āyā na main gayā*, neither he came nor I went.

### 107. Auxiliary Verb.

Auxiliary or substantive verbs must not be used in the following three tenses, viz.—

1. Present negative; as, وہاں نہیں جاتا *main wahān nahin jātā*, I am not at all going there.
2. Conditional past; as, اگر وہ آتا تو میں جاتا *agar woh ātā to main jātā*, if he had come I would have gone.
3. When the habitual is expressed by the Imperfect tense; as, وہ میرے گھر آتا اور بیٹھتا *woh mere ghar ātā aur baiṭhtā*, he used to come and sit in my house.

### 108. Gender.

All the nouns obtained by striking off the “*nā*” of the infinitives are feminine; as, مار *mār*, beating; پہنچ *pahunch*, reach, سمجھ *samajh*, understanding; لوٹ *loṭ*, plunder.

#### EXCEPTIONS.

ناپ	<i>nāp</i>	measurement	ناچ	<i>nāch</i>	dance
موز	<i>mor</i>	a turn	کھیل	<i>khel</i>	play
ڈر	<i>ḍar</i>	fear	تھوک	<i>thūk</i>	spittle
چھید	<i>chhed</i>	hole			

## 109. Genitive.

A. Nouns indicating number, distance, measurement, and weight are used without the genitive ک *kā* ; as,

Thousands of soldiers	<i>hazāron sipāhī</i>	ہزاروں سپاہی
Ten maunds of rice	<i>das man chāwal</i>	دس من چاول
Two pairs of shoes	<i>do jorē jute</i>	دو جوڑے جوتے
A cup of tea	<i>ek piyāla chāe</i>	ایک پیالہ چائے
Two yards of cloth	<i>do gaṛ kaprā,</i>	دو گز کپڑا
	etc.	

B. Some nouns used adjectivally in English are translated by the genitive in Hindustani ; as,

Pipal tree	<i>pipal kā darakhṭ</i>	پپل کا درخت
Gold ring	<i>sone ki angūṭhī</i>	سونے کی انگوٹھی
Dining room	<i>khānē kā kamrā</i>	کھانے کا کمرہ
Drinking water	<i>pinē kā pānī</i>	پینے کا پانی
Wrist watch	<i>hāth ki gharī</i>	ہاتھ کی گھڑی

NOTE.—When “of” indicates a part of a whole it is translated by ان میں سے *men se* : as, two of them are bad, *un men se do kharāb haiṇ*, ان میں سے دو خراب ہیں۔

110. Note the difference in the following Verbs used with “se” and “ko”

To ask about	<i>ko pūchhnā</i>	کو پوچھنا
To ask from	<i>se pūchhnā</i>	سے پوچھنا
To order, to name	<i>ko kahṇā</i>	کو کہنا
To speak to	<i>se kahṇā</i>	سے کہنا
To meet (unexpectedly)	<i>ko milnā</i>	کو ملنا
To meet (on purpose)	<i>se milnā</i>	سے ملنا

NOTE.—When “ask” means “to say” or tell it must be translated by *kahnā* : as, *main ne usko jāne ko kahā*, I asked him to go.

111. To wear, پہننا *pahannā* and اورھنا *orhnā*.

*pahannā* is used for cut and sewn clothes, while *orhnā*, is only used for uncut and unsewn garments ; as,

To wear a pyjama	<i>pājāmā pahannā</i>	پاجامہ پہننا
To wear a coat	<i>koṭ pahannā</i>	کوٹ پہننا

To wear a blanket	<i>kammal oṛhnā</i>	کمل اوزهنا
To wear a sheet	<i>chādar oṛhnā</i>	چادر اوزهنا

EXCEPTION.—توپي اوزهنا *topī oṛhnā*, to wear a hat; پگري باندھنا *pagrī bāndhnā*, to wear turban.

### 112. Different ways of translating the Verb 'to lose.'

To lose one's way	<i>rāsta bhūlnā</i>	راسته بھولنا
To lose game or bet or in gambling	<i>hārnā</i>	ھارنا
To lose anything (intentionally)	<i>kho denā or khonā</i>	کھو دینا or کھونا
To lose anything (unintentionally)	<i>khoyā jānā</i>	کھویا جانا
To be lost		
To lose heart	<i>dil chhoṛnā</i>	دل چھوڑنا
To lose courage	<i>himmat hārnā</i>	ھمت ھارنا
To lose breath	<i>dam ṭuṭnā</i>	دم ٹوٹنا

NOTE.—Such sentences as, I lost my wife, will be translated by—  
میری بیوی مر گئی *merī bīwī mar gai*, my wife died.

### 113. (A) Causal Verb.

Transitive and Causal Verbs are formed from the Intransitives in the following different ways :—

1. By adding “آنا *ānā*,” and “وانا *wānā*,” to the root respectively; as,

Intransitive			Transitive			Causal		
To swim	تیرنا	tairnā	تیرانا	tairānā	تیروانا	tairwānā		
To get up	اُٹھنا	uṭhnā	اُٹھانا	uṭhānā	اُٹھوانا	uṭhwānā		
To fall	گرنَا	girnā	گرانا	girānā	گروانا	girwānā		
To retreat	ھٹنا	haṭnā	ھٹانا	hatānā	ھٹوانا	haṭwānā		
To meet	ملنا	milnā	ملانا	milānā	ملوانا	milwānā		
To wait	تَہیرنا	ṭhairnā	تَہیرانا	ṭhairānā	تَہیروانا	ṭhairwānā		
To fear	دَرنا	ḍarnā	دَرانا	ḍarānā	دَروانا	ḍarwānā		
To stick to	لگنا	lagṇā	لگانا	lagānā	لگوانا	lagwānā		
To run	دوڑنا	daurṇā	دوڑانا	daurānā	دوڑوانا	daurwānā		
To be burnt	جلنا	jalnā	جلانا	jalānā	جلوانا	jalwānā		
To walk	چلنا	chalnā	چلانا	chalānā	چلوانا	chalwānā		
To fly	اُڑنا	urṇā	اُڑانا	urānā	اُڑوانا	urwānā		

2. By shortening the long Vowel of the root, and adding “آنا *ānā*” and “وانا *wānā*” to the root respectively; as,

Intransitive		Transitive		Causal	
To run	بھاگنا <i>bhāgnā</i>	بھاگنا <i>bhagānā</i>	بھاگوانا <i>bhagwānā</i>		
To lie down	لیٹنا <i>lētñā</i>	لیٹانا <i>liṭānā</i>	لیٹوانا <i>liṭwānā</i>		
To wake	جاگنا <i>jāgnā</i>	جاگانا <i>jaḡānā</i>	جاگوانا <i>jaḡwānā</i>		
To speak	بولنا <i>bōlnā</i>	بولانا <i>bulānā</i>	بولوانا <i>bulwānā</i>		
To play	کھیلنا <i>khēlnā</i>	کھیلانا <i>khilānā</i>	کھیلوانا <i>khilwānā</i>		
To sink	دوبنا <i>ḍūbnā</i>	دوبانا <i>ḍubānā</i>	دوبوانا <i>ḍubwānā</i>		

3. By shortening the long Vowel of the root, and adding “لانا *lānā*” and *liwānā* “لوانا”; as,

Intransitive			Transitive		Causal
To weep	رُونَا	<i>ronā</i>	رُلَانَا	<i>rulānā</i>	رُلُوَانَا <i>rulwānā</i>
To sleep	سُونَا	<i>sōnā</i>	سُلَانَا	<i>sulānā</i>	سُلُوَانَا <i>sulwānā</i>
To sit	بِیٲھِنَا	<i>baiṭhnā</i>	بِیٲھِلَانَا بِیٲھَانَا	<i>biṭhlānā</i> <i>baiṭhānā</i>	بِیٲھِلُوَانَا <i>biṭhalwānā</i>

4. An Intransitive is made Transitive by simply lengthening the short Vowel of the root, while the addition of وانا *wānā* to the simple root forms the Causal; as,

To be loaded	لڈنا <i>ladnā</i>	لادنا <i>lādnā</i>	لڈوانا <i>ladwānā</i>
To come out	نکلنا <i>nikalnā</i>	نکالنا <i>nikālñā</i>	نکلوانا <i>nikalwānā</i>
To die	مرنا <i>marnā</i>	مارنا <i>mārñā</i>	مروانا <i>marwānā</i>
To be dug	کھدنا <i>khudnā</i>	کھودنا <i>khōdnā</i>	کھدوانا <i>khudwānā</i>
To be tied	بندھنا <i>bandhnā</i>	باندھنا <i>bāndhnā</i>	بندھوانا <i>bandhwānā</i>
To be opened	کھلنا <i>khulnā</i>	کھولنا <i>khōlnā</i>	کھلوانا <i>khulwānā</i>
To be ground	پسنا <i>pisnā</i>	پیسننا <i>pīsnā</i>	پسوانا <i>piswānā</i>
To be cut	کاٹنا <i>kaṭnā</i>	کاتنا <i>kāṭñā</i>	کاٹوانا <i>kaṭwānā</i>
To be turned	مڑنا <i>muṛñā</i>	مورنا <i>mōrñā</i>	مڑوانا <i>muṛwānā</i>
To be stopped	رکنا <i>rukñā</i>	روکنا <i>rōkñā</i>	رکوانا <i>rukwānā</i>
To be robbed	لٹنا <i>luṭñā</i>	لوٹنا <i>lūṭñā</i>	لٹوانا <i>luṭwānā</i>
To wander }	پھرننا <i>phirñā</i>	پھیرنا <i>phērñā</i>	پھروانا <i>phirwānā</i>
To turn }			
To be drawn	کھینچنا <i>khinchnā</i>	کھینچنا <i>khinchnā</i>	کھینچوانا <i>khinchwānā</i>

### 113. (B).

Causals and double Causals are formed from the Transitive Verbs in the following ways:—



1. By shortening the long Vowel of the root and adding لانا *lānā* and لوانا *liwānā* respectively ; as,

Transitive		Causal		Double Causal
To learn	سیکھنا <i>sikhnā</i>	سِکھلانا <i>sikhlānā</i>	سِکھلوانا <i>sikhalwānā</i>	
To give	دینا <i>dēnā</i>	دِلانا <i>dilānā</i>	دِلوانا <i>dilwānā</i>	
To see	دیکھنا <i>dekhnā</i>	دِکھلانا <i>dikhlānā</i>	دِکھلوانا <i>dikhalwānā</i>	
To drink	پینا <i>pīnā</i>	پِلانا <i>pilānā</i>	پِلوانا <i>pilwānā</i>	
To eat	کھانا <i>khānā</i>	کِھلانا <i>khilānā</i>	کِھلوانا <i>khilwānā</i>	
To wash	دھونا <i>dhōnā</i>	دُھلانا <i>dhulānā</i>	دُھلوانا <i>dhulwānā</i>	
To sew	سینا <i>sīnā</i>	سِلانا <i>silānā</i>	سِلوانا <i>silwānā</i>	

2. By adding آنا *ānā* and وانا *wānā* to the root ; as,

Transitive		Causal		Double Causal
To read	پڑھنا <i>parhnā</i>	پڑھانا <i>parhānā</i>	پڑھوانا <i>parhwānā</i>	
To write	لکھنا <i>likhnā</i>	لکھانا <i>likhānā</i>	لکھوانا <i>likhwānā</i>	
To do	کرنا <i>karnā</i>	کرانا <i>karānā</i>	کروانا <i>karwānā</i>	

### 113. (C).

Some Intransitives form their Transitives and Causals irregularly

as,

To be broken	ٹوٹنا <i>tūṭnā</i>	توڑنا <i>tōrnā</i>	تُڑوانا <i>turwānā</i>
To burst	پھوٹنا <i>phūṭnā</i>	پھوڑنا <i>phōrnā</i>	پُھڑوانا <i>phūrwanā</i>
To be torn	پھٹنا <i>phaṭnā</i>	پھاڑنا <i>phārnā</i>	پُھاڑوانا <i>pharwānā</i>
To remain, to live	{ رھنا <i>rahnā</i>	{ رکھنا <i>rakhnā</i>	{ رکھوانا <i>rakhwānā</i>
To be sold	بکنا <i>biknā</i>	بیچنا <i>bēchnā</i>	بِکوانا <i>bikwānā</i>
To be left	چھوڑنا <i>chhūṭnā</i>	چھوڑنا <i>chhōrnā</i>	چُھڑوانا <i>chhurwānā</i>

### Days of Week.

Sunday	<i>itwār</i>	اتوار
Monday	<i>pīr</i>	پیر
Tuesday	<i>manggal</i>	منگل
Wednesday	<i>budh</i>	بدھ
Thursday	<i>jum' erāt</i>	جمعرات
Friday	<i>jum'a</i>	جمعہ
Saturday	{ <i>sanīchar</i> { <i>hafta</i>	{ سنیچر { ہفتہ

Urdu.	Directions.	Hindi.
North	<i>shimāl</i> شمال	<i>uttar</i> اُتّر
South	<i>jonūb</i> جنوب	<i>dakkhan</i> دکھن
East	<i>mashriq</i> مشرق	<i>pūrab</i> پورب
West	<i>maghrib</i> مغرب	<i>pachchham</i> پچھم

### Numerals.

#### Cardinal Number.

1	<i>ek</i>	ایک	۱
2	<i>do</i>	دو	۲
3	<i>tīn</i>	تین	۳
4	<i>chār</i>	چار	۴
5	<i>pānch</i>	پانچ	۵
6	<i>chhe</i>	چھ	۶
7	<i>sāt</i>	سات	۷
8	<i>āṭh</i>	آٹھ	۸
9	<i>nau</i>	نو	۹
10	<i>das</i>	دس	۱۰
11	<i>gīyāra</i>	گیارہ	۱۱
12	<i>bāra</i>	بارہ	۱۲
13	<i>tera</i>	تیرہ	۱۳
14	<i>chauda</i>	چودہ	۱۴
15	<i>pandra</i>	پندرہ	۱۵
16	<i>sola</i>	سولہ	۱۶
17	<i>satra</i>	سترہ	۱۷
18	<i>atṭhāra</i>	آٹھارہ	۱۸
19	<i>unnīs</i>	انیس	۱۹
20	<i>bīs</i>	بیس	۲۰
21	<i>ikkīs</i>	ایکیس	۲۱
22	<i>bāīs</i>	بائیس	۲۲
23	<i>teīs</i>	تیس	۲۳
24	<i>chaubīs</i>	چوبیس	۲۴
25	<i>pachchīs</i>	پچیس	۲۵
26	<i>chhabbīs</i>	چھبیس	۲۶
27	<i>sattīs</i>	ساتیس	۲۷

28	<i>aṭṭhāṣ</i>	اٲٲاٲس	٢٨
29	<i>unnatīs</i>	انٲس	٢٩
30	<i>tīs</i>	ٲس	٣٠
31	<i>ikattīs</i>	اٲٲس	٣١
32	<i>battīs</i>	بٲس	٣٢
33	<i>taintīs</i>	ٲسٲس	٣٣
34	<i>chauntīs</i>	چونٲس	٣٤
35	<i>paintīs</i>	ٲسٲس	٣٥
36	<i>chhattīs</i>	چٲس	٣٦
37	<i>saintīs</i>	سٲسٲس	٣٧
38	<i>artīs</i>	ارٲس	٣٨
39	<i>untālīs</i>	اٲاٲس	٣٩
40	<i>chālīs</i>	چاٲس	٤٠
41	<i>iktālīs</i>	اٲاٲس	٤١
42	<i>biyālīs</i>	بٲاٲس	٤٢
43	<i>tentālīs</i>	ٲسٲاٲس	٤٣
44	<i>chawālīs</i>	چواٲس	٤٤
45	<i>paintālīs</i>	ٲسٲاٲس	٤٥
46	<i>chhiyālīs</i>	چٲاٲس	٤٦
47	<i>saintālīs</i>	سٲسٲاٲس	٤٧
48	<i>artālīs</i>	ارٲاٲس	٤٨
49	<i>unnanchās</i>	انچاس	٤٩
50	<i>pachās</i>	ٲچاس	٥٠
51	<i>ikāwan</i>	اٲاون	٥١
52	<i>bāwan</i>	باون	٥٢
53	<i>tarepan</i>	ٲرٲن	٥٣
54	<i>chawwan</i>	چون	٥٤
55	<i>pachpan</i>	ٲچٲن	٥٥
56	<i>chhappan</i>	چٲٲن	٥٦
57	<i>sattāwan</i>	ساٲاون	٥٧
58	<i>aṭṭhāwan</i>	اٲٲاون	٥٨
59	<i>unsatḥ</i>	انسنٲه	٥٩
60	<i>sāṭḥ</i>	ساٲه	٦٠
61	<i>iksatḥ</i>	اٲسنٲه	٦١
62	<i>bāsatḥ</i>	باسٲه	٦٢
63	<i>taresatḥ</i>	ٲرسٲه	٦٣

64	<i>chaunsath</i>	چونسٿه	۶۴
65	<i>painsath</i>	پينسٿه	۶۵
66	<i>chyāsath</i>	چھياسٿه	۶۶
67	<i>sarsath</i>	سر سٿه	۶۷
68	<i>arsath</i>	ار سٿه	۶۸
69	<i>unhattar</i>	آنهٿر	۶۹
70	<i>sattar</i>	سٿر	۷۰
71	<i>ikhattar</i>	اکهٿر	۷۱
72	<i>bahattar</i>	بهٿر	۷۲
73	<i>tihattar</i>	تیهٿر	۷۳
74	<i>chauhattar</i>	چوهٿر	۷۴
75	<i>pichhattar</i>	پچھٿر	۷۵
76	<i>chhiyattar</i>	چھیٿر	۷۶
77	<i>satattar</i>	ستٿم	۷۷
78	<i>aṭhattar</i>	اٿهٿر	۷۸
79	<i>unāsī</i>	آناسی	۷۹
80	<i>assī</i>	آسی	۸۰
81	<i>ikāsī</i>	اکاسی	۸۱
82	<i>biyāsī</i>	بیاسی	۸۲
83	<i>tirāsī</i>	تراسی	۸۳
84	<i>chaurāsī</i>	چوراسی	۸۴
85	<i>pichāsī</i>	پچاسی	۸۵
86	<i>chhiyāsī</i>	چھیاسی	۸۶
87	<i>satāsī</i>	ستاسی	۸۷
88	<i>aṭhāsī</i>	اٿاسی	۸۸
89	<i>nawāsī</i>	نواسی	۸۹
90	<i>nawwe</i>	نوء	۹۰
91	<i>īkānwe</i>	یکانوء	۹۱
92	<i>bānwe</i>	بانوء	۹۲
93	<i>tirānwe</i>	ترانوء	۹۳
94	<i>chaurānwe</i>	چورانوء	۹۴
95	<i>pichānwe</i>	پچانوء	۹۵
96	<i>chhiyānwe</i>	چھیانوء	۹۶
97	<i>sattānwe</i>	ستانوء	۹۷
98	<i>aṭhānwe</i>	اٿانوء	۹۸

99	<i>ninnānwe</i>	ننانوے	۹۹
100	<i>sau</i>	سو	۱۰۰
1000	<i>hazār</i>	ہزار	۱۰۰۰
10000	<i>das hazār</i>	دس ہزار	۱۰۰۰۰
100000	<i>lākh</i>	لاکھ	۱۰۰۰۰۰
1000000	<i>das lākh</i>	دس لاکھ	۱۰۰۰۰۰۰
10000000	<i>karōr</i>	کروڑ	۱۰۰۰۰۰۰۰

### Ordinal Numbers.

First	<i>pahlā</i>	پہلا	Sixth	<i>chhatā</i>	چھٹا
Second	<i>dūsā</i>	دوسرا	Seventh	<i>sātwān</i>	ساتواں
Third	<i>tīsā</i>	تیسرا	Eighth	<i>āṭhwān</i>	آٹھواں
Fourth	<i>chauthā</i>	چوتھا	Ninth	<i>nawān</i>	نواں
Fifth	<i>pāṇchwān</i>	پانچواں	Tenth	<i>daswān</i>	دسواں

Ordinal numbers, from seven upwards, are regularly formed by adding “*wān*” to the Cardinal Number.

The termination “*wān*” changes into “*wēn*” and “*wīn*”; as *pañchwēn ghorē kā*, of the 5th horse; *āṭhwīn ghorī se*, from the 8th mare.

### Fractions.

$\frac{1}{4}$	<i>pāo</i>	پاؤ	$2\frac{1}{2}$	<i>ḍhāi</i>	دھائی
$\frac{1}{2}$	<i>ādhā, ādh</i>	آدھا, آدھے	$2\frac{3}{4}$	<i>paune tīn</i>	پونے تین
$\frac{3}{4}$	<i>paune, paun</i>	پونے, پون	$3\frac{1}{4}$	<i>sawā tīn</i>	سوا تین
$1\frac{1}{4}$	<i>sawā</i>	سوا	$3\frac{1}{2}$	<i>sārhē tīn</i>	سارھ تین
$1\frac{1}{2}$	<i>ḍerh</i>	دیرھ	$3\frac{3}{4}$	<i>paune chār</i>	پونے چار

## PART IV.

### EXERCISES.

#### EXERCISE I.

Sugar	<i>chīnī</i>	چینی	Thief	<i>chor</i>	چور
Wine (f.)	<i>sharāb</i>	شراب	Spoon	<i>chamcha</i>	چمچہ
Hot	<i>garm</i>	گرم	Cold	<i>thandā</i>	ٹھنڈا
Fresh	<i>tāza</i>	تازہ	To put, to place	<i>rakhnā</i>	رکھنا
To catch	<i>pakarnā</i>	پکڑنا	Every	<i>har</i>	ہر

(For translation consult the "key.")

1. These knives are dirty, take them away. 1. There is no sugar in this tea. 3. Where do you put my pens (60) every day? 4. I shall not see that man in the city. 5. What are you doing (64)? 6. I am writing a letter to my (76-a) brother. 7. He was not there when his (76-b) father arrived here. 8. Will he give me the book or not? 9. Had they come (8-e) I would have seen them. 10. She was eating bread and meat (64) when I was drinking wine. 11. We will go and (43) catch the thieves. 12. The servants will clean the dirty plates in the evening. 13. He wants hot water and cold fresh milk in the morning. 14. Put the spoons on the big table.

#### EXERCISE II.

Egg	<i>andā</i>	آندا	Corn (m.)	<i>anāj</i>	آناج
Rice (m.)	<i>chāwal</i>	چاول	Breakfast	<i>hāzri</i>	حاضری
Butter	<i>makkhan</i>	مکھن	Fish	<i>machhlī</i>	مچھلی
Useful	<i>fāida mand</i>	فائدہ مند	Useless	<i>be fāida</i>	بے فائدہ
Now-a-days	<i>āj kal</i>	آج کل	Certainly	<i>be shak</i>	بے شک
Glad	<i>khush</i>	خوش	Angry	<i>khafā</i>	خفا
To die	<i>marnā</i>	مرنا	To cook	<i>pakānā</i>	پکانا
To reply to	<i>(kā) jawāb</i>	کا جواب دینا	To boil	<i>ubālnā</i>	آبالنا
	<i>denā</i>		Two years old	<i>do-bars kā</i>	دو برس کا

(For translation consult the "key.")

1. Don't boil eggs for me. 2. Why don't you cook (60) rice every day for breakfast ? 3. Is corn very dear now-a-days ? 4. He does not like fish or butter. 5. Camel is a very useful animal. 6. This box is useless. 7. Had you written and asked him, he would certainly have replied to your letter. 8. I was (86) very glad to see you (43). 9. She was (86) very angry on (43) reading your letter. 10. His father died when he was only two years old. 11. The sons will sit down but the daughters will play. 12. Who says that milk is very cheap here ?

### EXERCISE III.

Building	'imārat	عمارت	Still	aur bhī	اور بھی
Though	agarche	اگرچہ	Less	kam	کم
Half	ādhā	آدھا	Hour	ghanta	گھنٹہ
Dress	kapre	کپڑے	The same	wohī	وہی
To come back	wāpas ānā	واپس آنا	To build	banānā	بنانا
Hair	bāl	بال	Thing (f.)	chīz	چیز

(For translation consult the "key.")

1. That building is high, but mine is still higher. 2. He is not old though he is older than my brother. 5. She is younger than I am. 4. The boys are less clever than the girls. 5. I have (83-c) more pens than you have. 6. His servant has better dress than mine. 7. He is not the same man who was here the day before yesterday 8. They will come back in less than half an hour. 9. His elder brother is the best man in the regiment. 10. He has (83) two younger brothers. 11. The man who had (83) black hair, met me in the forest. 12. I had (83) no time to see him. 13. Come and (43) build my house. 14. Where are the best things of my house ?

### EXERCISE IV.

To be late	der se ānā	دیر سے آنا	Marriage	shādī	شادی
To take place	honā	ہونا	About (nearly)	garīban	قریباً
Married	shādī shuda	شادی شدہ	Usual	m'amulī	معمولی
Conversation	bāt chīt	بات چیت	To enter	dākhil honā	داخل ہونا
Next week	aglā haftā	اگلا ہفتہ	Loudly	zor zor se	زور زور سے
Silently	chupkechupke	چپکے چپکے	To wait (for)	(kā) intizār	کا انتظار
To rain	pānī barsnā	پانی برسنا		karnā	کرنا
Some other	koī aur	کوئی اور			

(For translation consult the "key.")

1. He is not angry with you. 2. I don't like this place. 3. You never come in (on) time. 4. This is some other man ; not the one who came here yesterday. 5. His marriage took place yesterday. 6. My servant is not married. 7. They will come here in about half an hour. 8. He did not understand this conversation. 9. Come at the usual time next week. 10. The thief entered the room silently. 11. It was raining yesterday. 12. She is weeping loudly. 13. I waited for him for (up to) two hours.

### EXERCISE V.

To look after	<i>kī dekh bhāl</i> کی دیکھ بہال کرنا	Kindly, }	<i>mehrbānī</i> مہربانی سے
	<i>karnā</i>	please }	<i>se</i>
To use	<i>ist'imāl</i> استعمال	To take out	<i>nikāl'nā</i> نکالنا
	<i>karnā</i> کرنا	Reward (m.)	<i>in'am</i> انعام
Stranger	<i>ajnaḥī (ādmī)</i> اجنبی	Permission	<i>ijāzat</i> اجازت
As (a . . . . .)	<i>ke baṭaur</i> کے بطور	So much	<i>itnā</i> اتنا
Also	<i>bhī</i> بھی	Together	<i>ikatthe</i> ایکٹھے
Trouble (f.)	<i>taklīf</i> تکلیف	To get up	<i>uthnā</i> اُٹھنا
To ride on	<i>sawār jānā</i> سوار جانا	To happen	<i>honā</i> ہونا
At once	<i>fauran</i> فوراً	To find out	<i>daryāft</i> دریافت
Idle	<i>sust</i> سُست		<i>karnā</i> کرنا
Case	<i>muqaddama</i> مقدمہ	Sword (f.)	<i>kirch</i> کرچ

(For translation consult the "key.")

1. Look after my things. 2. Kindly send some one to the barracks. 3. You don't use this book. 4. Give it to me. 5. Take me out, O stranger, and as a reward you may dine with me. 6. Go, I give you permission to do so ; I will also give the money to your father. 7. Don't give me so much trouble. 8. We rode on together for (up to) a few miles. 9. I got up at once and went out to see (47) what had happened. 10. Don't remain idle. 11. For God's sake give me something to eat. 12. Find out all about this case and write to me. 13. My bungalow has (83) five big and three small rooms. 14. Tell him to bring (80) my sword. 15. If he does not come, I will not go.

### EXERCISE VI.

To keep a }	<i>w'ada pūrā</i> وعدہ پورا	To run away	<i>bhāg jānā</i> بھاگ جانا
promise }	<i>karnā</i> کرنا	To assist	<i>(ki) madad</i> کی مدد
World (f.)	<i>dunyā</i> دُنیا		<i>karnā</i> کرنا



To agree	(par) <i>rāzī</i> راضی ہونا	To hire.	<i>kirāye par lenā</i> کرائے پر لینا
	<i>honā</i>	Sheep (f.)	<i>bher</i> بھیر
Proposal (f.)	<i>tadbīr</i> تدبیر	Heart	<i>dil</i> دل
Traveller	<i>musāfir</i> مسافر	Enemy	<i>dushman</i> دشمن
To depart	<i>rawāna honā</i> روانہ ہونا	To travel	<i>safar karnā</i> سفر کرنا
To scatter,	<i>tittar bittar</i> تتر بتر	Preparation	<i>taiyārī</i> تیاری
To disperse	<i>karnā</i> کرنا	Other	<i>dūsrā</i> دوسرا
Guide (Ind.)	<i>rahnumā</i> رہنما		

(For translation consult the "key.")

1. He said to himself (in his heart), "There is nothing for me in this world." 2. He gave me a reward. 3. They never kept their promise. 4. The villagers caught one of the thieves but the others ran away. 5. She assisted my servant. 6. I agreed to the proposal and took two men as guides. 7. You have scattered my sheep. 8. We dispersed the enemy. 9. What have you done? 10. They cooked the meat on the fire. 11. We travelled all night (*rāt bhar*), and in the morning arrived at a village called (whose name was) "K." 12. The travellers made preparations for departure. 13. He is about (81) to go. 14. We hired one shop.

#### EXERCISE VII.

To be frightened	<i>dar jānā</i> در جانا	Sometimes	<i>kabhī</i> کبھی
			<i>kabhī</i> کبھی
To fear	(se) <i>ḍarnā</i> سے ڈرنا	From any one	<i>kisī se</i> کسی سے
Relations	<i>rishte dār</i> رشتے دار	Starvation	<i>fāqa</i> فاقہ
Quickly	<i>jaldī se</i> سے جلدی	To laugh at	<i>par hansnā</i> پر ہنسنا
Court	<i>darbār</i> دربار	Garden	<i>bāgh</i> باغ
To go away	<i>chalā jānā</i> چلا جانا	To take	<i>bhāg jānā</i> بھاگ جانا
To leave	<i>chhornā</i> چھوڑنا	to flight	
As (because)	<i>chūnke</i> چونکہ	Place (f.)	<i>jagah</i> جگہ

(For translation consult the "key.")

1. When I was talking loudly with the man, the woman got very frightened. 2. Hearing (43) this they went away. 3. Her sister's children sometimes come here. 4. He was weeping loudly, because his relations were dying of starvation. 5. If they had not run (8e) so quickly, we should have caught them. 6. He laughed at me. 7. Write a letter for me please (87e). 8. Will you please go (87f) to the court and from there to the garden? 9. No sooner (82) had I come than he ran away. 10. As soon as (82) the chowkidars arrived, the robbers went away. 11. We were about to fire

the guns (81), when the enemy took to flight. 12. He is at the point (81) of death. 13. Go and (43) get me (53) a book to-night. 14. We shall leave this place immediately (79) he arrives. 15. I will take it to (61) him. 16. I fear nobody.

## EXERCISE VIII.

To draw	<i>kheṇchnā</i>	کھینچنا	Alone	<i>akelā</i>	ایکلا
Cook	<i>bāwarchī</i>	بارچی	Top	<i>choṭī</i>	چوٹی
Hill	<i>pahār</i>	پہاڑ	To shoot	<i>gōlī se mārṇā</i>	گولی سے مارنا
To hunt	<i>shikār karnā</i>	شکار کرنا			
Buck	<i>hīran</i>	ھرن	Bird	<i>parinda</i>	پرندہ
Bear	<i>rīchh</i>	ریچھ	Jackal	<i>gīdar</i>	گیدڑ
Palace	<i>mahal</i>	محل	Alive	<i>zinda</i>	زندہ
Sort, kind	<i>qism</i>	قسم	To catch fire	<i>meṇ āg lagnā</i>	میں آگ لگنا
Last	<i>pichhlā</i>	پچھلا			
Map	<i>naqsha</i>	نقشہ	Next	<i>aglā</i>	اگلا

(For translation consult the "key.")

1. He drew a map on the paper. 2. The cook did the whole of the work alone. 3. I saw a sheep on the top of the hill. 4. They went out hunting yesterday and shot two black buck and all sorts of birds. 5. We fired at a bear but did not kill it. 6. The king has given me permission to live in that place. 7. I caught a jackal alive. 8. My brother and I (76b) each (90a) gave him a rupee. 9. The lamp fell down and the house caught fire. 10. They did no work here last year. 11. She ordered the servants to come next year. 12. I saw him in the train at 2 o'clock. 13. How many rupees did you put in the box? 14. They had given no orders to the servants.

## EXERCISE IX.

To report	<i>khābar denā</i>	خبر دینا	Lamp	<i>chirāgh</i>	چراغ
To light	<i>jalānā</i>	جلا نا	Candle	<i>battī</i>	بٹی
Put out	<i>bujhānā</i>	بُجھانا	Furniture	<i>sāmān</i>	سامان
Full of	<i>sē bharā</i>	سے بھرا	Cash	<i>naqd</i>	نقد
To break	<i>torṇā</i>	تورنا	To get drunk	<i>matwālā</i>	متروالا
Money	<i>rupiyā</i>	روپیہ		<i>honā</i>	ھونا
Flower	<i>phūl</i>	پھول			

(For translation consult the "key.")

1. He took it and gave it to the king. 2. I went (61) to the sahib to report (47) the matter. 3. He saw a flower in the river and drew it out.

4. Light the lamp and put it on the table. 5. Put out the candle, I don't want it now. 6. I found the shop full of furniture. 7. The thieves broke the lock of the small box and took the cash away with them. 8. His bearer has got drunk and is lying (93) on the road. 9. Please give (87) me this book (47) to read. 10. They are (81) about to go to Calcutta. 11. You will be quite well soon. 12. Why are you so angry with me? Please excuse me. 13. Never throw stones in this way. 14. Where did you put my keys? 15. The regiment will not halt at the next stage but (95) at the one after.

## EXERCISE X.

To pass (intr.)	<i>guzarnā</i>	گزرنا	Help (f.)	<i>madad</i>	مدد
Monkey	<i>bandar</i>	بندر	Roof	<i>chhat</i>	چیت
Fresh	<i>tāza</i>	تازہ	Sweet	<i>mīṭhā</i>	میٹھا
Shepherd	<i>gadaryā</i>	گدریا	Queen	<i>malika</i>	ملکہ
Once upon a time	<i>ek daṭā</i>	ایک دفعہ	To take	<i>kī khabardārī</i>	کی خبرداری
Flock	<i>galla</i>	گالہ	care of	<i>kārnā</i>	کرنہ
Farmer	<i>kisān</i>	کسان	Goat (she)	<i>bakrī</i>	بکری
Field (m.)	<i>khēt</i>	کھیت	Sheep	<i>bher</i>	بھیر
To rise	<i>uṭhnā</i>	اُٹھنا	To plough	<i>hal jōtnā</i>	هل جوتنا
To send for (thing)	<i>maṅgwānā</i>	منگوانا	To rise (sun)	<i>nikalnā</i>	نکلنا
			Vegetable	<i>sabzī</i>	سبزی

(For translation consult the "key.")

1. He called to a passing (65) traveller for help. 2. A monkey was sitting (65) on the roof of the house eating (62) some fresh fruit. 3. Queen Victoria was not only a great queen but (95) a good woman also. 4. Once upon a time a shepherd had (83) a big flock of goats and ship. 5. The farmer got up (43) and went to his field (47) to plough. 6. When the sun rises, we too should (59) rise. 7. He took his bullocks to the field and began (49) to plough. 8. He used to take great care of them. 9. We give them fresh sweet grass to eat and clear water to drink. 10. Send for some vegetables.

## EXERCISE XI.

To escape	<i>bhāg jānā</i>	بھاگ جانا	Ripe	<i>pakkā</i>	پکا
At last	<i>ākhir</i>	آخر	Sour	<i>khattā</i>	کھٹا
Goatherd	<i>charwāhā</i>	چرواہا	Buffalo (f.)	<i>bhains</i>	بھینس
Priest	<i>mullā</i>	ملا	Tasty	<i>mazedār</i>	مزیدار
To be willing	<i>rāzī honā</i>	راضی ہونا	Distance	<i>fāṣla</i>	فاصلہ
Fox	<i>lomṛī</i>	لومڑی			

Well (n.)	<i>kuāṇ</i>	گُذوان	Nice	<i>umda</i>	عُمدہ
To send for	<i>bulwānā</i>	بُلوانا	Grapes	<i>aṅgūr</i>	اَنگور
(a person)			Unripe	<i>kachchā</i>	کچّا
Forward	<i>āge</i>	اَگے	Thick	<i>gāṛhā</i>	گاڑھا
Cunning	<i>makkār</i>	مَکار	Plenty	<i>bahut</i>	بہت

(For translation consult the "key.")

1. The thief who escaped cried out from distance. 2. At last she arrived at a field in which was a small well. 3. He who was before a goatherd, now becomes a king. 4. He sent for the priest who married them at the place. 5. One man who was willing to go to Basra came forward. 9 In the dark night we could not see any thing clearly. 7. Fox is very cunning. 8. We like eating nice ripe grapes. 9. Grapes are sour. 10. Buffaloes give plenty of milk. 11. It is very thick and much butter can be made from it. 12. It is not very tasty. 13. I think it is unripe.

#### EXERCISE XII.

To dispute	<i>jhaḡrā karnā</i>	جھگڑا کرنا	To bury	<i>daḡn karnā</i>	دفن کرنا
Dead	<i>murda</i>	مُردہ	Gardener	<i>mālī</i>	مالی
Hole	<i>gaṛhā</i>	گڑھا	Pearl (m.)	<i>mōṭī</i>	موٹی
Basket	<i>ṭokrī</i>	توکری	To beg	<i>bhīk māṅgnā</i>	بھیک مانگنا
To believe	<i>kā yaqīn</i>	کا یقین	To watch	<i>dekhnā</i>	دیکھنا
	<i>karnā</i>	کرنا	Scene	<i>tamāsha</i>	تماشہ

(For translation consult the "key.")

1. He took the money and went away to a far-off place. 2. On hearing this he began to dispute with the old woman. 3. They went and stood amongst the dead. 4. Go and drink water from that well. 5. He fell off his mare and broke his neck. 6. Then they dug a hole and buried him. 7. The king believed this, and having punished the gardeners sent them away. 8. On opening the fish a white pearl fell on the ground. 9. He went out daily to beg, carrying in his hand a small basket. 10. A rajah heard this and sent a man to take away the money. 11. I will watch the scene first. 12. They both lived in the same village.

#### EXERCISE XIII.

To awaken	<i>jaḡānā</i>	جگانا	To flee	<i>bhāgnā</i>	بھاگنا
Guide	<i>raḡnumā</i>	رہنما	To bother	<i>diḡ karnā</i>	دق کرنا
Really	<i>aṣal meṇ</i>	اصل میں	Plainly	<i>ṣāḡ ṣāḡ</i>	صاف صاف

(For translation consult the "key.")

1. Is this the donkey which you have bought ? 2. We arrived at a village where our guides awakened one of their friends. 3. Do whatever you like but don't bother me. 4. Now I am ready to do anything you may tell me. 5. He who was your husband is dead. 6. A king had a garden in which he used to walk every day. 7. You did not know who the dog really was. 8. Speak plainly whatever comes to your mind. 9. This is the gentleman whose pony was here yesterday. 10. Take as much as you like. 11. Come and see me whenever you get time. 12. Tell them what I told you. 13. When I arrived there they all fled.

#### EXERCISE XIV.

(On Rules 75 and 76.)

To throw	<i>phenknā</i>	پھینکنا	To take meals	<i>khānā khānā</i>	کھانا کھانا
Master	<i>mālik</i>	مالک	Of his own	<i>apnī marzī</i>	اپنی مرضی
Snake	<i>sāṇp</i>	سائب	accord	<i>se</i>	سے
Gather	<i>jam'a karnā</i>	جمع کرنا	Wood	<i>lakṛī</i>	لکڑی
To sell	<i>bēchnā</i>	بیچنا	Head	<i>sar</i>	سر

(For translation consult the "key.")

1. You come yourself and show me the road. 2. The king himself went to see the place. 3. He will come of his own accord. 4. She threw herself into a well. 5. The watch stopped of itself. 6. The man shut his eyes. 7. My master bought a strong mule for himself. 8. The travellers sold their horses and went to their respective (90a) homes. 9. He took his sword and killed both his wife and daughter. 10. Now take up your stick and hit the snake on the head. 11. Tell me your story. 12. My brother and I each (90a) wrote two letters. 13. We will both go and gather wood for sale to-day. 14. He will see it somewhere or other.

#### EXERCISE XV.

(On Rule 42.)

To investigate	<i>taḥqīqāt</i>	تحقیقات	To swear	<i>kī gasam</i>	کی قسم
	<i>karnā</i>	کرنا	by	<i>khānā</i>	کھانا
To steal	<i>chorī karnā</i>	چوری کرنا	Thirsty	<i>piyāsā</i>	پیداسا
Judge	<i>munṣif</i>	مُنصف	To entrust	<i>supurd karnā</i>	سپرد کرنا
To reply	<i>jawāb denā</i>	جواب دینا	Need	<i>zarūrat</i>	ضرورت

(For translation consult the "key.")

1. He said that he did not know what had become of his brother.
2. He said to himself that he would go and steal.
3. Here she sat down and told the man she was thirsty.
4. Two days after the king asked what the boy was doing.
5. The judge replied that he would investigate the case the next day.
6. They entrusted the money to the old woman saying that they were going to Bombay.
7. They say they are richer than a Rajah.
8. She replied that she did not know he was a king.
9. He replied that he was going after his brother.
10. If you are in need of money, bring your father.
11. I will eat it and afterwards I will give you whatever you ask.
12. I swear to God it was not this.

#### EXERCISE XVI.

(On Rule 42.)

To return	<i>wāpas karnā</i>	واپس کرنا	Safely (safe)	<i>salāmat</i>	سلامت
Amount (f.)	<i>raqam</i>	رقم	To request	<i>darkhūst</i>	درخواست
To be obliged	<i>majbūr honā</i>	مجبور ہونا		<i>karnā</i>	کرنا
To be on fire	<i>jalnā</i>	جلنا	To be roasted	<i>bhunnā</i>	بھننا
Return	<i>wāpsī</i>	واپسی			

(For translation consult the "key.")

1. They entrusted it to a shopkeeper saying that they were going to a far-off country, and they told him to give the amount back safely on their return when they would both come and ask for it.
- 2 He visited (met) the old woman and told her that while they were both wandering along a tiger had put an end to the elder brother and that was why he was obliged to return alone.
3. He requested him to return the money entrusted to him by both the brothers.
4. The man answered, 'When I came to the house I saw that it was on fire and that the snake was being roasted,' and he asked me for God's sake to save him.

#### EXERCISE XVII.

(On Rule 46.)

Corn (gram)	<i>dāna</i>	دانه	At once	{ <i>ek dam,</i> <i>fauran</i>	ایکدم فوراً
To endeavour	<i>koshish</i>	کوشش	Pool	<i>tālāb</i>	تالاب
	<i>karnā</i>	کرنا	Bank	<i>kināra</i>	کنارہ
To strip off	<i>utārnā</i>	اتارنا	Probably	<i>ghālībān</i>	غالباً
To put on	<i>pahannā</i>	پہننا	To cook	<i>pakānā</i>	پکانا

To purchase	<i>kharīdnā</i>	خریدنا	To build	<i>banānā</i>	بنانا
Arms	<i>hathyār</i>	هتھیار	To enter	<i>dākhil honā</i>	داخل ہونا
To hunt	<i>shikār karnā</i>	شکار کرنا	View	<i>irāda</i>	ارادہ
To lift	<i>uthānā</i>	اُٹھانا	To murder	<i>qatl karnā</i>	قتل کرنا

(For translation consult the "key.")

1. We stopped there for a short time to give the asses some corn and to cook some food for ourselves. 2. I endeavoured to purchase some corn in the village, but it was very dear. 3. Before doing so the Vazir stripped off the king's clothes and arms and gave them to the tailor to put on. 4. We went out to hunt. 5. I am ready to start at once. 6. You went away just before he came. 7. Try and lift up this box. 8. He rose one night unknown to his elder brother, and went to the starting point. 9. After travelling a short distance we came to a pool. 10. They went and built a house on the river bank to watch for the chest. 11. About two o'clock in the morning a thief entered the hut, probably with a view to stealing something or perhaps in order to murder me.

#### EXERCISE XVIII.

To strike off	<i>girā denā</i>	گرا دینا	To seal (f.)	<i>mohr lagānā</i>	مہر لگانا
Court	<i>darbār</i>	دربار	Turban	<i>pagrī</i>	پگڑی
Gate	<i>phāṭak</i>	پھاٹک	Plant	<i>pauda</i>	پودہ
To grow	<i>ugnā</i>	اُگنا	Opposite	<i>sāmne</i>	سامنے
Immediately	<i>fauran</i>	فوراً	Portion	<i>hiṣṣa</i>	حصہ

(For translation consult the "key.")

1. The woodseller (81) came and struck off the king's turban. 2. I was about to start (81) when some of the villagers brought me some books as a present. 3. As before, the king was (66) sitting in his court. 4. He was at that time (66) standing at the gate of his house. 5. The child was (66) lying on the bed. 6. The books are (66) lying on the table. 7. Many small plants are growing in my garden. 8. He came here wearing a coat. 9. The syce was standing holding the horse by the rein. 10. Many beautiful trees are growing in my small garden opposite the house. 11. Immediately a portion of the roof fell down upon him and broke his neck. 12. Each put his share into a sealed bag. 13. They were afraid of me and so they returned my money.

## EXERCISE XIX.

(On Rule 78.)

be born	<i>paidā honā</i>	پیدا ہونا	To loose	<i>kholnā</i>	کھولنا
watch	<i>khabardārī</i>	خبرداري	To be	<i>shikast</i>	شکست
	<i>karnā</i>	کرنا	defeated	<i>khānā</i>	کھانا
old	<i>maidān</i>	میدان	Foe	<i>dushman</i>	دشمن
little	<i>laṛāi</i>	لڑائی	Mouse	<i>chūhā</i>	چوہا
remainder	<i>bāqī</i>	باقی	Hole	<i>sūrākh</i>	سوراخ
seek	(f.) <i>panāh lenā</i>	پناہ لینا	To roam	<i>phirnā</i>	پھرنّا
safety			about		
light	<i>bhāgnā</i>	بھاگنا	Fearlessly	<i>be khatke</i>	بے کھتکے
be spent	<i>kharch honā</i>	خرچ ہونا			

(For translation consult the "key.")

1. The king ordered the child to be shut up in a room and ordered a man sit and watch him. 2. The Commander was killed on the field of battle and the remainder sought safety in flight. 3. Orders were sent to seize him. 4. Thousands of rupees must have been spent on this building. Where are such things made? 6. All the smaller ropes of the tent had been loosened. 7. As soon as his foe the cat was caught, the mouse came out of his hole and began to roam about fearlessly. 8. A daughter was once born to a Brahmin. 9. The army was defeated. 10. Two hundred men were killed in the battle. 11. He filled a basket, took it up and brought it to the king. 12. The king's son was sitting by the river playing. 13. He used to take his wood to the king.

## EXERCISE XX.

(On Rule 78.)

be murdered	<i>qatl honā</i>	قتل ہونا	Furniture	<i>asbāb</i>	اسباب
property (goods)	<i>māl</i>	مال	To report	<i>khabar denā</i>	خبر دینا
prison	<i>qaidkhāna</i>	قید خانہ	Body (dead) (f.)	<i>lāsh</i>	لاش
dash	<i>jhāri</i>	جہازی	To be fined	<i>par jurmāna</i>	پر جرمانہ
be stolen	<i>chorī jānā</i>	چوری جانا	To talk on	<i>idhar udhar</i>	ادھر ادھر
be sold	<i>biknā</i>	بیکنا	different	<i>ki bāt chīt</i>	کی بات چیت
			subjects	<i>karnā</i>	چیت کرنا



(For translation consult the "key.")

1. She was murdered by a man called "K." 2. Her body was seen near that bush. 3. His property was stolen and a report was made to the police. 4. The old furniture was sold yesterday. 5. The Rajah was taken prisoner and was sent to the prison where he died. 6. They were dismissed by the order of the Magistrate. 7. I lost my watch. 8. Your books will be returned after reading. 9. Call the Bhistic and ask him why the water for my bath was not brought. 10. If you don't cook the breakfast in time you will be fined. 11. He was sent to prison for a fortnight. 12. Keep on reading (64) your book. 13. They went on writing till 4 o'clock. 14. The children remained sleeping the whole night. 15. The ladies kept on talking about different subjects.

#### EXERCISE XXI.

Once	<i>ek daṭ'a</i>	ایک دفعہ	Storm	<i>ṭufān</i>	طوفان
Reputation	<i>shohrat</i>	شہرت	To fasten	<i>bāndhnā</i>	باندھنا
Sense (f.)	<i>'aql</i>	عقل	To sacrifice	<i>qurbānī karnā</i>	قربانی کرنا
To intend	<i>irāda karnā</i>	ارادہ کرنا			

(For translation consult the "key.")

1. There once lived a Brahmin who had two sons. 2. I have money and am now richer than a king. 3. These all belonged (ka) to the dog who was in reality a Rajah. 4. The king had two wives. 5. You had some business to do. 6. He said to himself, I am a great man and have a wide reputation. 7. We have no cattle, so let us go and buy some. 8. You have no sense. 9. The father said to his son, "I intend to sacrifice you this evening since there is no sheep." 10. The storm came on so suddenly that I had no time to fasten the ropes of the tent. 11. What business have you here? 12. He has more money than I have. 13. I have had fever since yesterday. 14. They have two rupees each. 15. My box has two locks. 16. My small garden has very many tall trees.

#### EXERCISE XXII.

To strike a tent	<i>ḍerā</i>	ڈیرا گرانا	To be grown up	<i>bāligh</i>	بالغ ہونا
	<i>girānā</i>			<i>hōnā</i>	
To pack up	<i>bāṇḍhnā</i>	باندھنا	Distance	<i>ḥāṣila</i>	فاصلہ
Camping ground	<i>parāo</i>	پڑاؤ	Farmer	<i>kisān</i>	کسان

(For translation consult the "key.")

1. They had begun (49) to loosen the ropes prior to striking the tent. 2. Pack it up for removal to the next camping ground. 3. They began

(49) to throw stones at the boats. 4. As soon as (82) the people of the village had gone to sleep we set out. 5. I really shall give the dog to her when (82) she is grown up. 6. I sprang up the (82) moment he laid his hand upon me. 7. He was not sleeping in his own tent, but (95) in a small tent some distance away. 8. The king returned to the village and told the farmer to go to (61) Vazir. 9. A man came from (61) Khan and said that he had come to kill me. 10. He lifted one of them and brought the body to (61) the bird. 11. He went to his wife and told her what had happened. 12. Come to me to-morrow morning.

## EXERCISE XXIII.

Numerous	<i>be shumār</i>	بے شمار	Attendants	<i>naukar</i>	نوکری
To consult	<i>mashwara</i>	مشورہ	Independent	<i>khud mukhtār</i>	خود مختار
	<i>karnā</i>	کرنا			
Under the command of	<i>ke zēr hukm</i>	کے زیر حکم	Jeweller	<i>jauharī</i>	جوہری

(For translation consult the "key.")

1. The king crossed the river with a numerous army. 2. He consulted his wife. 3. The next day, according to his promise, the Judge came with attendants to the tree and asked who had taken away the money. 4. This monarch sent back with them a powerful army under the command of General Salar. 5. Three boats arrived there, one with passengers and two with goods. 6. There was a very severe storm last night, and the wind was so strong that the mess tents were blown down. 7. The king ordered them to let the jackal go. 8. He said that he was an independent king and that his father was killed in a battle against Mohammadans. 9. At last she thought of it and took it to a jeweller. 10. When the king looked at it, he saw a big snake sitting on the tree.

## EXERCISE XXIV.

Pay (f.)	<i>ṭalab</i>	طلب	Caste	<i>zāt</i>	ذات
To pay	<i>adā karnā</i>	ادا کرنا	Stag	<i>barā singa</i>	بارہ سینگ
Den	<i>ghār</i>	غار	Bow (f.)	<i>kamān</i>	کمان
At least	<i>kam se kam</i>	کم سے کم	Arrow	<i>tīr</i>	تیر
To separate	<i>judā karnā</i>	جدا کرنا	To satisfy hunger.	<i>pēt bharnā</i>	پیت بھرنا

(For translation consult the "key.")

1. I got no pay this month ; had I received any I would have paid you for this book. 2. He met them on the road to Lahore. 3. They could not get any more leave so they had to go back to their respective (90a) regiments. 4. As soon as they went there they found two tigers lying in a den. 5. I must get one fish at least to satisfy the hunger of my small children. 6. He called an old woman whom he knew and asked her to separate the two. 7. The two boys were great friends and went to the same school. 8. When the sweeper, who was a man of very low caste, saw the stag, he killed it with his bow and arrows, and taking out its eyes, carried them to the Rajah, saying that they were the eyes of the Vazier's son.

### EXERCISE XXV.

Tired	<i>thakā huā</i>	تھکا ہوا	Green	<i>sabz</i>	سبز
Rest	<i>ārām</i>	آرام	Yellow	<i>zard</i>	زر
Sunlight	<i>dhūp</i>	دھوپ	Brown	<i>bhūrā</i>	بھورا
Thick (shade)	<i>ghanā</i>	گھنا	Root (f.)	<i>jar</i>	جڑ
Trunk	<i>tanā</i>	تنا	Suck	<i>chūsna</i>	چوسنا
To rest	<i>ārām karnā</i>	آرام کرنا	Thick	<i>moṭā</i>	موٹا
			More	<i>ziyādah</i>	زیادہ

(For translation consult the "key.")

1. We have walked a long way. 2. I feel very tired. 3. Are you tired too? 4. How hot it is! 5. I cannot walk any more. 6. Let us sit down and rest under this tree. 7. Here it is nice and cool. 8. The sunlight does not reach us because the thick leaves of the tree shut it out. 9. I have some fruit in my pocket. 10. Let us eat them. 11. Here are some for you. 12. What a fine old tree this is! 13. I think it must be one hundred years old. 14. How thick the trunk is! 15. How pretty the leaves look! 16. They are bright and green. 17. After some time they will get yellow and brown. 18. Where is the root of the tree? 19. Some parts of the tree you cannot see. 20. They go down deep and suck up food from the ground.

**For words, consult Vocabulary.**

### EXERCISE XXVI.

(For translation consult the "key.")

1. Once there was an Arab who had a very beautiful horse. 2. He had reared it from its birth and always fed it with his own hands. 3. He was very kind to his horse, and when he called it by name it came running to him. 4. He treated it like his own child, and the horse loved him as if

he had been its father. 5. This Arab did not live in a house. 6. He lived in a tent on a wide plain. 7. One night robbers came and caught the Arab, tied him with ropes and carried him off. 8. They also took away his horse. 9. The next night while the robbers were all asleep, the Arab heard his horse coming towards him. 10. The Arab could not move, as he was tied hand and foot. 11. On seeing his master in this wretched (bad) state, the horse siezed the Arab by his girdle with its teeth, and galloped off with him.

#### EXERCISE XXVII.

*(For translation consult the "key.")*

1. Queen Victoria was not only a great queen, but also a very good woman. 2. When Victoria was quite a little girl she did not know that she would one day be the Queen of England. 3. At the time the king was William IV, and he was uncle to Victoria. 4. Of course her friends knew that she would be queen if she lived, but she did not know it until she was 12 years old. 5. Then one day when she was having her lesson on history, her mother told her that she would be queen when William IV died. 6. The blue eyes of the little Princess filled with tears as she said, "Mamma, what you have told me makes me sad, but I will try to do my duty, and I will be good."

#### EXERCISE XXVIII.

*(For translation consult the "key.")*

1. From that day the young Princees learned her lessons, and did all she could to fit herself to be the Queen of England. 2. The years passed away, and when Princess Victoria was eighteen years old, her uncle King William IV died. 3. Two gentlemen were sent from Windsor very early in the morning to carry the news to Victoria, who was then living at a palace in London. 4. When the two gentlemen called at the palace, they were told that the Princess Victoria was asleep. 5. Very soon, however, the Princess came down to meet those who had come with the news of William's death. 6. As soon as Victoria was told what had happened, she was moved to tears. 7. Now she knew that she was the Queen of England.

#### EXERCISE XXIX.

*(For translation consult the "key.")*

1. More than a year later the young Queen was crowned in a great state in Westminster Abbey. 2. When the crown was put on her head Great Lords came forward, knelt down before her and kissed her hand.

3. Queen Victoria reigned for more than sixty-three years, and through all those years she did her duty. 4. Queen Victoria had many troubles and sorrows. 5. She lost her dear husband, and some of her children died young. 6. There were many wars in her reign, and she thought much of the pain and grief they caused. 7. Victoria was not only Queen of England but Empress of India. 8. She was never able to come to India herself, but she sent her eldest son, Edward, Prince of Wales.

### EXERCISE XXX.

*(For translation consult the "key.")*

1. Although Victoria could not herself come to India, she knew all about the country and the people who lived in it. 2. She sent to India for a Munshi to teach her the language, and she learnt how to write and speak Urdu. 3. She also read great many books about India, and a good many newspapers, and she spoke to men who had lived in India and heard all about the people and how they lived and what they did every day. 4. Many Indian gentlemen who went to England saw her and spoke to her. 5. She was very kind to them. 6. When the Empress Victoria died, the people of India wept, for they loved her as a mother. 7. They felt they had lost a good, kind ruler who loved them and cared for them.

### EXERCISE XXXI.

*(For translation consult the "key.")*

1. Aladin was the son of a poor cobbler. 2. When he was about six years of age his father died. 3. He was a lazy and playful boy. 4. His mother used to beat and scold him but still he never stayed in the house. 5. He played the whole day. 6. One day he saw the princess passing on her mule and fell in love with her. 7. The same day it so happened that a magician told him that he was his uncle. 8. Aladin brought this man to his house, fed him and gave him a room to live in. 9. One day the magician invited Aladin to go out for a long trip to see a magnificent garden. 10. Wandering about, they came to a place where the magician burnt a few sticks, and a door appeared, which he opened. 11. He told the boy to go in, but he refused, saying that he would not go alone.

### EXERCISE XXXII.

*(For translation consult the "key.")*

1. One day, some fishermen went out in a boat to fish. 2. By evening they had caught very few fish. 3. Therefore they decided to

stay on the sea for the whole night. 4. As it was a very clear night, they could see the fish in the water. 5. Amongst the fish there was a very large one, and this one was in the habit of eating the little ones. 6. At last one of the fishermen caught a small fish and having put it on the hook threw it out into the water. 7. The big fish seeing it, rushed at it, and swallowed it. 8. The fishermen, as soon as they saw this pulled in the line, but this fish was so powerful that it pulled one of the men into the water.

#### EXERCISE XXXIII.

*(For translation consult the "key.")*

1. Nadar was a very wise and clever boy. 2. He used to attend school daily and was first in his class. 3. In the examination he used to get the highest marks. 4. He was friendly with all the boys and girls of the school. 5. His teacher liked him very much. 6. One day he went out to play football and broke his ankle. 7. All the teachers and boys were sorry for him. 8. They say, that when he was only six years of age, he asked his father why his hair was getting white. 9. The father, with a view to giving him a moral lesson, said, "Whenever you misbehave, one of my hair gets white." 10. Nadar, on hearing this remained silent for a few moments and then said, "Grandfather's hair was quite white, I suppose his son was a very naughty boy."

#### EXERCISE XXXIV.

*(For translation consult the "key.")*

1. As a certain boy was tending a herd of buffaloes he cried out, "Tiger!" "Tiger!!" 2. On hearing this, all the people of the village came out with their clubs and sticks in their hands, with a view to killing the tiger. 3. When they came out, they saw nothing but the boy laughing at them. 4. The boy told them that he was only joking. 5. They scolded him and went back to the village. 6. One day it so happened that a tiger came out and attacked the herd. 7. Although the boy cried, "Tiger!" "Tiger!!" many times, still no one came to help him, for they thought he was only joking. 8. The result of it was that the tiger killed the boy and ate him. 9. He was punished for telling lies after all.

#### EXERCISE XXXV.

*(For translation consult the "key.")*

1. Bahadur Shah, as history says, was a king of very delicate temper. 2. Once he was encamped somewhere in the Deccan; he had a band of

musicians with him, and he was so fond of them that he gave them a tent just next to his. 3. One night some robbers entered the camp. 4. When they reached the musicians' tent they thought it was the tent of the king. 5. So they climbed up the tent and made a big hole by the pole and went in. 6. One of the musicians was lying awake. 7. As soon as he saw these men he got up, bowed to them, and after lifting his sarangi, began to play. 8. The song he began to sing was, "Oh Bahadur Shah, some guests have come to see you." 9. He kept on crying this for some time. 10. When the people heard this at such a time in the camp, they came out of their tents to see what was the matter.

#### EXERCISE XXXVI.

*(For translation consult the "key.")*

1. A prince one day went out hunting. 2. In the forest he saw a beautiful deer with a collar round his neck, grazing in a meadow. 3. The prince ordered the attendants to catch the fawn alive. 4. So they surrounded it on all sides, with a view to catching it, but he managed to get out. 5. When the prince saw this, he galloped at full speed after it. 6. The fawn after going a few miles disappeared, but the prince found a door in the ground. 7. As he was very thirsty he stepped in. 8. He found a big chamber with all sorts of things in it. 9. On a table in a glass he found some water, which he immediately drank. 10. As soon as he drank some water, he was changed into a parrot.

#### EXERCISE XXXVII.

*(For translation consult the "key.")*

1. On the 19th instant, at about three o'clock, I received a telegram from my uncle who was at Wellington. 2. In this telegram he informed me that he was arriving in Delhi on the following morning. 3. I meant to go to the railway station to receive him, but, unfortunately, could not get up in time, and so had to stay at home. 4. Half an hour later I heard a Tonga coming, and thought it was he, so I got up, put on my overcoat, and was just ready to go out when I heard that the Tonga had stopped. 5. I opened the door, came down the steps, and found my uncle, who was so pleased to see me that he embraced me, and said, "It is a long time since I saw you, I hope you are well." 6. I thanked him very much and apologized for my being unable to reach the station. 7. I brought him into the house where we sat down conversing on different matters till tea was ready.

## EXERCISE XXXVIII.

*(For translation consult the "key.")*

1. Once when I was hunting with a friend, we saw a duststorm at a distance. 2. My friend proposed to stop somewhere, but I persuaded him to follow me. 3. In a few moments the storm reached us. 4. We took refuge under a tree, but unluckily the tree was blown down and we were obliged to sit down in the open. 5. Some time afterwards the storm stopped, and we had not gone far when a panther appeared. 6. My friend had loaded his gun some time before for a few buck which he had seen at the time. 7. He fired and the bullet hit the panther in the left side and killed it. 8. We were told that a beast of that sort had never been seen before in that vicinity. 9. The same day we shot twenty ducks, fifteen snipes, some partridges and a few hares. 10. This was the best shooting we had that season.

## EXERCISE XXXIX.

*(For translation consult the "key.")*

1. About seven o'clock in the morning the train reached Kathgodam. 2. I was still asleep in a 2nd class carriage, when a Babu came round and asked me if I was A. Khan. 3. I replied in the affirmative. 4. He informed me that I must get down at once and occupy my booked seat in the mail tonga, because it would leave the station in five minutes for Ranikhet. 5. So I hastened to the place, entrusting all my luggage to the Station Master, directing him to forward it to Chaubattia. 6. The only things I could take with me were my bedding and a small suit-case (because a passenger travelling by the mail tonga is not allowed to take more than fifteen seers with him). 7. At about nine o'clock I reached the Brewery. 8. This place is thirteen miles from Kathgodam, nine miles from Nainital and about thirty-six miles from Ranikhet. 9. I learned at the Brewery that I should have to wait there till one o'clock. 10. It was very difficult to pass the time, so I took a magazine out of my box and began to read it.

## EXERCISE XL.

*(For translation consult the "key.")*

1. A traveller once started on a long journey on foot. 2. When he had gone about five miles, he saw an old Faqir sitting by a fire, singing. 3. As soon as he reached the place, he said, "Peace be on you." 4. But the Faqir did not reply. 5. The man, however, sat down and began to



listen to the singing. 6. He was so pleased with the tune that he could not cease from praising the Faqir. 7. This annoyed the Faqir who, lifting his stick, hit the man on the head, and he was at once changed into a pony. 8. The Faqir then got up and putting a rope in the mouth of the pony, mounted it and started towards the city. 9. When he reached the gates of the city, he left the pony there and alone went inside. 10. He called on the wife of the traveller, and presenting the clothes worn by her husband said, "Your husband has been bitten by a snake in the forest." 11. On hearing this she began to weep bitterly. 12. The Faqir consoled her and persuaded her to come with him to the place where her husband was almost dying.

#### EXERCISE XLI.

*(For translation consult the "key.")*

1. Once upon a time there was a very brave and clever man called John. 2. He wandered and wandered for twenty years. 3. At last he returned home where he settled for the remainder of his life. 4. During his trip he had many adventures, one of which I will relate. 5. In a certain island he and his comrades were without any provisions. 6. While they were wandering in search of food they found a very big cave. 7. On entering it John found all sorts of trees laden with fruit, vessels full of milk covered with cream, a lot of cheese and many other things to eat. 8. The sailors begged John to take all these things away, but he refused, saying that he would not take anything unless he paid for it. 9. They looked for the owner but could not find him, and when they were about to leave the cave, they saw a big Giant with one eye coming towards them. 10. John and his crew were astonished at this sight, and they were so frightened that they hid themselves in the inner part of the cave. 11. The Giant entered the cave, milked his goats and sheep, and lit his fire. 12. The fire was so bright that the Giant could see the strangers in his cave. 13. "Who are you?" he asked, "and what are you doing here?"

#### EXERCISE XLII.

*(For translation consult the "key.")*

1. Do you know who first made boats or how they were made? 2. In India the fishermen used to make boats for fishing. 3. But I will tell you what these were. 4. They used to burn fire on big logs of wood and then they used to chop out the burnt part with axes made of

iron, and the hollow parts were used as a sitting place. 5. When the people could make tools, the question of making the boats was to a certain extent solved. 6. Now they were able to cut up trees into planks, and from these planks they could make larger boats and ships. 7. But nowadays all the ships of our Government are made of iron and steel. 8. The rooms in them are as comfortable as a first class railway carriage, fitted with very good cushions and electric light, etc. 9. Like railway trains, ships too can carry several thousands of people and in them are first, second and third class compartments. 10. Troops from England always sail in these ships, and they disembark either at Bombay, Karachi or Calcutta. 11. Of these three big cities the first two are on the western coast of India, while the third is at the head of the Bay of Bengal.

#### EXERCISE XLIII.

*(For translation consult the "key.")*

1. At 4 o'clock in the morning, I left the dak-bungalow with Lieut. Wilson who had dressed and was ready to start. 2. Outside on the road we found a bullock cart, which had been brought from the village by Hussain the Shikari. 3. We placed our guns, ammunition and tiffin baskets, etc., in the cart, and told the driver to move on. 4. As it was a January morning and was pretty cold, we preferred to walk. 5. At daybreak we reached a very big plain with fields in it. 6. The crops in some places were as high as a man. 7. Here Hussain asked us to load our guns. 8. This we instantly did, after taking off our overcoats and gloves. 9. After going about a mile we came upon a herd of buck. 10. We left the cart and servants on the road. 11. I hastened to the right while Mr. Wilson went to the left. 12. Mr. Wilson was the first to fire, but without result. 13. However by the evening we managed to shoot two buck, fifteen ducks, four hares and five snipes.

#### EXERCISE XLIV.

*(For translation consult the "key.")*

1. Mr. F. was not so hard-working as I thought. 2. Although he sent his name in for L.S. Persian and promised to work four hours a day, still I very seldom found him in his room. 3. Two weeks afterwards he told me that Mrs. F. would arrive shortly. 4. I told him that in her presence he would not be able to get as much time for study as he was getting then, but he said, smiling, that he would get more time when she was there. 5. About six days afterwards Mrs. F.

arrived, and to my amazement the first question she asked me was, "Is Mr. F. working hard at Persian?" 6. Not knowing exactly what to say, I replied yes. 7. Then she asked, "Is he very good at it?" I said, "Pretty good." 8. Mr. F. was standing at her side somewhat disturbed, but when he heard what I said he was pleased. 9. As soon as she left the room he promised that he would always work properly and, at the same time, he told me not to say anything to his wife about his not preparing his lessons.

#### EXERCISE XLV.

*(For translation consult the "key.")*

1. A king had seven daughters. 2. One day he asked them who reared and nourished them. 3. Six daughters replied "you," while the seventh said "God." 4. The king, on hearing the seventh girl's reply, was annoyed, and turned her out of the palace. 5. She went to the jungle and hid herself in the hollow of a tree, where no one could see her. 6. Next day, in the morning, a Raja who was wandering about in search of game, came and sat down in the shadow of the tree. 7. He tied his horse to the tree and lay down on the green grass to take a sleep. 8. While he was asleep a big cobra came out and was about to bite the Raja. 9. The girl, who could see all this from the hollow of the tree, shouted. 10. The Raja got up at once, killed the snake, and asked the girl who she was. 11. She told him the whole story, and he, taking pity on her, married her, and took her to his palace, where there were many female servants to serve and look after her.

#### EXERCISE XLVI.

*(For translation consult the "key.")*

1. As a certain miser was once travelling with two loaves of bread and a glass of butter, he came across another skinflint who also had the same things. 2. After going about eight miles, both of them sat down to eat their meal. 3. The first one took a very little butter, placed it on his loaf and began to eat, while the other took out his glass of butter and rubbing the loaf on the glass began to eat. 4. When the first one saw this he was very much astonished and said to himself, "I am a very foolish man, I ought not to be so extravagant as I am. 5. I think this man is very wise, I must learn something from him." 6. So saying, he put all his butter back into the bottle, and having corked it, tied

a rope to its mouth and hung it on the tree. 7. When all this was done, the man sat down by the hanging bottle and began to eat in this way. 8. First he took a piece of bread, and pointed it towards the bottle of butter and then ate it. 9. When the skinflint noticed this he admired the miser and said, "This is a very careful way of eating."

#### EXERCISE XLVII.

*(For translation consult the "key.")*

1. Once upon a time, a Pathan happened to go to Delhi. 2. At the railway station he came across a Buniah and a Sikh with whom he made friends. 3. All three started with a view to paying a visit to the place. 4. Wandering about, they happened to reach the Jama Masjid. 5. The Pathan on seeing it was very much astonished and said, "How tall the people must have been in former days, to make such high minarets!" 6. The Sikh, on hearing this, said, "No doubt the Pathans are fools. 7. Listen, oh foolish man, I will tell you how these were made! 8. They first made them flat on the ground and then made them stand in this way." 9. The Buniah, on hearing this, laughed and said, "Neither of you idiots knows how these were made. 10. I am a Buniah, I am supposed to be the wisest and most cunning man in the world. 11. I will tell you the right thing. 12. They were wells first but the people turned them upside down, and now they are minarets.

#### EXERCISE XLVIII.

*(For translation consult the "key.")*

1. It happened that a very rich man, who had no relations, died. 2. A young man who was passing by saw all this, and asked the people what was the matter. 3. They told him that the deceased was a man of sixty years of age. 4. He married four wives, and had two children, but all of them died one after another. 5. For the last four years he had been living alone. 6. Although the people persuaded him very much to take another wife, still he always refused. 7. They also told him, that he had many elephants, horses, buggies, and big buildings. 8. And that he had left a very big sum of money, with jewels and ornaments, etc. 9. The young man, on hearing all this, began to weep loudly. 10. The people asked him if he was a relative of the deceased, but he said, "No." 11. They then asked him, why was he weeping then. 12. He replied, "Because I am not a relative of the deceased."

## EXERCISE XLIX.

(For translation consult the "key.")

1. Some time afterwards, as the lion was walking along one night in the moonlight through the forest close to a big tree, he was caught in a net which the hunters had put there. 2. He roared and growled, and made a great noise and pulled, but it was all of no use. 3. The net held him fast. 4. The hunters were hiding in the branches of the tree, and when they saw that the lion was caught in the net and could not hurt them, they came down. 5. "Let us take him alive to the king," they said. 6. So they tied the lion to the tree and went away to the village to get a cart on which to put him and take him to the king. 7. Then the little mouse who had heard the lion roaring, came out of his hole. 8. "I told you that I would help you if I could," he said to the lion. 9. "Keep still and trust me. 10. I will soon set you free. 11. Although I am a very little thing, I have very sharp teeth." 12. As the mouse said this he set to work: in a short time he had gnawed away the ropes that bound the lion.

## EXERCISE L.

(For translation consult the "key.")

1. Nazim rested for an hour or two on the bank of the river and then walked back to the village. 2. All the villagers were now eating food and laughing and talking. 3. The headman was in his hut. 4. Nazim with his *sāraṅgī* in his hand walked into the hut and said, "Oh chief, now that all the rats are dead, give me the money as you promised!" 5. The headman and many of the villagers had plenty of money. 6. But when Nazim asked for one hundred rupees, they looked at one another and did not know what to do. 7. At last the headman replied, "Where are poor people, such as we are, to get one hundred rupees from?" 8. We were only joking, perhaps we may give you five rupees! 9. Take five rupees and go away." 10. But Nazim said, "You promised me one hundred rupees, and one hundred rupees you must give; if not, you will be sorry for it."

## PART V.

### UNSEEN URDU EXERCISES.

#### EXERCISE 1.

(For English translation consult the "key.")

ایک کُوے کو کہیں سے گوشت کا بڑا سا ٹکڑا مل گیا وہ اُس ٹکڑے کو اپنی چونچ میں لیکر ایک درخت پر جا بیٹھا \* ایک بھوکے لومڑی ادھر سے جا رہی تھی اُس نے دیکھا کہ ایک کُوا گوشت کا ٹکڑا لئے ہوئے ایک درخت پر بیٹھا ہے - لومڑی نے سوچا کہ میں بہت بھوکی ہوں - کسی نہ کسی طرح یہ گوشت اِس کُوے سے لینا چاہئے - یہ سوچ کر وہ درخت کے نیچے آ بیٹھی اور کُوے سے کہنے لگی - کہئے آپ اچھے تو ہیں - کل تو آپ خوب گارھے تھے - آپ کی آواز کیا ہی پیاری ہے - آج بھی تو کچھ اپنا گانا سنائیے - میں نے آپ کی سی پیاری آواز کبھی نہیں سنی \* کُوا لومڑی کی باتیں سن کر پھول گیا (puffed up) اور کہنے لگا کہ اور جانور تو میری آواز کو پیاری نہیں بتاتے - کُوے نے لومڑی کو زور زور سے ”کائیں“ ”کائیں“ کی آواز سنائی \* اُسکی چونچ کھلتے ہی گوشت کا ٹکڑا زمین پر آ پڑا \* تب لومڑی جلدی سے گوشت کا ٹکڑا زمین پر سے اُٹھا جنگل کو بھاگ گئی اور وہاں اُسے چت کر گئی اور کُوا کائیں کائیں کرتا ہی رہ گیا \*

#### EXERCISE 2.

(For English translation consult the "key.")

ہمارے اسکول میں ایک لڑکا پڑھتا ہے - اُس کا نام حمید ہے - اُسکو گھوڑوں کا بہت شوق ہے - اُسکے باپ کے پاس تین گھوڑے ہیں - ہر روز وہ اُن کو دیکھنے جایا کرتا ہے \* اُن گھوڑوں پر ایک سائیس نوکر ہے جو اُن کو ملنا دِلنا اور صاف ستھرا رکھتا ہے - بلیاں اور چڑیاں اپنے بدن کو صاف کر لیا کرتی ہیں - لیکن گھوڑے ایسا نہیں کرسکتے - اُنکو اگر صاف نہ رکھا جائے تو بیمار ہو جاتے ہیں - سائیس گھوڑوں

کو تین بار دانہ کھلاتا ہے - گھوڑوں کی خوراک جو - چنے - چوکر اور گھاس ہے - گھاس اُن کو صاف اور بہت سی دیجاتی ہے - سائیس ہی اُن کو پانی بھی پلاتا ہے - گرمیوں میں اُن کو پیاس بہت لگتی ہے \* نین گھوڑوں میں سے ایک کا رنگ سفید ہے اور دو کا لال - اُن دو میں سے ایک بہت بڑا ہے جو گاڑی میں جُتتا ہے اور دوسرا یگہ میں \*

### EXERCISE 3.

(For English translation consult the "key.")

ایک گاؤں میں بہت سے چوھے رھتے تھے۔ وہ غریبوں کا اناج کھا جاتے تھے۔ کوئی جگہ ان سے بچتی نہ تھی \* یہ حال دیکھ کر نمبردار بہت گھبرایا - اُس نے لوگوں سے کہا کہ اگر یہی حال رہا تو کچھ دن میں تو یہ ہمارا سب اناج کھا جائیگے اور ہم بھوکے مرجائیگیں - اگر کوئی ان کو یہاں سے نکال دے تو میں اس کو بہت سا روپیہ دوں \* کچھ دنوں بعد ایک آدمی اُس گاؤں میں آ نکلا - اُس کے پاس ایک بانسری (Flute) تھی \* اُس آدمی نے کہا کہ اگر تم ان چوھوں کو یہاں سے نکال دو گے تو میں تم کو بہت سا روپیہ دوں گا \* اس آدمی کے بانسری بجاتے ہی چوھے گھروں سے نکل پڑے۔ وہ آدمی دریا کی طرف چلا \* چوھے بانسری کی آواز سن کر مسست (Mad) ہو گئے اور اُسکے پیچھے ہو گئے - دریا کے کنارے پہنچ کر وہ آدمی رُک گیا لیکن چوھے نہ رُک سکے - سب کے سب دریا میں گر کر مر گئے \*

### EXERCISE 4.

(For English translation consult the "key.")

چوھا ہے تو بہت چھوٹا سا جانور مگر نقصان بہت پھنچاتا ہے - یہ کھلیاں (Barn) سے اناج چُرا لیجاتا ہے اور کبھی کبھی چڑیوں کے گھونسلوں سے اُنکے اذدے بچے بھی چُرا لیتا ہے \* اُسکے پنچے تیز ہوتے ہیں - اُن کے سہارے (Aid) سے یہ پیڑ پر چڑھ سکتا ہے - مگر پنچوں سے پیڑ پر چڑھنے کا کام کم لیتا ہے اکثر ان سے زمین کھودنے کا کام لیتا ہے \* چوھے زمین میں بل کھودتے ہیں اور انہی بلوں میں رھتے ہیں - وہ اس لئے بھی کبھی کبھی زمین کھودتے ہیں کہ اس میں سے جڑیں یا کھانے کی اور کوئی چیز نکالیں - اُن کو اناج سب سے زیادہ بھاتا ہے - اُسکی تلاش میں چوھے کبھی کبھی اناج کی کوٹھریوں میں بل بناتے ہیں \* اُن کے دانت

بھی بہت تیز ہوتے ہیں۔ وہ اپنے دانتوں سے لکڑی کو کات کر اس میں چھید (hole) کر دیتے ہیں جب وہ دیوار میں بل نہیں بناسکتے تو دروازہ میں چھید کر لیتے ہیں \* چوہے کی دم بہت لمبی ہوتی ہے۔ لمبائی میں وہ اُس کے سارے بدن کے برابر ہوتی ہے۔ بلی کی طرح اُس کے موچپیں بھی ہوتی ہیں \*

#### EXERCISE 5.

(For English translation consult the "key.")

چائے ایک پیڑ کی پتیوں سے بنائی جاتی ہے۔ یہ پیڑ پہاڑوں پر پیدا ہوتے ہیں ایک گز اونچے ہوتے ہیں اور اُن میں پتیل بہت سی ہوتی ہیں \* نئی نئی پتیوں کے چمکنے کے واسطے بہت سے مزدور لگائے جاتے ہیں۔ پتیل چمکنے دھوپ میں سُکھائی جاتی ہیں۔ سوکھ کر وہ مڑ جایا کرتی ہیں۔ تب چائے پڑیوں اور بندلوں میں بھر بھر کے بازاروں میں بکنے کو بھیجی جاتی ہے \* جب چائے پینے کا تمہارا جی چاہے تو پہلے پانی کو خوب کھولاؤ (Boil) پھر چائے دان (Teapot) میر تھوڑی سی چائے رکھ کر اُسپر کھولتا ہوا (Boiling) پانی ڈالو۔ پھر تین منٹ تک اُسے یوں ہی رہنے دو بس چائے تیار ہوگئی اب اُسے پی لو۔ پانی میں پتیوں کا دیر تک نہ رہنے دو نہیں تو چائے کڑی (Bitter) ہو جائے گی۔ بہت لوگ چائے میں شکر اور دودھ ملا کر پیتے ہیں۔ انگریز کبھی کبھی شکر نہیں ملائے۔ ہندوستان میں چائے کے لاکھوں بڈل ولایت کو بھیجے جاتے ہیں۔ انگریز چائے کو بہت پسند کرتے ہیں اور اُس کو خوشی سے مول لیتے ہیں اچھی چائے ولایت میں دس روپیہ سیر تک بکتی ہے \*

#### EXERCISE 6.

(For English translation consult the "key.")

ایک چوہا ایک جنگل میں رہتا تھا وہاں اُسکو کھانے بھر کو مل جاتا تھا۔ اسے وہ جنگل ہی میں خوش تھا \* ایک دن اُسکا بھائی شہر سے اُس سے مل آیا۔ یہ شہر میں ایک امیر آدمی کے ہاں رہتا تھا \* جنگلی چوہا اپنے بھائی کو دیکھ کر بہت خوش ہوا اور جو کچھ روکھا سوکھا (Poor meal) اُس کے پاس تھا وہ اُس نے لاکر اپنے بھائی کے سامنے رکھ دیا مگر اُسکے بھائی کو جنگل کا کھانا کچھ اچھا معلوم ہوا \* شہر والا چوہا کہنے لگا کہ بھائی تم کیسی خراب جگہ رہتے ہو اور کد



موتا اناج کھاتے ہو۔ میرے ساتھ چلو تو میں تم کو اچھی اچھی چیزیں کھلاؤں گا۔ میں ایک برے امیر آدمی کے گھر میں رہتا ہوں اور مٹھائیاں اور طرح طرح کے کھانے کھاتا ہوں \* یہ سنکر جنگلی چوہا اپنے بھائی کے ساتھ شہر کو گیا۔ شہر میں پہنچکر وہ امیر آدمی کے گھر میں گئے۔ شہر والے چوہے نے اپنے جنگلی بھائی سے کہا کہ میرے ساتھ چلے آؤ مگر دیکھو جو میں کروں وہی تم بھی کرنا \* جب چوہے گھر میں پہنچے تو گھر کے مالک کھانا کھاچکے تھے۔ زمین پر مٹھائیاں اور روٹی کے کچھ ٹکڑے پڑے ہوئے تھے۔ دونوں چوہے انہی ٹکڑوں کو کھانے لگے \* کھاتے کھاتے ان کو کچھ کھٹکا معلوم ہوا۔ چوہوں نے جو گردن اٹھا کر دیکھا تو کیا دیکھتے ہیں کہ تین چار نوکر چلے آ رہے ہیں۔ شہر والا چوہا جہت کود کر اپنے بل میں گھس گیا اور اُس کے جنگلی بھائی نے بھی ایسا ہی کیا \* شہر والا چوہا اپنے بھائی سے کہنے لگا کہ اب ہم بل کے اندر چھپے رہیں گے۔ جب رات ہو جائیگی تو یہ سب لوگ جاگر سو رہیں گے اُس وقت ہم خوب مزے سے مٹھائیاں کھائیں گے \*

#### EXERCISE 7.

(For English translation consult the "key.")

تین بیل ایک جنگل میں رہا کرتے تھے۔ وہ ایک دوسرے کو بہت پیار کرتے تھے دن بھر ساتھ ساتھ چرتے اور جب رات ہوتی تب بھی پاس ہی سوتے۔ اسی جنگل میں ایک شیر رہتا تھا۔ وہ بیلوں کو دور سے دیکھا کرتا۔ چاہتا تو وہ تھا کہ اُن میں سے ایک کو مار کے کھا جائے مگر وہ تینوں ہر وقت ساتھ ساتھ رہتے تھے۔ اِس سے شیر کو اُن سے لڑنے کی ہمت نہ پڑتی تھی \* ایک دن لومڑی شیر سے ملنے آئی اور اُس سے پوچھنے لگی کہ آپ اداس (Sad) کیوں ہیں۔ شیر نے سب حال اُس سے کہہ سنایا \* لومڑی بڑی چالاک تھی۔ وہ کہنے لگی کہ آپ گھبراہٹ میں ہیں۔ میں بیلوں میں پھوت دلاؤں گے۔ تب آپ جسکو چاہئے گا مار کے کھا لیجئے گا \* شیر لومڑی سے پوچھنے لگا کہ تو ان میں پھوت کیسے دلاؤں گی لومڑی نے جواب دیا کہ بس آپ دیکھتے جائیے \* شیر کے پاس سے ہو کر لومڑی بیلوں کے پاس گئی اور اُن سے باتیں کرنے لگی۔ پہلے اُس نے ایک بیل سے چپکے سے کہا کہ تم تو بڑے مضبوط اور بہادر ہو مگر تمہارے ساتھ بڑے لالچی (Greedy) ہیں یہ سب

اچھی اچھی گھاس آپ کھا جاتے ہیں اور تمہارے لئے کچھ نہیں چھوڑتے۔ اُنکا ساتھ چھوڑ کیوں نہیں دیتے \* ایک سے یہ کہہ کر وہ دوسرے کے پاس گئی اور اُس سے بھی ایسی ہی باتیں بنانے لگی لومڑی کی یہ باتیں سنکر بیل ایک دوسرے سے خفا ہو گئے اور اُن میں آپس میں لڑائی ہونے لگی بیلوں نے ایک دوسرے کا ساتھ چھوڑ دیا اور الگ الگ جنگل میں چرنے لگے۔ اب شیر کی گھات لگی اور اُس نے ایک کو اکیلا پا کر مارا اور کہا لیا \* اسی طرح وہ تینوں بیلوں کو مار کر کھا گیا اور جو کچھ شیر سے بچا وہ لومڑی کے حصے میں آیا \*

### EXERCISE 8.

(For English translation consult the "key.")

ایک دن ایک گھسیارہ (Grass-cutter) اور اُسکا لڑکا دونوں سڑک کے کنارے کنارے جا رہے تھے۔ اگے اُن کا تلو تھا۔ اُس پر گھاس لدی تھی \* کچھ لوگ اُن کو دیکھ کر ہنسنے اور کہنے لگے کہ دیکھو یہ کیسے بیوقوف ہیں \* دھوپ اتنی تیز ہے۔ کتنی گرد اُڑ رہی ہے اور یہ لوگ پیدل (On foot) چل رہے ہیں۔ ان میں سے ایک آدمی تلو پر سوار کیوں نہیں ہولیتا \* باپ نے یہ سنکر لڑکے سے کہا۔ بیٹا تم سوار ہو لو \* لڑکا گھاس کے اوپر چڑھ کر بیٹھ گیا \* کچھ دور جا کر اُن کو اور لوگ ملے۔ اُن میں سے ایک بولا دیکھو یہ کیسا نالایق لڑکا ہے۔ آپ تو سوار ہے اور باپ بیچارہ پیدل چل رہا ہے \* لڑکا یہ سنکر شرما گیا (Ashamed) اور بولا ابا لوگ سچ تو کہتے ہیں آؤ تم بھی سوار ہولو۔ اب باپ بیٹے دونوں سوار ہو لئے تھوڑی دور چل کر اُن کو کچھ لوگ اور ملے۔ جنہوں نے کہا کہ دیکھو ان دونوں کو ذرا ترس نہیں۔ ایک تو بیچارہ تلو پر اتنی گھاس لا رکھی ہے۔ دوسرے آپ بھی اُس پر سوار ہیں۔ یہ بیچارہ بھلا اتنا بوجھ کہاں اُٹھا سکتا ہے۔ ارے بیرحم جلدی اُترو۔ نہیں تو جانور مرجائے گا۔ لڑکے نے باپ سے کہا کہ اب کیا کریں۔ ہم دونوں پیدل تھے تو لوگ ہم پر ہنستے تھے۔ میں سوار ہوا تو لوگ مجھ سے بگڑنے لگے۔ اب جو ہم دونوں سوار ہوئے تو لوگ اور بھی بگڑتے ہیں۔ گھسیارے نے کہا اب ہم نے جان لیا کہ کسی طرح ہم سب کو راضی نہیں رکھ سکتے۔ ہم کو وہی کرنا چاہئے جو ہمارے دل کو بھائے \*

## EXERCISE 9.

(For English translation consult the "key.")

۱۔ بار دو بادشاہوں میں لڑائی ہوئی اور ان میں سے ایک ہار کر بھاگا۔  
 ۲۔ اگتے وہ ایک بڑی ندی کے کنارے پہنچا۔ بادشاہ کو نہ تو تیرنا آتا تھا اور نہ  
 ۳۔ کوئی ناؤ تھی۔ دشمن پیچھا کئے چلے آ رہے تھے \* یہ حال دیکھ کر بادشاہ  
 ۴۔ برایا اور سوچنے لگا کہ اب میں کروں تو کیا کروں اور اپنی جان کس طرح  
 ۵۔ وہیں ندی کے کنارے ایک بہشتی اپنی مشک بھر رہا تھا اور یہ سب  
 ۶۔ رہا تھا \* اُس نے بادشاہ سے کہا کہ دیکھئے میری مشک پانی پر تیرتی  
 ۷۔ اس پر بیٹھ جائیے تو میں آپ کو اُس پار پہنچا دوں \* بادشاہ مشک پر  
 ۸۔ بہشتی اُسکے ساتھ پیرتا ہوا گیا۔ اور اُسکو خیریت سے (Safely) پار اتار  
 ۹۔ دشمن کنارے پر پہنچے تو انہوں نے دیکھا کہ اب ہم بادشاہ کو نہیں پکڑ  
 ۱۰۔ نہ تو کوئی ناؤ ہے نہ پل ہی نزدیک ہے۔ لاچار ہو کر لوٹ گئے۔  
 ۱۱۔ شتی سے بہت خوش ہوا اور اُس سے کہنے لگا کہ مانگ کیا مانگتا ہے \*

## EXERCISE 10.

(For English translation consult the "key.")

۱۔ دن ہوئے ایک شہر میں ایک راجا رہتا تھا۔ اسی شہر کے پاس جنگل  
 ۲۔ شیر تھا اور وہ شہر والوں کو مار مار کے کھا جایا کرتا تھا۔ ایک دن راجا  
 ۳۔ شکاریوں کو ساتھ لیکر شیر کو مارنے چلا۔ شیر کو جب شکاریوں کے آنے کا  
 ۴۔ وم ہوا تو وہ بہت ڈرا \* اتنے میں اُس نے دیکھا کہ ایک بنیا بیل پر اناج لادے  
 ۵۔ نے \* شیر بننے کے پاس گیا اور کہنے لگا کہ لالہ جی مہربانی کر کے مجھکو ایک  
 ۶۔ اندر بیٹھ جانے دیجئے۔ بننے نے اُس کو ایک خالی تھیلے میں بٹھا لیا اور  
 ۷۔ کی پیٹھ پر رکھ کر اپنی راہ لب \* جب وہ دور نکل گئے تو شیر نے بننے سے  
 ۸۔ ب مجھکو تھیلے میں سے نکال دو۔ بننے نے تھیلے کا مُنہ کھول دیا اور شیر باہر  
 ۹۔ باہر نکل کر شیر کہنے لگا۔ اب میں تم کو مار کر کھاؤں گا \* بننے نے کہا کہ  
 ۱۰۔ تو تمہاری جان بچائی اور تم مجھکو مارنا چاہتے ہو \* شیر نے جواب دیا کہ  
 ۱۱۔ تم نے جان بچائی مگر میں تم کو نہیں چھوڑوں گا \* بننے اور شیر میں

یہ باتیں ہو ہی رہی تھیں کہ ایک لومڑی وہاں اُنکلی - بننے نے لومڑی کو سارا حال کہہ سنایا - اور کہنے لگا کہ دیکھو میں نے تو شیر کی جان بچائی اور اب یہ مجھکو مارنا چاہتا ہے \* لومڑی جب سب حال سن چُکی تو بننے سے کہنے لگی کہ مجھکو تمہاری باتیں سچ نہیں معلوم ہوتیں - بھلا شیر تھیلے میں کیسے بیٹھا ہوگا \* یہ سنکر شیر کو بڑا غصہ آیا اور وہ لومڑی سے کہنے لگا کہ جو تو اس بات کو جھوٹ سمجھتی ہے تو دیکھ میں تیرے سامنے تھیلے میں گُھسا جاتا ہوں - یہ کہہ کر وہ تھیلے میں گُھس گیا جونہی وہ تھیلے میں گُھسا بننے نے تھیلے کے مُنہ کو خوب کس کر باندھا - تھیلے کے مُنہ کو باندھ کر بنیا کہنے لگا کہ اب تم کہاں جاؤ گے - تھیلے کو لیکر وہ سیدھا شکاریوں کے پاس پہنچا اور شکاریوں نے خوشی خوشی شیر کو مار ڈالا \*

#### EXERCISE 11.

(For English translation consult the "key.")

کیا آپ کبھی کلکتے گئے ہیں کلکتہ کیسی جگہ ہے مانا کہ کلکتہ بہت بڑی اور مشہور جگہ ہے مگر آب و ہوا بہت خراب ہے - ہم وہاں پچھلے سال دو ہفتہ کے لئے گئے تھے - چڑیا گھر دیکھنے کے قابل ہے ہر ملک کے اور ہر قسم کے جانور وہاں موجود ہیں چڑیا گھر کا انتظام بہت اچھا ہے بڑے بڑے شیر ہیں جنکو گوشت کھانے کے لئے دیا جاتا ہے اور دوسرے جانوروں کو بھی اُنکی خوراک باقاعدہ ملتی ہے - اسکا خرچ سرکار دیتی ہے - اسکے علاوہ بڑے دن کے موقع پر ایک میلہ ہوتا ہے جسکو "فینسی فیر" کہتے ہیں اس میں کلکتے کی تمام "لیڈیاں" شامل ہوتی ہیں اور پھول بیچتی ہیں شوقین "جنٹلمین" یہ پھول بڑی بڑی قیمتیں دیکر خریدتے ہیں اور یہ سب روپیہ چڑیا خانے کے خرچ کے واسطے دیا جاتا ہے - سنا ہے کہ اسکا روزانہ خرچ کئی ہزار روپیہ ہے \*

#### EXERCISE 12.

(For English translation consult the "key.")

سکھوں کے زمانے میں پنجاب کا دار الخلافہ لاہور تھا - مگر آج کل وہاں مسلمانوں کی آبادی زیادہ ہے - شہر کے پاس ہی ایک قلعہ ہے جسمیں آدھی پلٹن رہ سکتی

ہے۔ اب ایک ”گیریزن بیٹری“ ہے۔ شہر کا ”ریلوے اسٹیشن“ بہت بڑا ہے لیکن چھاؤنی کا اسٹیشن چھوٹا سا ہے۔ رات کے وقت یہاں کوئی سواری نہیں ملتی۔ مسافروں کو بہت تکلیف ہوتی ہے۔ یہاں بھی ایک چڑیا گھر ہے مگر نہ تو یہ بہت بڑا ہے اور نہ اسمیں اتنے جانور ہیں جتنے کلکتہ میں۔ جس سڑک پر چڑیا گھر ہے اسی پر بہت سی انگریزی دوکانیں ہیں۔ اکثر دوکاندار مسلمان ہیں۔ مکانوں کا کرایہ زیادہ نہیں ہے۔ چار روپے ماہوار پر اچھا مکان مل سکتا ہے۔ جو تیس چالیس روپے ماہوار کی آمدنی والوں کے لئے خاصا ہوتا ہے۔ یہاں تعلیم بہت سستی ہے سب کتابیں مل سکتی ہیں۔ چھاپے خانے بہت ہیں۔ ”پیسہ اخبار“۔ ”زمیندار“۔ وغیرہ یہیں سے نکلتے ہیں ان کے علاوہ اور بہت سے اخبار وہاں چھپتے ہیں \*

### EXERCISE 13.

(For English translation consult the “key.”)

تھوڑے دن کا ذکر ہے کہ ایک بابو صاحب ایک بائیسکل کی دوکان میں کچھ سودا خریدنے گئے۔ اور اپنی بائیسکل دوکان کے باہر چھوڑ گئے۔ شام کے سات بجے تھے اور چاروں طرف روشنی ہو رہی تھی۔ ایک بدمعاش اس بائیسکل پر سوار ہو کر شہر کے باہر کی طرف جانے لگا۔ بد قسمتی سے بائیسکل میں روشنی نہیں تھی پہلے پولیس والے نے جو پھرے پر تھا اُسکو روکا۔ اور اب یہ شخص جب پولیس کے پھرے کے پاس پہنچتا۔ تو بائیسکل سے اتر لیتا اسطرح کوئی تین فرانک گیا ہوگا اس کے بعد پھر اسیطرح واپس آنے لگا۔ ادھر جب بائیسکل کا مالک دوکان سے نکلا تو اس نے بائیسکل کو نہ پایا۔ چند آدمی دوکان سے بائیسکلوں پر سوار ہو کر ادھر ادھر تلاش میں روانہ ہوئے۔ ان میں سے دو آدمی اسیطرف گئے جسطرف چور گیا تھا۔ انہوں نے پولیس والے سے دریافت کیا۔ جس نے اُن سے کہا کہ ابھی ایک آدمی ادھر گیا ہے۔ تھوڑی دور جانے کے بعد اُنہیں یہ آدمی بائیسکل پر آتا ہوا ملا۔ انہوں نے اسکو رکنے کے واسطے کہا۔ مگر وہ شخص بائیسکل موڑ کر پھر زور سے چلانے لگا۔ آخر ان دونوں نے اسکا پیچھا کیا۔ اس آدمی نے جب دیکھا کہ میں بچ نہیں سکونگا۔ تو گاڑی زمیں پر ڈال کر بھاگ گیا \*

## EXERCISE 14.

(For English translation consult the "key.")

ہندوستان میں کم عمر بچوں کو زیور پہنانے سے جو جو خرابیاں پیدا ہوتی انکے بیان کرنے کی ضرورت نہیں۔ تہوڑے دن کا ذکر ہے کہ ایک سوداگر کی ہاتھوں میں چاندی کے کڑے اور چوڑیاں پہنے ہوئے کھوئی گئی۔ پولیس میر کی گئی اور تلاش شروع ہوئی کوئی چار بجے یہ روتی ہوئی شہر سے کچھ دور چلنے والوں کو ملی جو اسکو شہر میں لے آئے اور "دریا گنج" کے تہانے میں پہنچے وہاں سے یہ لڑکی "چاندنی چوک" کے تہانے میں بھیجی گئی۔ اسکے والد! خبر ملی اور وہ اسے وہاں سے لے آئے۔ خدا کا شکر ہے کہ لڑکی کی جان بچ گئی۔ اسی طرح اور بہت سے واقعات ہوئے ہیں۔ یہ چور اکثر شہر ہی کے رہنے والے، بعض وقت یہ ایسے بچوں کو مار بھی دالتے ہیں۔ یہ سب باتیں ہیں مگر پھر لوگ بچوں کو زیور پہنانے سے باز نہیں آتے \*

## EXERCISE 15.

(For English translation consult the "key.")

## A.

چند آدمی ایک ریلوے گاڑی میں سفر کر رہے تھے۔ ان میں ایک جوان جس کی بک بک اور چم چم سے سب لوگ تنگ آگئے تھے۔ انہوں نے اسکو منع کیا مگر وہ باز نہیں آیا۔ ریل کے راستہ پر ایک پاگل خانہ پڑتا تھا۔ جب وہاں پہنچی تو یہ جوان چلا آیا۔ دیکھو دیکھو ریل گاڑی میں سے پاگل خانہ کیسے نظر آتا ہے۔ ایک بوڑھے آدمی نے جواب دیا بے شک۔ بہت اچھا دکھائی دے گا۔ مگر تہوڑے دن کے بعد تم کو ریل گاڑی پاگل خانہ میں سے اس سے بھی نظر آئیگی \*

## B.

حکیم سقراط کو جب کبھی غصہ آنے کو ہوتا۔ تو وہ بہت ہی دھیمی سے بولا کرتا تھا۔ اس طریقہ سے وہ غصہ کی آگ کو بجھا دیا کرتا تھا۔ اسی طرح غصہ کے وقت تمہارے ہوش و حواس بجا ہوں تو تم بھی خاموش ہو بہت سے ایسے آدمی گزرے ہیں کہ غصہ کی زیادتی سے مغلوب ہو کر جانیں کھو بیٹھے ہیں \*

## C.

ایک شخص کو کسی جرم میں پھانسی کا حکم ملا۔ جب وہ مقتل کو جا رہا تھا اُس نے دیکھا کہ بہت سے آدمی - موٹروں پر گاڑیوں پر اور دوسری سواروں پر چلے جا رہے ہیں۔ اور جو پیدل تھے وہ بھی جلدی بھاگے جا رہے ہیں۔ یہ شخص ہنسا اور کہا کہ کیسے بے وقوف لوگ ہیں۔ تماشہ تو جب ہی ہوگا جب میں پہنچوں گا۔ میرے بغیر یہ وہاں جا کر کیا دیکھینگے \*

## EXERCISE 16.

(For English translation consult the "key.")

## A.

ایک دن "ڈیوک آف ولنگٹن" اپنے دفتر میں بیٹے کچھ لکھ رہے تھے۔ ایک دیوانہ "لائبریری" میں گھس آیا۔ اور "ڈیوک" سے کہا - میں تمہیں قتل کرنے کے واسطے آیا ہوں۔ "ڈیوک" متعجب ہو کر کہنے لگا - "میرے مارنے کے واسطے - یہ بہت ہی عجیب بات ہے"۔ دیوانے نے جواب دیا میں "ایپولین" ہوں۔ اور تمہیں موت کے حوالے کرنا ضروری ہے۔ "ڈیوک" نے پوچھا تو کیا اسی وقت یہ کام کرنے کے لئے مجبور ہو۔ جواب دیا نہیں۔ مجھے یہ نہیں بتایا گیا کہ میں کس دن اور کس وقت تم کو قتل کروں مگر یہ کام پورا کرنا ضروری ہے۔ "ڈیوک" نے کہا اس وقت اس کام کے لئے اچھا موقعہ نہیں ہے۔ مجھے بہت کچھ کرنا ہے دیکھو کتنی چٹھیاں لکھنے کے واسطے پڑی ہیں۔ آپ پھر کسی وقت تشریف لائیے۔ مگر مجھے پہلے سے لکھ بھیجئے میں آپ کے واسطے تیار رہوں گا۔ اتنا کہہ کر ڈیوک خط لکھنے میں مصروف ہو گیا۔ دیوانے آدمی نے جب اس مستقل مزاج آدمی کی بے پروائی کو اس درجہ پایا تو وہ بہت خوف زدہ ہو کر چمپ چاپ کمرے سے کھسک گیا \*

## B.

ایک شخص نے اپنے درست سے پوچھا کہ آپ میں کون سی خوبی ہے کہ آپ ہمیشہ جھگڑے فساد سے بچے رہتے ہیں۔ اُس نے جواب دیا۔ کہ جب کوئی آدمی مجھ سے خفا ہوتا ہے تو میں خاموش رہتا ہوں۔ اور اُس کو غصہ کی آگ میں جلنے کے لئے چھوڑ دیتا ہوں \*

## C.

ہر ایک شخص کے اندر ایک نہ ایک کمزوری ہوتی ہے - اور دانا آدمی جانتا ہے کہ مجھ میں کونسی کمزوری ہے اور اس میں شک نہیں کہ وہ اس کمزوری پر سب سے زیادہ توجہ دیتا ہے \*

## EXERCISE 17.

(For English translation consult the "key.")

سرحد کی خبروں سے معلوم ہوتا ہے - کہ مسلح ڈاکو جنکی تعداد روز بروز بڑھتی جا رہی ہے بہت ڈاکے ڈال رہے ہیں - کچھ دن ہوئے کہ انہوں نے ایک خاص مقام پر ریل گاڑی کو تھرا لیا اور کوئی بیس آدمی حملہ آور ہوئے مگر خوش قسمتی سے اسی گاڑی میں کچھ صاحب لوگ جو کسی کالی پلٹن کے افسر تھے شکار سے واپس آ رہے تھے جب انہوں نے فیر کی آواز سنی تو وہ فوراً اپنی اپنی ریلیں بھر کر نیچے اتر آئے - اور ڈاکوؤں پر فیر کئے - جو فوراً بھاگنے لگے مگر اسی اثنا میں انہوں نے ڈرائیور اور گارڈ کو مار ڈالا تھا \*

حال میں پھر سنا ہے کہ مسلح ڈاکو شہر بنوں کی فصیل کے باہر اندھیرا ہونے کے بعد ہی ایک سوداگر کی دوکان میں گھس گئے - مالک دوکان اور ملازم دونوں کو گرفتار کر لیا - مگر جب مالک دوکان نے انکے ہمراہ چلنے سے انکار کیا تو ڈاکوؤں نے مشن ہسپتال کے نزدیک اسکو چھری سے قتل کر ڈالا اور نوکر کو ہمراہ لیکر چلے گئے - جب پولیس کو خبر ملی تو اس نے پیچھا کیا - مگر بے فائدہ - قاتلوں کا پتہ نہیں لگا \*

## EXERCISE 18.

(For English translation consult the "key.")

۲۱ ماہ حال کو اودہ اور روہیلکھنڈ "ریلوے" کی لائن پر "اسٹیشن" سہارنپور کے نزدیک - جو دھلی سے قریباً تیس میل کے فاصلہ پر ہے - ایک ڈاک گاڑی مسافر گاڑی سے لڑ گئی - کئی ریلوے ملازم اور مسافر ہلاک ہوئے اور بہتوں کے چوت بھی آئی دیکھنے والوں کا بیان ہے کہ ڈاک کا "انجن" دوسرے "انجن" سے ٹکرا کر کئی فٹ اونچا اٹھا اور دائیں پہلو کے بل زمین پر آ رہا - "ڈرائیور" کے بہت چوت آئی اور کوئلہ جھونکنے والا تو مرتے مرتے بچا پھر بھی دو چار زخم گہرے لگے



ہیں - کئی گاڑیاں ٹوٹ گئیں اور کئی پٹری سے اتر گئیں - اس قسم کے حادثے اکثر ہوئے ہیں - ہم نے سنا ہے کہ یہ تار بابو کی غفلت کا نتیجہ ہے - حالانکہ اسکو معلوم تھا کہ ڈاک انبالے کی طرف سے آرہی ہے پھر بھی اس نے مسافر گاڑی اسٹیشن سے چھوڑ دی اور گارڈ کو ”لائن کلیئر“ دیدیا - معلوم ہوا ہے کہ ریلوے نے اس آدمی پر مقدمہ چلایا ہے \*

#### EXERCISE 19.

(For English translation consult the "key.")

کہتے ہیں سنہ ۱۹۱۷ شروع ہو گیا \* یہ نیا سال ہے مگر حضرت سلیمان کا قول (Saying) ہے کہ آسمان کے نیچے کوئی چیز نئی نہیں - تمام علم اور جو کچھ اسکے نیچے ہے سب دیکھا سنا ہے - کہیں کوئی چیز ایسی نہیں جو نئی ہو - کوئی بات نہیں جو پہلے نہ ہوئی ہو - دنیا میں کیا دھرا ہے - اسکا سارا کارخانہ دیکھا بہالا ہے - نہ یہ نئی نہ اسکا کوئی سامان نیا - سنا ہے کہ تین ہزار برس ہوئے کسی دولت مند نے ایک بڑا انعام ایسے شخص کو دینے کا وعدہ کیا تھا جو کوئی ایسی نئی بات پیدا کرے جو آج تک نہ ہوئی ہو - مگر باوجود ہزار تلاش کے وہ انعام کسی کو نہ ملا - آپ اس سے سمجھ سکتے ہیں کہ ہم جسکو نیا سمجھ رہے ہیں وہ نیا نہیں ہے - ہماری غلطی ہے کیا اس سال میں بھی وہی بارہ مہینہ وہی تین سو پینستھ دن نہیں جو پچھلے میں تھے - پھر کیا سبب ہے کیوں اسکو نیا کہا جائے - بلکہ ہم کو افسوس کرنا چاہئے کہ ہماری عمر کا ایک سال گھٹ گیا ہے - ہم کو نئے سال کی خوشی نہیں بلکہ گئے ہوئے سال کا رنج کرنا چاہئے - اگر ہم نے پچھلا سال خدا کی یاد میں اور اپنے مذہبی (Religious) فرایض کے ادا کرنے (To fulfil) میں گزارا ہے تو بے شک ہم کو نئے سال کی خوشی ہونی چاہئے کہ ہم اس سال میں پچھلے سال کی طرح اپنی عاقبت (End) کے لئے کچھ سامان جمع کر سکیں اور اگر ہم نے ایسا نہیں کیا ہے - تو ہم کو آئندہ ایسا کرنے کی کوشش کرنی چاہئے تاکہ ہم اس اگلے سال بھی اسی طرح رنجیدہ نہوں جیسے اس سال ہوئے - خدا کی یاد ضروری ہے ایک دن مرنا پڑے گا - اور اس کے سامنے جانا ہوگا \*

## EXERCISE 20.

(For English translation consult the "key.")

گُونگے بہرے لڑکوں کا مدرسہ کلکتے میں سترہ سال سے جاری ہے یہ بچے نہ  
سُنتے ہیں نہ بولتے ہیں۔ مگر اُستادوں نے ان کو بھی پڑھانے کی ترکیب نکالی ہے  
پچھلے دنوں کلکتے میں اس مدرسے کا سترہواں جلسہ ہوا۔ بردوان کے مہاراجہ  
صاحب جلسے کے "پریسڈنٹ" تھے۔ مدرسے کا حال سُنا یا گیا۔ جس سے معلوم ہوا  
کہ اخیر دسمبر سنہ ۱۹۰۹ ع کو پچاس لڑکے اور تین لڑکیاں اس مدرسے میں تھیں  
تیس بچے مدرسے کے مکان میں رہتے تھے جسے بورڈنگ ہوس کہتے ہیں \*

چالیس بچے چُنڈگی کی طرف سے وظیفہ پاتے تھے۔ مدرسے کے بڑے مُدرس  
صاحب نے کچھ گونگے بہرے بچوں کو لوگونگے سامنے کیا اور ہونٹ کے اشارے  
سے اُن کے ساتھ باتیں کیں \*

ماسٹر صاحب نے یہ بھی کہا کہ یہ مدرسہ ہندوستان میں بالکل نالا ہے اور  
طالب علموں نے جو ترقی کی ہے اُسے دیکھ کر جی خوش ہوتا ہے \*  
اس مدرسے میں غریب آدمیوں کے بچے پڑھتے ہیں اور گونگے بہرے ہونے کے  
سبب سے اُن کے ماں باپ پر اُن کا بوجھ رہتا ہے۔ ہم چاہتے ہیں کہ ایسے بچوں کو  
لکھا پڑھا کر روٹی کمانے کے لائق بنایا جائے۔ گونگے اور بہرے بچے بہت اچھے پڑھتی  
اور نقشہ نویس بن سکتے ہیں \*

# PART VI.

## VOCABULARY.

### English—Urdu.

The following abbreviations are used in this vocabulary :—adj., ad. = adjectives ; adv. = adverbs ; s m. = substantive masculine ; s.f. = substantive feminine ; v.i. = verb intransitive ; v t. = verb transitive ; h. = hona ; k. = karna ; d. = dena.]

#### A

A, ad., ek ایک

Abandon, v.t., *chhornā* چھوڑنا

Abandoned, ad. (deserted) *ghair ābād* غیر آباد

Ability, s.f., *liyāqat* لیاقت

Able, ad., *lāiq* لائق

To be able, v.i., *saknā* سکنا

Ablution, s.m., *wazu* وضو

Abolish, v.t., *mansūkh* k. منسوخ کرنا

Above, ad., *ūpar* اوپر (mentioned) *mazkūra bālā* مذکورہ بالا

About, ad. (near) (ke) *qarīb* (کے) قریب ; *tagriban* تقریباً (round) (ke) *īrd gird* گرد (کے) ; (concerning) (ki) *bābat* بابت (کی)

Abreast, ad., *pahlū ba pahlū* پہلو پہلو برابر برابر *barābar barābar* یہ پہلو

Abscess, s.m., *phorā* پھوڑا

Abscond, v.i., *bhāg jānā* بھاگ جانا

Absence, s.f., *ghair hāzrī* غیر حاضری عدم موجودگی *a'dam maujūdgi*

Absent, ad., *ghair hāzrī* غیر حاضر

Absorb, v.t., *jazb* k. جذب کرنا

Abstain, v.t., *parhēz* k. پرہیز کرنا

Absurd, ad., *behūda* بیہودہ

Abundance, s.f., *ifrāt* انفرات ; (in) *kaṣrat se* کثرت سے

Abuse, s.f., *gālī* گالی

Abuse, v.t., *gālī d.* (To rate) بُرا بھلا کہنا *burā bhala kahna*

Abusive, ad., *bad zabān* بد زبان

Accept, v.t., *qabūl* k. قبول کرنا

Acceptable, ad., *dil pasand* دل پسند

Accession (to the throne), s f., *takht nashīnī* تخت نشینی

Accident, s.m., *hādīṣa* حادثہ

Accidentally, adv., *ittifāqan* اتفاقاً

Accommodate, v.t., *ārām d.* آرام دینا

Accommodation, s.f., *gunjāish* آرام ; *s.m., āram* گنجائش

Accompany, v.i., *sāth j.* ساتھ جانا

Accomplice, s.m., *sāthī*. ساتھی ; *sharīk* شریک *madadgār* مددگار

Accomplish, v.t., *pūrā* k. پورا کرنا

According to prep. (ke) *muāfiq* (کے) مطابق (ke) *mutābiq* موافق

Accordingly, adv., *ch u n ā n c h e* پس چنانچہ

Account, s.m., *hisāb* حساب ; (story) *biān* بیان ; *zīkar* ذکر ; (on account of) (ke) *sabab se* سبب سے

Accoutrement, s.m., *kil kāñtā* کیل وردی کا سامان *wardī kā sāmān* ; کانٹا

Accusation, s.f., *tohmat* تہمت

Accuse, v.t., (par), *tohmat l.* (پر) الزام لگانا *ilzām lagānā* ; تہمت لگانا

Accused, *s.m.*, *mulzim* ملزم  
 Accuser, *s.m.*, *mudda'ī* مدعی  
 Accustom, *v.i.*, 'ādī *h.* عادی ہونا  
 Accustomed, *adj.*, ādī عادی (usual)  
*m'amūlī* معمولی  
 Ache, *s.m.*, *dard* درد  
 Ache, *v.t.*, *dard k.* درد کرنا  
 Acknowledge, *v.t.*, *mānnā* ماننا,  
*igrār k.* اقرار کرنا  
 Acknowledgment, *s.f.*, *rasīd* رسید  
 Acquaint, *v.t.*, *khābar d.* خبر دینا  
 Acquaintance, *adj.*, (person) *wāqif*,  
*āshnā* آشنا ; *s.f.*, *āshnāī*  
*wāqfiyat* واقفیت , آشنائی  
 Acquainted, *ad.*, *wāqif* واقف  
 Acquire, *v.t.*, *hāsil k.* حاصل کرنا  
 Acquit, *v.t.*, *barī k.* بری کرنا  
 Across, *prep.* (ke) *pār* پار (کے) ; *v.t.*,  
 (to come) *milnā* ملنا  
 Act, *v.t.*, *karnā* کرنا , *a' mil k.* عمل کرنا  
 Action, *s.m.*, *kām* کام ; *s.f.* (war)  
*larāī* لڑائی  
 Active, *ad.*, *chālāk* چالاک  
 Actor, *s.m.*, *tamāshe wālā* تماشے والا  
 Add, *v.t.*, *ziyādah k.* زیادہ کرنا :  
 (figures) *jama' k.* جمع کرنا  
 Address, *s.m.*, *paṭa* پتہ  
 Address, *v.i.*, *mukhātīb h.* مخاطب ہونا  
 Adjacent, *ad.*, *qarīb kā*, قریب کا,  
*nazdik kā* نزدیک کا  
 Adjure, *v.t.*, *qasm d.* or *khilānā*,  
 قسم دینا or کہلانا  
 Adjutant, *s.m.*, *ajītan* اجیٹنٹ  
 Administration, *s.m.*, *intizām* انتظام  
 Admire, *v.t.*, *ta'rif k.* تعریف کرنا  
 Admit, *v.t.*, *āne denā* دینا (to  
 agree) *mānnā* ماننا  
 Admonish, *v.t.*, *tambīh karnā* تنبیہ کرنا

Adorn, *v.t.*, *sajānā* سجانا  
 Adult *s.m.*, *bāligh* بالغ , *jawān* جوان  
 Advance, *v.i.*, *āge barhnā* آگے بڑھنا ;  
 (money) *v.t.*, *peshgī d.* پیشگی  
 دینا *s.f.*, *peshgī* پیشگی  
 Advanced-guard, *s.m.*, *harāwal*  
 ہراول  
 Adventure, *s.m.*, *mājra* ماجرا ;  
 (accident) *hādigha* حادثہ  
 Adversary, *s.m.*, *dushman* دشمن  
 Advertise, *v.t.*, *ishtihār denā* اشتہار  
 دینا  
 Advertisement, *s.m.*, *ishtihār* اشتہار  
 Advice, *s.f.*, *salāh* صلاح  
 Advise, *v.t.*, *khābar d.* خبر دینا ,  
*salāh d.* صلاح دینا  
 Advisable, *ad.*, *munāsib* مناسب  
 Affability, *s.f.*, *murawwat* مروت ,  
*halīmī* حلیمی  
 Affair, *s.m.*, *kār-ō-bār* کار و بار  
 Affection, *s.f.*, *mahabbat* محبت  
 Affectionately, *adv.*, *mahabbat se*  
 محبت سے  
 Afflicted, *adj.*, *ghamnāk* غمناک  
 Afford, *v.t.*, *denā* دینا  
 Aforesaid, *ad.*, *mazkūr* مذکور  
 Afraid, *ad.*, *khauf zada* خوف  
 زدہ ; to be afraid, *v.i.*, *ḍarnā* ڈرنا  
 After, *prep.*, (ke) *ba'd* بعد (کے)  
 After all, *adv.*, *ākhir kār* آخر کار  
 Afternoon, *s.m.*, *tisre pahar* تیسرے  
 پہر  
 Afterwards, *adv.*, *iske ba'd* اسکے بعد  
 Again, *adv.*, *phir* پھر  
 Against, *prep.* (ke) *barkhilāf*  
 (کے) برخلاف  
 Age, *s.f.*, *u'mr* عمر (old—), *s.m.*,  
*burhāpā* بڑھاپا  
 Agent, *s.m.*, *gumāshṭa* گماشتہ

Ago, *prep.*, *hūe* ہوئے, *guzre* گذرے  
 Agony, *s.f.*, *jān kaṇī* جان کنی  
 Agree, *v.t.*, *qabūl k.* قبول کرنا, *mānnā*  
 ماننا; (*agree upon*) *ṭhahrānā*  
 تھہرانا

Agreement, *s.m.*, *a'hd nāma* عہد  
 نامہ; *s.f.*, *shart* شرط  
 Agriculture, *s.f.*, *khetī bārī* کھیتی  
 باری

Aid, *s.f.*, *madad*, مدد  
 Aid, *v.t.*, *madad k.* مدد کرنا  
 Aide-de-camp, *s.m.*, *cd i k ā n g*  
 ایڈیکانگ

Aim, *s.f.*, *shist* شست  
 Aim, *v.t.*, *shist lagānā* لگانا شست  
 Air, *s.f.*, *hawā* هوا; *shakl* شکل,  
*waz'a* وضع

Air, *v.t.*, *hawā d.* دینا; (*take*)  
*hawā kh.* ہوا کھانا

Air-ship, *s.m.*, *hawāī jahāz* ہوائی  
 جہاز

Alarm, *s.m.*, *khauf* خوف  
 Alarm, *v.t.*, *ḍarānā* ڈرانا; *khabar-*  
*dar k.* خبردار کرنا

Alas, *inter.*, *afsōs* افسوس  
 Alert, *ad.*, *hoshīyār* ہوشیار *chaukas*  
 چوکس

Alight, *v.i.*, *utarnā* اترنا  
 Alike, *adv.*, *yaksān* یکساں *barābar*  
 برابر

Alive, *ad.*, *zinda* زندہ

All, *ad.*, *sab* سب

Alleviate, *v.t.*, *kam k.* کم کرنا

Alliance, *s.f.*, *dōstī* دوستی

Alligator, *s.m.*, *gharyāl* گہڑیال,  
*magar* مگر

Allow, *v.t.*, *ijāzat d.* اجازت دینا,  
*karne d.* کرنے دینا

Allowance, *s.m.*, *bhatta* بہتہ *roz*  
 روزینہ

Ally, *s.m.*, *sāthī* ساتھی *madad*  
 مددگار

Almighty *s.m.*, *ḥaq t'ālā* تعالیٰ

Almond, *s.m.*, *bādām.*, بادام

Almost, *adv.*, *a'nqarīb* عنقریب

Alms, *s.f.*, *kheirāt* خیرات

Alone, *ad.*, *akelā* اکیلا

Aloud, *adv.*, *zōr se* زور سے *pukā*  
 پکار کے

Alphabet, *s.f.*, *alif be* الف بے

Also, *adv.*, *bhī* بھی

Alteration, *v.t.*, *badalnā* بدلنا

Alteration, *s.f.*, *tabdilī* تبدیلی

Altercation, *s.f.*, *takrār* تکرار

Alternate, *ad.*, *bārī bārī* باری باری

Alternately, *adv.*, *bārī bārī se*,  
 باری سے

Although, *con.*, *agarchī* اگرچہ

Always, *adv.*, *hamesha* ہمیشہ

Ambassador, *s.m.*, *elchī* ایلچی

Ambition, *s.m.*, *ḥausla* حوصلہ

Ambitious, *ad.*, *ḥausla mand* دل  
 مند

Ambush, *s.f.*, *ghāt* گھات

Ammunition, *s.f.*, *gōlī bārūt*  
 باروت

Among, *prep.*, *darmiyān* درمیان

Ample, *ad.*, *barā* بڑا

Amulet, *s.m.*, *ta'wīz* تعویذ

Amuse, *v.t.*, *dīl bahlānā* دل بہلانا

Amusement, *s.m.*, *tamāsha* شہ  
 (to walk for) *v.t.*, *sair k.* کرنا

Amusing, *ad.*, *dīl chasp* چسپ

An, *ad.*, *ek* ایک

Ancestor, *s.m.*, *buzurg* بزرگ;  
*dādā* دادا

Anchor, *v.t.*, (lay) *langar dālānā* لنگر ڈالنا ; (weigh) *langar uthānā* لنگر اٹھانا

Ancient, *ad.*, *qadīm* قدیم

And, *con.*, *aur* اور

Anew, *adv.*, *nae sar se* نئے سر سے

Angel, *s.m.*, *farishṭa* فرشتہ

Anger, *s.m.*, *ghuṣṣa* غصہ

Angle, *s.m.*, *gōshā* گوشہ ; *kona* کونہ

Angry, *ad.*, *nārāz* ناراض ; *kḥafā* خفا ;  
to be angry, *v.i.*, *kḥafā* h. خفا ہونا

Animal, *s.m.*, *jānwar* جانور

Ankle, *s.m.*, *gattā* گٹّا, *takhna* تَخْنہ

Announce, *v.t.*, *jītānā* جیتانا, *itṭila'* اِطْلَاح دینا

Annoy, *v.t.* *nārāz* k. ناراض کرنا ; to  
be annoyed, *v.i.*, *nārāz* h. ناراض ہونا

Annual, *ad.*, *sālāna* سالانہ

Anonymous, *ad.*, *gumnām* گمنام

Another, *ad.*, *dlūsra* دوسرا, *ek aur* ایک اور

Answer, *s.m.*, *jawāb* جواب

Answer, *v.t.*, *jawāb d.* جواب دینا

Ant, *s.f.*, *chiuntī* چیونٹی

Antagonist, *s.m.*, *harīf* حریف ;  
*dushman* دشمن

Antelope, *s.m.*, *hīran* ہرن

Antecedent, *s.m.*, *pehle* پہلے  
*muqaddām* مُقَدِّم

Anxiety, *s.m.*, *gham* غم, *fikr* فکر

Anxious, *ad.*, *fikr mānd* فکر مند

Any, *ad.*, *kōi* کوئی

Apart, *ad.*, *judā* جدا, *'alehda* علیحدہ

Apartment, *s.f.*, *koṭhri* کوئٹری

Ape, *s.m.*, *langūr* لنگور

Apologize, *v.t.*, *mu'āfi māngnā* عُذْر کرنا, *u'zr k.* معافی مانگنا

Apology, *s.f.*, *mu'āfi* مُعَافٰی ; *s.m.*,  
*u'zr* عُذْر

Apparently, *adv.*, *zāhīrā* ظاہر

Appeal, *v.t.*, *apil k.* اپیل کرنا

Apparel, *s.m.*, *libās* لباس ; *s.f.*,  
*poshāk* پوشاک

Appear, *v.i.*, *zāhīr h.* ظاہر ہونا  
*naẓar ānā* نظر آنا

Appearance, *s.f.*, *shakl* شکل

Appease *v.t.*, *thandā k.* تھندا کرنا

Apple, *s.m.*, *sēb* سیب

Apply, *v.t.*, (lay on) *lagānā* لگانا ;  
*darkḥwāst k.* (himself), *v.i.*, *muṣrūf h.* درخواست کرنا (himself), *v.i.*, *muṣrūf h.* مصروف ہونا

Appoint, *v.t.*, *muqarrar k.* مقرر کرنا

Appointment, *s.m.*, *'uhda* عہدہ ;  
to have an—, *se milna* سے ملنا

Apprehensive, *ad.*, *khāif* خائف ;  
*wahmī* وہمی

Apprise, *v.t.*, *muttala' k.* مطلع کرنا ;  
*khabar d.* خبر دینا

Approach, *v.i.*, *nazdīk ānā* نزدیک  
پہنچنا, *ānā*, *pahuṇchnā*

Approve, *v.t.*, *pasand k.* پسند کرنا

Apricot, *s.f.*, *khubānī* خوبانی

Arabic, *s.f.*, *'arabī* عربی

Arch, *s.f.*, *mehṛāb* محراب

Arch, *v.t.*, *mehṛāb banānā* محراب  
بنانا

Arched, *ad.*, *mehṛāb dār* محراب دار

Archer, *s.m.*, *tir andāz* تیر انداز

Archery, *s.f.*, *tir andāzī* تیر اندازی

Architect, *s.m.*, *m'ēmār* معمار

Are, *v.i.*, *haiṇ* ہیں

Area, *s.m.*, *maidān* میدان, *raqba* رقبہ

Argue, *v.t.*, *baḥṣ k.* تکرار کرنا *takrār k.* تکرار کرنا

Argument, *s.f.*, *dalīl* دلائل

Arise, *v.i.*, *uṭhnā* اُٹھنا (sunrise) *nikalnā* نکلنا

Arm, *s.f.*, *bāṇh* بانہ; *s.m.* *bāzū* بازو

Arm, *v.t.*, *musallah k.* مسلح کرنا

Armed, *ad.*, *hathyār band* ہتھیار بند *musallah* مسلح

Armlet, *s.m.*, *bāzūband* بازو بند

Armour, *s.m.*, *zara baktar* زرہ بکتر

Armourer, *s.m.*, *ṣaiqalgar* صیقل گر

Armpit, *s.f.*, *baghal* بغل

Arms, *s.m.*, *hathyār* ہتھیار

Army, *s.f.*, *fauj* فوج, *s.m.*, *lashkar* لشکر

Around, *ad.*, *gird* گرد

Arouse, *v.t.*, *jagānā* جگانا, *bedār k.* بیدار کرنا

Arrange, *v.t.*, *tartīb denā* ترتیب دینا; *v.i.*, *qarār pānā* قرار پانا

Arrangement, *s.m.*, *bandobast* بندوبست

Arrears, *s.m.*, *baqāyā* بقایا; *s.f.*, *bāqī* باقی

Arrest, *v.t.*, *pakarnā* پکرنہ, *giriftār k.* گرفتار کرنا

Arrive, *v.i.*, *pahunchnā* پہنچنا

Arrow, *s.m.*, *tir* تیر; (shoot) *v.t.*, *tir chalanā* تیر چلانا

Arsenal, *s.m.*, *silah khāna* سلاح خانہ

Art, *s.m.*, *hunar* ہنر

Artful, *ad.*, *makkār* مکار

Artisan, } *s.m.*, *kāriḡar* کاری گر

Artist, } *s.m.*, *kāriḡar* کاری گر

Article, *s.f.*, *chīz* چیز (of war) *s.m.*, *lashkarī āin* لشکری آئین

Artillery, *s.m.*, *tōp khāna* توپ خانہ

(man) *golāndāz* گول انداز

Ascend, *v.i.*, *charhnā* چڑھنا; (throne) *takht nishin h.* تخت نشین ہونا

Ascent, *s.m.*, *charhāo* چڑھار

Ascertain, *v.t.*, *m'alūm k.* معلوم کرنا

Ashamed, *ad.*, *sharminda* شرمندہ

Ashes, *s.f.*, *khāk* خاک, *rākḥ* راکھ

Ashore, *adv.*, *kināre par* کنارے پر

Aside, *adv.*, *ek taraf* ایک طرف *alag* الگ

Ask, *v.t.*, (beg) *māngnā* مانگنا; (question) *pūchhnā* پوچھنا (tell) *kahnā* کہنا

Asleep, *ad.*, *sōyā hūā* سویا ہوا

Aspect, *s.m.*, *naẓāra* نظارہ

Ass, *s.m.*, (he) *gadḥā* گدھا; (she) *s.f.*, *gadḥī* گدھی

Assassinate, *v.t.*, *qatl k.* قتل کرنا

Assault, *s.m.*, *hamla* حملہ

Assault, *v.t.*, *hamla k.* حملہ کرنا

Assemble, *v.t.*, *jam'a k.* جمع کرنا

Assembly, *s.f.*, *majlis* مجلس, *jamā'at* جماعت

Assent, *s.f.*, *razāmāndī* رضامندی

Assert, *v.t.*, (maintain) *zōr se kahnā* اقرار کرنا *zōr se* زور سے

Assist, *v.t.*, *madad k.* مدد کرنا

Assistance, *s.f.*, *madad* مدد

Assume, *v.t.*, *ikhṭiyār k.* اختیار کرنا

Assurance, *s.m.*, *yaqīn* یقین

Assure, *v.t.*, *yaqīn dilānā* یقین دلانا

Assuredly *adv.*, *yaqīnan* یقیناً

Astray, *adv.*, *gum shuda* گم شدہ

At, *prep.*, *men* میں *pās* پاس; (first sight) *pahle pahl* پہلے پہل

(present) *is waqt* اسوقت; (last, length)

*ākḥir kār* آخر کار; (once) *fauran*

کم سے کم *kam se kam* کم سے کم; فوراً

(most) *ziyāda sē-ziyāda* سے زیادہ

بالکل (all) *bilkul* ; زیادہ

Atom, *s.m.*, *zarra* ذرّہ

Attack, *s.m.*, *hamla* حملہ

Attack, *v.t.*, *hamla k.* حملہ کرنا

Attempt, *v.t.*, *koshish k.* کوشش کرنا

Attendant, *s.m.*, *khidmatgār* خدمتگار

Attend, *v.t.*, *tawajjuh k.* توجہ کرنا

*ghaur k.* غور کرنا

Attendance, *s.f.*, *hāzrī* (on sick) *bīmār dārī* (services) *khidmat* حاضری ; بیمار داری ; خدمت

Attention, *s.f.*, *tawajjuh s.m.*, *dhiyān* توجہ s.m., دھیان

Auction, *s.m.*, *nīlām* نیلام

Augment, *v.t.*, *ziyādah k.* زیادہ کرنا

*barhānā* برہانا

Aunt, *s.f.*, (uncle's wife) *chachi*

(mother's sister) *khāla* چچی

(father's sister) *phūphī* خالہ

پھوپھی

Author, *s.m.*, *muṣannif* مصنف

Avarice, *s.m.*, *lālach* (s.f., *hirs* حرص

Avaricious, *ad.*, *lālchī* لالچی, *harīs* حریص

Avenge, *v.t.*, *badla lenā* بدلہ لینا

Avert, *v.t.*, *rōknā* روکنا, *dūr k.* دور کرنا

Authorized, *ad.*, *bā ṣābḥ* با ضابطہ

Await, *v.t.*, *intizārī k.* انتظار کرنا

*rāh dekhna* راہ دیکھنا

Awake, } *v.t.*, *jagānā* جگانا

Awaken, } *v.t.*, *jagānā* جگانا

Away, *adv.*, *dūr* دور

Awful, *adj.*, *khaufnāk* خوفناک

Awkward, *ad.*, *bedāul* بے قول, *bad waz'a* بد وضع

Axe, *s.m.*, *kulhārā* گُلہارا, *tabar* تبر

Axle, *s.m.*, *dhurā* دھرا

## B

Baby, *s.m.*, *bachcha* بچّہ

Bachelor, *s.m.*, *kuṇwārā* گُنوارا

Back, *s.f.*, *pusht* پشت, *pīth* پیٹھ

Backbite, *v.t.*, *chughlī khānā* چُغلی کھانا

Backbiter, *chughlī khōr* چُغلی خور

Backbone, *s.f.*, *rīṭh* رِیٹھ ; (in idiom)

*pusht panāh* پشت پناہ

Backward, *adv.*, *pīchhē* پیچھے

Bad, *ad.*, *kharāb* خراب

Badge, *s.m.*, *billā* بلا

Bag, *s.f.*, *thailī* تھیلی ; *s.m.*, *thailā* (of money) *tōrā* توڑا

Baggage, *s.m.*, *asbāb* اسباب

Bagpipe, *s.m.*, *bīn bājā* بین باجا

Bail, *s.f.*, *zamānat* (person) *s.m.*, *zāmin* ; (to give or stand bail) *zamānat d.* ضمانت دینا

Bake, *v.t.*, *pakānā* پکانا

Baker, *s.m.*, *nān bāi* نان بائی

Balance, *s.f.*, *bāqī* باقی ; (scale) *s.m.*, *tarāzū* ترازو

Balcony, *s.m.*, *bālā khānā* بالا خانہ

Bald, *ad.*, *ganjā* گنجا

Bale, *s.f.*, *gathrī* گتھری

Ball, *s.m.*, (play) *gēnd* گیند ; (canon) *golā* گولا

Balloon, *s.m.*, *ghubbāra* گُبارہ

Bamboo, *s.m.*, *baṅs* بانس

Banana, *s.m.*, *kelā* کیلا



Band, *s.m.*, (body of men) *giroh* ; (music) *bājā* باجا ; گروه

Bandage, *s.f.*, *pattī* پٹی

Banish, *v.t.*, *jilā watān k.* جلاوطن

شهر بدر کرنا, *shahar badar k.* کرنا

Banishment, *jilāwatnī* جلاوطنی

Bank, *s.m.*, (river) *kināra* کناره ; (for money) *baṅk ghar* بنک گھر

Banker, *s.m.*, *ṣarrāf* صراف

Bankrupt, *s.m.*, *diwāliya* دیوالیہ

Banner, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا

Banquet, *s.f.*, *d'awat* دعوت *ziyafat* ضیافت

Barbarous, *ad.*, *wahshī* وحشی , *janglī* جنگلی

Barber, *s.m.*, *hajjām* حجام

Bare, *ad.*, *naṅgā* ننگ

Bargain, *v.t.*, *saudā k.* سودا کرنا *s.m.*, *saudā* سودا

Barge, *s.f.*, *kaṣhtī* کشتی, *mōr paṇ-khī* مور پنکھی

Bark, *s.m.*, (of a tree) *chhilkā* چھلکا

Bark, *v.t.*, *bhaṇṇā* بھونکنا

Barley, *s.m.*, *jav* جو

Barrack, *s.f.*, *bārik* بارک

Barrel, *s.m.*, (cask) *pīpa* پیپہ ; (of a gun) *nālī* نالی ; (double barrelled), *s.f.*, *donālī bundūq* دونالی بندوق

Barren, *ad.*, (land) *baṅjar* بَنَجَر ; (woman) *bāṅjh* بانجھ

Base, *ad.*, *kamīna* کمینہ, *kam zāt* کم ذات

Base born, *ad.*, *harāmzāda* حرام زادہ

Basket, *s.m.*, *tokra* ٹوکرا

Basin, *s.f.*, *chilamchī* چلمچی ; *s.m.*, *bartan* برتن

Bat, *s.m.*, *chimgādar* چمگادڑ ; (game)

*baīṭ* بیت

Bath, *s.m.*, (ablution) *ghuṣl* غسل ;

(room) *ghuṣl khāna* غسل خانہ

Bathe, *v.t.* *ghuṣl k.* غسل کرنا *v.i.*, *nahānā* نہانا

Battalion, *s.f.*, *palṭān* پلٹن

Batter, *v.t.*, *ṭakkar mārṇā* ٹکر مارنا

Battery, *s.m.*, *morchā* مورچہ

Battle, *s.f.*, *larāī* لڑائی

Bay, *s.f.*, *khālī* خلیج

Bay, *adj.*, (horse) *kumait* گمیت ; (dark) *teliyā kumait* تیلیا گمیت

Bayonet, *s.f.*, *saṅgīn* سنگین

Be, *v.i.*, *honā* ہونا

Beak, *s.f.*, *choṇch* چونچ

Beam, *s.m.*, *shehtīr* شہتیر

Bear, *s.m.*, *rīchh* ریچھ

Beard, *s.f.*, *dārhi* دازہی

Beast, *s.m.*, *haiwān* حیوان

Beat, *v.t.*, *mārṇā* مارنا, *pīṭnā* پیٹنا ; (bush) *jhārnā* جھارنا

Beaten (to be), *mār khānā* مار کھانا

Beautiful, *ad.*, *khubṣūrat* خوبصورت

Because, *con.*, *is wāṣṭe* اس واسطے

Beckon, *v.t.*, *ishāra k.* اشارہ کرنا

Become, *v.t.*, *hojānā* ہوجانا, *honā* ہونا

Bedding, *s.m.*, *bichhaunā* بچھونا ; *bistar* بستر

Bedstead, *s.m.*, *paṭaṅg* پلنگ ; (camp bed) *safrī paṭaṅg* سفری پلنگ

Bee, *s.f.*, *shehd kī makkhī* شہد کی مکھی

Beef *s.m.*, *gāe kā gosht* گائے کا گوشت

beehive, s.m., *shehd kī makkhīon*

*kā chhattā* شہد کی مکھیوں کا چھتہ

before, prep., (ke) *āge* (کے) آگے;

(hand) adv., *pahle se* سے پہلے

beg, v.t., *bhik māngnā* مانگنا بھیک;

(request) *minnat k.* منت کرنا

beggar, s.m., *faqīr* فقیر

begin, v.t., *shur‘u k.* شروع کرنا;

to begin to, v.i., *lagnā* لگنا

beginning, s.m., *shur‘u* شروع

*āghāz* آغاز

behalf, prep., *wāste* واسطے; *liye* لئے

behind, prep., *pīchhe* پیچھے

behold, v.t., *dekhnā* دیکھنا

belief, s.m., *yaqīn* یقین

believe, v.t., *yaqīn k.* یقین کرنا

bell, s.m., *ghaṇṭa* گھنٹہ (small)

*ghūngrū* گھنگرو

belly, s.m., *pet* پیٹ

belong, v.t., *ta‘aluq rakhnā* تعلق رکھنا

belong (takes - کا - کے - کی - e.g. this house belongs to him; *yeh*

*ghar uskā hai* (یہ گھر اُس کا ہے)

beloved, ad., *piyārā* پیارا, ‘*aziz*

عزیز

below, adv., *nīche* نیچے

belt, s.f., *petī* پٹی; s.m., *partalā*

کمربند (*girdle*) *kamarband*; پرتلا

best, v.t., *tejhā k.* تیز کرنا;

*jhukānā* جھکانا

beneath, prep., *nīche* نیچے

benefit, v.t., *fāida k.* فائدہ کرنا

best, ad., *jhukā huā* جھکا ہوا

beseech, v.t., *minnat k.* منت کرنا;

*iltijā k.* التجا کرنا

beside, prep., *nazdik* نزدیک

Besides, adv., (ke) ‘*alāwa* (کے) علاوہ

Besiege, s.m., *muhāsra* محاصرہ

Besiege, v.t., *muhāsra k.* محاصرہ

کرنے *ghērnā*

Bet, v.t., *sharṭ bāndhnā* شرط باندھنا

Betroth, v.t., *nisbat k.* نسبت کرنا

*māngnī k.* مانگنی کرنا

Better, ad., *bihtar* بہتر

Beverage, s.m., *sharbat* شربت

Beware, interj., *khabardār ho*

خبردار ہو

Bewilder, v.i., *ghabrānā* گھبرانا

Bewildered, ad., *pareshān* پریشان

*hairān* حیران

Beyond, prep., *ustarṭ* اُسترف

*pare* پرے

Bid, v.t., *ḥukm d.* حکم دینا;

(auction) *bolī d.* بولی دینا;

(adieu) *alwid‘a kahnā* الوداع کہنا

Bier, s.m., *janāza* جنازہ

Big, ad., *barā* بڑا

Bill, s.m., *ḥisāb kā parcha* حساب کا

پرچہ; *bil* بل; (exchange) s.f.,

*hundī* ہندسی

Bind, v.t., *bāndhnā* باندھنا; (book)

*jild bandī k.* جلد بندی کرنا

Bird, s.m., *parinda* پرندہ

Bird cage, s.m. *pinjra* پنجرہ

Birth, s.f., *paidāish*, (to

(give) *jannā* جنم

Birthday, s.f., *sālgirah* سالگرہ

Bite v.t., *kāṭnā* کاٹنا

Bitter, ad., *karwā* کڑوا

Black, ad., *kālā* کالا; (horse)

*mushkī* مشکئی

Blacken, v.t., *kālā k.* کالا کرنا

Blackguard, s.m., *harāmzāda*

حرام زادہ

Blacksmith, *s.m.*, *lohār* لوهار  
 Blade, *s.m.*, (grass) *tinkā* تنکا;  
 (sword) *phal* پهل  
 Blame, *v.t.*, *ilzām d.* الزام دینا  
 Blameless, *ad.*, *be'arīb* بے عیب  
 Blank, *ad.*, (white) *sufed* سفید,  
 (empty) *khālī* خالی  
 Blanket, *s.m.*, *kambal* کمبل  
 Bleed, *v.i.*, *khūn nikalnā* خون نکلنا  
*v.t.*, *faṣḍ khōlnā* فصد کھولنا  
 Bleeding, *s.f.*, *faṣḍ* فصد; (at the  
 nose) *naksīr* نکسیر  
 Bless, *v.t.*, *du'ā d.* دعا دینا  
 Blessed, *ad.*, *nēk bakht* نیک بخت,  
*mubārak* مبارک  
 Blessing, *s.f.*, *du'ā* دعا *barkat* برکت  
 Blind, *ad.*, *aṇḍhā* اندھا  
 Blister, *s.m.*, *phaphōlā* پھپھولا,  
*chhālā* چھالا  
 Blockade, *s.m.*, *muhāṣara* محاصرہ  
 Blood, *s.m.*, *khūn* خون, *lahū* لہو  
 Bloodshed, *s.f.*, *larāi* لڑائی,  
*khūnrēzī* خون ریزی  
 Blotting-paper, *s.m.*, *siyāhī chūs*  
*sokhta* جاذب سیاہی چوس  
 سوختہ  
 Blow, *v.i.*, (wind) *chalnā* چلنا *v.t.*,  
 (sound) *bajānā* بجانا (bicycle)  
*phunḱ bharnā* پھونک بھرنا  
 Blow, *s.f.*, *choṭ* چوٹ *s.m.*, *ṣadma*  
 صدمہ  
 Blue, *ad.*, *nīlā* نیلا  
 Blunder, *s.f.*, *ghalaṭī* غلطی  
 Blunt, *ad.*, *kund* گند *v.t.*, *kund k.*  
 گند کرنا  
 Board, *s.m.*, *takhta* تختہ  
 Boast, *v.t.*, *shekhi mārṇā* شیخی  
 مارنا  
 Boaster (boastful), *adj.*, *shekhi bāz*  
 شیخی باز

Boat, *s.f.*, *kashī* کشتی  
 Boatman, *s.m.*, *mallāh* ملاح  
 Body, *s.m.*, *badan* بدن; (dead) *s.f.*,  
*lāsh* لاش  
 Boil, *s.m.*, *phōrā* پھوڑا  
 Boil, *v.t.*, *ubālnā* اُبالنا  
 Boil, *v.i.*, *khaulnā* کھولنا  
 Boiled, *ad.*, *ublā hūā* اُبلا ہوا  
 Boiling water, *s.m.*, *khaulṭā pānī*  
 گرم پانی *garm pānī* کھولتا پانی  
 Bold, *ad.*, *nīḍar* نڈر, *dilēr* دلیر  
 Boldly, *adv.*, *dilerānā* دلیرانہ  
 Bolt, *s.f.*, *chatkhanī* چٹخنی  
 Bombard, *v.t.*, *golā bārī k.* گولہ  
 باری کرنا  
 Bond, *s.m.*, (paper) *tamassuk*  
 غلام (slave) *ghulām*; تمسک  
 Bond woman, *s.f.*, *bāndī* باندی  
 Bone, *s.f.*, *hadḍī* ہڈی  
 Book, *s.f.*, *kitāb* کتاب  
 Bookbinder, *s.m.*, *jild sāz* جلد ساز,  
*jildgar* جلد گر  
 Bookseller *s.m.*, *kutub farōsh*  
 کتب فروش  
 Booty, *s.f.*, *lūt* لوٹ  
 Born, (to be) *v.i.*, *paidā honū* پیدا  
 ہونا  
 Borrow, *v.t.*, (money) *qarḷ lenā*  
 قرض لینا (things) *'ariat lenā*  
 مانگے لینا *mānge lenā* عاریت لینا  
 Bother, *v.t.*, *diqq k.* دق کرنا  
 Bottle, *s.f.*, *bōtal* بوتل  
 Bottom, *s.f.*, *tah* تہ  
 Bough, *s.f.*, (branch) *tahnī* تہنی  
 شاخ *shākh*  
 Bound, *v.i.*, *kūdnā* گودنا

Bound, *s.f.*, *chhalang* چھلانگ  
 Boundary, *s.f.*, *sarhad* سرحد  
 Boundless, *ad.*, *be intihā* بے انتہا  
 Bow, *v.t.*, *salām k.* سلام کرنا  
 Bow, *s.f.*, *kamān* کمان  
 Bowels, *s.f.*, *anṭriyān* انتڑیاں  
 Box, *s.m.*, *ṣandūq* صندوق  
 Boy, *s.m.*, *larḳā* لڑکا  
 Brackish, *adj.*, *khārī* کھاری  
 Brain, *s.m.*, *dimāgh* دماغ, *maghz* مغز  
 Bran, *s.m.*, *chokar* چوکر  
 Branch, *s.f.*, *shākh* شاخ  
 Brand, *v.t.*, *dāgh d.* داغ دینا  
 Brass, *s.m.*, *pītal* پیتل  
 Brave, *ad.*, *bahādur* بہادر  
 Bravery, *s.f.*, *bahādurī* بہادری  
 Bravo, *inter.*, *shābāsh* شاباش  
 Brawl, *s.m.*, *jhagrā* جھگڑا  
 Bray, *v.i.*, (as an ass) *rīnknā* رینکنا  
 Breach, *s.m.*, *shigāf* شکاف  
 Bread, *s.f.*, *rōṭī* روٹی  
 Breadth, *s.f.*, *chaurū* چورائی  
 Break, *s.f.*, (of day) *fajar* فجر  
 Break, *v.t.*, *tōrnā* توڑنا; (loose) *v.i.*, *khul jānā* کھل جانا; (promise) *v.t.*, *w'ada tōrnā* وعدہ توڑنا; (house) *naqab lagānā* نقب لگانا; (horse) *phernā* پھیرنا  
 Breakfast, *s.f.*, *ḥazrī* حاضری  
 Breast, *s.f.*, *chhātī* چھاتی  
 Breast-work, *s.m.*, *mōrcha* مورچہ  
 Breath, *s.m.*, *dam* دم, *sāns* سانس  
 Breathe, *v.t.*, *sāns lēnā* لینا سانس  
 Breech-loader, *s.f.*, *toṛe dār* توڑے دار بندوق  
 Breed, *s.f.*, *nasal* نسل

Breed, *v.t.*, *paidā k.* پیدا کرنا; (bring up) *parwarish k.* پرورش کرنا  
 Breeze, *s.f.*, *hawā* ہوا  
 Bribe, *s.f.*, *rishwat* رشوت  
 Bribe, *v.t.*, *rishwat d.* رشوت دینا; (take) *rishwat l.* رشوت لینا  
 Brick, *s.f.*, *īnt* اینٹ  
 Bride, *s.f.*, *dulhan* دولہن  
 Bridegroom, *s.m.*, *dūlhā* دولہا  
 Bridge, *s.m.*, *pul* پُل; (of boats) *kashtiyon kā pul* کشتیوں کا پُل  
 Bridle, *s.f.*, (of horse) *lagām* لگام; (of camel) *nakēl* نکیل  
 Brief, *ad.*, *mukhtaṣar* مختصر  
 Brigade, *s.m.*, *dasta* دستہ  
 Bright, *ad.*, (shining) *chamakdār* چمکدار  
 Brighten, *v.t.*, *chamkānā* چمکانا  
 Brimful, *ad.*, *labālab* لبالب  
 Bring, *v.t.*, *lānā* لانا  
 Brisk, *ad.*, *chust* چُست  
 Broad, *ad.*, *chaurū* چورّا  
 Brocade, *s.f.*, *kamkhwab* کمخواب, *zarbaft* زربفت  
 Broken, *adj.*, *tūtā phūtā* ٹوٹا پھوٹا  
 Broken-hearted, *ad.*, *dilshikasta* دلشکستہ  
 Broker, *s.m.*, *dallāl* دلال  
 Brook, *s.m.*, *nālā* نالا  
 Broom, *s.f.*, *jhārū* جھارو  
 Broth, *s.m.*, *shorbā* شوربا  
 Brother, *s.m.*, *bhāī* بھائی  
 Brown, *ad.*, *bādāmī* بادامی  
 Bruise, *s.f.*, *choṭ* چوٹ  
 Brush, *s.m.*, *brush* برش; *s.f.*, *kūñchī* کونچھی  
 Brute, *s.m.*, *haiwān* حیوان  
 Buck, *s.m.*, *hīran* ہرن

Bucket, *s.m.*, *dol* دُول *s.f.*, *bālī* بالی  
 Buckle, *s.m.*, *baksūā* بکسوا  
 Buffalo, *s.m.*, *bhaiṁsā* بھینسا  
 (female) *bhaiṁs* بھینس  
 Bugle, *s.m.*, *bigul* بگل  
 Build, *v.t.*, *t'amir k.* تعمیر کرنا  
*banānā* بنانا  
 Building, *s.f.*, *'imārat* عمارت  
 Bull, *s.m.*, *sānd* ساند  
 Bullet, *s.f.*, *golī* گولی  
 Bullock, *s.m.*, *baīl* بیل  
 Bunch, *s.m.*, *guchchhā* گچھا  
 Bundle, *s.f.*, *gathrī* گتھری  
 Bungalow, *s.m.*, *banglā* بنگلا  
 Burden, *s.m.*, *bojh* بوجھ  
 Burglary, *s.f.*, *chorī* چوری  
 Burn, *v.t.*, *jalānā* جلانا  
 Burst, *v.i.*, *phūtnā* پھوٹنا; (into laughter) *khil khilā kar hansnā*  
 کھل کھلا کر ہنسنا  
*ronā* رونا  
 Bury, *v.t.*, *gārṇā* گارنا, *daḥn k.* دفن کرنا  
 Burying-place (burial) *s.m.*, *qabr-istān* قبرستان  
 Bush, *s.f.*, *jhārī* جھاری  
 Bushy, *ad.*, *jhārdār* جھار دار  
 Business, *s.m.*, *pēshā* پیشہ *kām* کام  
 Busy, *adj.*, *maṣrūf* مصروف, *mash-ghūl* مشغول  
 But, *con.*, *magar* مگر; *lēkin* لیکن  
 Butcher, *s.m.*, *qaṣāī* قصابی  
 Butler, *s.m.*, *khānsāmān* خانسامان  
 Butt, *s.m.*, (of gun) *bandūq kā kundā* بندوق کا گندہ  
 نشان *nishān*  
 Butter, *s.m.*, *makkhan* مکھن

Butterfly, *s.f.*, *titrī* تیتری  
 Buttermilk, *s.f.*, *chhāchh* چھاچھ  
 Button, *s.m.*, *baṭan* بٹن  
 Button, *v.t.*, *baṭan lagānā* بٹن لگانا  
 Buy, *v.t.*, *kharīdnā* خریدنا, *mol-lenā* مول لینا  
 Buyer, *s.m.*, *kharīdār* خریدار  
 Buying and selling, *s.f.*, *kharīd-o-farokht* خرید و فروخت  
 By, *prep.*, *pās se* سے پاس; (force) *jabran* جبراً; (means of) *bazarīe*  
 ایتفاقاً; (chance) *ittafāqan* ایتفاقاً;  
 (turns) *bārī bārī* باری باری;  
 (God) *khudā kī qasām* خدا کی قسم;  
 (by land) *khushki ke rāste* خشکی کے راستے;  
 (by water) *samandar ke rāste* سمندر کے راستے

## C

Cabbage, *s.f.*, *gobhī* گوبھی  
 Cabin, *s.f.*, *koṭhrī* کوٹھری  
 Cage, *s.m.*, *pinjra* پنجرہ  
 Cake, *s.m.*, *kek* کیک  
 Calamity, *s.f.*, *balā* بلا, *āfat* آفت  
 Calculate, *v.t.*, *ginnā* گننا, *hisāb k.* حساب کرنا  
 Calendar, *s.f.*, *jantari* جنتری  
 Calf, *s.m.*, *bachhrā* بچھرا; (of the leg) *s.f.*, *pinḍlī* پنڈلی  
 Call, *v.t.*, *pukārṇā* پکارنا; (by name) *nām lekar bulānā* نام لیکر بلانا;  
 (name) *bad zabān kahṇā* بد زبان کہنا;  
 (to be called) *kahlānā* کھلانا;  
 (aloud for justice) *dād faryād k.* داد فریاد کرنا  
 Calm, *ad.*, *band* بند, *khāmosh* خاموش  
 شمسان *sunsān*; (lonely)

Calumny, *s.f.*, *tohmat* تہمت  
 Camel, *s.m.*, *ūnt* اونٹ; (riding) *sāndnī* ساندنی; (driver) *sārbān* ساربان  
 Camping ground, *s.m.*, *parāo* پڑاو  
 Camp, *s.m.*, *parāo* پڑاو; (tent) *dēra* دیرہ  
 Campaign, *s.f.*, *larāi* لڑائی  
 Camphor, *s.m.*, *kāfūr* کافور  
 Can, *v.i.*, *sakna* سکنا  
 Canal, *s.f.*, *nahr* نہر  
 Cancel, *v.t.*, *mansūkh* k. منسوخ کرنا  
 Candidate, *s.m.*, *ummidiwār* امیدوار  
 Candle, *s.f.*, *sham'a* شمع, *mom* موم *battī* بتی; (stick) *s.m.*, *sham'a dān* شمع دان  
 Cane, *s.f.*, *bed* بید, *chharī* چہڑی  
 Cannon, *s.f.*, *tōp* توپ; (ball) *s.m.*, *golā* گولا; (bone) *s.f.*, *nali* نالی  
 Cannonade, *s.f.*, *golā bārī* گولا باری  
 Canopy, *s.m.*, *sāebān* سائبان  
*shāmyāna* شامیانہ  
 Canter, *v.i.*, *poiya' chalnā* چلنا پویہ  
 Cantonments, *s.f.*, *chhāonī* چھاؤنی  
 Canvas, *s.f.*, *kirmich* کرمچ  
 Cap, *s.f.*, *topī* ٹوپی  
 Capable, *ad.*, *lāiq* لائق, *qābil* قابل;  
 Capacity, *s.f.*, *liyāqat* لیاقت, *qāb-  
liyat* قابلیت  
 Capital, *s.m.*, *pāe-takht* پائے تخت, *dar-ul-khilāfa* دار الخلافہ  
 Capitulate, *v.t.*, *haṭhiyār dāl denā* ہتھیار ڈال دینا  
 Captain, *s.m.*, *kaptān* کپتان  
 Captain (of a ship) *s.m.*, *nākhudā* ناخدا

Captivate, *v.t.*, *giraftār* k. گرفتار کرنا, *qaid* k. قید کرنا  
 Captive, *s.m.*, *qaidī* قیدی  
 Captivity, *s.f.*, *qaid* قید  
 Capture, *v.t.*, *pakarnā* پکڑنا; (place) *lē lēnā* لے لینا; (conquer) *sar* k. سر کرنا  
 Caravan, *s.m.*, *qafilā* قافلہ, *kārwān* کاروان  
 Caravanserai, *s.f.*, *kārwān sarāi* کاروان سراے  
 Card, *s.f.*, (playing) *tāsh* تاش  
 Cardamums, *s.f.*, *ilāichī* الایچی  
 Carcass, *s.f.*, *lāsh* لاش  
 Care, *s.f.*, *ihtiyāt* احتیاط; *s.m.*, *fikr* فکر; (take) *v.t.*, *khabar girī* k. فکر کرنا; *fikr* k. فکر کرنا  
 Careful, *ad.*, *khabardār* خبردار; (to be) *v.t.*, *khabardār* h. خبردار ہونا  
 Carefully, *adv.*, *ihtiyāt se* سے احتیاط  
 Cargo, *s.m.*, *bojh* بوجہ  
 Careless, *ad.*, *ghāfil* غافل; (to be) *v.t.*, *ghāfil* h. غافل ہونا  
 Carpenter, *s.m.*, *barhai* برہئی  
 Carpet, *s.m.*, *farsh* فرش  
 Carriage, *s.f.*, *gārī* گاری  
 Carrot, *s.f.*, *gājar* گاجر  
 Carry, *v.i.*, *lejānā* لیجانا; (the position) *v.t.*, *maghlūb* k. مغلوب کرنا; (carry out) *'amīl* k. تعمیل کرنا  
 Cart, *s.f.*, *gārī* گاری; (dog) *ṭam-ṭam* تمتم  
 Cartridge, *s.m.*, *kārtūs* کارتوس  
 Case, *s.m.*, (covering) *ghilāf* غلاف; (condition) *s.m.*, *hāl* حال; (box) *s.m.*, *ṣandūq* صندوق; (law) *s.m.*, *muqaddama* مقدمہ  
 Cash, *s.m.*, *naqd* نقد

Cashier, *s.m.*, *khazānchī* خزانچی  
 Cask, *s.m.*, *pīpā* پیپا  
 Casket, *s.f.*, *dībā* دِیبا  
 Cast, *v.t.*, (throw) *phainknā* پھینکنا ;  
 (glance) *nigāh karnā* نگاہ کرنا  
 Caste, *s.f.*, *zāt* ذات  
 Castle, *s.m.*, *qil'a* قلعه ; (small)  
*s.f.*, *garhī* گڑھی  
 Castrate, *v.t.*, (a horse) *akhṭa*  
 خستی ; (ox) *khassī k.* آختہ کرنا  
 Casualty, *murde aur zakhmī*  
 مردے اور زخمی  
 Catalogue, *s.f.*, *fehrist* فہرست  
 Catarrah, *s.f.*, *sardī* سردی, *s.m.*  
*zūkām* زُکام  
 Catch, *v.t.*, *pakarnā* پکڑنا  
 Cattle, *s.m.*, *mawēshī* مویشی ;  
*gāe bail* گائے بیل  
 Cause, *s.m.*, *b'āis* باعث, *sabab* سبب  
 Caution, *s.f.* *hōshyārī* ہوشیاری,  
*ihtiyāt* احتیاط  
 Caution, *v.t.*, *āgāh k.* آگاہ کرنا, *khabardār k.* خبردار کرنا  
 Cautiously, *adv.*, *khabardārī se*  
 خبرداری سے  
 Cavalry (Indian) *s.m.*, *risāla* رسالہ ;  
 (man) *sawār* سوار ; (British) *s.f.*,  
*rijban* رجبی  
 Cave, *s.m.*, *ghār* غار  
 Cells, *s.m.*, *qaidkhānā* قید خانہ  
 Cemetery *s.m.*, *qabristān* قبرستان  
 Censure, *v.t.*, *malāmat k.* ملامت  
 کرنا  
 Centre, *s.m.*, *bīch* بیچ, *darmiyān*  
 درمیان  
 Central, *ad.*, *bīch kū* بیچ کا, *darmi-*  
*yānī* درمیانی

Century, *s.f.*, *ṣadī* صدی  
 Ceremony, *s.m.*, *takalluf* تکلف ;  
 (rite) *s.f.*, *rasm* رسم ; (without) *be*  
*takalluf* بے تکلف  
 Certain, *ad.*, *ṣahīḥ* صحیح, *yaqīnī*  
 یقینی  
 Certain, *ad.*, (number) *fulān* فلان  
*b'az* بعض  
 Certainly, *adv.*, *zarūr* ضرور, *yaqīnan*  
 یقیناً  
 Certificate, *s.m.*, *sārtī fi cāte*  
 سارٹیفیکٹ ; *s.f.*, *dastāwez* دستاویز,  
*sanad* سند  
 Certify, *v.t.*, *taṣdīq k.* تصدیق کرنا  
 Chaff, *m.*, *bhūsā* بھوسا  
 Chain, *s.f.*, *zanjīr* زنجیر ; (hand-  
 cuff) *hathkarī* ہتھکڑی  
 Chair, *s.f.*, *kursī* کرسی, *chaukī*  
 چوکی  
 Chairman, *s.m.*, *mīr majlis* میر  
 مجلس  
 Chalk, *s.f.*, *kharyā mattī* کھریا مٹی  
 Challenge, *v.t.*, *muqābla chāhnā*  
 لڑائی, *laṛāī māṅgnā* مقابلہ چاہنا  
 مانگنا  
 Chamber, *s.f.*, *kōthrī* کوٹہری  
 Champion, *adj.*, *bahādur* بہادر  
 Chance, *s.m.*, *ittifāq* اتفاق  
 Change, *v.t.*, *badalnā* بدلنا  
 Chaplain, *s.m.*, *pādrī* پادری  
 Chapter, *s.m.*, *bāb* باب  
 Character, *s.m.*, *jauhar* جوہر, *waṣf*  
 وصف ; (conduct) *s.m.*, *chāl*  
*chalan* چال چلن ; (letter) *harf*  
 حرف ; *s.f.*, (public) *shohrat* شہرت  
 Charcoal, *s.m.*, *koela* کوئلہ

Charge, *s.f.*, *zimme wāri* ذمہ واری, *supurdgī* سپُردگی (cost) *qīmt* قیمت; (false) *tohmat* تہمت; (accusation) *s.m.*, *ilzām* الزام; (attack) *hamla* حملہ

Charge, *v.t.*, *hamla k.* حملہ کرنا; (load) *bharnā* بھارنا

Charity, *s.f.*, *faiyāzī* فیاضی, *khairāt* خیرات

Charin, *s.m.*, *mantar* منتر; (amulet) *t'awāz* تَعَوِذ; (interest) *s.f.*, *dilchaspī* دل چسپی

Charmer, *s.m.*, *jūdāgar* جادوگر

Charming, *ad.*, *dilchasp* دل چسپ

Chase, *s.m.*, *shikār* شکار; (pursuit) *t'aūqub* تعاقب

Chase. *v.t.*, *pīchhā k.* پیچھا کرنا; (takes *kā* کا)

Chaste, *al.j.*, *pāk* پاک

Chastise, *v.t.*, *sazā denā* سزا دینا

Chastisement, *s.f.*, *sazā* سزا, *tanbih* تنبیہ

Chat, *v.t.*, *bāt chīt k.* بات چیت کرنا

Chatter, *v.t.*, *bak bak k.* بک بک کرنا

Cheap, *ad.*, *sastā* سستا

Cheat, *v.t.*, *dhokā d.* دھوکا دینا; *da.jhābāzī k.* دغا بازی کرنا

Cheater, *ad.*, *da.jhābāz* دغا باز

Check, *v.t.*, *roknā* روکنا, *atkānā* اٹکانا

Cheek, *s.m.*, *rukhsār* رخسار, *gāl* گال

Cheerful, *ad.*, *khush mizāj* خوش مزاج

Cheese, *s.m.*, *panīr* پنیر

Cherish, *v.t.*, *pālānā* پالنا

Cherisher of the poor, *s.m.*, *gharīb parwar* غریب پرور

Chess, *s.f.*, *shā'ranj* شطرنج

Chest, *s.f.*, *chhātī* چھاتی; (box) *s.m.*, *sandūq* صندوق

Chestnut, *s.m.*, (horse) *surang* سُرنگ

Chew, *v.t.*, *chabānā* چبانا; (cud) *jūgālī k.* چُگالی کرنا

Chief, *ad.*, 'alā' اعلیٰ, *barā* برا

Chief, chieftain, *s.m.*, *rais* رئیس, *sardār* سردار

Chiefly, *adv.*, *akṣar* اکثر

Child, *s.m.*, *bachcha* بچہ; (to be with child) *hāmila h.* حاملہ ہونا

Childhood, *s.m.*, *bachpan* بچپن

Children, *s.m.*, *laṛke* لڑکے; *bachche* بچے

Chill, *s.f.*, *sardī* سردی; *s.m.*, *zūkām* زکام

Chill, *ad.*, *thandā* ٹھنڈا

Chin, *s.f.*, *thorī* تھوڑی

China, *s.m.*, *chīn* چین; (ware) *chīnī ke bartan* چینی کے برتن

Chisel, *s.f.*, *chhenī* چھینی

Chit, *s.m.*, *parcha* پرچہ

Chit chat, *s.f.*, *bāt chīt* بات چیت, *gap shap* گپ شپ

Choice, *s.f.*, *pasand* پسند, *khushī* خوشی

Cholera. *s.m.*, *haiṣa* ہیضہ

Choose, *v.t.*, *pasand k.* پسند کرنا

Chop, *v.t.*, *chhīlnā* چھیلنا

Chosen, *ad.*, *pasandīda* پسندیدہ, *manzūr* منظور

Christ, *s.m.*, 'isā' عیسیٰ



Christian, *s.m.*, 'isāī عيسائي  
 Christmas, *s.m.*, barā dīn برآ دن  
 Church, *s.m.*, girjā گرجا  
 Circle, } *s.m.*, halqa حلقة  
 Circuit, } gherā گھیرا  
 Circumstances, *s.m.*, ahwāl احوال,  
 hāl حال  
 Citadel, *s.m.*, qil'a قلعه  
 Citizen, *s.m.*, shahrī شہری  
 City, *s.m.*, shahr شہر  
 Civilization, *s.f.*, tahzīb تہذیب  
 Civilized, *ad.*, shāista شایستہ,  
 muhazzab مُہذب  
 Claim, *s.m.*, d'arwā دعویٰ  
 Claim, *v.t.*, d'arwā k. دعوٰی کرنا  
 Claimant, *s.m.*, mudda'ī مُدعی,  
 d'arwadār دعویدار  
 Clap, *v.t.*, tāli bajānā تالائی بجانا  
 Clasp, *s.f.*, (medal) karī کڑی;  
 (of iron) pattī پٹی  
 Clasp, *v.t.*, (shut) band k. بند کرنا  
 (embrace) baghālqīr h. بغلیں ہونا  
 Class, *s.f.*, qism قسم, jamā'at  
 جماعت; (compartment) *s.m.*  
 darja درجہ  
 Clause, *s.m.*, figra فقرہ  
 Claw, *s.m.*, panja پنچہ  
 Claw, *v.t.*, panja mārñā مارنا  
 پنچہ مارنا  
 Clay, *s.f.*, mattī مٹی  
 Clean, }  
 Clear, } *ad.*, šāf صاف  
 Clerk, *s.m.*, bābū بابو, kilark کلرک  
 Clever, *ad.*, hoshīyār ہوشیار  
 Climate, *s.f.*, āb-o-hawā آب و ہوا  
 Climb, *v.i.*, charhnā چڑھنا  
 Cling, *v.i.*, lipaṭnā لپٹنا, lagnā لگنا

Cloak, *s.m.*, labāda لباده. choghla  
 چوغہ  
 Clock, *s.f.*, gharī گہڑی; *s.m.*,  
 ghanta گھنٹہ  
 Clockmaker, *s.m.*, gharī sās گہڑی  
 ساز  
 Clod, *s.m.*, dhelā دھیلہ  
 Close (near), nazdik نزدیک; (nar-  
 row) *ad.*, tang تنگ  
 Close, *v.t.*, band k. بند کرنا  
 Closet, *s.f.*, kothrī کوٹہری  
 Cloth, *s.m.*, kaprā کپڑا  
 Cloth merchant, *s.m.*, bazzāz بزاز  
 Clothes, Clothing, *s.f.*, poshāk  
 کپڑے; *s.m.*, kapre پوشاک  
 Clothe, *v.t.*, kapre pahannā کپڑے  
 پہننا  
 Cloud, *s.m.*, bādāl بادل  
 Club, *s.m.*, dandā دَنڈا; (assemb-  
 ly) kalab ghar کلب گھر  
 Clump, *s.m.*, (of trees) jhund جھنڈ  
 Coachman, *s.m.*, kochwān کوچوان  
 Coarse, *ad.*, (rough) motā موٹا  
 Coast, *s.m.*, kanāra کنارہ; sāhil  
 ساحل  
 Coat, *s.m.*, koṭ کوٹ  
 Coax, *v.t.*, phuslānā پھسلانا  
 Cobra, *s.m.*, kālā sānp کالا سانپ;  
 nāg ناگ  
 Cock, *s.m.*, murqī مرغ  
 Cocoanut, *s.m.*, nāryal ناریل  
 Coffee, *s.f.*, kāfi کافی; *s.m.*, qahwa  
 قہوہ  
 Coffin, *s.m.*, tābūt تابوت  
 Coin, *s.m.*, sikka سکہ (gold coin)  
*s.f.*, muhar مہر  
 Cold, *ad.*, sard سرد; thanḍā ٹھنڈا  
 Colic, *s.m.*, qaulanj قولنج

Collar, *s.m.*, *kālar* کالر, *gulūband*

پٹا (dog) *pattā*; گلوبند

Collect, *v.t.*, *jamā' k.* جمع کرنا

Collector, *s.m.*, *kalaktar* کلکٹر

Collision, *s.f.*, *ṭakkar* ٹکڑ

Colloquial, *s.f.*, *guft-gū* گفتگو

Colonel, *s.m.*, *karnail* کرنیل

Colony, *s.f.*, *bastī* بستی; *ābādī* آبادی

Colour, *s.m.*, *rang* رنگ; (standard) *jhanḍā* جھنڈا

Colour, *v.t.*, *rangnā* رنگنا

Comb, *s.f.*, *kanghī* کنگھی; *s.m.*, *kanghā* کنگھا; (honey) *shahad*

*kā chhatta* شہد کا چھتہ

Combat, *v.t.*, *jang k.* جنگ کرنا

Combine, *v.t.*, *jornā* جوڑنا; *milānā* ملانا

Come, *v.i.*, *ānā* آنا; (in sight) *nazar parnā* نظر پڑنا; in (contact) *wāsta parnā* واسطہ پڑنا (out of) *nikalnā* نکالنا

Comfort, *s.m.*, *ārām* آرام

Comfort, *v.t.*, *ārām d.* آرام دینا; (console) *tasallī d.* تسائی دینا

Comfortable, *ad.*, *āsūda hāl* اسودہ حال; *ārām de* (thing) آرام دہ; حال

Comfortably, *adv.*, *ārām se* آرام سے

Command, *s.f.*, *kamān* کمان; *s.m.*, *hukm* حکم

Command, *v.t.*, *farmānā* فرمانا; *hukm d.* حکم دینا

Commander, *s.m.*, *kamāniar* کمانیر; *hākīm* حاکم; *sardār* سردار (in chief) *sipah sālār* سپہ سالار, *jangī* جنگی *lāt* لات

Commence, *v.t.*, *shur'ū k.* شروع کرنا *v.i.*, *shur'ū h.* شروع ہونا

Commence, *s.m.*, *āghāz* آغاز *shur'ū* شروع

Commerce, *s.f.*, *saudāgarī* سوداگری *tijārat* تجارت

Commission, *s.f.*, *kamāshān* کمیشن; *dasturi* دستوری

Commit *v.t.*, *irtikāb k.* ارتکاب کرنا; (memory) *zabanī yād k.* زبانی حفظ کرنا; *hāfz k.* یاد کرنا

Common, *ad.*, *m'amūlī* معمولی, *'ām* عام

Commonly, *adv.*, *akgar* اکثر

Commotion, *s.f.*, *halchal* ہل چل; *khabālī* کھابائی

Communicate, *v.t.*, *khat-o-kitābat k.* خط و کتابت کرنا; (come) *āmad raft k.* آمد رفت کرنا

Companion, *s.m.*, *rafiq* رفیق, *sāthī* ساتھی

Company, *s.f.*, *kampanī* کمپنی; (society) *ṣuḥbat* صحبت

Comparatively, *adv.*, *bamuqābla* بہ نسبت *bu-nisbat* بہ مقابلہ

Compartment, *s.m.*, *darja* درجہ

Compare, *v.t.*, *milānā* ملانا, *mu-qābla k.* مقابلہ کرنا

Compel, *v.t.*, *majbūr k.* مجبور کرنا

Compensation, *s.m.*, *badlā* بدلا, *tawān* تالان, *'iwaz* عوض

Competent, *a.d.*, *lāiq* لائق, *qābiḥ* قابل

Competition, *s.m.*, *muqābla* مقابلہ

Compile, *v.t.*, *jam'a k.* جمع کرنا

Complain, *v.t.*, *shikāyat k.* شکایت کرنا, *faryād k.* فریاد کرنا

Complaint, *s.f.*, *nālīsh* نالِش, *shī-kāyat* شکایت  
 Complainant, *s.m.*, *mūl'āi* مُدعی, *faryādi* فریادی  
 Complete, *ad.*, *tamām* تمام, *pūrā* پورا  
 Complete, *v.t.*, *tamām k.* تمام کرنا, *pūrā k.* پورا کرنا  
 Complexion, *s.m.*, *rang* رنگ  
 Compliment, *s.m.*, *salām* سلام; (congratulation) *s.f.*, *mubārakbādi* مبارکبادی  
 Comply, *v.i.*, *bajā lānā* بجا لانا  
 Compose, *v.t.*, (type) *hāraf jamānā* جوڑنا حرف جمانا  
 Composition, *s.f.*, *taṣnīf* تصنیف, *banāwaṭ* بنائوت; *s.m.*, *māzmūn* مضمون  
 Compound, *ad.*, *murakkab* مُرکّب  
 Compound, *s.m.*, (enclosure) *aḥṭa* احاطہ  
 Compound, *v.t.*, *milānā* ملانا  
 Comprise, *v.t.*, *shāmil k.* شامل کرنا  
 Compulsion, *s.m.*, *zor* زور; *s.f.*, *zabardastī* زبردستی  
 Comrade, *s.m.*, *sāthī* ساتھی  
 Conceal, *v.t.*, *chhupānā* چھپانا  
 Concealed, *ad.*, *poshīda* پوشیدہ  
 Conceited, *ad.*, *khudpasand* خود پسند, *maghrūr* مغرور  
 Conch, *s.m.*, *saṅkh* سنکھ  
 Conclude, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا  
 Conclusion, *s.m.*, *natīja* نتیجہ  
 Condemn, *v.t.*, (reject) *nīkāl d.* نکال دینا

Condition, *s.f.*, *hālat* حالت; (*shart* شرط  
 Conduct, *s.m.*, *chālchalan* چال; (treatment) *bartāo* برتاو; ceeding) *s.f.*, *kār rawāi* کاری  
 Confess, *v.t.*, *igrār k.* اقرار کرنا, (accept) *qabūl k.* قبول کرنا  
 Confidence, *s.m.*, *bhārosa* بروئے  
 Confident, *ad.*, *mu'taqid* مُعتقد (bold) *mustaqil* مُستقل  
 Confine, *v.t.*, *band k.* بند کرنا, *fid k.* فید کرنا  
 Confinement, *s.f.*, *qaid* قید  
 Confirm, *v.t.*, *ābit k.* ایست کرنا, (order) *hukm baḥāl rakhnā* بحال رکھنا  
 Confiscate, *v.t.*, *zāb' k.* ضبط کرنا  
 Confiscation, *s.f.*, *zab'ī* ضبطی  
 Confront, *v.i.*, *rūbarū h.* ہونا, *v.t.*, *muqābil k.* مقابل کرنا  
 Confuse, *v.i.*, *ghabrānā* گھبراانا  
 Confusion, *s.f.*, *ghabrā* گھبراہٹ, *hal chal* چل  
 Congratulate, *v.t.*, *mubārā d.* مبارکباد دینا  
 Congratulation, *s.f.*, *mubāra* مبارکبادی  
 Connect, *v.t.*, *joṛnā* جوڑنا, *m* ملانا  
 Conquer, *v.t.*, *fatah k.* فتح کرنا  
 Conquered, *ad.*, *maghlūb* مغلوب  
 Conqueror, *s.m.*, *fatahyāb* فاتح, *fatahmand* مند  
 Consent, *s.f.*, *marzī* مرضی  
 Consent, *v.t.*, *mānnā* ماننا

Consider, *v.t.*, *kḥayāl k.* خیال کرنا, *sochnā* سوچنا

Consideration, *s.m.*, *kḥayāl* خیال

Considerable, *ad.*, *ziyāda* زیادہ, *bahut* بہت *kisi qālar* کسی قدر

Consist, *v.t.*, *honā* ہونا

Consolation, *s.f.*, *tasallī* تسائی

Console, *v.t.*, *tasallī d.* تسائی دینا

Conspicuous, *adj.*, *numāyān* نمایاں

Conspiracy, *s.f.*, *sāzish* سازش  
conspirator, *s.m.*, *mufsid* مفسد  
*bāghī* باغی

Constant, *ad.*, *hamesha* ہمیشہ,  
*mutawātir* متواتر

Constipation, *s.m.*, *qabḥ* قبض

Construct, *v.t.*, *binānā* بنانا

Construction, *s.f.*, *banāwat* بنائوت,  
*ta'mīr* تعمیر

Consult, *v.t.*, *mashwara k.* مشورہ کرنا

Contagious, *ad.*, *phailnewālā* پھیلنے والا

Contain, *v.t.*, *shāmil rakhnā* شامل کرنا,  
*vt.*, *samānā* سمانا, *honā* ہونا

Contend, *v.t.*, *larnā* لڑنا *jhagurnā* جھگڑنا

Content, *ad.*, *ṣībīr* صابر, *rāṭī* راضی

Content, *s.f.*, (contentment) *kḥuṣhī* خوشی;  
(things) *chiz* چیز; (purport) *s.m.*, *mazmūn* مضمون

Continue, *v.t.*, *jirī rakhnā* جاری رکھنا,  
(in composition) *v.i.*, *rah-nā* رہنا

Continuous, *ad.*, *laḡātār* لگاتار

Contract, *s.m.*, *ṭhēka* ٹھیکہ

Contract, *v.t.* (debt) *qarḥ lenā* ٹھیکہ لینا;  
(take) *ṭhēka lenā* ٹھیکہ لینا

Contractor, *s.m.*, *ṭhēkedār* ٹھیکہ دار

Contradiction, *s.m.*, *ikhṭilāf* اختلاف

Contrary, *ad.*, *barkhilāf* برخلاف

Control, *s.f.*, *rok* روک; (power) *s.m.*, *ikhṭiyār* اختیار

Control, *v.t.*, *ṭhāmṇā* تھامنا, *roknā* روکنا

Convenient, *ad.*, *wājib* واجب, *munāsib* مناسب

Conversation, *s.f.*, *guftgū* گفتگو *bāt chīt* بات چیت

Converse, *v.t.*, *bāt chīt k.* بات چیت کرنا

Convert, *v.t.*, *badal dālnā* بدل دالنا;  
(religion) *naṣṭā mazhab qabūl k.* نیا مذہب قبول کرنا

Convey, *v.i.*, *lejinā* لےجانا

Convict, *s.m.*, *mulzim* ملازم

Convict, *v.t.*, *mulzim ṭhāhrānā* ملازم تھرانہ,  
*qasṭnawār ṭhāhrānā* قصوروار تھرانہ

Conviction, *s.m.*, *ilzīm* الزام

Convince, *v.t.*, *qānīl k.* قائل کرنا,  
*yaqīn dīlānā* یقین دلانا

Convoy, *s.m.*, *badlaga* بدرقہ

Cook, *s.m.*, *bārchī* بارچی

Cook, *v.t.*, *pakānā* پکانا

Cool, *ad.*, *ṭhandā* ٹھنڈا

Cool, *v.t.*, *ṭhandā k.* ٹھنڈا کرنا

Cooly, *s.m.*, *qulī* قلی

Coolly, *adv.*, *taammul se* سے تاامل;  
(carelessly) *be parwāhī se* بے پرواہی سے

Copy, *v.t.*, *naql k.* نقل کرنا  
 Copy, *s.f.*, *naql* نقل  
 Cork, *s.m.*, *dāt* دانت, *kāk* کاک;  
 (screw) *pech kash* پیچ کش  
 Cork, *v.t.*, *kāk lagānā* کاک لگانا  
*dāt lagānā* دانت لگانا  
 Corn, *s.m.*, *anaj* اناج, *ghalla* غلہ;  
 (Indian) *s.f.*, *makkī* مکی; (ear  
 of Indian corn) *s.m.*, *bhuttā* بھٹا  
 Corner, *s.m.*, *gosha* گوشہ, *kona* کونہ  
 Cornfield, *s.m.*, *khēt* کھیت  
 Coronation, *s.f.*, *tāj poshī* تاج  
 جاسوس; *s.m.*, *jalūs* جالوس  
 Corporal, *s.m.*, (native) *nā i k*  
 نایک; (Englishman) *kaprail*  
 کاپرل, *kāpal* کپرل  
 Corps (troops), *s.f.*, *fauj* فوج; *s.m.*,  
*lashkar* لشکر  
 Corpse, *s.f.*, *lāsh* لاش  
 Correct, *ad.*, *thīk* ٹھیک, *durust*  
 درست  
 Cost, *s.f.*, *lāgat* لاگت, *qīmat* قیمت  
 Cost, *v.t.*, *qīmat lagānā* قیمت لگانا  
 This chair cost two rupees, *yih*  
*kursī do rupaye ko āī hai* یہ کرسی  
 دو روپے کو آئی ہے  
 Costly, *ad.*, *beṣh qīmat* بیش قیمت  
 Cottage, *s.f.*, *jhonpī* جھونپڑی  
 Cotton, *s.f.*, *rūī* روئی; (raw) *ka-*  
*pās* کپاس; (seed) *s.m.*, *binaulā*  
 بیولا (thread) *sūt* سوت  
 Couch, *s.m.*, *palang* پلنگ; *koch*  
 کوچ  
 Count, *v.t.*, *ginnā* گننا  
 Couple, *ad.*, *do* دو, *ṛorā* جوڑا  
 Cough, *s.f.*, *khānsī* کھانسی

Cough, *v.t.*, *khānsnā* کھانسنہ  
 Council, *s.f.*, *majlis* مجلس,  
*sal* کونسل, *panchayat* پنچایت  
 Counsel, *v.t.*, *mashwara d.*  
 صلاح دینا *ṣalāh d* دینا  
 Country, *s.m.*, *mulk* ملک  
 Courage, *s.f.*, *bahāduri* بہادری  
*lerī* دلیری  
 Course *s.m.*, *rāsta* راستہ; (1)  
*bahāo* بہاؤ  
 Court, *s.f.*, *kachahri* کچہری  
 (yards) *s.m.*, *ṣaḥan* صحن; 2  
 آنکھ  
 Courteous, *ad.*, *khush akhlāq*  
 اخلاق  
 Courtesy, *s.f.*, *khush akhlāqī*  
 اخلاقی  
 Courtier, *s.m.*, *darbārī* درباری  
 Cousin, *s.m.*, *chacherā bhāī*  
 بھائی  
 Cover, *s.m.*, *dhaknā* ڈھکنا *sa.*  
 (refuge) *s.f.*, *ār* آڑ; سرپوش  
 Cover, *v.t.*, *dhānpnā* ڈھانپنا  
 Covet, *v.t.*, *lālch k.* لالچ کرنا;  
*lalchānā* لالچانا  
 Coward *ad.*, *buzdil* بُزدل  
 Cowdung, *s.m.*, *gobar* گوبر; (1)  
*ūpla* اُپلہ  
 Crack, *s.f.*, *darz* درز  
 Crackle, *v.t.*, *kharkharānā* کھڑکھڑانا  
 Crackle, *s.f.*, *kharkharī*  
 کھڑکھڑاہٹ  
 Cradle, *s.m.*, *pālnā* پالنا  
 Crafty, *adj.*, *makkār* مکار  
 Crave, *v.t.* *māngnā* مانگنا,  
*khūast k.* درخواست کرنا

Cream, *s.f.*, *malāī* ملائی  
 Create, *v.t.*, *paidā k.* پیدا کرنا  
 Creation, *s.f.*, *khilqat* خلقت  
 Creator, *s.m.*, *khāliq* خالق  
 Credit, *s.m.*, *‘aitbar* اعتبار; (honour) *s.f.* ‘izzat عزت; (debt) *s.m.*, *ūdhār* ادھار  
 Creditor, *s.m.*, *garz khwāh* قرض خواہ  
 Creed, *s.m.*, *kalma* کلمہ; (religion) *mazhab* مذہب  
 Creep, *v.i.*, *āhista chalnā* آہستہ چلنا (for snake) *rīngnā* رینگنا  
 Creeper, *s.f.*, *bēl* بیل  
 Crest, *s.m.*, *tāj* تاج; *s.f.*, *kaljhī* کلجی  
 Crier, *s.m.*, *manādī karnewālā* منادی کرنے والا  
 Crime, *s.m.*, *gunāh* گناہ, *jurm* جرم  
 Criminal, *s.m.*, *gunahgār* گناہگار, *muḥrim* مجرم  
 Crimson, *ad.*, *qirmizī* قرمز, *surkh* سرخ  
 Critical, *ad.*, *nāzūk* نازک  
 Crocodile, *s.m.*, *magar machh* مگر مچھ  
 Crooked, *aa.*, *terhā* تیرھا  
 Crop, *s.f.*, *faṣl* فصل  
 Cross (sign of the Christians), *s.f.*, *ṣalīb* صلیب; (road) *s.m.*, *chau rasta* چوراہا *chau rāhā* چورستہ  
 Cross, *v.t.*, *guzarnā* گزرنا; (river) *v.t.*, *a’būr k.* عبور کرنا  
 Crow *s.m.*, *kawwā* کوا  
 Crowd, *s.m.*, *groh* گروہ; *s.f.*, *bhīr* بھر

Crown, *s.m.*, *tāj* تاج; *v.i.*, (*kī*) *tāj poshī honā* تاج پوشی ہونا (کی)  
 Cruel, *ad.*, *be raḥm* بے رحم  
 Cruelty, *s.f.*, *be raḥmī* بے رحمی  
 Crupper, *s.f.*, *dumchī* دمچی  
 Cry, *v.t.*, *pukārnā* پکارنا; *v.i.*, *chillānā* چلانا; (weep) *ronā* رونا  
 Cucumber, *s.m.*, *khīrā* کھیرا; *s.f.*, *kakrī* ککڑی  
 Cultivator, *s.m.*, *kisān* کسان  
 Cunning, *ad.*, *makkīr* مکار  
 Cup, *s.m.*, *piyāla* پیالہ  
 Curb, *s.m.*, *dahāna* دھانہ  
 Curd, *s.m.*, *dahī* دھی  
 Cure, *s.m.*, *‘ilāj* علاج  
 Curiosity, *s.m.*, (wish) *shauq* شوق; (rarity) *tohfa* تحفہ  
 Curious, *ad.*, *‘ajīb* عجیب  
 Curl, *s.f.*, *pechida zulf* پپیچیدہ زلف  
 Current, *ad.*, *ḡārī* جاری, *murawīj* مروج (stream) *s.m.*, *bahāo* بہاؤ, (month) *māh hāl* ماہ حال  
 Curry-comb, *s.m.*, *kharkharā* کھرکھرا  
 Curse, *s.f.*, *bad du‘ā* بد دعا, *‘anat* کوسنا *v.t.*, *kōsnā* لعنت  
 Curtain, *s.m.*, *parda* پردہ  
 Cushion, *s.f.*, *guddī* گڈی  
 Custody, *s.f.*, *hawālāt* حوالات  
 Custom, *s.f.*, *rasm* رسم  
 Customer, *s.m.*, *khārīdār* خریدار  
 Cut, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا; (off) *kāt ḍālnā* کاٹ ڈالنا; (supplies) *rasad kī āmad baṇd k.* رسد کی آمد بند کرنا

## D

Dacoit, *s m.*, *dāku* ڈاکو  
 Dagger, *s.m.*, *khanjar* خنجر  
 Daily, *adv.*, *har roz* ہر روز *rozāna* روزانہ  
 Dainty, *s.f.*, *n'emat* نعمت  
 Damage, *s.m.*, *nuqsān* نقصان  
 Damp, *adj.*, *gilā* گیلہ  
 Damsel, *s.f.*, *nāznīn* نازنین  
 Dance, *s.m.*, *nāch* ناچ  
 Dance, *v.t.*, *nā hnā* ناچنا  
 Dangerous, *ad.*, *kha'arnāk* خطرناک  
 Dare, *v.t.*, *jurat k.* چرات کرنا  
 Daring, *ad.*, *dilrānā* دلیرانہ  
 Dark, *s.m.*, *ad.*, *aṇdherā* اندھیرا ; (in colour) *kālā* کالا  
 Darling, *s m.*, *adj.*, *piyārā* پیارا  
 Dash, *v.t.*, *ṭakkar mārā* ڈکڑ مارنا  
 Date, *s f.*, *tārikh* تاریخ ; (tree) *s.m.*, *khajūr kī darā'ih* کھجور کا درخت (fruit) *s f.*, *khajūr* کھجور  
 Daughter, *s f.*, *bēti* بیٹی  
 Dawn (at), *pu phatē* پو پھٹے  
 Day, *s m*, *din* دن ; (this day, to-day) *āj* آج ; (yesterday) *kāl* کل ; (day before yesterday) *parson* پارسون  
 Day-break } *din nikle* دن نکلے  
 Daylight }  
 Dazzle, *v.t.*, *chundhiānā* چوندھیانا  
 Dead *adj.*, *murdah* مردہ  
 Deadly, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک  
 Deaf, *s.m.*, *bahra* بہرہ  
 Deal, *s f.*, *miqlār* میقلار ; (great) *ad.*, *bahut sā* بہت سا  
 Dear, *ad.*, *piyārā* پیارا ; (expensive) *mahṅgā* مہنگا

Death, *s.f.*, *maut* موت ; (on the point of) *garībulmarg* قریب المرگ ; (put to death) *mār dālnā* مار ڈالنا  
 Debate, *s.f.*, *bahs* بحث  
 Dabauchery, *s.f.*, *aubāshī* اوباشی  
*badkārī* بدکاری  
 Debility, *s f.*, *kamzorī* کمزوری  
 Debt, *s.m.*, *qarz* قرض  
 Debtor, *s m.*, *qarḍār* قرضدار  
 Decay, *s.m.*, *tanazzul* تذلل *zawāl* زوال  
 Deceased, *s.m.*, *marāwālā* مرنے والا  
*mulawaffī* متوفی  
 Deceit, *s.m.*, *dhokā* دھوکا *farēb* فریب  
 Deceitful, *ad.*, *da ṣhābāz* دغا باز  
 Deceive, *v.t.*, *dhokā denā* دھوکا دینا  
 Decide, *v.t.*, *faiṣlā k.* فیصلہ کرنا . (settle) *ṭhehrānā* ٹھہرانا  
 Decision, *s.m.*, *faiṣlā* فیصلہ  
 Decisive battle, *s.f.*, *faiṣlā kun* فیصلہ کن لڑائی  
*larāī*  
 Declare, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا  
 Declaration *s.m.*, *'elān* اعلان  
 Decrease, *v.t.*, *kām k.* کم کرنا  
 Decree, *s.f.*, *ḍigri* دگری  
 Deduct, *v.t.*, *mīnhā k.* منہا کرنا  
*kāṭnā* کاٹنا  
 Deed, *s m*, *'amal* عمل ; *v.t.*, *amal k.* عمل کرنا  
 Deep, *ad.*, *gahrā* گہرا  
 Deer, *s.m.*, *hira* ہرن  
 Defeat, *s f.*, *shikast* شکست  
 Defeat, *v.t.*, *shikast d.* شکست دینا  
 Defeated, *ad.*, *shikast khurda* شکست خوردہ (to be) ; *v.i.*, *shikast khīnā* شکست کھانا  
 Defect, *s.m.*, *nuqs* نقص , *'aib* عیب

Defence, *s.f.*, (protection) *panāh* پناہ; *s.m.*, *bachāo* بچاؤ; (resistance) *s.f.*, *rok* روک  
 Defend, *v.t.*, *bachānā* بچانا  
 Defendant, *s.m.*, *mudda'ā'aliḥ* مُدَّعا علیہ  
 Defensive, *adj.*, *ḥifāzātī* حفاظتی  
 Deficiency, *s.f.*, *kamī* کمی  
 Degrade, *v.t.*, *darjā torṇā* درجہ توڑنا  
 Degree, *s.m.*, *darjā* درجہ  
 Deity, *s.m.*, *deotā* دیوتا  
 Delay, *s.f.*, *dēr* دیر  
 Deliberate, *v.t.*, *ghaur k.* غور کرنا  
 Deliberately, *adv.*, *tāamul se* تامل سے  
 Delicate, *ad.*, *nāzūk* نازک  
 Delicious, *ad.*, *mazedār* مزیدار  
 Delight, *s.f.*, *khushī* خوشی  
 Delightful, *ad.*, *delchāsp* دلچسپ  
 Deliver, *v.t.*, *supurd k.* سپرد کرنا  
 Delusion, *s.m.*, *dhokā* دھوکا  
 Demand, *v.t.*, *māṅgnā* مانگنا  
 Demolish, *v.t.*, *girānā* گرانا  
 Dense, *ad.*, (forest) *ghanā* گھنا  
 Deny, *v.t.*, *inkīr karnā* انکار کرنا  
 Depart, *v.i.*, *rukṣat h.* رخصت ہونا  
 Department, *s.m.*, *maḥakma* محکمہ  
 Departure, *s.f.*, *rawīngī* روانگی  
 Depend, *v.t.*, *munḥaṣir h.* منحصر ہونا  
 Deposit, *v.t.*, *amīnat rakhnā* امانت رکھنا  
 Deprive, *v.t.*, *maḥrūm k.* محروم کرنا  
 Descend, *v.i.*, *utarnā* اترنا  
 Descent, *s.f.*, *utrai* اترائی

Describe, *v.t.*, *bayān karnā* بیان کرنا  
 Description, *s.m.*, *bayān* بیان  
 Desery, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا; (to be desecrated) *v.i.*, *naṣar ānā* نظر آنا  
 Desert, *s.m.*, *biyābān* بیابان  
 Desert, *v.i.*, *chhor bhāgnā* چھوڑ بیماگنا; (quit) *v.t.*, *tark k.* ترک کرنا  
 Deserted, *ad.*, *wīrān* ویران  
 Deserter, *s.m.*, *bha-jorā* بھگورتا  
 Deserve, *v.i.*, *mustahiq h.* مستحق ہونا  
 Design, *s.m.*, *naqsha* نقشہ; (intention) *irāda* ارادہ  
 Designation, *s.m.*, *luḡab* لُغَب  
 Desire, *s.f.*, *khūwīsh* خواہش  
 Desire, *v.t.*, *chāhnā* چاہنا  
 Desirous, *ad.*, *mushlāq* مشتاق  
 Despair, *s.f.*, *nā umīdī* نا اُمیدگی  
 Despatch, *v.t.*, *rawīnā k.* روانہ کرنا; (kill) *kām tamām k.* کام تمام کرنا  
 Desperate, *ad.*, *nā umēd* نا اُمید  
 Despise, *v.t.*, *ḥaṣir samāhnā*, حقیر سمجھنا  
 Destination, *s.f.*, *manzil* منزل  
 Destiny, *s.f.*, *qismat* قسمت  
 Destroy, *v.t.*, *barbād k.* برباد کرنا  
 Destruction, *s.f.*, *tabīḥī* تباہی  
 Detachment, *s.m.*, *dasta* دستہ  
 Detail, *s.f.*, *taṣīl* تفصیل  
 Detain, *v.t.*, *roknā* روکنا, *alkānā* (تکنا)  
 Detect, *v.t.*, *pīkarnā* پکڑنا; (find out) *ma'lām k.* معلوم کرنا  
 Determine, *v.t.*, *irādā k.* ارادہ کرنا  
 Dethrone, *v.t.*, *takht se utārnā* تخت سے اتارنا



Devise, *v.t.*, *tadbir k.* تدبیر کرنا  
 Devoted, *ad.*, *jān nigār* جان نثار  
 Devotion, *s.f.*, *i' bādat* عبادت  
 Devour, *v.i.*, *nigal jānā* نگیل جانا  
 Dew, *s.f.*, *shabnam* شبِ نم *ōs* اوس  
 Diamond, *s.m.*, *hīrā* ہیرا  
 Diarrhoea, *s.m.*, *dast* دسٹ  
 Diary, *s.m.*, *roznāmcha* روز نامچہ  
 Die, *v.i.*, *marnā* مرنا  
 Difference, *s.m.*, *farq* فرق  
 Different, *ad.*, *mul-hṭalif* مختلف  
 Difficult, *ad.*, *mushkil* مشکل  
 Dig, *v.t.*, *khodnā* کھودنا  
 Digest, *v.t.*, *hazm k.* ہضم کرنا  
 Dignified, *ad.*, *shāndār* شاندار  
 Dignity, *s.m.*, *darja* درجہ *martaba* مرتبہ  
 Dim, *ad.*, *dhundlā* دھندلا  
 Dimensions, *s.m.*, *nāp* ناپ  
 Diminish, *v.t.*, *ghatīnā* گھٹانا *kam* کم کرنا  
 Dine, *v.t.*, *khānā khānā* کھانا کھانا  
 Dinner, *s.m.*, *khānā* کھانا  
 Direction, *s.f.*, *ṭaraf* طرف (instruction) *hidāyat* ہدایت  
 Dirty, *ad.*, *mailā* میلا  
 Disabled, *ad.*, *nikammā* نیکما  
 Disadvantage, *s.m.*, *nuqsān* نقصان  
 Disagreeable, *ad.*, *nāpasand* ناپسند  
 Disappear, *v.i.*, *ghaib h.* غائب ہونا  
 Disappoint, *v.t.*, *nā umēd k.* نا امید کرنا  
 Disappointed, *adj.*, *māyūs* مایوس  
 Disarm, *v.t.*, *hathyār le lena* ہتھیار لے لینا  
 Disaster, *s.f.*, *āfat* آفت

Disband, *v.t.*, *tornā* تورنا  
 Discharge, *v.t.*, (gun) *chalānā* چلانا ; (debt) *adā k.* ادا کرنا ; (service) *barṭarf k.* برطرف کرنا  
 Discipline, *s.m.*, *qawā'id* قواعد *qa'ida* قاعدہ  
 Discomfort, *s.f.*, *be ārāmī* بے آرامی  
 Discontented, *ad.*, *n ā kh u sh* ناخوش  
 To be discontented, *v.i.*, *nākhush h.* ناخوش ہونا  
 Discount, *s.m.*, *baṭṭa* بٹہ  
 Discover, *v.t.*, *ma'lūm k.* معلوم کرنا  
 Discussion, *s.f.*, *bah* بحث  
 Disease, *s.m.*, *marz* مرض  
 Disembark, *v.i.*, *utarnā* اترنا  
 Disengaged, *ad.*, *fāriḡh* فارغ  
 Disguise, *s.m.*, *bhēs* بھیس  
 Disguise, *v.t.*, *bhēs badalnā* بھیس بدلنا  
 Dish, *s.f.*, *rakābī* رکابی ; *s.m.*, *bar-tan* برتن ; (soap dish) *ābūndān* صابون دان  
 Dishearten, *v.t.*, *shikasta dīl k.* شکستہ دل کرنا  
 Dishonest, *ad.*, *ba d diyā nat* بد دیانت  
 Dishonour, *s.f.*, *bē i'zzatī* بے عزتی  
 Dislike, *v.t.*, *nāpasand k.* ناپسند کرنا  
 Disloyalty, *s.f.*, *namak ḥarāmī* نمک حرامی  
 Dismiss, *v.t.*, *rukḥṣat k.* رخصت کرنا ; (discharge) *mauqūf k.* موقوف کرنا  
 Dismount, *v.i.*, *utarnā* اترنا  
 Disobey, *v.t.*, *ḥukm a'dulī k.* حکم حکم نہ ماننا *ḥukm na mānnā* حکم نہ ماننا

Disobedience, *s.f.*, *ḥukm 'adulī* حکم عدولی

Disorder, *s.f.*, (irregularity) *be tartībī* بے ترتیبی (mismanagement) *bad intazāmī* بد انتظامی

Disperse, *v.t.*, *tiitar bittar karnā* تتریت کرنا

Display, *v.t.*, *āhīr k.* ظاہر کرنا

Displeased, *ad.*, *nā khush* ناخوش

Dispute, *s.m.*, *jhaḡrā*, جہگڑا *s.f.*, *baḡṣ* بحث

Dispute, *v.i.*, *jhaḡarnā* جہگڑنا

Disregard, *s.f.*, *be liḡāzī* بے لحاظی

Disrespect, *s.f.*, *be i'zzatī* بے عزتی

Disrespectful, *ad.*, *be adab* بے ادب

Distance, *s.m.*, *fāṣila* فاصلہ

Distinctly, *adv.*, *sāf sāj* صاف صاف

Distinguish, *v.i.*, *pahchānnā* پہچاننا

Distinguished, *ad.*, *nāmī* نامی *maṣhḡūr* مشہور

Distress, *s.f.*, *muṣibat* مصیبت

Distressed, *ad.*, *muṣibat zada* مصیبت زدہ

Distressing, *ad.*, *tuklīf deh* تکلیف دہ

Distribution, *s.f.*, *taqṣīm* تقسیم

District, *s.m.*, *ṣila* ضلع

Disturb, *v.t.*, *diḡ k.* دق کرنا

Disturbance, *s.m.*, *fasād* فساد

Ditch, *s.f.*, *khandaq* خندق, *khāī* کھائی

Dive, *v.t.*, *ghoḡa mārnā* غوطہ مارنا

Divide, *v.t.*, *taqṣīm k.* تقسیم کرنا

Divine, *ad.*, *ilāhī* الہی

Division, *s.m.*, *ḡiṣṣa* حصہ

Divorce, *v.t.*, *tallāq d.* طلاق دینا

Do, *v.t.*, *karnā* کرنا

Doctor, *s.m.*, *dāktar* ڈاکٹر

Doe, *s.f.*, *hirnī* ہرنی

Dog, *s.m.*, *kuttā* گٹا

Dome, *s.m.*, *gunbaz* گنبد

Domestic, *ad.*, *khāngī* خانگی, *pālū* پالو

Dominion, *s.f.*, *ḡukūmat* حکومت *bādshāhat* بادشاہت

Door, *s.m.*, *darwāza* دروازہ

Doorkeeper, *s.m.*, *darbān* دربان

Dose, *s.f.*, (of medicine) *khūrāk* خوراک

Dot, *s.m.*, *nuḡla* نقطہ

Double, *ad.*, *dochand* دوچند, *dugnā* دُگنا; (barelled gun), *s.f.*, *do nālī* دو نالی بندوق *bandūq*

Doubt *s.m.*, *shak* شک

Dove, *s.f.*, *fākhṡa* فاختہ

Down, *adv.*, *niche* نیچے

Dowry, *s.m.*, *jahez* جہیز

Drain *s.f.*, *nālī* نالی, *mohri* موہری

Draper, *s.m.*, *bazzāz* بزاز

Draw, *v.t.*, *khetchnā* کھینچنا; (money) *rupya waṣūl k.* روپیہ وصول کرنا

Dreadful, *ad.*, *khawfnāk* خوفناک

Dream, *s.m.*, *khūāb* خواب; *v.t.*, *khūāb dekhnā* خواب دیکھنا

Dress, *s.f.*, *poshāk* پوشاک

Dress, *v.t.*, *pahannā* پہننا (hair) *bāl saṇwārnā* بال سنوارنا (a wound) *marham palṡī k.* مرہم پٹی کرنا

Drill, *s.f.*, (military exercise) *qawā'id* قواعد

Drink *v.t.*, *pīnā* پینا

Drive, *v.t.*, *hāṇknā* ہانکنا; (in carriage) *bagḡī kī sawārī k.*

- (away) : بگئی کی سواری کرنا  
*haṭānā* ہٹانا
- Driver, *s.m.*, *gārībān* گاڑی بان
- Drop, *s.m.*, *qa'ra* قطرہ
- Drown, *v.t.*, *ḍahonā* ڈبونا
- Drown, *v.t.*, *dūbnā* ڈوبنا
- Drum, *s.m.*, *ḍhol* ڈھول ; (beat of) *ḍhandḍora* ڈھنڈورہ
- Drunk, *s.m.*, *makhmūr* مَکْمُور  
*matwālā* مَتَوَالَا
- Drunkard, *s.m.*, *sharābī* شرابی
- To be drunk, *v.i.*, *nashe men h.*  
 نشہ میں ہونا
- Dry, *ad.*, *sūkhā* سُوکھا
- Dry, *v.t.*, *sūkhānā* سُکھانا
- Duck, *s.f.*, *ba'lakh* بطخ
- Due, *ad.*, *wājib* واجب
- Dumb, *ad.*, *gūngā* گونگا
- Dung (of horse) *s.f.*, *līd* لید ;  
 (of cattle) *s.m.*, *gobar* گوبر
- Duplicate, *s.f.*, *naql* نقل
- Durable, *ad.*, *pāedār* پائدار
- During, *prep.* (in) *men* میں  
*darmiyān* درمیان
- Dust, *s.f.*, *khāk* خاک ; (storm) *āndhī* آندھی
- Duty, *s.m.*, *farz* فرض ; (tax) *maḥ-*  
*ṣūl* محصول
- Dwell, *v.i.*, *basnā* بسنا *rahnā* رہنا
- Dwelling, *s.m.*, *makān* مکان *ghar* گھر
- Dynasty, *s.m.*, *khāndān* خاندان
- Dysentery, *s.f.*, *pechish* پیچش
- E**
- Each, *ad.*, *her ek* ہر ایک ; (other) *āpas men* آپس میں

- Eager, *ad.*, *ārzu mand* آرزومند  
*shauqīn* شوقین
- Eagerness, *s.m.*, *josh* جوش  
*walwala* والولہ
- Eagerly, *adv.*, *shauq se* شوق سے
- Eagle, *s.m.*, *u'qāb* عقاب
- Ear, *s.m.*, *kān* کان ; (of corn) *s.m.*,  
*bhuttā* بُہٹا ; (ring) *s.f.*, *bālī* بالی
- Early, *adv.*, *sawere* سویرے
- Earn, *v.t.*, *kamānā* کمانا
- Earth, *s.f.*, *zamīn* زمین ; (clay) *s.f.*, *maṭṭī* مٹی
- Earthen, *ad.*, *maṭṭī kā* مٹی کا
- Easily, *adv.*, *āsānī se* آسانی سے
- East, *s.m.*, *mashriq* مشرق
- Easy, *ad.*, *āsān* آسان
- Eat, *v.t.*, *khānā* کھانا
- Eclipse, *s.m.*, *grahan* گرہن
- Economy, *s.f.*, *kifāyat shi'ārī*  
 کفایت شعاری
- Edge, *s.m.*, (margin) *kināra* کنارہ ;  
 (of a sword) *s.f.*, *dhār* دھار
- Effect, *s.m.*, *aṣar* اثر
- Egg, *s.m.*, *andā* انڈا
- Either, *con.*, *yā to* یا تو ; (or *yā*) (یا یا)
- Elder, *ad.*, (in age) *barā* بڑا
- Electric, *ad.*, *bijli kā* بجلی کا
- Elephant, *s.m.*, *hāthī* ہاتھی
- Elsewhere, *adv.*, *aur kahīn* اور کہیں
- Embark, *v.i.*, *charhnā* چڑھنا
- Embassy, *s.f.*, *siḥārat* سفارت
- Embrace, *v.i.*, *baghalgir h.* بغل گیر  
 (an opportunity) *mauqa milnā* موقعہ ملنا
- Embroidered, *ad.*, *zardozi* زردوز  
*zarbaft* زربفت
- Emerald, *s.m.*, *zamurrad* زمرد

Emperor, *s.m.*, *shahīnshāh* شہنشاہ  
 Employ, *v.t.*, *naukar rakhnā* نوکر رکھنا  
 Employment, *s.f.*, *mulāzmat* نوکری ملازمت  
 Empress (Queen), *s.f.*, *malika* ملکہ,  
*sulāna* سلطانہ  
 Empty, *ad.*, *khālī* خالی  
 Encamp, *v.t.*, *dera k.* ڈیرہ کرنا  
 Encampment, *s.m.*, *lashkar gāh* لشکر گاہ  
 Encircle, *v.t.*, *ghērna* گھیرنا  
 Enclose, *v.t.*, *ahā'a banāna* احاطہ بنانا; (in a letter) *ma'lfūf k.* ملفوف کرنا  
 Enclosure, *s.m.*, *ahā'a* احاطہ  
 End, *s.m.*, (extremity) *sirā* سرا  
 (result) *natija* نتیجہ; (object) *ma'lab* مطلب, *khatam* ختم  
 End, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا  
 Endeavour, *v.t.*, *koshish k.* کوشش کرنا  
 Endless, *ad.*, *be had* بے حد  
 Endure, *v.t.*, *bardāsh k.* برداشت کرنا, *sahnā* سہنا  
 Enemy, *s.m.*, *dushman* دشمن  
 Engaged, *v.i.*, *mashghūl h.* مشغول ہونا  
 Engagement, *s.f.*, (fight) *larāi* لڑائی  
 Enjoy, *v.t.*, *lu'f uṭhānā* لطف اُٹھانا  
 Enlarge, *v.t.*, *barhānā* بڑھانا  
 Enlist, *v.t.*, *bharti k.* بھرتی کرنا  
 Enmity, *s.f.*, *dushmani* دشمنی  
 Enquiry, *s.f.*, *daryāft* دریافت  
*tahqiqāt* تحقیقات

Enrage, *v.i.*, *jhallānā* جھلانا *ghuṣṣe h.* غصہ ہونا  
 Ensign, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا  
 Entangle, *v.t.*, *phāṇsnā* پھانسا  
 Enter, *v.i.*, *dākhil h.* داخل ہونا;  
 (in service) *v.t.*, *naukri k.* نوکری کرنا  
 Entertain, *v.t.*, *mahmāni k.* مہمانی کرنا  
 Entire, *ad.*, *pūrā* پورا *tamām* تمام  
 Entirely, *ad.*, *bilkul* بالکل  
 Entrance, *s.m.*, *darwāza* دروازہ  
 Entrap, *v.t.*, *phaṇsānā* پھنسانا  
 Entreat, *v.t.*, *minnat k.* منت کرنا  
 Entrust, *v.t.*, *supurd k.* سپرد کرنا,  
*hawāle k.* حوالے کرنا  
 Envelope, *s.m.*, *lifāfa* لفافہ  
 Envious, *s.m.*, *hāsīd* حاسد  
 Envoy, *s.m.*, *safīr* سفیر, *wakil* وکیل  
 Envy, *s.m.*, *hasad* حسد  
 Equal, *ad.*, *barābar* برابر, *masāwī* مساوی  
 Equipage, *s.m.*, *asbāb* اسباب  
 Erase, *v.t.*, *chhlīnā* چھیلنا, *mitānā* مٹانا  
 Erect, *v.t.*, *ta'mīr k.* تعمیر کرنا  
 Errand, *s.m.*, *paighām* پیغام  
 Error, *s.f.*, *ghalaṭi* غلطی  
 Escape, *s.m.*, *bachāo* بچاؤ; *v.i.*, *bachnā* بچنا  
 Escort, *s.m.*, *muḥāfiẓ* محافظ  
 Especially, *adv.*, *khasuṣan* خصوصاً  
 Essential, *ad.*, *zarūrī* ضروری;  
 Establish, *v.t.*, *qāim k.* قائم کرنا  
 Estate, *s.f.*, *jāedād* جائداد  
 Estimate, *v.t.*, *andāza k.* اندازہ کرنا  
 Etcetera, *adv.*, *waghaira* وغیرہ

Eunuch, *s.m.*, *khawājasarārā* خواجہ سرا  
 Evade, *v.t.*, *nazar bachānā* نظر بچانا  
 European, *s.m.*, *yūropian* یورپین  
*angrēz* انگریز soldier *gōrā* گورا  
 Even, *con.*, *bhī* بھی  
 Evening, *s.f.*, *shām* شام  
 Event, *s.m.*, *mājrā* ماجرا  
 Eventually, *adv.*, *ākhir kār* آخر کار  
 Ever, *adv.*, *hamēshā* ہمیشہ  
 Every, *ad.*, *har ek* ہر ایک  
 Evidence, *s.f.*, *gawāhī* گواہی  
 Evil, *s.f.*, *burāi* بُرائی, *khārābī* خرابی  
 Exaggeration, *s.m.*, *mubālgha* مبالغہ  
 Examination, *s.m.*, *imtiḥān* امتحان  
 Examine, *v.t.*, *mulāḥẓa k.* ملاحظہ کرنا  
*imtiḥān lenā* امتحان لینا  
 Example, *s.f.*, *miṣāl* مثال, *nazīr* نظیر  
 Exceed, *v.i.*, *barhnā* بڑھنا  
 Excellent, *ad.*, *u'mda* عمدہ  
 Except, } *prep.*, *siwā* سوا  
 Excepting, }  
 Exception, *s.f.*, *mustaḥṣanā* مستثناء  
 Exchange, *s.m.*, *ma'āwaza* معاوضہ  
 Exchange, *v.t.*, *badalnā* بدلنا  
 Excise, *s.m.*, *maḥṣūl* محصول  
 Excite, *v.t.*, *bharkānā* بہکانا  
 Exclaim, *v.i.*, *chillānā* چلانا  
 Excuse, *v.t.*, *mu'āf k.* معاف کرنا  
 Excuse, *s.m.*, *bahāna* بہانہ  
 Execution, *s.m.*, (murder) *qatl* قتل  
*tamīl* (in) *s.f.*, *t'amīl* تعمیل  
 Executioner, *s.m.*, *jallād* جلاّد  
 Exempt, *v.t.*, *barī k.* بری کرنا  
 Exercise, *s.f.*, *mashq* مشق  
 (bodily) *warzish* ورزش

Exertion, *s.f.*, *koshish* کوشش  
 Exhaust, *v.i.*, *ho chuknā* ہو چکنا  
 (tire) *thak jānā* تھک جانا  
 (spend) *kharch h.* خرچ ہونا  
 Exhibit, *v.t.*, *zāhir k.* ظاہر کرنا  
 Exile, *v.t.*, *jilāwāṇan k.* جلاوطن کرنا  
 Exist, *v.i.*, *maujūd h.* موجود ہونا  
 Expectation, *s.f.*, *tawaqqu'* توقع  
 Expedition, *s.f.*, *muhim* مہم  
 Expel, *v.t.*, *nikāl d.* نکال دینا  
 Expenditure, } *s.m.*, *kharch* خرچ  
 Expense, }  
 Expensive, *adj.*, *qīmī* قیمتی  
 Experience, *s.m.*, *tajraba* تجربہ  
 Experienced, *ad.*, *tajrabekār* تجربہ کار  
*chālāk* چالاک, *māhir* ماہر  
 Explain, *v.t.*, *samjḥānā* سمجھانا  
 Explode, *v.t.*, *urā denā* آڑا دینا  
 Expose, *v.t.*, *zāhir k.* ظاہر کرنا  
*parda fāsh k.* پردہ فاش کرنا  
 Express, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا  
 Extend, *v.i.*, *ziyāda k.* زیادہ کرنا  
*phailnā* پھیلنا  
 Extent, *s.f.*, *ḥadd* حد  
 Extent, (to a certain), *ek ḥad tak* ایک حد تک  
 Exterior, } *ad.*, *berūnī* بیرونی  
 External, } *zāhirī* ظاہری  
 Extinguish, *v.t.*, *bujhānā* بجھانا  
 Extra, *adv.*, *fāltu* فالٹو, *'alāwa* علاوہ  
 Extract, *v.t.*, *nikālānā* نکالنا  
 (abstract) *chhāntnā* چھانتنا  
 Extraordinary, *ad.*, *'ajīb* عجیب  
*ghair mamūlī* غیر معمولی

**Extremely, adv., nihāyat** نہایت

**Extravagant, ad., fuṣūl kharch**

فُضُول خرچ

**Extricate, v.t., āzād k.** آزاد کرنا

**Eye, s.f., āṅkh** آنکھ

**Eye-brow, s.f., abrū** ابرو

**Eye-glass, s.f., 'ainak** عینک  
**s.m., chashma** چشمہ

**Eye-lash, s.f., palak** پلک

**Eye-lid, s.m., papotā** پپوٹا

**Eye-sore, v.i., āṅkh kā dukhnā**  
آنکھ کا دکھنا

**Eyesight, s.f., bināi** بینائی

## F

**Fable, s.m., qisṣa** قصہ

**Face, s.m., chehra** چہرہ

**Facility, s.f., āsānī** آسانی

**Fact, s.m., waq'a** واقعہ; (in fact)  
حقیقت میں *ḥaqīqat men*

**Fade, v.i., murjḥānā** مرجھانا

**Fail, v.i., kam h.** کم ہونا; (unsuc-  
ceed) *nā kām rahnā* نا کام رہنا  
*fel h.* فیل ہونا

**Faint, v.i., behōsh h.** بیہوش ہونا

**Fainting, s.m., ghashi** غشی

**Fair, ad., (handsome) ḥasīn** حسین;  
(right) *wājib* واجب

**Fair, s.m., mēlā** میلہ

**Fairy, s.f., parī** پری

**Faith, s.m., imān** ایمان, *'aqīda*  
عقیدہ

**Faithful, ad., wafādār** وفادار

**Faithless, adj., bē imān** بے ایمان  
بے وفا *wafā bē*

**Falcon, s.m., shikra** شکرہ

**Fall, v.i., girnā** گرنا, *parnā* پڑنا;  
(in love) *'āshiq h.* عاشق ہونا

**False, ad., jhūtā** جھوٹا

**Falsehood, s.m., jhut** جھوٹ

**Fame, s.f., shuhrat** شہرت, *nāmwarī*  
نامواری

**Familiar, ad., wāqif** واقف

**Family, s.m., kunba, kñb**; chil-  
dren) *bāl bachche* بال بچے

**Famine, s.m., kāl** کال, *qahṭ* قحط

**Famous, ad., mashhūr** مشہور

**Fan, s.m., paṅkhā** پنکھا

**Fancy, s.m., khayāl** خیال

**Far, ad., dūr** دور

**Fare, s.m., (passage money)**  
*kirāya* کرایہ

**Farewell, s.f., alwid'a** الوداع

**Farmer, s.m., kisān** کسان

**Farrier, s.m., n'alband** نعلبند

**Fashion, s.m., tarīqa** طریقہ; (mo-  
del) *namūna* نمونہ

**Fast, ad., tez** تیز

**Fast, s.m., roza** روزہ

*, v.t., roza rakhnā* روزہ رکھنا

**Fasten, v.t., bāndhnā** باندھنا

**Fat, ad., motā** موٹا

**Fat, s.f., charbī** چربی

**Fatal, ad., muhlik** مہلک; (wound)  
*kārī* کاری

**Fate, s.f., qismat** قسمت

**Father, s.m., bāp** باپ

**Fatigue, s.f., takān** تکان

**Fatigued, ad., thakā hūā** تھکا ہوا

**Fault, s.m., quṣūr** قصور

**Favour, s.f., mehrbānī** مہربانی

**Fear, s.m., dar** ڈر, *khauṭ* خوف

**Fearful, ad., khauṭnāk** خوفناک

- Fearless, *ad.*, *diler* دلیر, *be khauf* بے خوف  
 Feast, *s.f.*, *ziyāfat* ضیافت (day)  
*s.m.*, *teohār kā dīn* تیوہار کا دن  
 Feather, *s.m.*, *par* پر  
 February, *s.m.*, *farwarī* فروری  
 Fee, *s.f.*, *fīs* فیس  
 Feeble, *ad.*, *kamzor* کمزور  
 Feed, *v.t.*, *parwarish k.* پرورش کرنا  
*khilānā* کھلانا  
 Feel, *v.t.*, *mā'lūm k.* معلوم کرنا  
 (touch) *taṭolnā* تھولنا  
 Fellow, *s.m.*, *shakhṣ* شخص  
 Fence, *s.f.*, *bār* بار  
 Ferry, *s.m.*, *ghāt* گھاٹ; (man)  
*mallāḥ* ملاح  
 Fertile, *ad.*, *zarkhez* زرخیز  
 Festival, *s.m.*, *teohār* تیوہار  
 Fetch, *v.i.*, *lānā* لانا  
 Fetter, *s.f.*, *berī* بیدری  
 Fever, *s.m.*, *bukhār* بخار  
 Few, *ad.*, *chāṇḍ* چند, *kuchh* کچھ  
 Fibre, *s.m.*, *resha* ریشہ  
 Field, *s.m.*, *maidān* میدان; (bat-  
 tle) *maidān-i-jang* میدان جنگ  
 Fierce, *ad.*, *tund* توند, *wahshī* وحشی  
 Fig, *s.f.*, *anjir* انجیر  
 Fight, *s.f.*, *larāī* لڑائی  
 Fight, *v.t.*, *larnā* لڑنا  
 Figure, *s.f.*, *shakl* شکل  
 File, *s.f.*, (of papers) *miṣl* مثل;  
 (instrument) *reti* ریتی  
 File, *v.t.*, *natthī k.* نٹھی کرنا  
 Fill, *v.t.*, *bharnā* بھرنا  
 Filter, *v.t.*, *chhānnā* چھاننا  
 Filthy, *ad.*, *mailā* میلا  
 Finally, *adv.*, *ākhirash* آخرش,  
*ākhir men* آخر میں
- Find, *v.t.*, *pānā* پانا, *mā'lūm k.*  
 معلوم کرنا  
 Fine (thin), *ad.*, *bārīk* باریک  
 Fine (penalty), *s.m.*, *'jurmāna*  
 جرمانہ  
 Finger, *s.f.*, *ūnglī* انگلی; (lady's)  
*bhindī* بھنڈی  
 Finish, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا  
 Fire, *s.f.*, *āg* آگ, *golabārī* گولہ  
 باری; (to catch) *v.i.*, *āg lagnā*  
 آگ لگنا; (to set on fire) *v.t.*, *āg*  
*lagānā* آگ لگانا  
 Fire, *v.t.*, (gun) *bandūq chalānā*  
 بندوق چلانا  
 Firewood, *s.m.*, *ēndhan* ایندھن  
 Fireworks, *s.f.*, *ātashbāzī* آتشبازی  
 Firm, *ad.*, (strong) *maṣbūt* مضبوط  
 First, *ad.*, *pehlā* پہلا  
 Fish, *s.f.*, *machhli* مچھلی  
 Fish, *v.t.*, *machhli pakarnā* مچھلی  
 پکڑنا  
 Fisherman, *s.m.*, *māhī gēr* ماہی  
 مچھوا گیر, *machhwā*  
 Fist, *s.m.*, *ghūnsā* گھونسا  
 Fit, *ad.*, *durust* درست  
 Fit, *v.t.*, (up) *thik k.* تھیک کرنا  
 (adorn) *saṛjānā* سجانا  
 Fix, *v.t.*, *muqarrar k.* مقرر کرنا,  
*lagānā* لگانا  
 Flag, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا  
 Flame, *s.m.*, *sh'ula* شعلہ  
 Flannel, *s.f.*, *jalālāin* فلائین  
 Flash, *s.f.*, *chamak* چمک; *v.i.*,  
*chamaknā* چمکنا  
 Flat, *ad.*, *hamwār* ہموار, *chappā*  
 چپٹا

Flatter, *v.t.*, *khushāmad k.* خوشامد کرنا  
 Flattery, *s.f.*, *khushāmad* خوشامد  
 Fleet, *s.m.*, *jahāzon ka berā* جہازوں کا بیڑا  
 Flesh, *s.m.*, *gosht* گوشت  
 Flint, *s.m.*, *chaqmāq* چقمق  
 Float, *v.i.*, *bahnā* بہنا  
 Flock, *s.m.*, *galla* گلہ  
 Flock, *v.i.*, *jama' h.* جمع ہونا  
 Flood, *s.m.*, *sailāb* سیلاب  
 Floor, *s.m.*, *farsh* فرش  
 Flour, *s.m.*, *ālā* آٹا  
 Flow, *v.i.*, *bahnā* بہنا  
 Flower, *s.m.*, *phul* پھول ; (pot) *gamlā* گملا  
 Flute, *s.f.*, *bānsrī* بانسری  
 Flutter, *v.i.*, *pharpharānā* پھتر پھترانا  
 Fly, *s.f.*, *makkhi* مکھی  
 Fly, *v.i.*, *urnā* اڑنا  
 Fodder, *s.m.*, *chāra* چارہ  
 Foe, *s.m.*, *dushman* دشمن  
 Fog, *s.f.*, *kuhrā* کھرا  
 Foggy, *ad.*, *dhundlā* دھندلا  
 Fold, *v.t.*, *tāh k.* تہ کرنا  
 Folk, *s.m.*, *log* لوگ  
 Follow, *v.i.*, *pīchhe ānā* پیچھے آنا  
 Follower, *s.m.*, *pairau* پیرو  
 Following, *ad.*, *zail* ذیل ; (day) *dūsre dīn* دوسرے دن  
 Folly, *s.f.*, *bewaqufī* بیوقوفی  
 Fond, *ad.*, *mushtāq* مشتاق  
 Fondness, *s.m.*, *piyār* پیار  
 Food, *s.f.*, *khūrāk* خوراک  
 Fool, *ad.*, *aḥmaq* احمق  
 Foot, *s.m.*, *pāon* پاؤں ; (on foot) *pāidal* پیدل ; (of a hill) *s.m.*,

*dāman-i-koh* 12 دامین کوہ ;  
 inches) *fuṭ* فٹ  
 For, *prep.*, (ke) *liye* (کے لئے) ;  
*adv.*, (because) *kyūnki* کیونکہ  
 Forage, *s.m.*, *chārā* چارا  
 Forbid, *v.t.*, *man'a k.* منع کرنا  
 Force, *s.m.*, *zor* زور  
 Forced march, *s.m.*, *dhāwā* دھارا  
 Ford, *s.m.*, *pāyāb* پایاب  
 Fore, *ad.*, *aglā* اگلا  
 Forehead, *s.f.*, *peshānī* پیشانی  
*s.m.*, *māthā* ماتھا  
 Foreign, *ad.*, *ajnabī* اجنبی  
 Forest, *s.m.*, *janggal* جنگل  
 Forget, *v.i.*, *bhūlnā* بھولنا  
 Forgive, *v.t.*, *mu'āf k.* معاف کرنا  
 Fork, *s.m.*, *kāntā* کانٹا  
 Form, *s.f.*, *shakl* شکل  
 Formation, *s.f.*, *banāwat* بنارت  
 Formidable, *adv.*, *kh a u f n ā k* خوفناک  
 Fort, *s.m.*, *qil'a* قلعہ  
 Fortification, *s.f.*, *qil'ā bandī* قلعہ بندی  
 Fortnight, *s.m.*, *dō hafte* دو ہفتہ  
 Fortunate, *ad.*, *khushqismat* خوش قسمت  
 Fortunately, *adv.*, *khushqismatī* خوش قسمتی سے  
 Fortune, *s.m.*, (chance) *ittifāq* دولت (wealth) *s.f.*, *daulat* دولت  
 Forty, *ad.*, *chālīs* چالیس  
 Forward, *adv.*, *āgē* آگے  
 Foster-brother, *s.m.*, *kōkā* کوکا  
 Foundation, *s.f.*, *bunyād* بنیاد  
 Founder, *s.m.*, *bānī* بانی  
 Fountain, *s.m.*, *chashma* چشمہ



- Fowl, *s.m.*, *murgh* مرغ  
 Fox, *s.f.*, *lomrī* لومری  
 Fraud, *s.f.*, *daghābāzī* دغا بازی  
 Free, *ad.*, *āzād* آزاد  
 Freeze, *v.i.*, *jam jānā* جم جانا  
 Freight, *s.m.*, *kirāya* کرایہ  
 Frequently, *adv.*, *akṣar* اکثر  
 Fresh, *ad.*, *tāzā* تازه  
 Friday, *s.m.*, *jum'a* جمعہ  
 Friend, *s.m.*, *dost* دوست  
 Friendship, *s.f.*, *dostī* دوستی  
 Frighten, *v.t.*, *darānā* ڈرانا  
 Frightful, *ad.*, *hauhnāk* هولناک  
 Frock, *s.m.*, *kurta* کُرتہ  
 Frog, *s.m.*, *meṇḍak* مینڈک ; (of horse) *s.f.*, *puṭlī* پٹلی  
 Frontier, *s.f.*, *sarhad* سرحد  
 Frost, *s.m.*, *pālā* پالا, *kuhrā* گھرا  
 Fruit, *s.m.*, *mewa* میوہ  
 Fry, *v.t.*, *talnā* تِلنا  
 Frying-pan, *s.f.*, *karhāī* کڑھائی  
 Fuel, *s.m.*, *īndhan* ایندھن  
 Fugitive, *s.m.*, *bhagoṛā* بھگورہ  
 Fulfil, *v.t.*, (promise) *pūra k.* پورا کرنا  
 Full, *ad.*, *bharā hūā* بھرا ہوا  
 Funeral, *s.m.*, *janāza* جنازہ  
 Furious, *ad.*, *tund* ٹنڈ  
 Furlough, *s.f.*, *raṣā* رضا  
 Furnish, *v.t.*, *ārāsta k.* آراستہ کرنا  
 Furniture, *s.m.*, *sāz o sāmān* ساز و سامان  
 اسباب, *asbāb*  
 Future, *āyanda* آئندہ

## G

- Gain, *v.t.*, *hāsil k.* حاصل کرنا ;  
 (over) *apnī taraf milā lenā* اپنی طرف ملا لینا

- Gallant, *ad.*, *bahādur* بہادر  
 Gallop, *v.t.*, *sarpat daurānā* سرپت دوڑانا  
 Gambling, *s.m.*, *jūā* جوا  
 Gambling-house, *s.m.*, *jūe khāna* جوئے خانہ  
 Game, *s.f.*, *bāzī* بازی *s.m.*, *khel* شکار (sport) *shikār* ; کبیل  
 Gang, *s.m.*, *giroh* گروہ  
 Ganges, *s.f.*, *ganḡā* گنگا  
 Gap, *s.m.*, *shigāf* شکاف  
 Garden, *s.m.*, *bāgh* باغ  
 Gardener, *s.m.*, *mālī* مالی  
 Garland, *s.m.*, *hār* ہار ; *s.f.*, *mālā* مالا  
 Garment, *s.f.*, *poshāk* پوشاک  
 Garrison, *s.m.*, *ahl-i-qil'a* اہل قلعہ  
 Gate, *s.m.*, *phātak* پہاٹک ; (sea) *bandargāh* بندرگاہ  
 Gather, *v.t.*, *jama' k.* جمع کرنا  
 Gaze, *v.t.*, *tāknā* تاکنا  
 Gazette, *s.m.*, *akhbār* اخبار, *gazat* گزٹ  
 Gem, *s.m.*, *moti* موتی, *jawāhar* جواہر  
 General, *ad.*, (common) *ām* عام ; (officer) *s.m.*, *jarnail* جرنیل  
 Generally, *adv.*, *a'mūman* عموماً  
 Generosity, *s.f.*, *sakhāwat* سخاوت ; (bravery) *jawānmardī* جوانمردی  
 Generous, *ad.*, *sakhī* سخاوت *fairiyāz* فیاض  
 Gentle, *ad.*, *sharīf* شریف ; (mild) *latīf* لطیف  
 Genuine, *ad.*, *aṣlī* اصلی  
 Geography, *s.m.*, *jughrafiā* جغرافیہ  
 Get, *v.t.*, *pānā* پانا, *hāsil k.* حاصل کرنا  
 (in readiness) *v.t.*, *talīq* کرنا

*honā* هونا ; (rid) *v.t.*, *rihāi*  
*pānā* پانا ; (into conversation) *v.t.*, *guftgū k.* گفتگو کرنا  
 Ghost, *s.m.*, *bhūt* بھوت  
 Gift, *s.f.*, *balhshish* بخشش  
 Girded, *adj.*, *kamar basta* کمر بستہ  
 Girdle, *s.m.*, *kamar band* کمر بند  
 Girl, *s.f.*, *larki* لڑکی  
 Girth, *s.m.*, *tang* تنگ  
 Give, *v.t.*, *denā* دینا  
 Glad, *ad.*, *khush* خوش  
 Glance, *s.f.*, *jhalak* جھلک ; *v.i.*,  
*jhalaknā* جھلکانا  
 Glass, *s.m.*, (pane) *shisha* شیشہ ;  
 (cup) *glās* گلاس ; (looking)  
*āina*, آئینہ  
 Glimpse, *s.f.*, *nazar* نظر  
 Glove, *s.m.*, *dastāna* دستانہ  
 Glutton, *ad.*, *khāū* کھاؤ, *peṭū* پیٹو  
 Gnaw, *v.t.*, *kātnā* کاٹنا  
 Go, *v.i.*, *jānā* جانا  
 Goat, *s.f.*, *bakrī* بکری ; *s.m.*, *bakrā*  
 بکرا  
 God, *s.m.*, *Khudā* خدا  
 Gold, *s.m.*, *sonā* سونا ; (coin) *s.f.*,  
*mohr* مهر, *asharfī* اشرفی  
 Goldsmith, *s.m.*, *sunār* سنار  
 Good, *ad.*, (person) *nék* نیک, *bhalā*  
 اچھا (thing) *achchhā* ; بہلا  
 Goods, *s.m.*, *māl* مال ; (train)  
*s.f.*, *mālgārī* مال گاری  
 Govern, *v.t.*, *hukūmat k.* حکومت  
 کرنا  
 Gown, *s.m.*, (ladies) *sāya* سایہ  
 Grace (of God), *s.m.*, *fazal* فضل  
 Graceful, *ad.*, *khush ādā* خوش

Gradually, *adv.*, *rafta rafta* رفتہ  
 رفتہ  
 Grain, *s.m.*, *anāj* اناج, *ghalla* غلہ  
 Gram, *s.m.*, *chanā* چنا ; (crushed)  
*dāna* دانہ  
 Grand-daughter, *s.f.*, *potī* پوتی  
 Grandfather, *s.m.*, *dādā* دادا  
 Grandmother, *s.f.*, *dādī* دادی  
 Grandson, *s.m.*, *potā* پوتا  
 Grape, *s.m.*, *aṅgūr* انگور  
 Grasp, *v.t.*, *pakarnā* پکڑنا  
 Grass, *s.f.*, *ghās* گھاس ; (cutter)  
*s.m.*, *ghasiyāra* گھسیارہ  
 Grateful, *ad.*, *shukr guzār* شکر گزار  
 Gratis, *ad.*, *muft* مفت  
 Gratitude, *s.f.*, *shukr guzārī*  
 شکر گزاری  
 Grave, *s.f.*, (tomb) *qabr* قبر ; *adj.*,  
*sanjīda* سنجیدہ  
 Gray, *ad.*, *bhūrā* بھورا  
 Graze, *v.i.*, *charnā* چرنا  
 Greasy, *ad.*, *chiknā* چکنہ  
 Great, *ad.*, *barā* بڑا, *‘azīm* عظیم  
 Greed, *s.m.*, *lālach* لالچ  
 Greedy, *ad.*, *lālchī* لالچی  
 Green, *ad.*, *sabz* سبز ; (grocer)  
*s.m.*, *sabzī farosh* سبزی فروش  
 Greet, *v.t.*, *salām k.* سلام کرنا  
 Greyhound, *s.m.*, *tāzī kuttā* تازی  
 گتتا  
 Grief, *s.m.*, *gham* غم  
 Grind, *v.t.*, *pīsnā* پیسنہ  
 Groom, *s.m.*, *sāis* سائیس  
 Ground, *s.f.*, *zamīn* زمین  
 Grow, *v.i.*, *barhnā* بڑھنا  
 Growl, *s.m.*, *shor-o-ghul* شور و غل ;  
 Grudge, *s.m.*, *kīna* کینہ

Grumble, *v.i.*, *burburānā* بُرْبُرَانَا  
 Guarantee, *v.i.*, *zimme wār honā*  
 ذِمَّہ وار ہونا  
 Guard, *s.m.*, *muḥāfiẓ* محافظ  
 To be on guard, *v.i.*, *pahre par honā*  
 پھرے پر ہونا  
 Guard, *v.t.*, *ḥifāẓat k.* حفاظت کرنا ;  
 (defend) *bachāo k.* بچاؤ کرنا  
 Guarded, *ad.*, *maḥfūẓ* محفوظ  
 Guardian, *s.m.*, *nigehbān* نگہبان  
 Guava, *s.m.*, *amrūd* آمروڈ  
 Guest, *s.m.*, *mehmān* مهمان  
 Guide, *s.m.*, *rāḥnumā* رهنما, *rahbar*  
 رہبر  
 Guilt, (sin) *s.m.*, *gunāh* گناہ ;  
 (crime) *ḡurm* جرم  
 Guilty, *s.m.*, *gunehgār* گنہگار, *muj-  
rim* مجرم  
 Guise, *s.m.*, *bhēs* بیس  
 Gum, *s.m.*, *gond* گوند  
 Gun, *s.f.*, *baṇḍūq* بندوق  
 Gunner, *s.m.*, *golaṇḍāz* گول انداز,  
*topchī* توپچی  
 Gunpowder, *s.f.*, *bārūt* باروت  
 Gun, (stock) *s.m.*, *kuṇḍa* گندہ

## H

Habit, *s.f.*, 'ādat عادت ; (dress)  
*s.m.*, *libās* لباس  
 Habitable, *ad.*, *rahne ke lāiq* رہنے  
 کے لائق  
 Habitation, *s.m.*, *ghar* گھر ; *s.f.*,  
*basti* بستی  
 Hackney, *s.f.*, (carriage) *kirāye*  
*kī gārī* کرایہ کی گاڑی  
 Hail, *s.m.*, *olā* اولہ  
 Hair, *s.m.*, *bāl* بال  
 Half, *s.m.*, *ādhā* آدھا, *niṣf* نصف

Hall, *s.m.*, *kamra* کمرہ, *dālān* دالان  
 Halt, Halting, *s.m.*, *muqām* مقام  
 Halt, *v.t.*, *maqām karnā* مقام کرنا  
 Hammer, *s.m.*, *hathaurā* ہتورہ  
 Hand *s.m.*, *hāth* ہاتھ  
 Hand, *v.t.*, (over) *hawāle k.* حوالہ  
 دینا ; *denā* کرنا  
 Handcuff, *s.f.*, *hathkarī* ہتھکڑی  
 Handful, *s.f.*, *mutṭhī bhar* مٹھی  
 بھر  
 Handkerchief, *s.m.*, *rumāl* رومال  
 Handle, *s.m.*, *dasta* دستہ  
 Handsome, *ad.*, *kh̄ ū b s ū r a t*  
 ; خوبصورت (reward) 'u m d a  
*in'ām* عمدہ انعام  
 Hang, *v.t.*, (thing) *latkānā* لٹکانا ;  
 (person) *phāṇsī denā* پھانسی  
 دینا  
 Hangman, *s.m.*, *jallād* جلاڈ  
 Happen, *v.i.*, *waqī'a h.* واقعہ ہونا  
 Happily, *adv.*, *khushī se* خوشی سے  
 Happy, *ad.*, *khush* خوش  
 Harbour, *s.m.*, *bandar gāh* بندرگاہ  
 Hard, *ad.*, *sakht* سخت ; (heart-  
 ed) *sang dil* سنگدل  
 Hare, *s.m.*, *khargosh* خرگوش  
 Harem, *s.f.*, *mahl sarāi* محل  
 حرم ; *s.m.*, *haram* سرائے  
 Harm, *s.m.*, *nuqsān* نقصان  
 Harmonium, *s.m.*, *bāja* باجہ  
 Harness, *s.m.*, *sāz* ساز  
 Harsh, *ad.*, *sakht* سخت  
 Harvest, *s.f.*, *fasl* فصل  
 Harvest, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا, *faṣṣ*  
*jama' k.* فصل جمع کرنا  
 Haste, *s.f.*, *jaldī* جلدی  
 Hatchet, *s.f.*, *kulhārī* کلہاڑی  
 Hate, *v.t.*, *nafrat k.* نفرت کرنا

Haughty, *ad.*, *maghrūr* مغرور  
 Have, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا  
 Haversack, *s.m.*, *jholā* جھولا  
 Hawk, *s.m.*, *bāz* باز  
 Head, *s.m.*, *sir* سر *sar* سر (head and heel ropes) *s.f.*, *agārī pich-hārī* اگاری پچھاری  
 Headache, *s.m.*, *dard-i-sar* درد سر  
 Health, *s.f.*, *taṇdurustī* تندرستی  
 Heap, *s.m.*, *dher* ڈھیر  
 Hear, *v.t.*, *sunṇā* سُننا  
 Heart, *s.m.*, *dil* دل  
 Heat, *s.f.*, *garmī* گرمی  
 Heaven, *s.m.*, (sky) *āsmān* آسمان ; (paradise) *bihisht* بہشت  
 Heavy, *ad.*, *bhārī* بھاری  
 Hedge, *s.f.*, *jhārī* جھاری  
 Heel, *s.f.*, *erī* اتری  
 Height, *s.f.*, *balandī* بلندی  
 Heir, *s.m.*, *wārīṣ* وارث  
 Hell, *s.f.*, *dozak* دوزخ  
 Helmet, *s.f.*, *topī* ٹوپي  
 Help, *v.t.*, *madad* ک. مدد کرنا. *s.f.*, *madad* مدد  
 Helpless, *ad.*, *bekas* بیکس *bēchāra* ناچار *nāchār*, بیچارہ  
 Hen, *s.f.*, *murghī* مرغی  
 Hence, *conj.*, *is wāṣṭe* اس واسطے  
 Herd, *s.m.*, *gallah* گلہ ; (of camels) *s.f.*, *qaṭār* قطار  
 Here, *adv.*, *yahāṇ* یہاں  
 Hermit, *s.m.*, *jogī* جوگی  
 Hero, *s.m.*, *bahādur* بہادر  
 Hide, *s.m.*, (skin) *chamrā* چمڑا  
 Hide, *v.t.*, *chhupānā* چھپانا *v.i.*, *chhup jānā* چھپ جانا  
 Hideous, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک

High, *ad.*, *ūṇchā* اونچا, *baland* بلند  
 Hill, *s.m.*, *pahār* پہاڑ ; (low hills) *s.f.*, *pahārīyāṇ* پہاڑیاں  
 Hilt (handle), *s.m.*, *qabṣa* قبضہ  
 Hinge, *s.m.*, *qabṣa* قبضہ  
 Hire, *s.m.*, *kirāya* کرایہ  
 Hire, *v.t.*, *kirāye lenā* کرائے لینا  
 History, *s.f.*, *tawārīkh* تواریخ *tarīkh* تاریخ  
 Hit, *v.t.*, *mārnā* مارنا *s.f.*, *mār* مار  
 Hither, *adv.*, *isṭaraf* اس طرف ; (and thither) *idhar udhar* ادھر ادھر  
 Hive, *s.m.*, (bee), *chhatta* چھتہ  
 Hoard, *v.t.*, *jama' k.* جمع کرنا  
 Hold, *v.t.*, *pakarṇā* پکڑنا *thāmṇā* مقابله ; (out), *muqābla k.* کرنا  
 Hole, *s.m.*, *sūrakh* سوراخ *bil* بیل  
 Holiday, *s.f.*, *ta'til* تعطیل *chhutī* چھٹی  
 Hollow, *ad.*, *khōkhlā* کھوکھلا  
 Hollow, *s.m.*, *khōkhal* کھوکھل  
 Holy, *ad.*, *pāk* پاک  
 Home, *s.m.*, *ghar* گھر  
 Honest, *ad.*, *diyānat dār* دیانت دار, *rāst bāz* راست باز  
 Honesty, *s.f.*, *diyānat dārī* دیانت راست بازی *rāst bāzī* داری  
 Honey, *s.m.*, *shahd* شہد  
 Honour, *s.f.*, *izzat* عزت  
 Hoof, *s.m.*, *sum* سُم  
 Hook, *s.m.*, *huk* ھُک ; (fishing hook) *machlī pakarṇe ka kāñṭā* مچھلی پکڑنے کا کانٹا  
 Hope, *s.f.*, *ūmmid* اُمید  
 Hopeful, *ad.*, *ūmmidwār* اُمیدوار  
 Horn, *s.m.*, *sing* سینگ

Horoscope, *s.f.*, *janam pattrī*

جنم پٹری

Horrible, *ad.*, *dehshatnāk* دہشتناک

Horror, *s.f.*, *dehshat* دہشت

Horse, *s.m.*, *ghorā* گھوڑا; (break-

er) *chābuk sawār* سوار چابک

(dealer) *ghoron kā saudāgar*

; گھوڑوں کا سوداگر (doctor) *salotri*

(man) *ghur chār hā* سلوتری

(race) *s.f.*, *ghur daur* گھر چڑھا

نعل *n'āl* (shoe) گھر دوز

Hose, *s.m.*, *mōze* موزے

Hospitable, *ad.*, *mehmān nawāz*

مہمان نواز

Hospital, *s.m.*, *shifā khānā* شفا

خانہ *s.f.*, *haspatāl* ہسپتال

Host, *s.m.*, *mezban* میزبان

Hot, *ad.*, *garm* گرم

Hound, *s.m.*, *shikārī kuttā* شکاری

گتا

Hour, *s.m.*, *ghaṇṭā* گھنٹہ

Hover, *v.i.*, *mandlānā* مَندلانا

How, *ad.*, *kaisā* کیسا; *adv.*, *kaise*

کیسے

Huge, *ad.*, *barā* بڑا

Human, *ad.*, *insānī* انسانی; (be-

ing) *s.m.*, *insān* انسان

Humble, *ad.*, *ājiz* عاجز

Humorous, *s.m.*, *zarif* ظریف; *ad.*,

*mazaqia* مذاقیہ

Hunger, *s.f.*, *bhūk* بھوک

Hungry, *ad.*, *bhūkā* بھوکا

Hunt, Hunting, *s.m.*, *shikār* شکار

Hunt, *v.t.*, *shikār k.* شکار کرنا

Hurry, *v.t.*, *jaldī k.* جلدی کرنا

Husband, *s.m.*, *shauhar* شوھر

Hut, *s.f.*, *jhonprī* جھونپڑی

## I

Ice, *s.f.*, *barf* برف

Idea, *s.m.*, *khiyāl* خیال

Identify, *v.t.*, *shanākht k.* شناخت

کرنا

Idiom, *s.m.*, *muhāwra* محاورہ

Idiot, *s.m.*, *bewaqūf* بیوقوف

Idle, *ad.*, *sust* تسست, *kāhil* کھل

Idle, *v.t.*, *susti k.* تسستی کرنا

Idol, *s.m.*, *but* بت

Idolator, *ad.*, *but parast* بت پرست

Ignorance, *s.f.*, *nādānī* نادانی,

*jihālat* جہالت

Ignorant, *ad.*, *nādān* نادان

Ill, *ad.*, *bīmār* بیمار; (treat) *v.t.*,

*bad salūki k.* بد سلوکی کرنا

Illegal, *ad.*, *nājāiz* ناجائز

Illiterate, *ad.*, *nākhwāṇḍa* ناخواندہ

Illness, *s.f.*, *bimārī* بیماری

Illuminate, *v.t.*, *raushan k.* روشن

کرنا

Illumination, *s.f.*, *raushnī* روشنی

Illustrate, *v.t.*, *tashrīh k.* تشریح کرنا

*wāzih k.* واضح کرنا

Illustrious, *ad.*, *mashhūr* مشہور

Image, *s.f.*, *mūrat* مورت; *s.m.*,

*but* بت

Imagine, *v.t.*, *khiyāl k.* خیال کرنا

Imagination, *s.m.*, *khiyāl* خیال

Immediately, *adv.*, *fauran* فوراً

*usi waqt* اسی وقت

Immense, *ad.*, *bahut barā* بہت بڑا

Impatient, *ad.*, *be sabr* بے صبر

Impatience, *s.f.*, *be sabrī* بے صبری

Impatiently, *ad.*, *be sabrī se*

بے صبری سے

Imperial, *ad.*, *shāhī* شاہی

Implore, *v.t.*, māṅṅā مانگنا,  
chāhnā چاهنا; (entreat) iltijā k.  
التجا کرنا

Impolite, *ad.*, be adab بے ادب

Important, *ad.*, zarūrī ضروری

Impossible, *ad.*, nāmumkin ناممکن

Imprison, *v.t.*, qaid k. قید کرنا

Imprisonment, *s.f.*, qaid قید

Improper, *ad.*, nāmunāsib نامناسب

Improve, *v.t.*, taraqqī k. ترقی کرنا

Improvement, *s.f.*, taraqqī ترقی

Impure, *ad.*, nāpāk ناپاک

Include, *v.t.*, shāmil k. شامل کرنا

Income, *s.f.*, āmdanī آمدنی

Incompetent, *ad.*, nāqābil ناقابل

Incomplete, *ad.*, nā tamām ناتمام

Incorrect, *ad.*, ghalat غلط

Increase, *v.t.*, barhānā بڑھانا; *v.i.*,  
barhnā بڑھنا

Incurable, *ad.*, lā'ituj لا علاج

Indebted, *ad.*, eh-sān maṇḍ احسان مند

Indeed, *adv.*, dar haqīqat در حقیقت

Independent, *ad.*, khud mukhtār خود مختار

Index, *s.f.*, (book) fehrist فہرست

Individual, *s.m.*, shakhṣ شخص

Induce, *v.t.*, targhib denā ترغیب دینا

Industry, *s.f.*, dastkāri دستکاری;  
(toil) mehnat محنت

Inexperienced, *ad.*, nā tajarba kār نا تجربہ کار

Infant, *s.m.*, shir khwār bachcha

شیر خوار بچہ

Infantry, *s.f.*, paidal fauj پیدل فوج

Inferior, *ad.*, chhotā چھوٹا

Infidel, *s.m.*, kāfir کافر

Infidelity, *s.m.*, kufr کفر

Inflict, *v.t.*, (punishment) sazā  
denā سزا دینا

Influence, *s.m.*, dabdabu دبدبہ, agar  
اثر

Inform, *v.t.*, khabar d. خبر دینا,  
ittilā d. اطلاع دینا

Information, *s.f.*, khabar خبر

Inhabitant, *s.m.*, bashinda باشندہ

Inhabited, *ad.*, basā huā بسا ہوا

Inherit, *v.i.*, wārīs honā وارث ہونا

Injure, *v.t.*, nuqsān pahunchānā  
نقصان پہنچانا

Injustice, *s.f.*, be inṣāfi بے انصافی

Ink, *s.f.*, siyāhī سیاہی

Inkstand, *s.f.*, dawāt درات

Inmates, *s.m.*, andar wālے اندر والے

Inn, *s.f.*, sarāe سرائے

Inner, *ad.*, andrūni اندرونی

Innocent, *ad.*, be gunāh بیگناہ

Inquest, *s.f.*, taḥqīqāt تحقیقات

Inquiry, *s.f.*, daryāft دریافت

Insane, *s.m.*, dīwāna دیوانہ

Insect, *s.m.*, kīra کیڑہ

Insert, *v.t.*, darj k. درج کرنا

Inside, *prep.*, andar اندر

Insist, *v.t.*, iṣrār k. اصرار کرنا, haṭ k.  
ہٹ کرنا

Insolent, *ad.*, guṣṭākḥ گستاخ

Inspect, *v.t.*, mulāḥẓā k. ملاحظہ کرنا

Inspection of arms, *s.f.*, hathyārōn  
ہتھیاروں کی دیکھائی

Instalment, *s.f.*, (of money) qist  
قسط

Instance, *s.f.*, miṣāl مثال; (for)  
maḡlan مثلاً

Instantly, *adv.*, *fauran*, فوراً  
 Instead, *ad.*; *bajāe* بجائے  
 Institution, *s.m.*, *āyīn* آئین, *dastūr* دستور  
 Instruction, *s.f.*, *t'alīm* تعلیم  
 Instrument, *s.m.*, *auzār* اوزار  
 Insubordination, *s.f.*, *hukam a'dūlī* حکم عدولی  
 Insufficient, *ad.*, *nākāfī* ناکافی ; *kam* کم  
 Insult, *s.f.*, *hatak* ہتک  
 Insure, *v.t.*, *bīmā karānā* بیمہ کرانا  
 Intelligence (wisdom), *s.f.*, *samajh* خبر (news) *khabar* ; سمجھ  
 Intelligent, *ad.*, *a'qlmand* عقلمند  
 Intend, *v.t.*, *irādā k.* ارادہ کرنا  
 Intense, *ad.*, *sakht* سخت  
 Intentionally, *adv.*, *irādatan* ارادتاً  
 Intercourse, *s.f.*, *āmad-o-raft* آمد و رفت  
 Interest, *s.m.*, (on money) *sūd* زور (influence) ; سود  
 Interesting, *ad.*, *dilchasp* دلچسپ  
 Interfere, *v.t.*, *dakhāl denā* دخل دینا  
 Internal, *ad.*, *andrūnī* اندرونی  
 Interpreter, *s.m.*, *tarjamān* ترجمان  
 Intermediate, *ad.*, *darmiyāna* درمیانہ  
 Interrupt, *v.t.*, *roknā* روکنا  
 Interval, *s.f.*, *mohlat* مہلت ; *s.m.*, *waqfa* وقفہ  
 Intervene, *v.i.*, *darmiyān men* درمیان میں پڑنا *parnā*  
 Intervene, *s.f.*, *mulāqāt* ملاقات  
 Intimate, *ad.*, (friend) *dīlī dost* دلی دوست

Intoxicated, *ad.*, *badmast* بدمست, *makhmūr* مخمور  
 Intoxication, *s.m.*, *nasha* نشہ ; *s.f.*, *badmastī* بدمستی  
 Intrenchment, *s.f.*, (moat) *khan-daḡ* خندق ; (fortification) *mor-chabaṇḍī* مورچہ بندی  
 Introduce, *v.t.*, *ījād k.* ایجاد کرنا ; *jārī k.* جاری کرنا ; *riwāj denā* رواج دینا  
 Introduction, *s.m.*, *dibācha* دیباچہ  
 Intrude, *v.t.*, *dāst andāzī k.* دست اندازی کرنا  
 Invade, *v.t.*, *charhārī k.* چڑھائی کرنا, *hamla k.* حملہ کرنا  
 In vain, *ad.*, *be faida* بے فائدہ  
 Invaluable, *ad.*, *besh qīmat* بیش قیمت  
 Invasion, *s.m.*, *hamla* حملہ *s.f.*, *yūrish* یورش  
 Invention, *s.f.*, *ījād* ایجاد  
 Investigation, *s.f.*, *taftīsh* تفتیش, *talāsh* تلاش, *taḥqīqāt* تحقیقات  
 Invincible, *ad.*, *ghair maghlūb* غیر زبردست *zabardast* مغلوب  
 Invisible, *ad.*, *ghāib* غایت  
 Invitation, *s.f.*, *d'awat* دعوت  
 Invite, *v.t.*, *bulānā* بلانا (for dinner) *d'awat k.* دعوت کرنا  
 Inwardly, *adv.*, *dil men* دل میں  
 Iron, *s.m.*, *lohā* لوہا  
 Irregular, *ad.*, *be q'āida* بے قاعدہ, *be tartīb* بے ترتیب  
 Irrigation, *s.f.*, *āb pāshī* آب پاشی  
 Island, *s.m.*, *jazīra* جزیرہ  
 Issue, *s.m.*, (result) *natija* نتیجہ ; *s.f.*, (offspring) *aulād* اولاد  
 Issue, *v.t.*, (order) *hukm jārs k.* حکم جاری کرنا

Itch, *v.t.*, *khujlānā* گھجلاڻا, *khujānā* گھجڻا

Item, *s.f.*, *raqam* رقم

Ivory, *s.m.*, *hathī dānt* هاتھی دانت

## J

Jackal, *s.m.*, *gīdar* گیدر

Jacket, *s.f.*, *kurtī* کُرتي

Jail, *s.m.*, *jelkhāna* جیلخانہ

Jailer, *s.m.*, *dārogha jel* داروغہ جیل

Jam, *s.m.*, *murabbā* مُربہ

Jam., *v.t.*, (squeeze) *dabānā* دبانا

Jar, *s.m.*, *martabān* مَرْتَبَان

Jaw, *s.m.*, *jabrā* جَبْرَا

Jealous, *ad.*, *hāsīd* حاسد

Jealousy, *s.m.*, *rashk* رَشک; *s.f.*, *bad zanī* بد ظنی

Jest, *v.t.*, *thaṭṭhā k.* تَهْتِیَا کرنا; *mazāq k.* مذاق کرنا

Jester, *ad.*, *thaṭṭhe bāz* تَهْتِیے باز; *mazāqia* مذاقیہ

Jesus Christ, *s.m.*, 'isā masīh عیسیٰ مسیح

Jew, *s.m.*, *yahūdī* یہودی

Jewel, *s.m.*, *jawāhīr* جواہر

Jeweller, *s.m.*, *jauhari* جوہری

Job, *s.m.*, *kām* کام

Join, *v.t.*, *milānā* ملانا, *jornā* جوڑنا; *v.i.*, *shāmil h.* شامل ہونا

Joint, *s.m.*, *jor* جوڑ

Joke, *s.m.*, *mazāq* مذاق, *thaṭṭhā* تَهْتِیَا

Journey, *s.m.*, *saḥar* سفر

Joy, *s.f.*, *khushī* خوشی

Judge, *s.m.*, *munsiff* مُنصِف

Judge, *v.t.*, *inṣāf k.* انصاف کرنا, *(measure) janchnā* جانچنا

Judgment, *s.m.*, *ḥisla* فیصلہ

Juggler, *s.m.*, *bāzīgar* بازیگر

Juice, *s.m.*, *ras* رس

Jump, *s.f.*, *ṭaṭṭī* تَٹّی

Jump, *v.i.*, *kūdnā* کودنا

Junior, *ad.*, *chhōṭā* چھوٹا

Jury, *s.f.*, *panchāyat* پنچایت

Just, *ad.*, 'ādil عادل

Just, exact, *ṭhīk* تھیک

Just, *adv.*, *ṣirf* صرف, *faqat* فقط;

(now) *abhi* ابھی

Justice, *s.m.*, *inṣāf* انصاف

## K

Keep, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا; (back)

*roknā* روکنا; (hold) *thām rakhnā*

تھام رکھنا; (protect) *ḥifāzat k.*

حفاظت کرنا; (pace) *v.i.*, *barā-*

*bar chalnā* برابر چلنا; (quiet)

*chup rahnā* چپ رہنا

Keeping, *s.f.*, *ḥifāzat* حفاظت

Key, *s.f.*, *kunjī* کُنْجِي, *chābī* چابی

Kick, *v.t.*, *lāt mārṇā* لات مارنا

*ṭhokar mārṇā* تھوکر مارنا

Kid, *s.m.*, *bakrī ka bachcha* بکری کا بچہ

Kill, *v.t.*, *mār dālnā* مار ڈالنا, *qatl k.* قتل کرنا

Killed, *s.m.*, *ad.*, *maqtūl* مقتول

Kind, *ad.*, *maharbān* مہربان

Kind, *s.f.*, *qism* قِسْم

Kindle, *v.t.*, *sulgānā* شلگانا, *raushan*, روشن کرنا

Kindness, *s.f.*, *maharbānī* مہربانی

King, *s.m.*, *bādshāh* بادشاہ



Kingdom, *s.f.*, *salṭanat* سلطنت,  
*bādsḥāhat* بادشاہت

Kiss, *v.t.*, *bosā lenā* بوسہ لینا, *chūm-nā* چومنا

Kiss, *s.m.*, *bosa* بوسہ

Kitchen, *s.m.*, *bāwarchī khāna*  
باورچی خانہ

Kite, *s.f.*, *chīl* چیل (toy) *s.m.*,  
*patang* پتنگ

Knee, *s.m.*, *ghuṭnā* گھٹنا, *zānū* زانو

Kneel, *v.i.*, *dozānū baiṭhnā*  
دو زانو بیٹھنا

Knife, *s.f.*, *chhurī* چھری; *s.m.*,  
*chāqū* چاقو

Knit, *v.t.*, *bunnā* بُننا

Knock, *v.t.*, *khatkhātana* کھٹکھٹانا,  
*thoknā* ٹھوکانا; (about) *v.i.*, *mārā phirnā* مارا پھرنا

Knot, *s.f.*, *gāṇṭh* گانٹھ

Know, *v.t.*, *jānnā* جاننا

Knowledge, *s.m.*, 'ilm علم

Known, *ad.*, *mashhūr* مشہور

## L

Labour, *s.f.*, *mehnat* محنت, *maz-dūri* مزدوری

Labourer, *s.m.*, *mazdūr* مزدور

Lace, (Gold) *s.m.*, *gotā* گوتا

Lack, *v.i.*, *khālī h.* خالی ہونا

Lad, *s.m.*, *larḳā* لڑکا

Ladder, *s.f.*, *sīrhī* سیڑھی

Lady, *s.f.*, *begam* بیگم, *mem ṣāḥiba*  
میم صاحبہ

Lake, *s.f.*, *jhīl* جھیل

Lamb, *s.m.*, *bhēr ka bachcha* بھیر کا بچہ

Lame, *s.m.*, *langrā* لنگرا

Lamentation, *s.f.*, *nāla o zārī* نالہ و زاری

Lamp, *s.m.*, *lamp* لمپ; (country)  
*chirāgh* چراغ

Lance, *s.m.*, *nezā* نیزہ, *bhālā* بھالا

Land, *s.f.*, *zamīn* زمین; (by)  
*khushkī se* خشکی سے; (waste)  
*ad.*, *banjar* بَنجر

Landholder, *s.m.*, *zamīndār*  
زمیندار

Lane, *s.f.*, *galī* گلی

Language, *s.f.*, *zabān* زبان

Lantern, *s.f.*, *lālāin* لال تین

Lap, *s.f.*, *gōd* گود

Large, *ad.*, *barā* بڑا; (at large)  
*chhūtā hū* چھوٹا ہوا

Last, *ad.*, *ākhir* آخر; (at) *ākhir-kār* آخر کار

Last, *v.i.*, *chalnā* چلنا; (this shoe  
will last four months) *yih jūtā*  
*chār māhine chalegā* یہ جوتا چار  
مہینے چلیگا

Late, *s.f.*, *der* دیر; (late in the  
day) *bahut dīn chārhe* بہت دن  
چڑھے; (late at night) *barī rāt*  
*gāe* بڑی رات گئے; (deceased) *ad.*,  
*marhūm* مرحوم

To be late, *v.i.*, *der se anā* دیر سے آنا

Laugh, *v.i.*, *haṣṣā* ہنسنّا

Laughter, *s.f.*, *haṣṣī* ہنسی

Law, *s.m.*, *qānūn* قانون

Lawful, *ad.*, *jaiz* جائز, *halāl* حلال

Lawsuit, *s.m.*, *mugaddama*

ناش; *s.f.*, *nālīsh* مقدمہ

Lawyer, *s.m.*, *wakīl* وکیل

Lay, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا ; (a mine)  
*surang lagānā* شرننگ لگانا

Lazy, *ad.*, *sust* سست

Lead, *s.m.*, (metal) *sīsā* سیسہ,  
*rāng* رنگ

Lead, *v.t.*, *rahnumāi k.* رہنمائی  
کرنے ; (an army) *lashkar kashī k.*  
(life) *zindgī* زندگی بسر کرنا  
*basar k.*

Leader, *s.m.*, *sardār* سردار

Leading-rope, *s.f.*, *bāg dōr* باگ دور

Leaf, *s.m.*, *pattā* پتّا

Leak, *v.i.*, *chūnā* چونا *tapakna* تپکنا

Lean, *adj.*, *dublā* دُبلّا

Lean, *v.t.*, *takyā lagānā* تکیہ لگانا  
*ṭeknā* تپکنا

Leap, *v.i.*, *kūdānā* کودنا

Learn, *v.t.*, *sikhnā* سیکھنا ; (hear)  
*sunnā* سُننا

Learned, *ad.*, 'ālim عالم, *fāzil* فاضل

Learning, *s.m.*, 'ilm علم

Least, *ad.*, *sab se chhotā* سب سے کم  
(at least) *kam se kam* کم سے کم

Leather, *s.m.*, *chamrā* چمڑا

Leave, *s.f.*, *chhutī* چھٹی ; (to take)  
*rukhsāt lenā* رخصت لینا

Leave, *v.t.*, *chhornā* چھوڑنا ; (off)  
*tark k.* ترک کرنا

Leg, *s.f.*, *tāng* ٹانگ

Legal, *ad.*, *jāiz* جائز, *qānūnī* قانونی

Left, *ad.*, *bāyān* بائیں ; (to the) *bāin*  
*ṭaraf* طرف (wing) *bāyān*  
*bāz* باز

Legitimate, *ad.*, *asīl* اصیل

Leisure, *s.f.*, *furqat* فرصت

Lemon, *s.m.*, *nībū* نیبو

Lend, *v.t.*, *garz d.* قرض دینا

Length, *s.f.*, *lambāi* لمبائی

Lenient, *ad.*, *narm dil* نرم دل

Leopard, *s.m.*, *chitā* چیتا

Leper, leprous, *s.m.*, *kōrhī* کورھی

Less, *ad.*, *kam* کم

Lessen, *v.t.*, *ghatānā* گھٹانا ; *kam k.*  
کم کرنا

Lesson, *s.m.*, *sabaq* سبق

Lest, *conj.*, *mubāda* مُبادا, *aisā na*  
*hō ki* ایسا نہ ہو کہ

Let, *v.t.*, *karne denā* کرنے دینا ; (in  
house) *makān kirāye par d.* مکان  
کرایہ پر دینا

Letter, (of the alphabet) *s.m.*,  
*ḥarf* حرف ; (note) *s.f.*, *chitṭhī*,

*ḥat* خط *s.m.*, چٹھی

Level, *ad.*, *hamwār* ہموار

Liar, *s.m.*, *jhūtā* جھوٹا

Liberal, *ad.*, (brave) *ālī himmat*  
(generous) *sakhī* سخّی

Liberty, *s.f.*, *āzādī* آزادی

Library, *s.m.*, *kutab khāna* کُتب  
خانہ

Licence, *s.m.*, *lāisens* لائسنس,  
*ḥukm nāma* حکم نامہ

Lick, *v.t.*, *chātnā* چائنا

Lid, *s.m.*, *sarposh* سرپوش ; *dhaknā*  
دھکنا

Lie, *s.m.*, *jhūt* جھوٹ

Lie, *v.i.*, (to tell a lie) *jhūt bolnā*  
(prostrate) *leṭnā* لیٹنا  
جھوٹ بولنا

Life, *s.f.*, *zindgī* زندگی

Lifeless, *ad.*, *bējān* بیجان

Lift, *v.t.*, *uṭhānā* اُٹھانا

Light, *s.f.*, *raushnī* روشنی  
 Light, *ad.*, *halkā* هَلْکَا  
 Light, *v.t.*, (lamp) *raushan k.* روشن  
 سُلْگَا (fire) *sulgānā* ; کرنا  
 Lightning, *s.f.*, *biḡlī* بَیْجَلِی  
 Like, *v.t.*, *chāhnā* چاهنا, *pasand k.*  
 پَسَنْد کرنا  
 Likely, *adv.*, *ghālīban* غالباً  
 Limb, *s.m.*, *uḡaw* عُضْو  
 Lime, *s.m.*, (for building) *chūnā*  
 نیبو (lemon) *nībū* ; چونا  
 Limit, *s.f.*, *ḥad* حد  
 Limit, *v.t.*, *maḥdūd k.* محدود کرنا  
 Line, *s.f.*, *lakīr* لَکِیر ; (of men)  
 قَطَار *qaṭār*  
 Line, *v.t.*, *astar lagānā* اَسْتَر لَگَا  
 (a box) *maḥnā* مَرَهْنا  
 Lion, *s.m.*, *sher babar* شیر ببر  
 Lip, *s.m.*, *hōṇṭ* هُونْٹ  
 List, *s.f.*, *fehrist* فہرست  
 Listen, *v.t.*, *sunṇā* سُنْنا, *kān lagānā*  
 کَاں لَگَا  
 Literal, *ad.*, *lafẓī* لَفْظِی  
 Litter, *s.f.*, *pālkī* پَالْکِی  
 Little, *ad.*, (size) *chhōṭā* چھوٹا  
 (quantity) *thorā* تھوڑا  
 Live, (dwell) *v.i.*, *rahnā* رَہْنا ; (pass  
 life) *v.t.*, *zindgi guzārṇā* زندگی  
 گُذَارنا  
 Livelihood, *s.f.*, *rōzi* روزِی  
 Liver, *s.m.*, *jigar* جِگَر  
 Living, *s.f.*, *mu'āsh* مَعاش  
 Lizard, *s.f.*, *chhipkalī* چھپکلی  
 Load, *v.t.*, *lādnā* لَادنا ; (gun) *baṇ-*  
*dūq bharnā* بَندِوق بَرنا  
 Loaf, *s.f.*, *rotī* روٹِی  
 Loan, *s.m.*, *qarṣ* قَرْض

Lock, *s.m.*, *tālā* تالا  
 Locust, *s.f.*, *ṭiḡḡī* ٹِگّی  
 Lodge, (dwell) *v.i.*, *rahnā* رَہْنا,  
*basnā* بَسْنا  
 Lodging, *s.m.*, *qayām* قِیام  
 Lofty, *ad.*, *ūnchā* اونچا, *baland* بلند  
 Log, *s.m.*, *kundā* گُندا, *lath* لَٹھ  
 Loin, Loins, *s.f.*, *kamar* کمر  
 Loiter, *v.t.*, *tāl maṭōl k.* تال مٹول کرنا  
 Lone, Lonely, Lonesome, *ad.*, *tan-*  
*hā* اکِلا, *akelā* تنہا  
 Long, *ad.*, *lambā* لمبا  
 Long, *v.t.*, *chāhnā* چاہنا ; *v.i.*, *kā*  
 کَا شائق ہونا  
 Look, *v.t.*, *dēkhṇā* دیکھنا ; (closely)  
*tāknā* تَاکنا  
 Looking-glass, *s.m.*, *āina* آئینہ  
 Loose, *ad.*, *ḡhīlā* ڈھیلا  
 Loosen, *v.t.*, *ḡhīlā k.* ڈھیلا کرنا,  
*kholnā* کھولنا  
 Lord, *s.m.*, (master) *mālik* مالک ;  
 (rank) *lāt* لَات  
 Lose, *v.t.*, *khōṇā* کھونا ; (control)  
*v.i.*, *beqābū hojānā* بے قابو ہو جانا  
 کی عقل *ki 'aql māri jānā*  
 ماری جانا  
 Loss, *s.m.*, *nuḡṣān* نُغْصَان ; (at a  
 loss) *ḡhīrān* حیران  
 To be lost, *v.i.*, *khō jānā* کھو جانا  
 جاتا رہنا  
 Lot, *s.f.*, *naṣīb* نصیب ; (great  
 deal) *ad.*, *bahut* بہت  
 Loudly, *adv.*, *unḡhī āwāz se* اونچِی  
 آواز سے  
 Love, *s.f.*, *maḡabbat* مَحَبَّت ; *s.m.*,  
 عِشْق *'ishq*  
 Love, *v.t.*, *piyār k.* پیار کرنا

*bat k.* مَحَبَّت کرنا (to fall in)  
*v.i.*, 'āshiq *h.* عاشق ہونا  
 Lover, *s.m.*, 'āshiq عاشق  
 Low, *ad.*, nichā نیچا  
 Loyal, *ad.*, namak ḥalāl نمک حلال  
 Loyalty, *s.f.*, namak ḥalālī نمک حلالی  
 Luck, *s.f.*, qismat قسمت  
 Lucky, *ad.*, khushqismat خوش قسمت  
 Luggage, *s.m.*, asbāb اسباب  
 Lunacy, *s.f.*, diwāngi دیوانگی  
 Lunatic, *ad.*, diwāna دیوانہ  
 Lung *s.m.*, phepra پیپرا  
 Lustre, *s.m.*, nūr نور; *s.f.*, chamak روشنی  
 Luxurious, *ad.*, 'aiyāsh عیاش  
 Luxury, *s.m.*, 'aish عیش; *s.f.*, n'emat نعمت

## M

Machine, *s.f.*, mashīn مشین, *kal* کل  
 Mad, *ad.*, diwāna دیوانہ  
 Madam, *s.f.*, bibī بی بی, *begam* بیگم صاحبہ  
 Magazine (Army), *s.m.*, silāḥ khāna میگزین, *megzīn* سلاح خانہ  
 Magic, *s.m.*, jādū جادو  
 Magician, *s.m.*, jādūgar جادوگر  
 Magnificent, *ad.*, 'ālīshān عالیشان  
 Maid-servant, *s.f.*, bāndī باندی  
 Mail, *s.f.*, dāk ڈاک  
 Main, *s.f.*, (body) barī fauj بڑی فوج  
 Mainly, *adv.*, akṣar اکثر  
 Maintain, *v.t.*, āim rakhnā قائم رکھنا  
 Maintenance, *s.f.*, parwarish پرورش  
*s.m.*, guḡra گذار

Maize, *s.f.*, makī مکئی  
 Majesty, (his) ḥazūr حضور  
 Make, *v.t.*, (do) karnā کرنا; (pre-  
 pare) banānā بنانا; (up) pūrā *k.*  
 پورا کرنا; (off) *v.i.*, daur jānā  
 دور جانا; (straight for) sīdhe  
 سیدھے جانا  
 Male, *s.m.*, nar نر, muzakkar مُذکر  
 Maltreatment, *s.f.*, bad sulūkī بدسلوکی  
 Malice, *s.m.*, kīna کینہ  
 Manage, *v.t.*, intizām *k.* انتظام کرنا,  
 sanbhālnā سنبھالنا  
 Management, *s.m.*, bandobast بندوبست  
 Mane, *s.f.*, ayāl ایال  
 Man-eater, *ad.*, mardum khōr مردم خور  
 Mango, *s.m.*, ām آم  
 Manifest, *ad.*, zāhir ظاہر; *v.t.*, zāhir  
 ظاہر کرنا  
 Mankind, *s.m.*, bani ādam بنی  
 انسان, *insān* آدم  
 Manner, *s.m.*, tarīqa طریقہ  
 Manners, *s.f.*, rāh o-rasm راہ و رسم;  
 (method) *s.m.*, tarīqa طریقہ  
 Mansion, *s.m.*, mahal محل; *s.f.*,  
 'imārat عمارت  
 Mantle, *s.f.*, razāī رضائی, chādar  
 چادر  
 Manufacture, *v.t.*, banānā بنانا  
 Manuscript, *ad.*, hāth kī likhā hūa  
 ہاتھ کا لکھا ہوا  
 Map, *s.m.*, naqshā نقشہ  
 Marble, *s.m.*, sang-i-marmar سنگ مرمر  
 March, *s.m.*, kūch کوچ

March, *v.t.*, *kūch k.* کوچ کرنا  
 Margin, *s.m.*, *kināra* کنارہ *hāshiya* حاشیہ  
 Mark, *s.m.*, *nishān* نشان  
 Mark, *v.t.*, *nishān lagānā* نشان لگانا  
 (declare) *zāhir k.* ظاہر کرنا ; لگانا  
 Market, *s.m.*, *bāzār* بازار  
 Marksman, *s.m.*, *nishāne bāz* نشانہ باز  
 Marriage, *s.f.*, *shādi* شادی  
 (contract) *s.m.*, *nikāh* نکاح  
 Marry, *v.t.*, *shādi k.* شادی کرنا  
 Marsh, *s.f.*, *daldal* دلدل  
 Martial, *ad.*, *fauji* فوجی  
 Martingale, *s.m.*, *zerband* زیر بند  
 Martyr, *s.m.*, *shahīd* شہید  
 Marvellous, *ad.*, *'ajīb* عجیب  
 Masculine, *ad.*, *muzakkar* مذکر  
 Mason, *s.m.*, *m'emār* معمار, *rāj*, راج  
 Massacre, *s.f.*, *khūnrezī* خونریزی  
 Mast, *s.m.*, *mastūl* مستول  
 Master, *s.m.*, (teacher) *ustād* استاد ;  
 (own) *mālik* مالک  
 Master, *v.t.*, *sikhnā* سیکھنا, *maghlūb*  
*k.* مغلوب کرنا  
 Mat, }  
 Matting, } *s.f.*, *chatāi* چٹائی  
 Match, *s.f.*, *diyā salāi* دیا سلائی  
 (contest) *s.m.*, *muqābla* مقابلہ  
 Matchless, *ad.*, *yaktā* یکتا, *lāṣānī*  
 لا ثانی  
 Matchlock, *s.f.*, *toredār bandūq*  
 توزه دار بندوق  
 Material, *s.m.*, *sāmān* سامان,  
*maṣālah* مصالح  
 Maternal, *ad.*, *mādarī* مادری

Mattress, *s.f.*, *toshak* توشک ; *s.m.*,  
*gaddā* گدا  
 Matrimony, *s.f.*, *shādi* شادی  
 Matter, *s.m.*, *m'uāmila* معاملہ ; *s.f.*,  
*bāt* بات  
 Maund, *s.m.*, *man* من  
 Mausoleum, *s.m.*, *maqbara* مقبرہ  
 Maximum, *adv.*, *ziyāda se ziyāda*  
 زیادہ سے زیادہ  
 Mean, *v.t.*, *ma'ne r.* معنی رکھنا ;  
 (intend) *irāda k.* ارادہ کرنا ; *ad.*,  
*kamīna* کمینہ  
 Meaning, *s.m.*, *m'ane* معنی  
 Means, *s.m.*, *zari'ā* ذریعہ  
 Meantime, }  
 Meanwhile } *ad.*, *isī'arse men* اسی  
 اتنے میں *itne men* عرصہ میں  
 Measure, *s.m.*, *nāp* ناپ, *andāza*  
 اندازہ ; *v.t.*, *nāpnā* ناپنا, *andāza k.*  
 اندازہ کرنا  
 Medal, *s.m.*, *tamgha* تمغہ  
 Medicine, *s.f.*, *dawā* دوا  
 Meditate, *v.t.*, *ghaur k.* غور کرنا  
 Meet, *v.i.*, *milnā* ملنا ; (oppose)  
*do chār k.* دو چار ہونا  
 Meeting, *s.m.*, *jalsa* جلسہ  
 Melon, *s.m.*, *kharbūza* خربوزہ ;  
 (water) *tarbūz* تربوزہ  
 Melt, *v.t.*, *pighlānā* پگھلانا ; *v.i.*,  
*peghalna* پگھلنا  
 Memoir, *s.f.*, *sarguzasht* سرگذشت  
 Memorable, *ad.*, *qābil-e-yad*  
 قابل یاد  
 Memorial, *s.f.*, *yādgār* یادگار  
 Memory, *s.m.*, *hāfza* حافظہ ; *s.f.*,  
*yād* یاد  
 Mend, *v.t.*, *marāmmat k.* مرمت  
 کرنا

Menial servants, *shāgird pēsha* شاگرد پیشہ

Menial services, *chhoṭe chhoṭe kām* چھوٹے چھوٹے کام

Mention, *v.t.*, *zīkr k.* ذکر کرنا

Merchandise, *s.m.*, *saudā* سودا, *māl* مال

Merchant, *s.m.*, *saudāgar* سوداگر

Mercury, *s.m.*, *pāra* پارہ

Mercy, *s.m.*, *rahm* رحم

Mere, *ad.*, *sīrf* صرف

Merit, *s.f.*, *liyāqat* لیاقت, *qadr* قدر

Mess, *s.f.*, *miskaut* مسکوت

Message, *s.m.*, *paighām* پیغام

Messenger, *s.m.*, *qāṣid* قاصد

Metal, *s.f.*, *dhāt* دھات

Method, *s.m.*, *ṭarīqa* طریقہ

Midday, *s.f.*, *dopahar* دوپہر

Middle, *s.m.*, *bīch* بیچ, *darmiyān* درمیان

Midnight, *s.f.*, *ādhi rāt* آدھی رات

Midwife, *s.f.*, *dāi* دائی

Might, *s.m.*, *zor* زور

Mighty, *ad.*, *qawī* قوی, *zorāwar* زور آور

Mild, *ad.*, *narm dil* نرم دل, *halīm* حلیم

Mile, *s.m.*, *mīl* میل

Military, *ad.*, *jangī* جنگی, *faujī* فوجی

Milk, *s.m.*, *dūdḥ* دودھ; *v.t.*, *duhnā* دودھنا

Milkman, *s.m.*, *guālā* گوالا

Milkmaid, *s.f.*, *goālan* گوالان

Mill, *s.f.*, *chakkī* چکی

Million, *s.m.*, *lakh* لاکھ

Millionaire, *s.m.*, *lakhpati* لاکھ پتی

Minaret, *s.m.*, *mīnār* مینار

Mind, *s.m.*, *dīl* دل

Mine, *s.f.*, *kān* کان, *surang* سرنگ

Mingle, *v.t.*, *milānā* ملانا

Minister, *s.m.*, *wazīr* وزیر

Minor, *s.m.*, *khurd sāl* خورد سال, *nābāligh* نابالغ

Minute, *s.m.*, (time) *miṇat* منیّت, *lamḥa*; لمحہ; *ad.*, (small) *bārik* باریک

Miraculous, *ad.*, *‘ajīb* عجیب

Mirror, *s.m.*, *āīna* آئینہ; *v.i.*, *‘aks* عکس پڑنا, *dīkhāī denā* دکھائی دینا

Miscellaneous, *ad.*, *mutfarriq* متنفرق

Misbehave, *v.t.*, *sharārat karnā* شرارت کرنا

Mischief, *s.m.*, *nugṣān* نقصان

Miser, *s.m.*, *bakhīl* بخیل, *kanjūs* کنجوس

Misery, *s.f.*, *kharābī* خرابی

Misfortune, *s.f.*, *kām bakhī* کم, تکلیف *taklīf* بختی

Misguide, *v.t.*, *gumrāh k.* گمراہ کرنا

Mishap, *s.m.*, *hādṣa* حادثہ

Miss, *v.t.*, *khaṭā k.* خطا کرنا (fire) *v.i.*, *nishāna chūknā* نشانہ چوکنا; *rel na milnā* ریل نہ ملنا (train); *larkī* لڑکی (girl) *s.f.*, *larkī*

Missionary, *s.m.*, *pādrī* پادری

Mistake, *s.f.*, *ghaltī* غلطی

Mistress, *s.f.*, *bibi* بی بی, *bīwī* بیوی

Mix, *v.t.*, *milānā* ملانا

Mode, *s.m.*, *ṭarīqā* طریقہ

Model, *s.m.*, *namūna* نمونہ

Modern, *ad.*, *nayā* نیا  
 Modesty, *s.f.*, *sharm* شرم  
 Molest, *v.t.*, *satānā* ستانا  
 Moment, *s.m.*, *lamḥa* لمحہ *dam*  
 دم  
 Monarch, *s.m.*, *bādshāh* بادشاہ  
 Money, *s.m.*, *rupiya* روپیہ ; (*changer*)  
 صراف *ṣarrāf*  
 Monkey, *s.m.*, *bandar* بندر  
 Monsoon, *s.f.*, *barsāt* برسات  
 Monster, *s.m.*, *dēo* دیو  
 Month, *s.m.*, *mahīna* مہینہ  
 Monthly, *adv.*, *māhwār* ماہوار  
 Moon, *s.m.*, *chānd* چاند  
 Moonlight, *s.f.*, *chāndni* چاندنی  
 Moral, *ad.*, *akhlāqi* اخلاقی  
 Morality, *s.m.*, *akhlāq* اخلاق  
 More, *ad.*, *ziyāda* زیادہ  
 Morning, *s.f.*, *subeh* صبح, *fajar* فجر  
 Morsel, *s.m.*, *luqma* لقمہ, *niwāla*  
 نوالہ  
 Mortify, *v.i.*, *khisyā jānā* کھسیا جانا  
 Mortgage *v.t.*, *giro r.* گرو رکھنا  
 Mosque, *s.f.*, *masjid* مسجد  
 Mosquito, *s.m.*, *machchhar* مچھر ;  
 (curtain) *s.f.*, *musehri* مسہری  
 Moss, *s.f.*, *kāī* کائی  
 Most, *ad.*, *bahut ziyāda* بہت زیادہ  
 Mostly, *ad.*, *akṣar* اکثر  
 Mother, *s.f.*, *mān* ماں ; (*in law*)  
 ساس *sās*  
 Motion, *s.f.*, *ḥarkat* حرکت ; (*for-*  
 ward) *v.i.*, *āge barhnā* آگے بڑھنا  
 Mould, *v.t.*, *sāncha men dhālna*  
 ڈالنا ; (*sāncha* میں ڈھالنا)  
 سانچہ

Mount, *v.i.*, *charhnā* چڑھنا ; (*to*  
 ride) *v.t.*, *sawāri k.* سواری کرنا  
 Mountain, *s.m.*, *pahār* پہاڑ  
 Mourning, *s.m.*, *mātam* ماتم  
 Mouse, *s.m.*, *chūha* چوہا  
 Mouth, *s.m.*, *munh* منہ  
 Moustaches, *s.f.*, *mūchhen* موچھیں  
 Move, *v.i.*, *hīlnā* ہلنا  
 Movement, *s.f.*, *ḥarkat* حرکت  
 Much, *ad.*, *bahut* بہت  
 Mud, *s.m.*, *kichar* کیچر ; *s.m.*, *gārā*  
 گارا ; (*wall*) *s.f.*, *kachchī dīwar*  
 کچی دیوار  
 Mule, *s.m.*, *khachchar* خچر  
 Multitude, *s.m.*, *hajūm* ہجوم  
 Murder, *s.m.*, *qatl* قتل  
 Murder, *v.t.*, *qatl k.* قتل کرنا  
 Murdered, *s.m.*, *maqtūl* مقتول  
 Murderer, *s.m.*, *qātil* قاتل  
 Murmur, *v.i.*, *burburānā* بُربُرانا  
 Muscle, *s.f.*, *nas* نَس  
 Music, *s.m.*, *bājā* باجا ; (*song*) *rāg*  
 راگ

Musician, *s.m.*, *gawaiyā* گویا  
 Musk, *s.m.*, *muṣhk* مُشک  
 Musket, *s.f.*, *bandūq* بندوق  
 Muslin, *s.f.*, *malmal* مکمل  
 Mustard, *s.f.*, *rāī* رائی  
 Mutineer, *s.m.*, *bāghī* باغی  
 Mutiny, *s.f.*, *baghawāt* بغاوت  
 Mutter, *v.i.*, *burburānā* بُربُرانا  
 Muzzle, *s.f.*, *thūthnī* تھوٹھنی  
 Mystery, *s.m.*, *rāz* راز, *bhed* بہید

## N

Nail, *s.m.*, *nakhun* ناخن ; (*of*  
 iron) *s.f.*, *mekh* میخ, *parag* پارگ  
 کیل *kil*

Naked, *ad.*, *naṅgā* ننگ  
 Name, *s.m.*, *nām* نام; *v.t.*, *nām* نام رکھنا *rakhnā*  
 Namely, *ad.*, *ya'nī* یعنی  
 Napkin, *s.m.*, *rūmāl* رومال *taulia* تولیہ  
 Narrate, *v.t.*, *biyān k.* بیان کرنا  
 Narrow, *ad.*, *taṅg* تنگ  
 Nation, *s.f.*, *qaum* قوم  
 Native, *s.m.*, *dēśī* دیسی  
 Natural, *ad.*, *qudratī* قدرتی  
 Nature, *s.f.*, *kḥāṣīyat* خاصیت, *tabīa't* طبیعت  
 Naughty, *ad.*, *sharīr* شریر  
 Naval, *ad.*, *bahrī* بحری  
 Navel, *s.f.*, *nāf* ناف  
 Navigate, *v.t.*, *jahāz rānī k.* جہاز رانی کرنا  
 Navigation, *s.f.*, *jahāz rānī* جہاز رانی  
 Navy, *s.f.*, *bahrī fauj* بحری فوج  
 Nay, *adv.*, *nahīn* نہیں, *balke* بلکہ  
 Near, *ad.*, *nazdik* نزدیک  
 Nearly, *adv.*, *qarīb qarīb* قریب قریباً, *qariban* قریب  
 Neat, *ad.*, *sāf* صاف  
 Necessary, *ad.*, *zarūrī* ضروری  
 Necessaries, *s.f.*, *zarūrīāt* ضروریات  
 Necessity, *s.f.*, *zarūrat* ضرورت  
 Neck, *s.f.*, *gardan* گردن  
 Necklace, *s.m.*, *hār* ہار; *s.f.*, *mālā* مالا  
 Need, *s.f.*, *zarūrat* ضرورت, *hājat* حاجت  
 Need, *v.i.*, *zarūrat honā* ہونا ضرورت  
 Needle, *s.f.*, *sūī* سوئی  
 Needy, *ad.*, *mohlāj* محتاج, *muftis* مفتیس

Neglect, } *s.f.*, *ghaflat* غفلت  
 Negligence, }  
 Negro, *s.m.*, *habshi* حبشی  
 Neigh, *s.f.*, *hinhināhāt* ہینہناہٹ  
 Neigh, *v.i.*, *hinhinānā* ہینہنانا  
 Neighbour, *s.m.*, *parosī* پڑوسی, *hamsāya* ہمسایہ  
 Neighbourhood, *s.m.*, *paros* پڑوس  
 Neighbouring, *ad.*, *nazdik k* نزدیک کا  
 Neither, *conj.*, *na* نہ (neither this nor that) *na yih na wuh* نہ یہ نہ وہ  
 Nephew, *s.m.*, *bhatijā* بھتیجا  
 Nest, *s.m.*, *ghonslā* گھونسلا  
 Net, *s.m.*, *jāl* جال; *v.t.*, *binna* بننا; *v.t.* (to put) *jāl lagānā* جال لگانا  
 Neutral, *adj.*, *ghair jānībdār* غیر جانب دار  
 Never, *adv.*, *kabhī nahīn* کبھی نہیں  
 New, *ad.*, *nayā* نیا  
 News, *s.f.*, *khabar* خبر  
 Newspaper, *s.m.*, *akḥbār* اخبار  
 Next, *ad.*, *dūsra* دوسرا, *aglā* اگلا; (day) *dūsre roz* دوسرے روز  
 Nice, *ad.*, *u'mda* عمدہ  
 Niece, *s.f.*, (brother's daughter) *bhatijī* بھتیجی (sister's daughter) *bhānjī* بھانجی  
 Night, *s.f.*, *rāt* رات (mid) *adhī rāt* ادھی رات  
 Nightingale, *s.f.*, *bulbul* بلبل  
 Nil, *kuchh nahīn* کچھ نہیں  
 Nimble, *ad.*, *chust-o-chālāk* چست و چالاک



No, *adv.*, *nahīn* نہیں  
 Noble, *s.m.*, *amīr* امیر  
 Nod, *v.t.*, *jhukānā* جھکانا ; *v.i.*, *jhuknā* جھکنا  
 Noise, *s.m.*, *shor* شور ; *v.t.*, *shor k.* شور کرنا  
 Nominal, *ad.*, *barāe nām* برائے نام  
*farzī* فرضی  
 Nominate, *v.t.*, *nāmzad k.* نامزد کرنا  
 Nonsense, *s.m.*, *bēhūdah* بیہودہ  
 Noon, noonday, *s.f.*, *do pahr* دو پہر  
 Noose, *s.m.*, *phanda* پھندا  
 Nor, *conj.*, *na* نہ  
 North, *s.m.*, *uttar* اُتر *shumāl* شمال  
 Nose, *s.f.*, *nāk* ناک ; (ring) *nath* نتھہ ; (string) *nakel* نکیل ; (bag) *s.m.*, *tobra* توبرہ  
 Nosegay, *s.m.*, *guldasta* گلدستہ  
 Nostril, *s.m.*, *nathnā* نتھنا  
 Not, *adv.*, *nahīn* نہیں  
 Noted, {  
 Notable, { *ad.*, *mashhūr* مشہور  
 Note, *s.f.*, (fame) *shohrat* شہرت ; (letter) *chitthī* چٹھی  
 Nothing, *kuchh nahīn* کچھ نہیں  
 Notice, *s.f.*, *ittālā* اطلاع ; *s.m.*, *notīs* نوٹس ; *v.t.*, *dēkhnā* دیکھنا  
 Notorious, *ad.*, *mashhūr badnām* مشہور بد نام  
 Nourish, *v.t.*, *parwarish* پرورش کرنا  
 Nourishment, *s.f.*, *ghīzā* غذا ; *parwarish* پرورش  
 Novel, *ad.*, (new) *nayā* نیا ; *s.f.*, (book) *qisṣe ki kitāb* قصہ کی کتاب  
 Now, *adv.*, *ab* اب  
 Nullah, *s.m.*, *nālā* نالہ

Number, *s.f.*, *ta'dād* تعداد  
 Number, *v.t.*, *ginnā* گننا  
 Numerous, *ad.*, *bēshumār* بی شمار  
 Nurse, *s.f.*, *dāī* دائی  
 Nurse, *v.t.*, *parwarish k.* پرورش کرنا

O

Oar, *s.m.*, *chappu* چپو  
 Oats, *s.f.*, *jāī* جئی  
 Oath, *s.f.*, *qasām* قسم  
 Obedience, *s.f.*, *tāb'idārī* تابعداری  
 Obedient, *ad.*, *tāb'idār* تابعدار  
 Obeisance, *s.m.*, *salām* سلام ; *s.f.*, *tastīm* تسلیم  
 Obey, *v.t.*, *mānnā* ماننا ; (an order) *hukm mānnā* حکم ماننا ; *kahnā mānnā* کہنا ماننا  
 Object, *s.f.*, *murād* مُراد ; *s.m.*, *maṭlab* مطلب ; (thing) *s.f.*, *chīz* چیز  
 Object, *v.t.*, *i'tarāz k.* اعتراض کرنا  
 Objection, *s.m.*, *i'tarāz* اعتراض *ūzr* عذر  
 Obligation, *s.m.*, (duty) *farz* فرض ; (favour) *ihsān* احسان  
 Oblige, *v.t.*, (force) *majbūr k.* مجبور کرنا ; (favour) *khusḥ k.* خوش کرنا  
 ممنون *mamnūn k.* کرنا  
 To be obliged, *v.i.*, *majbūr h.* مجبور ہونا  
 Obscure, *ad.*, (dark) *andhērā* اندھیرا (unknown) *gumnām* گمنام  
 Observation, *s.m.*, *muṣhāhidā* مُشاہدہ  
 غور *ghaur*  
 Observe, *v.t.*, *dēkhnā* دیکھنا ; (celebrate) *mānānā* منانا

Obstacle, *s.f.*, *rok* رُک  
 Obstinacy, *s.f.*, *sarkashī* سرکشی  
 Obstinate, *ad.*, *sarkash* سرکش  
 Obtain, *v.t.*, *hāsil k.* حاصل کرنا ;  
 (audience) *mulāqāt k.* مُلَاقَات کرنا ,  
*niyāz hāsil k.* نیاز حاصل کرنا  
 Obtrude, *v.t.*, *dalāhal d.* دَخل دینا  
 Obvious, *ad.*, *zāhir* ظاہر  
 Occasion, *s.m.*, *mauq'a* موقعہ  
 Occasional, *ad.*, *ittifāqia* اِتِّفَاقِیہ  
 Occasionally, *adv.*, *kabhī kabhī*  
 کبھی کبھی  
 Occupation, *s.m.*, *pesha* پیشہ , *kām*  
 کام  
 Occupied, *ad.*, (busy) *maṣrūf*  
 مَصْرُوف  
 Occupy, *v.t.*, *qabṣa k.* قَبْضہ کرنا ;  
 (busy) *v.i.*, *maṣhghūl rahnā*  
 لگنا (time) *lagnā* ; مشغول رہنا  
 Occur, *v.i.*, *waqa' h.* واقع ہونا  
 Occurrence, *s.m.*, *waqū'a* وقوعہ  
 Ocean, *s.m.*, *samandar* سَمَنَدَر  
 Octroi, *s.f.*, *chungī* چُنْگِی  
 Odd, *adj.*, *tāq* طاق  
 Odour, *s.f.*, *khushbū* خوشبو  
 Off, *adv.*, *dūr* دور  
 Offence, *s.m.*, *jurm* جُرم ; (sin)  
*gunah* گناہ  
 Offend, *v.t.*, *nārāz k.* ناراض کرنا  
 Offender, *s.m.*, *gunahgār* گُنہگار ,  
*mujrim* مُجرِم  
 Offer, *s.m.*, *in'ām* انعام  
 Offer, *v.t.*, *pesh k.* پیش کرنا , *denā*  
 دینا  
 Offering, *s.m.*, *charhāwā* چَرہاوا ; *s.f.*,  
 نذر

Office, *s.m.*, *u'hda* عہدہ , *manṣab*  
 مَنَصَب ; (for business) *daftar*  
 دَفتر  
 Officer, *s.m.*, *u'hde dār* دار عہدہ ,  
*aḥsar* افسر  
 Official, *ad.*, *sarkārī* سرکاری ; *s.m.*,  
*aḥlkār* اہلکار  
 Officiate, *v.t.*, *i'wāzī k.* عیوضی کرنا  
 Offspring, *s.f.*, *awlad* اولاد  
 Often, *adv.*, *akṣar* اکثر  
 Oil, *s.m.*, *tel* تیل ; *v.t.*, *tel malnā*  
 تیل ملنا ; (in machinery) *tel denā*  
 تیل دینا  
 Oil press, *s.m.*, *kolhū* کولہو  
 Oily, *ad.*, *chiknā* چکنّا  
 Ointment, *s.m.*, *marham* مرہم  
 Old, *ad.*, (things) *purānā* پُرانا ;  
 (person) *būrhā* بوڑھا ; (four years  
 old) *chār bars kā* چار برس کا  
 Old age, *s.m.*, *burhāpā* بڑھاپا  
 Omen, *s.f.*, *fāl* فال ; *s.m.*, *shagūn*  
 شُگون  
 Omit, *v.t.*, *chhornā* چھوڑنا  
 Once (once upon a time), *ek daf'a*  
 ایک دفعہ  
 One-eyed, *s.m.*, *kānā* کانّا  
 Onion, *s.f.*, *piyāz* پیاز  
 Only, *ad.*, *sirf* صرف , *faqat* فقط  
 Onward, *adv.*, *āge* آگے  
 Open, *ad.*, *khulā* کھُلا  
 Open, *v.t.*, *kholnā* کھولنا  
 Opening, *s.m.*, *sūrākh* سوراخ  
 Operation, *s.m.*, *kām* کام ; (sur-  
 gery) *s.f.*, *chir phār* چیر پھاڑ ;  
 (movements of an army)  
*s.f.*, *fauj kī halchal* فوج کی  
 ہلچل  
 Opinion, *s.f.*, *rāe* رائے

Opium, *s. f.*, *afyūn* افیون, *afim* افیم  
 Opponent, *adj.*, *mukhālif* مُخَالَف  
 Opportunity, *s. m.*, *mauqa'* مَوْقِعہ  
 Oppose, *v. t.*, *mukhālifat k.*, مُخَالَفَت کرنا  
 Opposite, *ad.*, *sāmne* سامنے  
 Opposition, *s. f.*, *mukhālifat* مُخَالَفَت  
 Oppress, *v. t.*, *zulm k* ظلم کرنا, *satānā* سَتَانَا  
 Oppression, *s. m.*, *zulm* ظلم  
 Oral, *ad.*, *zubānī* زَبَانِی  
 Orange, *s. f.*, *nāraṅgi* نارنگی; *s. m.*, *saṅglara* سنگلرہ  
 Order, *s. m.*, (command) *ḥukm* حکم; (method) *s. f.*, *tartīb* ترتیب; *s. m.*, *qarīna* قرینہ; (in-that) *liye* لئے, *wāṣṭe* واسطے  
 Order, *v. t.*, *ḥukm d.* حکم دینا  
 Orderly, *s. m.*, *ardulī* اُردلی  
 Ordinary, *ad.*, *ā'm* عام, *ma'mūlī* معمولی  
 Ordnance, *s. m.*, *tōp khāna* توپخانہ  
 Oriental, *ad.*, *mashraqī* مشرقی  
 Origin, *s. f.*, *bunyād* بُنیاد  
 Original, *ad.*, *aṣlī* اَصْلِی  
 Originally, *adv.*, *dār aṣal* در اصل  
 Ornament, *s. m.*, *zawar* زور  
 Ornamented, *ad.*, *ārāsta* آراستہ;  
 (with jewels) *muraḡga'* مُرَّصَع  
 Orphan, *ad.*, *yatim* یتیم  
 Orthodox, *ad.*, *mazhab kā pāband* مَذْهَب کا پابند  
 Other, *ad.*, *dūsra* دُوسرا  
 Otherwise, *con.*, *warna* ورنہ  
 Ought, *v. imp.*, *chāhiye* چاہئے

Out, *adv.*, *bāhar* باہر  
 Outcast, *ad.*, *khārij* خَارِج  
 Outcry, *s. m.*, *shor-o-shar* شُر و شَر  
 Outpost, *s. f.*, *chaukī* چوکی  
 Outset, *s. m.*, *shurū'* شُرُوع  
 Outside, *s. f.*, *bāhar kī tarāf* باہر کی طرف  
 Outwardly, *adv.*, *zāheran* ظاہراً  
 Over, *prep.*, *ūpar* اُوپر  
 Overcome, { *v. t.*, *ma gh'lū b k.*  
 Overpower, { مَغْلُوب کرنا  
 Oversight, *s. f.*, *chūk* چوک  
 Overtake, *v. t.*, *jā-lēnā* جا لینا  
 Overthrow, *v. t.*, *shikast d.* شکست دینا  
 Owe, *v. i.*, *qarḡ dār h.* فرضدار ہونا  
 Owing, *prep.*, *basabab* بہ سبب  
 Owl, *s. m.*, *ullū* اُلُو  
 Own, *v. i.*, *mālik h.* مالک ہونا  
 Owner, *s. m.*, *mālik* مالک  
 Ox, *s. m.*, *bail* بیل

## P

Pace, *s. m.*, *qadam* قَدَم  
 Pack, *v. t.*, *bāndhnā* باندھنا  
 Pad, *s. f.*, *gaddī* گدّی  
 Padlock, *s. m.*, *tālā* تالا, *qufl* قفل  
 Page, *s. m.*, (book) *saḡha* صَفْحہ;  
 (servant) *ghulām* غلام  
 Pain, *s. m.*, *dukh* دُکھ, *dard* درد  
 Pains, *s. f.*, *mihnat* مِہْنَت, *sa'ī* سَعِی  
 مِہْنَت کرنا (take) *mihnat k.* سَعِی  
 Painstaking, *ad.*, *mihnatī* مِہْنَتِی  
 Paint, *v. t.*, (thing) *rangnā* رَنگنا  
 (picture) *taṣwīr khenchnā* تَصْوِیر کھینچنا

Painting, *s.f.*, *rangszāzī* رنگسازي

Painter, *s.m.*, *rangszāz* رنگساز

Pair, *s.m.*, *jōrā* جوتا

Palace, *s.m.*, *maḥal* محل

Palanquin, *s.f.*, *pālkī* پالکی

Pale, *ad.*, *pīlā* پیلا, *zard* زرد

Palm, *s.f.*, *khajūr* کھجور; (of hand) *haihēlī* ہتھیلی

Pamphlet, *s.f.*, *chhoṭī kitāb* چھوٹی کتاب  
*s.m.*, *risāla* رسالہ

Pane, *s.m.*, *shīsha* شیشہ

Panther, *s.m.*, *chitā* چیتا

Paper, *s.m.*, *kāghaz* کاغذ

Parade, *s.f.*, *pared* پرید *qawā'id* قواعد

Paradise, *s.m.*, *bihisht* بہشت

Parallel, *ad.*, *hamwār* ہموار

Parcel, *s.f.*, (bales) *gathri* گٹھری  
*s.m.*, *pārsal* پارسل

Parch, *v.t.*, *bhūnnā* بھوننا

Pardon, *v.t.*, *mu'āf k.* معاف کرنا

Parents, *s.m.*, *wāldain* والدین

Parrot, *s.m.*, *ṭōlā* طوطا

Part, *s.m.*, *hiṣṣa* حصہ

Part, *v.t.*, *bāntnā* بانٹنا; (with) *v.i.*, *judā h.* جدا ہونا

Partake, *v.t.*, *hiṣṣā lenā* حصہ لینا;  
*v.i.*, *sharik h.* شریک ہونا

Partial, *ad.*, *tarafdār* طرفدار

Particle, *s.m.*, *zarra* ذرہ

Particularly, *adv.*, *khāṣkar* خاصکر  
*khāṣūṣan* خصوصاً

Partner, *s.m.*, *sharik* شریک, *hiṣṣe* حصہ دار  
*dār* دار

Partridge, *s.m.*, *titar* تیترا

Party, *s.f.*, *jamā'at* جماعت

Pass, *s.f.*, *ghāṭī* گھاٹی; *s.m.*, *darah* درہ

Passage, *v.i.*, *guṣarnā* گذرنا

Passage, *s.f.*, *sarak* سڑک; *s.m.*, *rāsta* راستہ

Passenger, *s.m.*, *musāfir* مسافر

Passion, *s.m.*, (zeal) *jōsh* جوش  
(anger) *ghuṣṣa* غصہ

Passport, *s.m.*, *parwāna-e-rāhdārī* پروانہ راہ داری

Past, *ad.*, *guṣashṭa* گذشتہ

Paste, *s.f.*, *lēī* لینی

Paste, *v.t.*, *chipkānā* چپکانا

Patch, *s.m.*, *paiwand* پیوند; (of land) *qaṭa'a* قطعہ

Patchwork, *s.f.*, *pārcha dozi* پارچہ دوزی

Path, *s.f.*, *rāh* راہ, (foot) *pag dandī* پگ داندی

To have patience, *v.i.*, *ṣabr k.* صبر کرنا

Patient, *s.m.*, *bīmār* بیمار

Patron, *s.m.*, *murabbī* مربی

Pattern, *s.m.*, *namūna* نمونہ

Paw, *s.m.*, *panja* پنچہ

Pawn, *v.t.*, *gīrau r.* گرو رکھنا

Pay, *s.f.*, *tankhwāh* تنخواہ, *ṭalab* طلب

Pay, *v.t.*, *chukānā* چکانا, *adā k.* ادا کرنا  
طلب دینا; (wages) *ṭalab d.*

Pea, *s.m.*, *maṭar* مٹر

Peace, *s.f.*, *ṣulāḥ* صلح; *s.m.*, *amn* امن

Peace be on you, *assalām 'alaikam* السلام علیکم

Peaceably, } *adv.*, *ārām se* آرام سے  
Peacefully, }

Peach, *s.m.*, āṛū آرزو  
 Peacock, *s.m.*, mōr مور  
 Peahen, *s.f.*, mōrni مورنی  
 Peak, *s.f.*, choṭī چوٹی  
 Pear, *s.f.*, nāshpāī ناشپاتی  
 Pearl, *s.m.*, mōṭī موتی  
 Peasant, *s.m.*, kisān کسان  
 Peculiar, *ad.*, 'ajīb عجیب  
 Pedestrian, *s.m.*, piyāda پیاده  
 Peep, *v.t.*, jhāṅknā جھانکنا  
 Peg, *s.f.*, meḥ میخ, khūntī کھونٹی  
 Pen, *s.m.*, qalam قلم  
 Penalty, *s.f.*, sazā سزا  
 Penknife, *s.m.*, chāqū چاقو  
 Pension, *s.f.*, pinshan پنشن  
 Pensioner, *s.m.*, pinshan khwār پنشن خوار  
 Peon, *s.m.*, chaprasi چپراسی  
 People, *s.m.*, lōg لوگ  
 Pepper, *s.f.*, gōl mirch گول مرچ  
 Peppermint, *s.m.*, podina پودینہ  
 Perceive, *v.t.*, dekhnā دیکھنا  
 Percent, *ad.*, fi ṣadī فیصدی  
 Perfect, *ad.*, pūrā پورا, kāmīl کامل  
 Performance, *s.m.*, tamāshā تماشا  
 Perfume, *s.f.*, khushbū خوشبو  
 Perhaps, *con.*, shāyad شاید  
 Peril, *s.m.*, khatra خطرہ  
 Period, *s.m.*, zamānā زمانہ  
 Permanent, *ad.*, mustaqīl مستقل  
 Permission, *s.f.*, ijāzat اجازت  
 Persecute, *v.t.*, satāna ستانا, taklīf تکلیف دینا  
 Persevere, *v.i.*, mustaqīl r. مستقل رہنا  
 Persian, *s.f.*, fārsī فارسی  
 Persist, *v.t.*, haṭ k. ہٹ کرنا  
 Person, *s.m.*, shākhsh شخص

Personally, *adv.*, bazāt-i-khud بذات خود  
 Persuade, *v.t.*, māil k. مائل کرنا, tar-ghīb d. ترغیب دینا  
 Pert, *ad.*, shōkh شوخ  
 Petition, *s.f.*, 'arṣī عرضی  
 Petty, *ad.*, chhotā چھوٹا  
 Phial, *s.f.*, shīshī شیشی  
 Physician, *s.m.*, hakīm حکیم  
 Physical, *ad.*, jismāni جسمانی  
 Pick, *v.t.*, uṭhānā اٹھانا, chunnā چننا  
 Pickle, *s.m.*, achār آچار  
 Picture, *s.f.*, taṣwīr تصویر  
 Piece, *s.m.*, ṭukrā ٹکڑا  
 Pierce, *v.t.*, chhēdnā چھیدنا  
 Piety, *s.f.*, pārsāī پارسائی  
 Pigeon, *s.m.*, kabūtār کبوتر  
 Pilgrim, *s.m.*, (Hindu) jātrī جانتری, (Moh.) hājī حاجی  
 Pilgrimage, *s.f.*, (Hindu) jātrā جانترہ, (Moh.) s.m., haj حج  
 Pill, *s.f.*, gōlī گولی  
 Pillage, *s.f.*, lūtmār لوٹ مار  
 Pillar, *s.m.*, satūn ستون; (of the state) arkān-e-daulat ارکان دولت  
 Pillow, *s.m.*, takya تکیہ (case) ghilāf غلاف  
 Pine-apple, *s.m.*, ananās انناس  
 Pink, *ad.*, gulābī گلابی  
 Pioneer, *s.m.*, bēldār بیلدار  
 Pious, *ad.*, parhezgār پرهیزگار  
 Pipe, *s.f.*, nālī نالی; (smoking) s.m., paip پیپ  
 Pistachio, *s.m.*, pista پستہ  
 Pistol, *s.m.*, pistaul پستول  
 Pit, *s.m.*, garhā گرہا

Pitch, -v.t., (a tent) *khema lagānā*  
کھڑا کرنا ; or *kharā k.* خیمہ لگانا

Pitcher, s.m., *gharā* گھڑا

Piteous, ad., *dard angēz* درد انگیز

Pith, s.m., *gūdā* گودا

Pity, s.m., *rahm* رحم ; (to take)  
v.t., *rahm khānā* رحم کھانا

Place, s.f., *jagah* جگہ

Place, v.t., *rakhnā* رکھنا

Plague, s.f., *wabā* وبہ ; (bubonic)  
s.m., *tā'un* طاعون

Plain, s.m., *maidān* میدان ; (level)  
ad., *hamwār* ہموار ; (evident)  
*zāhīr* ظاہر ; (not decorated)  
*sāda* سادہ

Plaintiff, s.m., *mudd'ai* مدعی

Plan, s.f., *tajwīz* تجویز ; (form)  
s.m., *nagsha* نقشہ , *khāka* خاکہ

Plank, s.m., *takhta* تختہ

Plant, s.m., *pauda* پودہ

Plant, v.t., (garden) *bāgh lagānā*  
باغ لگانا

Plantain, s.m., *kēlā* کیلا

Planter, s.m., *mālī* مالی , *bāghbān*  
باغبان

Plaster, v.t., *līpnā* لپیٹنا

Plate, s.f., *rakābī* رکابی

Platform, s.m., *chabūtra* چبوترہ

Play, s.m., *khēl* کھیل

Play, v.i., *khēlna* کھیلنا ; (upon)  
v.t., *baīānā* بجانا

Player, s.m., *khilārī* کھیلاری

Plaything, s.m., *khilāunā* کھیلونا

Plead, v.t., *h u j j a t* or *b a h s k.*

حجّت یا بھس کرنا

Pleader, s.m., *wakil* وکیل

Pleasant, ad., *khush* خوش

Please, v.t., *khush k.* خوش کرنا ,  
*rāzī k.* راضی کرنا ; v.i., *kisī ki*  
*marzī h* کسی کی مرضی ہونا

Pleasure, s.f., *khushī* خوشی

Plough, v.t., *hal jotnā* ہل جوتنا ;  
s.m., *hal* ہل

Pluck, v.t., (flower) *torṇā* توڑنا

Plume, s.m., *par* پر ; s.f., *kalghī*  
کلغی

Plumage, s.m., *par-o bāl* پرو بال

Plunder v.t., *lūṭnā* لوٹنا ; s.f., *lūṭ*  
لوٹ

Plunge, v.t., *ghoṭā mārṇā* غوطہ مارنا

Pocket, s.f., *jēb* جیب , *pākit* پاکٹ ;

Poet, s.m., *shāi'r* شاعر

Poetry, s.f., *naẓm* نظم

Point, s.f., *nok* نوک ; v.t., (aim)  
*shist bāndhnā* شست باندھنا ;  
(sign) *ishāra k.* اشارہ کرنا

Pointed, ad., *nokdār* نوکدار

Poison, s.m., *zahr* زہر

Pole, s.f., *chob* چوب

Police, s.f., *polīs* پولیس ; (station)  
s.m., *thānī* تھانہ ; s.f., *kotwālī*  
کوٹوالی

Policy, s.f., *hikmat 'amlī* حکمت  
عملی

Polish, v.t., *pālīsh k.* پالش کرنا ,  
*chamkānā* چمکانا

Polite, ad., *khaliq* خلیق , *narm* نرم

Politeness, s.f., *khush akhlāqī*  
نرمی , *narmī* خوش اخلاقی

Pomegranate, s.m., *anār* آنار

Pommel, s.m., *harnā* ہرنا

Pomp, s.f., *dhūm dhām* دھوم دھام

Pond, s.m., *kachchā tālāb* کچّا تالاب ,  
*johar* جوہر

Pony, s.m., *tattu* تٹو

Pool, *s.m.*, *chashma* چشمه  
 Poor, *ad.*, *gharib* غریب, *muftis* مُفلس  
 Popular, *ad.*, *har dil 'azīz* هر دل عزیز  
 Population, *s.f.*, *ābādī* آبادی  
 Port, *s.f.*, *bandarāgh* بندرگاه  
 Portable, *ad.*, (light) *halkā* هلكا  
 Portion, *s.m.*, *ḥiṣṣa* حصہ  
 Position, *s.f.*, *jagah* جگہ; *s.m.*, (military) *morcha* مورچہ  
 Possession, *s.m.*, *qabṣa* قبضہ  
 Possible, *ad.*, *mumkin* ممکن  
 Post, *s.m.*, (rank) *'uhda* عہدہ; (place) *s.f.*, *jagah* جگہ; (mail) *dāk* ڈاک; *v.t.*, *qāim k.* قائم کرنا; (a sentinel) *pahra lagāna* پھرہ لگانا  
 Postage, *s.m.*, *maḥṣūl* مَحْصُول; (stamp) *dāk kā ṭikaṭ* ڈاک کا ٹکٹ  
 Postman, *s.m.*, *chīṭhī rasān* چٹھی رسالہ, *dākiyā* ڈاکچی  
 Post office, *s.m.*, *dāk khāna* ڈاک خانہ  
 Postpone, *v.t.*, *mullawī k.* ملتوی کرنا  
 Potato, *s.m.*, *ālū* آلو  
 Potter, *s.m.*, *kumhār* گمہار  
 Pouch, *s.m.*, *toshadān* توشہ دان  
 Pounce, *v.t.*, *panja mārṇā* پنچہ مارنا, *jhapatta mārṇā* جھپٹا مارنا  
 Pound, *s.m.*, (weight) *ādḥ ser* آدھ سیر, *pound* پونڈ  
 Pour, *v.t.*, *dālṇā* ڈالنا  
 Poverty, *s.f.*, *muftisī* مُفلسی  
 Powder, *s.f.*, (gun) *bārūd* بارود;

(medicine, etc.) *s.m.*, *safūf* سفوف  
 Power, *s.f.*, *tāqat* طاقت  
 Powerful, *ad.*, *zorāwar* زور آور, *mazbūt* مضبوط  
 Practice, *s.f.*, *mashq* مشق; *v.t.*, *mashq k.* مشق کرنا  
 Praise, *s.f.*, *t'arīf* تعریف; *v.t.*, *t'arīf k.* تعریف کرنا  
 Pray, *v.t.*, *dū'ā māngnā* دعا مانگنا  
 Prayer, *s.f.*, (Moh.) *namāz* نماز; (say) *namāz paṛhnā* نماز پڑھنا  
 Preach, *v.t.*, *w'az k.* وعظ کرنا  
 Precaution, *s.f.*, *ihtiyā* احتیاط  
 Precious, *ad.*, *qīmī* قیمتی  
 Precisely, *adv.*, *hū bahū* ہو بہو  
 Predecessor, *s.m.*, *muqaddam* مُقَدِّم  
 Preface, *s.m.*, *dibācha* دیباچہ  
 Prefer, *v.t.*, *tarjīh d.* ترجیح دینا, *pasand k.* پسند کرنا  
 Pregnancy, *s.m.*, *ḥamal* حمل  
 Pregnant, *ad.*, *ḥāmilā* حاملہ  
 Prepare, *v.t.*, *taiyār k.* تیار کرنا  
 Preparation, *s.f.*, *taiyārī* تیاری  
 Prescription, *s.m.*, (medicine) *nuṣ-kha* نسخہ  
 Presence, *s.f.*, *maujūdgi* موجودگی  
 Present, *ad.*, *hāzīr* حاضر; *s.m.*, *tuh-fa* تحفہ; *s.f.*, *nazr* نذر; *v.t.*, *pesh k.* پیش کرنا  
 Preserve, *v.t.*, *maḥfūz rakhnā* محفوظ رکھنا  
 Preside, *v.i.*, *ṣadar nashīn h.* صدر نشین ہونا  
 President, *s.m.*, *prezīdant* پریزیڈنٹ, *mīr majlis* میر مجلس

Press, *s.m.*, *chhāpe khāna* چہاپہ خانہ

Pressure, *s.m.*, *dabāo* دباؤ

Pretence, *s.m.*, *bahāna* بہانہ, *hila*

Pretext, *s.m.*, *hila* حیلہ

Pretend, *v.t.*, *bahāna k.* بہانہ کرنا

Pretended, *ad.*, *banāoti* بناتے ہیں

Pretty, *ad.*, *khūbshūrāt* خوبصورت

Prevail upon, *v.t.*, *manānā* مَنانا

Prevent, *v.t.*, *roknā* روکنا

Previously, *adv.*, *pe sh t a r se* پیشتر سے

Prey, *s.m.*, *shikār* شکار; *v.t.*, *shikār k.* شکار کرنا

Price, *s.f.*, *qīmat* قیمت

Prick, *v.t.*, *chubhonā* چُنبھونا

Pride, *s.m.*, *gharūr* غرور *fakhr* فخر

Priest, *s.m.*, *peshwā* پیشوا, *prohat* پروہت

Primary, *ad.*, *shur'ū kā* شروع کا

Prime minister, *s.m.*, *wazīr-e-ā'zam* وزیر اعظم

Prince, *s.m.*, *shahzāda* شہزادہ

Princess, *s.f.*, *shahzādī* شہزادی

Principal, *ad.*, *barā* بڑا; (of a college); *s.m.*, *principal* پرنسپل; (money) *mūl* مول, *aṣal* اصل; (doctrine) *aṣūl* اصول

Print, (mark) *s.m.*, *nishān* نشان, *chhāpa* چہاپہ; *v.t.*, *chhāpnā* چہاپنا

Prior, *prep.*, *qibl* قبل, *pehle* پہلے

Prison, *s.m.*, *qaid khāna* قید خانہ

Prisoner, *s.m.*, *qaidī* قیدی

Private, (in) *khalwat men* خلوت میں

Privately, *adv.*, *chup chāp* چُپ چاپ

Privilege, *s.m.*, *haqq* حق

Prize, *s.m.*, *in'ām* انعام

Probably, *adv.*, *aghlabān* اَغلِباً

Probationer, *s.m.*, *umedwār* اُمیدوار

Problem, *s.m.*, *sawāl* سوال

Proceed, *v.i.*, *āge barhnā* آگے بڑھنا, *chalnā* چلنا

Proceeding, *s.f.*, *kār rawā'i* کارروائی

Process, *s.f.*, *tarkīb* ترکیب

Procession, *s.f.*, *sawārī* سواری; *s.m.*, *jalūs* جلوس

Proclaim, *v.t.*, *manādi k.* منادی کرنا

Proclamation, *s.f.*, *manādī* منادی, *s.m.*, *dhandora* دھندورہ

Procure, *v.t.*, *hāsil k.* حاصل کرنا

Produce, *v.t.*, *paidā k.* پیدا کرنا, *pesh k.* پیش کرنا

Product, *s.f.*, *paidawār* پیدوار

Profess, *v.t.*, *igār k.* اقرار کرنا, *āhīr k.* ظاہر کرنا

Profession, *s.m.*, *pesha* پیشہ

Proficiency, *s.f.*, *liyāqat* لیانت

Profit, *s.m.*, *naṣa* نفع, *fāida* فائدہ

Profit, *v.t.*, *naṣa' uṭhānā* نفع اُٹھانا

Programme, *s.m.*, *ishtahār* اشتہار

Progress, *s.f.*, *raftār* رفتار; (advancement) *taraqqī* ترقی

Prohibit, *v.t.*, *man'a k.* منع کرنا

Prolong, *v.t.*, *barhānā* بڑھانا, *lambā k.* لمبا کرنا

Promise, *v.t.*, *w'ada k.* وعدہ کرنا, (fulfil) *w'ada pūrā k.* وعدہ پورا کرنا, *s.m.*, *w'ada* وعدہ

Promised, *ad.*, *mar'uḍah* موعودہ

Promising, *ad.*, *honhār* ہونہار

Promote, *v.t.*, *taraqqī d.* ترقی دینا

Promotion, *s.f.*, *taraqqī* ترقی

Prompt, *ad.*, *taiyār* تیار



Promptly, *adv.*, *fauran* فوراً  
Pronounce, *v.i.*, *bolnā* بولنا  
Pronunciation, *s.m.*, *talaffuz* تلفظ  
Proof, *s.f.*, *dalīl* دلیل ; *s.m.*, *ṣabūt* پروف (proof sheet) *prūf* ثبوت  
Proper, *ad.*, *munāsib* مناسب  
Properly, *thīk thīk* تھیک تھیک  
Property, *s.m.*, *māl* مال ; (land) *s.f.*, *jāedād* جائداد  
Prophecy, *s.f.*, *peshīn goī* پیشین گوئی  
Prophet, *s.m.*, *paighambar* پیغمبر  
Propose, *v.t.*, *taḥwīz k.* تجویز کرنا  
Proprietor, *s.m.*, *mālīk* مالک  
Prose, *s.f.*, *naṣr* نثر  
Prospect, *s.f.*, *ummed* امید  
Prosper, *v.t.*, *'arūj pakarnā* عروج پکرتنا  
Prosperity, *s.f.*, *iqbāl mandī* اقبال مندی  
Protect, *v.t.*, *ḥifāzāt k.* حفاظت کرنا  
Protection, *s.f.*, *ḥifāzāt* حفاظت  
Protector, *s.m.*, *nigēhbān* نگہبان  
*muḥāfiẓ* مُحَافِظ  
Protest, *v.t.*, *inkār k.* انکار کرنا  
Proud, *ad.*, *maghrūr* مغرور  
Prove, *v.t.*, *ṣābit k.* ثابت کرنا  
Proverb, *s.f.*, *maṣāl* مثل  
Provide, *v.t.*, *muḥaiyā k.* مہیا کرنا  
Province, *s.m.*, *ṣūba* صوبہ  
Provision, *s.f.*, (terms) *shart* شرط ; (food) *rasad* رسد  
Prowl, *v.i.*, *shīkār ki talāsh men* شکار کی تلاش میں پھرنا  
*phirnā* (rove about) پھرنا  
Public, *ad.*, *ām* عام  
Publish, *v.t.*, *maṣhḥūr k.* مشہور کرنا

Puff, *v.i.*, *phūlnā* پھولنا  
Pull, *v.t.*, *khāṇchnā* کھینچنا  
Pulse, *s.f.*, *nabẓ* نبض  
Pump, *s.m.*, *bambā* بمبا, *pump* پمپ  
Punish, *v.t.*, *sazā denā* سزا دینا  
Punishment, *s.f.*, *sazā* سزا  
Pupil, *s.m.*, *shāgird* شاگرد  
Purchase, *v.t.*, *kharīdnā* خریدنا, *mol* مول لینا ; *s.m.*, *saudā* سودا  
Purohaser, *s.m.*, *kharīdār* خریدار, *gāhak* گاہک  
Pure, *ad.*, *pāk* پاک, *ṣāf* صاف  
Purgative, *s.m.*, *jullāb* جلاب  
Purify, *v.t.*, *ṣāf k.* صاف کرنا  
Purport, *s.m.*, *mazmūn* مضمون, *maṭlab* مطلب  
Purpose, *s.m.*, *irāda* ارادہ  
Purse, *s.f.*, *thailī* تھیلی, *s.m.*, *batwā* - بنوا  
Pursuade, *v.t.*, *saṃjhānā* سمجھانا  
Pursue, *v.t.*, *pīchhā k.* پیچھا کرنا  
Pursuit, *s.m.*, *pīchhā* پیچھا  
Push, *v.t.*, *dhakelnā* دھکیلنا  
Put, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا ; (to sword) *qatl k.* قتل کرنا ; (to death) *mār-dālnā* مار ڈالنا  
Puzzle, *v.t.*, *ḥairān k.* حیران کرنا ; *v.i.*, *ghabrānā* گھبرانا  
Puzzled, *ad.*, *ḥairān* حیران, *parī-shān* پریشان

## Q

Quail, *s.f.*, *baṭer* بٹیر  
Qualification, *s.f.*, *qāblīyat* قابلیت  
Qualify, *v.t.*, *qābil k.* قابل کرنا  
Quality, *s.m.*, *waṣf* وصف ; *arīf* (kind) *qism* قسم ; تعریف  
Quantity, *s.f.*, *miqdār* مقدار, *s.m.*, *andāza* اندازہ

Quarrel, *s.m.*, *jhagrā* جھگڑا  
 Quarter, *s.f.*, *chauthāi* چوتھائی (of  
 a town) *s.m.*, *mohalla* محلہ;  
 (lodging) *s.f.*, *jagah* جگہ, *s.m.*,  
*makān* مکان; (hour) *pāo ghānta*  
 پاؤ گھنٹہ; (in war) *s.f.*, *amān* امان,  
*panāh* پناہ  
 Quarterly, *s.f.*, *seh māhī* سہ ماہی  
 Queen, *s.f.*, *malika* ملکہ  
 Quench, *v.t.*, *bujhānā* بجھانا,  
*mitāna* مٹانا  
 Quest, *s.f.*, *talāsh* تلاش  
 Question, *s.m.*, *sawāl* سوال; *v.t.*,  
*sawāl k.* سوال کرنا  
 Quickly, *adv.*, *jaldī se* سے جلدی  
 Quicklime, *s.m.*, *chūna* چُونہ  
 Quicksilver, *s.m.*, *pāra* پارہ  
 Quiet, *ad.*, (calm) *khāmōsh* خاموش  
 Quietly, *adv.*, *chupke se* سے چپکے  
 Quilt, *s.f.*, *razāī* رزائی  
 Quit, *v.t.*, *tark k.* ترک کرنا, *chhornā*  
 چھوڑنا  
 Quite, *ad.*, *purā* پورا, *bilkūl* بالکل  
 Quiver, *s.m.*, *tarkash* ترکش  
 Quote, *v.t.*, *darj k.* درج کرنا

## R

Rabbit, *s.m.*, *khargosh* خرگوش  
 Race, *s.f.*, *nasal* نَسَل; (horse race)  
*ghur daur* گھڑ دوڑ  
 Rage, *s.m.*, *ghuṣṣa* غصہ, *ghazab*  
 غضب  
 Ragged, *ad.*, *rāhamwār* ناہموار  
 Raid, *s.m.*, *hamla* حملہ  
 Raiment, *s.f.*, *poshāk* پوشاک  
 Rain, *s.f.*, *bārish* بارش; *s.m.*, *menh*  
 مہلہ; *v.t.*, *pāni barasnā* پانی برسنا

Rainbow, *s.f.*, *kamān* گمان  
 Rainy, *ad.*, *barsātī* برساتی  
 Rainy season, *s.f.*, *bārsāt* برسات  
 Raise, *v.t.*, *uthānā* اُٹھانا; (wake)  
*jagānā* جگانا; (alarm) *shor k.* شور  
 کرنا; (an army) *fauj bhartī k.*  
 (a regiment) *pal*  
 پلٹن کھڑی کرنا  
 Raisin, *s.f.*, *kishmish* کشمش  
 Rampart, *s.f.*, *faṣīl* فصیل  
 Rank, *s.m.*, *darja* درجہ, *martaba*  
 مرتبہ  
 Ransom, *s.m.*, *fidyā* فدیہ  
 Rapid, *ad.*, *tez rau* تیز رو  
 Rare, *ad.*, *nāyāb* نایاب  
 Rarely, *adv.*, *shāz o nādir* شاذ و نادر  
 Rashness, *s.f.*, *jald bāzī* جلد بازی  
 Rat, *s.m.*, *chūhā* چوہا  
 Rate, *s.m.*, *nirakh* نرخ, *bhāo* بہاؤ  
 Rather, *ad.*, (quantity) *thorā sā*  
 (somewhat) *ku ch h*  
 kuchh گچھہ; (to a certain  
 extent) *kisī qadar* کسی قدر  
 Ration, *s.f.*, *rasad* رسد; *s.m.*, *rāshan*  
 راشن  
 Rattle, *v.t.*, *kharkhārānā* کھڑکھڑانا  
 Raw, *ad.*, *kachchā* کچّا  
 Razor, *s.m.*, *ustarā* اُسترا  
 Reach, *v.i.*, *pahunchnā* پہنچنا  
 Read, *v.t.*, *parhnā* پڑھنا  
 Readily, *adv.*, *tauran* فوراً  
 Ready, *ad.*, *taiyār* تیار  
 Real, *ad.*, *aṣṭī* اصلی  
 Realize, *v.t.*, *waṣūl k.* وصول کرنا  
 Really, *adv.*, *aṣṭī men* اصل میں, *dar*  
 در اصل  
 Reap, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا

Rear, *v.t.*, *pālnā* پالنا  
 Rearguard, *s.m.*, *chāṇḍāwal* پس لشکر *pas-i-lashkar* چنڈاول  
 Reason, *s.f.*, *dalīl* دلیل ; *s.m.*, *sabab* سبب  
 Reasonable, *ad.*, *ma'qūl* معقول  
 Rebel, *s.m.*, *bāghī* باغی, *mufsid* مُفسد  
 Rebel, *v.t.*, *baghāwat k.* بغاوت کرنا  
 Rebellion, *s.f.*, *baghāwat* بغاوت  
 Rebellious, *ad.*, *bāghī* باغی  
 Rebuke, *v.t.*, *chashm numāī k.* ملامت *malāmat k.* چشم نمائی کرنا  
 Recall, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا  
 Receipt, *s.f.*, *rasīd* رسید  
 Receive, *v.t.*, *lenā* لینا, *hāsil k.* حاصل کرنا ; (a guest) *istagbāl k.* استقبال کرنا  
 Recent, *ad.*, *nayā* نیا, *hāl kā* حال کا  
 Recently, *adv.*, *hāl men* حال میں  
 Reception, *s.m.*, *istagbāl* استقبال  
 Reckless, *ad.*, *lāparwāh* لاپرواہ, *niḍar* نذر  
 Reckon, *v.t.*, *ginnā* گننا, *shumār k.* شمار کرنا  
 Recognize, *v.t.*, *pahchānnā* پہچاننا  
 Recollect, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا ; (one self) *v.i.*, *hoṣḥ men ānā* ہوش میں آن  
 Recommend, *v.t.*, *sifāriṣh k.* سفارش کرنا  
 Recommendation, *s.f.*, *sifāriṣh* سفارش  
 Reconcile, *v.t.*, *rāzī k.* راضی کرنا  
 Record, *v.t.*, *darj k.* درج کرنا

Recover, *v.t.*, *phir hāsil k.* پھر حاصل کرنا, *wāpis lenā* واپس لینا  
 Recruit, *s.m.*, *rangrūt* رنکروت  
 Red, *ad.*, *surkh* سرخ, *lāl* لال  
 Reduce, *v.t.*, *kam k.* کم کرنا, *ghatānā* گھٹانا ; (subdue) *ma gh lū h k.* مغلوب کرنا  
 Reduction, *s.f.*, *takhfif* تخفیف, *kamī* کمی  
 Refer, *v.t.*, *hawāla d.* حوالہ دینا  
 Reference, *s.m.*, *hawālā* حوالہ  
 Reflect, *v.t.*, *sochnā* سوچنا  
 Reflection, *s.m.*, *ghaur* غور ; (shadow) 'aks عکس  
 Reform, *v.t.*, *durust k.* درست کرنا, *islāh k.* اصلاح کرنا  
 Reformation, *s.f.*, *islāh* اصلاح, *durustī* درستی  
 Refuge, *s.f.*, *panāh* پناہ  
 Refugee, *s.m.*, *panāh gir* پناہ گیر  
 Refund, *v.t.*, *wāpas k.* واپس کرنا, *pher denā* پھر دینا  
 Refusal, *s.m.*, *inkār* انکار  
 Refuse, *v.t.*, *inkār k.* انکار کرنا  
 Regain, *v.t.*, *phir hāsil k.* پھر حاصل کرنا  
 Regard, *s.f.*, *mehrbānī* مہربانی ; (attention) *tawajjuh* توجہ, *par-wāh* پرواہ ; *s.m.*, *lihaẓ* لحاظ  
 Regiment, *s.f.*, *paltān* پلٹن  
 Regret, *s.m.*, *aḥsos* افسوس ; *v.t.*, *aḥsos k.* افسوس کرنا  
 Regular, *ad.*, *bāqāida* باقاعدہ  
 Regularly, *adv.*, *mutawātir* متواتر  
 Regulation, *s.m.*, *qānūn* قانون

Reign, *s.f.*, *salṭanat* سلطنت ; (time)  
*s.m.*, *zamāna* زمانہ ; *v.t.*, *ḥakū-*  
*mat k.* حکومت کرنا

Rein, *s.f.*, *bāg* باگ

Reinforce, *v.t.*, *kumak d.* کمک دینا  
*s.f.*, *kumak* کمک

Reject, *v.t.*, *nāpīsand k.* ناپسند کرنا

Rejoicing, *s.f.*, *khushī* خوشی

Relate, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا

Relations, *s.m.*, *rishte dār* (رشتہ)

Relatives, *s.m.*, *dār* دار

Release, *v.t.*, *rihā k.* رہا کرنا

Reliable, *ad.*, *mut'abar* معتبر

Relief, (assistance), *s.f.*, *madad*  
*badli* بدلی (sentry) ; مدد

Relieve, *v.t.*, *ārām d.* آرام دینا, *mad-*  
*ad k.* مدد کرنا ; (a sentinel) *badli*  
*k.* بدلی کرنا

Religion, *s.m.*, *mazhab* مذہب

Rely, *v.t.*, *bhārosa k.* بھروسہ کرنا

Remain, *v.i.*, *rahnā* رہنا

Remainder, *s.f.*, *bāqi* باقی

Remedy, *s.m.*, *ilāj* علاج

Remember, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا

Remind, *v.t.*, *yād dilānā* یاد دلانا

Remit, *v.t.*, (lessen) *kam k.* کم کرنا ;  
 (send) *bhejna* بھیجنا ; (fine)  
*ḡurmāna mu'af k.* جرمانہ معاف کرنا

Remote, *ad.*, *dūr kā* دور, *dūr darāz*  
 دور دراز

Remove, *v.i.*, *uṭhā lejānā* اُٹھا لیجانا

Render, *v.t.*, *karnā* کرنا, *banānā* بنانا

Renown, *s.f.*, *shohrat* شہرت ; *adj.*,  
*maṣḥhūr* مشہور

Rent, *s.m.*, *kirāya* کرایہ

Repair, *v.t.*, (things) *marammat*  
*k.* مرمت کرنا

Repeat, *v.t.*, *dohrānā* دہرانا, *bār*  
*bār kahnā* بار بار کہنا

Repeatedly, *adv.*, *bārḥā* بارہا

Repent, *v.i.*, *pachtānā* پچھتا

Reply, *s.m.*, *jawāb* جواب ; *v.t.*,  
*jawāb denā* جواب دینا

Report, *v.t.*, *ḡhabar d.* خبر دینا,  
*report k.* رپورٹ کرنا

Report, *s.f.*, *ḡhabar* خبر, *raport*  
 رپورٹ

Repose, *v.t.*, *ārām k.* آرام کرنا

Represent, *v.t.*, *ballānā* بتلانا, *'arṡ*  
*k.* کہنا, *kahnā* عرص کرنا

Representative, *s.m.*, *mukhtār*  
 قائم مقام, *qāim muqām* مختار

Repress, *v.t.*, *dabānā* دہانا

Reprimand, *v.t.*, *dāntnā* دانٹنا,  
*ḡshmalī k.* گوشمالی کرنا

Reproach, *v.t.*, *malāmat k.* ملامت  
 کرنا

Repulse, *v.t.*, *rukṇā* روکنا, *haṭānā*  
 ہٹانا

Reputation, *s.f.*, *ābrū* آبرو, *'izzat*  
 شہرت, *shohrat* عزت

Request, *s.f.*, *darkhwaṣṭ* درخواست,  
*'arṡ* عرض

Requirements, *s.f.*, *zarūriyāt*  
 ضروریات

Rescue, *v.t.*, *bachānā* بچانا

Resemble, *v.i.*, *mushābah h.* مشابہ  
 ملنا, *milnā ḡlṇā* ملنا جُلنا

Reserve, *v.t.*, *rakh chhornā* رکھ  
 چھوڑنا

Reservoir, *s.m.*, *ḡauz* حوض

- Residence, *v.t.*, *makān* مکان, *qāy-ām* قیام
- Resident, *s.m.*, *bāshinda* باشندہ ; (officer) *rāzidaṇṭ* ریزیدنٹ
- Resignation, *s.m.*, *ist'ifā* استعفا
- Resist, *v.t.*, *muqābla k.* مُقابلہ کرنا, *rokna* روکنا
- Resistance, *s.m.*, *muqābla* مُقابلہ ; *s.f.*, *mazaḥamat* مُزاحمت
- Resolve, *s.f.*, *qaṣd k.* قصد کرنا, *irāda k.* ارادہ کرنا
- Resolute, *ad.*, *mustaqil* مُستقل
- Resort, *v.t.*, *āmad o raft k.* آمد و رفت ; آمد و رفت *s.f.*, *āmad o raft* کرنا
- Resource, *s.m.*, *chāra* چارہ
- Respect, *s.m.*, *adab* ادب ; *s.f.*, *i'zzat* عزت
- Respectable, *ad.*, *mua'zziz* معزز
- Respectful, *ad.*, *mūaddab* مودب
- Responsible, *ad.*, *zimmewār* ذمہ وار
- Rest, *s.m.*, *ārām* آرام ; (remainder) *s.f.*, *bāqi* باقی
- Restless, *ad.*, *bechain* بے چین
- Restore, *v.t.*, (return) *wāpas k.* واپس کرنا ; (recover) *bahāl k.* بحال کرنا
- Restriction, *s.f.*, *pābandi* پابندی
- Result, *s.m.*, *natija* نتیجہ
- Retire, *v.i.*, (go back) *piche hat jānā* پیچھے ہٹ جانا ; (from ser-vice) *v.t.*, *pinshan lenā* پنشن لینا
- Retreat, *v.i.*, *paspā honā* پَس پا ہونا
- Return, *v.t.*, *wāpas ānā* واپس آنا
- Revenge, *v.t.*, *badla lenā* بدلہ لینا
- Review, *s.f.*, (military) *qawa'id* قواعد *v.t.*, (to look over) *nazar-i-ṣāni k.* نظر ثانی کرنا
- Revise, *v.t.*, *iṣlāh k.* اصلاح کرنا
- Revolt, *s.f.*, *baghāwat* بغاوت
- Revolution, *s.m.*, *inqalāb* انقلاب
- Reward, *s.m.*, *in'ām* انعام
- Rhinoceros, *s.m.*, *gainḍā* گینڈا
- Rib, *s.f.*, *pasli* پسلی
- Ribbon, *s.m.*, *reshmī fita* ریشمی فیتہ
- Rice, *s.m.*, *chāwal* چاول ; (in husk) *dhān* دھان
- Rich, *ad.*, *daulatmand* دولت مند
- Riches, *s.f.*, *daulat* دولت
- Ride, *v.i.*, *sawār honā* سوار ہونا ; *v.t.*, *sawārī k.* سواری کرنا
- Rider, *s.m.*, *sawār* سوار
- Riding, *s.f.*, *sawārī* سواری
- Rifle, *s.f.*, *rafal* رفل, *bandūq* بندوق
- Right, *ad.*, (correct) *dūrust* درست ; (opposed to left) *dāyān* دایاں
- Rigorous, } *ad.*, *sakht* سخت
- Rigid, }
- Rim, *s.m.*, *kināra* کنارہ
- Ring, *s.f.*, *aṅgūṭhī* انگوٹھی
- Ring, *v.t.*, (bell) *bajānā* بجانا
- Ring-leader, *s.m.*, *sargiroh* سرگروہ, *sarghana* سرغنہ
- Riot, *s.m.*, *hangāma* ہنگامہ, *fasād* فساد
- Rioter, *s.m.*, *fitna aṅgez* فتنہ انگیز
- Ripe, *ad.*, *pakkā* پکا
- Rise, *v.i.*, *uṭhnā* اُٹھنا
- Risk, *s.m.*, *khatra* خطرہ
- Rite, *s.f.*, *rasm* رَسْم

Rival, *s.m.*, *dushman* دشمن, *harif* حریف

River, *s.m.*, *daryā* دریا

Road, *s.m.*, *rāsta* راسته; *s.f.*, *sarak* سَرک

Roam, *v.i.*, *phirnā* په‌رونا

Roar, *s.f.*, *garaj* گرج

Roar, *v.i.*, *garajnā* گرچنا; (tiger) *v.t.*, *dahar marna* دهاز مارنا

Roast, *v.t.*, (meat) *kabāb k.* کباب; (grain) *bhūnnā* به‌وننا کرنا

Rob, *v.t.*, *lūtnā* لوټنا

Robber, *s.m.*, *dāku* ډاکو

Robbery, *s.f.*, *lūt mār* لوټ مار

Robe, *s.m.*, *libās* لباس; *s.f.*, *poshak* پوشاک

Rock, *s.m.*, *chattān* چټان, *tila* تیله

Rod, *s.f.*, *chharī* چهری

Rogue, *s.m.*, *badmu'āsh* بدمعاش

Roll, *v.i.*, *lurhaknā* لُرهنکنا

Roller, *s.m.*, *belan* بیلن

Romance, *s.m.*, *qissa* قصه, *afsāna* افسانه

Roof, *s.f.*, *chhat* چهِت; (thatched) *s.m.*, *chhappar* چهِپر; (tile) *s.f.*, *khaprail* کِه‌پرل

Room, *s.m.*, *kamra* کمره

Root, *s.f.*, *jar* جَر

Rope, *s.f.*, *rassi* رسی, *dori* ډوری; (leading) *bāgḍor* باگ ډور

Rosary, *s.f.*, *tasbeḥ* تسبیح

Rose, *s.m.*, *gulāb* گلاب

Rot, *v.i.*, *sarnā* سَرنا

Rough, *ad.*, *khurdarā* گُهرډرا

Round, *ad.*, *gol* گول; (watch) *s.f.*, *raund* روند; (ball) *s.f.*, *goli* گولی

Rouse, *v.t.*, (wake) *jagānā* جَگانا; (excite) *bharkānā* به‌زکانا

Route, *s.f.*, *rāh* راه; *s.m.*, *rāsta* راسته

Royal, *ad.*, *bādshāhi* بادشاهي; *shāhi* شاهي

Rub, *v.t.*, *malnā* ملنا

Rubber, *s.m.*, *rabar* ربر

Rubbish, *s.m.*, *kūrā* گُړا; (worthless) *ad.*, *nikammā* نکما

Ruby, *s.m.*, *l'al* لعل

Rude, *ad.*, *wah'shī* وحشي, *be adab* بے ادب

Ruin, *s.m.*, *khandar* کهنډر; *v.i.*, *wirān h.* ویران هونا; *barbād h.* برباد هونا

Rule, *s.m.*, *qā'ida* قاعده, *zābṭa* ضابطه

Ruler, *s.m.*, *hākim* حاکم; (for drawing lines) *rūl* رول

Rumour, *s.f.*, *afwāh* افواه

Run, *v.i.*, *daurnā* ډورنا

Rustic, *ad.*, *dehāti* دهياتي

Rush, *v.i.*, *jhapatnā* جِه‌پټنا

Rustle, *v.t.*, *kharkharānā* کِه‌زکِه‌زانا

Rusty, *ad.*, *zang-ālūda* زنگ آلوده

## S

Sack, *s.m.*, *borā* بورا, *thailā* تھيلا

Sacred, *ad.*, *muqaddas* مقدس, *pāk* پاک

Sacrifice, *s.f.*, *qurbāni* قرباني

Sad, *ad.*, *udās* آډاس

Saddle, *s.m.*, *zin* زين; (cloth) *s.m.*, *zin posh* زين پوش

Safe, *ad.*, *mahfūz* محفوظ

Safely, *adv.*, *salāmti se* سے سلامتی  
 Sagacious, *ad.*, *samajhdār* سمجھدار  
 Sail, *v.t.*, *jahāzrāni k.* جہاز رانی کرنا  
 Sailor, *s.m.*, *mallāh* ملاح  
 Sake, *s.f.*, *khātir* خاطر  
 Salary, *s.f.*, *tanḵhwāh* تنخواہ  
 Sale, *s.f.*, *bikrī* بکری  
 Salt, *s.m.*, *namak* نمک  
 Salute, *v.t.*, *salām k.* سلام کرنا; (of gun) *s.f.*, *topon kī salāmī* توپوں کی سلامی  
 Salvation, *s.f.*, *nijāt* نجات  
 Same, *ad.*, *wuhī* وہی  
 Sample, *s.m.*, *namūna* نمونہ  
 Sanction, *v.t.*, *manzūr k.* منظور کرنا; *s.f.*, *manzūri* منظوری  
 Sand, *s.f.*, *bālū* ریت  
 Sandy ground, *s.f.*, *relli zamīn* ریتلی زمین  
 Sapphire, *s.m.*, *nilam* نیلم  
 Sarcastic, *ad.*, *tanz āmez* طنز آمیز  
 Satisfactory, *ad.*, *khātir khawāh* خاطر خواہ  
 Satisfy, *v.t.*, *īmānān k.* اطمینان کرنا  
 Saucer, *s.f.*, *pirch* پرچ  
 Savage, *ad.*, *wahshī* وحشی  
 Save, *v.t.*, *bachānā* بچانا  
 Saving, *s.f.*, *bachat* بچت  
 Saw, *s.f.*, *ārī* آری; *s.m.*, *ārā* آرا  
 Saw, *v.t.*, *āre se chīrnā* آرے سے چیرنا; *s.m.*, *burāda* برادہ (dust)  
 Sawyer, *s.m.*, *ārā kash* آرا کش  
 Say, *v.t.*, *kahnā* کہنا  
 Saying, *s.f.*, *kahāwat* کہارت  
 Scabbard, *s.f.*, *miyān* میان  
 Scar, *s.m.*, *dāgh* داغ

Scarce, *adj.*, *kamyāb* کمیاب  
 Scarcity, *s.f.*, *kamyābi* کمیابی  
 Scarlet, *s.m.*, *surkh rang* سرخ رنگ  
 Scattered, *ad.*, *munlāshir* منتشر  
 Scene, *s.m.*, *nazzāra* نظارہ  
 Scent, *v.t.*, *sūnghnā* سونگھنا  
 Scent, *s.f.*, (bad) *bū* بو; (good) *khushbū* خوشبو  
 Scented, *ad.*, *mua'ttar* معطر  
 Scheme, *s.f.*, *tajwīz* تجویز  
 School, *s.m.*, *madarsa* مدرسہ  
 Scholar, *s.m.*, (pupil) *shāgird* شاگرد; (learned) *‘ālim* عالم  
 Scissors, *s.f.*, *qaiṇchī* قینچی  
 Scold, *v.t.*, *jhiraknā* چہرکنا; *gālī denā* گالی دینا  
 Scorpion, *s.m.*, *bichchū* بچھو  
 Scout, *s.m.*, *jāsūs* جاسوس  
 Scratch, *v.t.*, *chhīl dālnā* چھیل ڈالنا  
 Scream, *v.t.*, *chīkh mārṇā* چیخ مارنا  
 Screen, *s.m.*, *parda* پردہ *s.f.*, *ot art*  
 Screw, *s.m.*, *pech* پیچ  
 Sculpture, *s.f.*, *naqqāshī* نقاشی; (stone-carving) *sing tarāshī* سنگتراشی  
 Sea, *s.m.*, *samandar* سمندر; (port) *bandargāh* بندرگاہ  
 Seal, *s.f.*, *muhr* مہر  
 Sealing-wax, *s.f.*, *lākh* لاکھ  
 Search, *v.t.*, *talāsh k.* تلاش کرنا; (person) *talāshī lenā* تلاشی لینا  
 Season, *s.m.*, *mausim* موسم  
 Seat, *s.f.*, *baithne kī jagah* بیٹنے کی جگہ

Second, *ad.*, *dūsarā* دوسرا ; *s.m.*, (time) *sekand* سکنڈ

Secret, *ad.*, *poshida* پوشیدہ ; *s.m.*, *bhed* بہید

Section, *s.m.*, *hiṣṣa* حصہ

Secure, *ad.*, *mahfūz* محفوظ

Secure, *v.t.*, *hāṣil k.* حاصل کرنا

Security, *s.m.*, *zāmīn* ضامن ; *s.f.*, *zamānat* ضمانت

Sedition, *s.m.*, *hangāmā* ہنگامہ, *fasād* فساد

See, *v.t.*, *dekhna* دیکھنا

Seed, *s.m.*, *bīj* بیج

Seek, *v.t.*, *talāsh k.* تلاش کرنا

Seem, *v.i.*, *m'alūm honā* معلوم ہونا ; (appear) *naẓar ānā* نظر آنا

Seize, *v.t.*, *pakarṇā* پکڑنا ; (place) *lālānā* لے لینا

Seldom, *adv.*, *shāz-o-nādar* شاذ و کبھی کبھی *kabhī kabhī* نادر

Select, *v.t.*, *chunnā* چننا

Self, *ad.*, *khud* خود

Selfish, *ad.*, *khud gharaṣ* خود غرض

Selfishness, *s.f.*, *khud gharāṣī* خود غرضی

Sell, *v.t.*, *bechnā* بیچنا

Send, *v.t.*, *bhejnā* بھیجنا ; (for a person) *bulā bhejnā* بلا بھیجنا ; (for a thing) *maṅgwānā* منگوانا

Senior, *ad.*, *barā* بڑا

Senses, *s.m.*, *hawās* حواس

Senseless, *s.m.*, *behosh* بے ہوش

Sensible, *ad.*, *dānā* دانا

Sensitive, *ad.*, *jāndār* جاندار

Sentence, *s.m.*, *fiqra* فقرہ ; (judgment) *fatwā* فتویٰ

Separate, *ad.*, *judā* جدا

Series, *s.m.*, *silsila* سلسلہ

Serious, *ad.*, *sakht* سخت ; (solemn) *sanjida* سنجیدہ

Serpent, *s.m.*, *sānp* سانپ

Servant, *s.m.*, *naukar* نوکر

Serve, *v.t.*, *naukrī k.* نوکری کرنا ; *khidmat k.* خدمت کرنا

Service, *s.f.*, *naukrī* نوکری

Serviceable, *ad.*, *kār āmad* کار آمد, *kām ke lāṭiq* کام کے لائق

Set, *s.f.*, (complete assortment) *jorī* جوڑی

Set, (sun) *v.t.*, *gharūb h.* غروب ہونا ; (free) *v.t.*, *āzād k.* آزاد کرنا ; (on fire) *āg lagānā* آگ لگانا

Settle, *v.i.*, *ābād h.* آباد ہونا, *qāim h.* قائم ہونا ; (accounts) *v.t.*, *hisab bebāq k.* حساب بيباق کرنا, *tai k.* (account or case) *s.m.*, *faiṣla* فیصلہ

Severe, *ad.*, *tund* تند

Several, *ad.*, *chand* چند

Severally, *adv.*, *judā judā* جدا جدا

Sew, *v.t.*, *sinā* سینا

Shade, } *s.m.*, *sāya* سایہ

Shadow, } *s.m.*, *sāya* سایہ

Shady, *ad.*, *sāye dār* سایہ دار

Shake, *v.t.*, *hilānā* ہلانا ; (hands)

*hāth milānā* ہاتھ ملانا

Shallow, *ad.*, *uthlā* اٹھلا, *pāyāb* پایاب

Shame, *s.f.*, *sharm* شرم ; *v.t.*, *sharm k.* شرم کرنا

Share, *s.f.*, *shakl* شکل

Share, *s.m.*, *hiṣṣa* حصہ



Sharp, *ad.*, *tez* تیز  
 Sharply, *adv.*, *tezī se* سے تیزی  
 Shave, *v.t.*, *mūṇḍnā* مونڈنا, *hajāmat*  
*banānā* حجامت بنانا  
 Shed, *s.m.*, *jhaunpra* جھونپڑا  
*makān* مکان  
 Shed, *v.t.*, (blood) *khūnrezī k*  
 خونی تیزی کرنا ; (tears) *v.i.*, *ābdida*  
*h.* ابدیدہ ہونا  
 Sheep, *s.f.*, *bher* بھیر  
 Sheet, *s.f.*, *chādar* چادر  
 Shelf, *s.f.*, *almārī* الماری  
 Shell, *s.f.*, *kaurī* کوزی *s.m.*, *ghuṇḡā*  
 گولہ ; (of gun) *golā* گولا  
 Shelter, *s.f.*, *panāh* پناہ *ār* آرز  
 Shepherd, *s.m.*, *gaḍaryā* گدڑیا  
 Shield, *s.f.*, *dhāl* ڈھال  
 Shine, *v.t.*, *chamaknā* چمکنا  
 Ship, *s.m.*, *jahāz* جہاز  
 Shipwreck, *v.i.*, *jahāz tabāh honā*  
 جہاز تباہ ہونا  
 Shirt, *s.f.*, *qamīṣ* قمیص  
 Shock, *s.m.*, *ṣadma* صدمہ  
 Shoe, *s.m.*, *jūtā* جوتا ; *s.f.*, *jūtī*  
 نعل (horse) *n'al* نعلتی  
 Shoe, *v.t.*, *n'albandī k.* نعل بندی کرنا  
 Shoe-maker, *s.m.*, *mochī* موچی  
 (shoeing smith) *n'alband* نعل بند  
 Shoot, *v.t.*, *shikār khelnā* شکار  
 گولی (gun) *golī mārṇā* مارنا  
 Shop, *s.f.*, *dukān* دوکان  
 Shore, *s.m.*, *kīnāra* کنارہ  
 Short, *ad.*, *chhoṭā* چھوٹا  
 Shortly, *adv.*, *thorē 'arṣe se* تھوڑے سے

Shot, *s.f.*, (ball) *golī* گولی ; *s.m.*,  
*golā* گولا ; (small) *chharra* چھڑا  
 Shoulder, *s.m.*, *kaṇḍhā* کندھا  
 Shout, *v.t.*, *pukārnā* پُکارنا  
 Show, *s.m.*, *tamāsha* تماشہ ; (pomp)  
*s.f.*, *shān* شان ; *v.t.*, *dīkhlānā*  
 دکھلانا  
 Shower, *s.f.*, *bauchhār* بوچھاڑ  
 Shriek, *v.t.*, *chīkhnā* چیخنا ; *s.f.*,  
*chīkh* چیخ  
 Shrine, *s.m.*, (tomb) *maqbara* مقبرہ  
 Shrink, *v.i.*, *hatnā* ہٹنا, *ṭalnā* تِلنا ;  
 (cloth) *sukarnā* سُکڑنا  
 Shroud, *s.m.*, *kafan* کفن  
 Shudder, *v.i.*, *kānpnā* کانپنا  
 Shut, *v.t.*, *band k.* بند کرنا  
 Shy, *ad.*, *sharmilā* شرمیلا  
 Sick, *ad.*, *bīmār* بیمار  
 Sickness, *s.f.*, *bīmārī* بیماری  
 Side, *s.f.*, *taraf* طرف ; *s.m.*, *pahlū*  
 پهلُو ; (armpit) *s.f.*, *baghal* بَغل  
 (in lying) *karwat* کروت  
 Side, *v.t.*, *tarafdārī k.* طرفداری کرنا  
 Siege, *s.m.*, *muhāṣra* محاصرہ  
 Sieve, *s.f.*, *chhalnī* چھلنی  
 Sift, *v.t.*, *chhānnā* چھاننا  
 Sigh, *s.f.*, *āh* آہ ; *s.m.*, *sāṅs* سانس  
 Sight, *s.f.*, *nazar* نظر ; *s.m.*, *tamāshā*  
 تماشا  
 Sign, *s.m.*, *ishāra* اشارہ  
 Signal, *v.t.*, *ishāra k.* اشارہ کرنا  
 Signature, *s.m.*, *dastkhat* دستخط  
 Silence, *s.f.*, *khāmoshī* خاموشی  
 Silently, *adv.*, *chupke chupke* چپکے

Silk, *s.m.*, *resham* ریشم ; (worm)

*resham kā kīrā* کیرا کا ریشم

Silly, *ad.*, *bewaqūf* بیوقوف

Silver, *s.f.*, *chāṇḍī* چاندی

Similar, *ad.*, *waisā hī* ویساہی

Simple, *ad.*, *sāda* سادہ

Simply, *adv.*, *śirf* صرف, *faqat* فقط

Sin, *s.m.*, *gunāh* گناہ

Since, *adv.*, *jab se* جب سے

Sincere, *ad.*, *śāf* صاف, *sachchā* سچا

Sinful, *ad.*, *gunahgār* گنہگار

Sing, *v.t.*, *gānā* گانا

Singer, *s.m.*, *gāne wālā* گانے والا

Single, *ad.*, *akelā* اکیلا

Sink, *v.i.*, *dūbnā* ڈوبنا ; *v.t.*, *dūbānā* ڈوبانا

Sister, *s.f.*, *bahen* بہن ; (in law) *sālī* سالی

Sit, *v.i.*, *baithnā* بیٹھنا

Situate, *v.i.*, *waqā' h.* واقعہ ہونا

Situation, *s.f.*, *hālat* حالت

Size, *s.m.*, *qad* قد, *andāza* انداز

Skilfully, *adv.*, *hoshyārī se* ہوشیاری سے

Skin, *s.f.*, *khāl* کھال ; (water *mask*) *ad.*, *makkhī chūs* مسک ;

مکھی چوس

Skull, *s.f.*, *khoprī* کھوپڑی

Sky, *s.m.*, *āsmān* آسمان

Slap, *s.m.*, *thappar* تھپڑ

Slaughter, *v.t.*, *zabāh k.* ذبح کرنا

Slave, *s.m.*, *ghulām* غلام ; (girl) *s.f.*, *laundī* لاونڈی

Slay, *v.t.*, *qatl k.* قتل کرنا

Sleep, *v.i.*, *sonā* سونا ; *s.f.*, *nīnd* نیند

Sleeve, *s.f.*, *āstān* آستین

Slight, *ad.*, *halkā* ہلکا

Slip, *v.i.*, *phisalnā* پھسلنا

Slope, *ad.*, *d̥hālū* ڈھالو ; *s.m.*, *d̥halwān* ڈھلوان

Slowly, *adv.*, *āhista se* آہستہ سے

Small-pox, *s.f.*, *chechak* چیچک

Smart, *ad.*, *phurtilā* پھرتیلا

Smell, *v.t.*, *sūṅhnā* سونگھنا

Smile, *v.i.*, *muskarānā* مسکرانا

Smith, *s.m.*, (iron) *lohār* لوہار ; (gold) *sunār* سنار

Smoke, *s.m.*, *dhūān* دھواں ; *v.t.*, *huqqa pīnā* حقہ پینا

Smooth, *ad.*, *śāf* صاف

Snake, *s.m.*, *sānp* سانپ

Snare, *s.m.*, *jāl* جال

Snatch, *v.t.*, *chhīn lenā* چھین لینا

Sneeze, *v.i.*, *chhīṅknā* چیپکننا

Snipe, *s.m.*, *chāhā* چاہا

Snow, *s.f.*, *barf* برف

So, *adv.*, *pas* پس ; *ad.*, *aisā* ایسا

Soap, *s.m.*, *ṣābūn* صابون

Sob, *v.i.*, *sisaknā* سسکنا

Sober, *ad.*, *parhezgār* پرہیزگار

Society, *s.f.*, *jamā't* جماعت

Sock, *s.m.*, *moza* موزہ ; *s.f.*, *jurrāb* جراب

Soft, *ad.*, *narm* نرم

Soil, *s.f.*, *zamīn* زمیں

Soldier, *s.m.*, *śipāhī* سپاہی

Solely, *adv.*, *faqat* فقط, *śirf* صرف

Solemn, *ad.*, *sanjīda* سنجیدہ

Solicit, *v.t.*, *istida'ā k.* استدعا کرنا, *ārzū k.* آرزو کرنا

Solid, *ad.*, *thos* ٹھوس

Some, *ad.*, *kuchh* کچھ, *ba'z* بعض ; (day or other) *ek na ek roz* ایک نہ ایک روز

Somewhat, *adv.*, *kisīqadr* کسیتقدر

Son, *s.m.*, *betā* بیٹا

Song, *s.m.*, *gīt* گیت

Songster, *s.m.*, *gawaiyā* گویا

Son-in-law, *s.m.*, *dāmād* داماد

Soon, *adv.*, *jaldī* جلدی

Soothe, *v.t.*, *taskin denā* تسکین دینا

Sore, *s.m.*, *zakhm* زخم

Sorrow, *s.m.*, *ranj* رنج, *gham* غم

Sorry, *ad.*, *udās* آداس

Sort, *s.f.*, *qism* قسم; (arrange) *v.t.*,

*chhanṭnā* چھانٹنا

Soul, *s.f.*, *rūh* روح

Sound, *s.f.*, *āwāz* آواز; *ad.*, *ṣahīh*

*salāmat* صحیح سلامت

Sour, *ad.*, *khallā* کھٹا

South, *s.m.*, *janūb* جنوب, *dakkhan*

دکھن

Sovereign, *s.m.*, *bāulshāh* بادشاہ

Sow, *v.t.*, *bonā* بونا

Space, *s.f.*, *jagah* جگہ

Spacious, *ad.*, *farākḥ* فراخ

Spare, *ad.*, *fāltū* فالتو

Spark, *s.f.*, *chingārī* چنگاری

Sparrow, *s.f.*, *chiryā* چڑیا

Speak, *v.i.*, *bōlnā* بولنا

Spear, *s.m.*, *bhālā* بہالا, *s.f.*, *barchhī*

برجھئی

Special, *ad.*, *khāṣ* خاص

Species, *s.f.*, *qism* قسم

Specimen, *s.m.*, *namūna* نمونہ

Spectacles, *s.f.* 'ainak عینک;

(sight) *s.m.*, *nazzāra* نظارہ

Spectator, *s.m.*, *tamāshbīn* تماش

بین

Speech, *s.f.*, *guftgū* گفتگو

Speed, *s.f.*, *raftār* رفتار; (in full)

*sarpat* سرپت

Spell, *v.t.*, *hijje k.* ہیجے کرنا

Spend, *v.t.*, *kharch k.* خرچ کرنا

Spider, *s.f.*, *makrī* مکڑی

Spin, *v.t.*, *kātnā* کاتنا

Spirit, *s.m.*, *jōsh* جوش, *haṣṣla*

حوصلہ

Spit, *v.t.*, *thūknā* ٹھکنا

Spite, *s.m.*, *kīna* کینہ

Spleen, *s.f.*, *tillī* تلی

Splendid, *ad.*, 'alishīn عالی شان

Split, *v.t.*, *chīrnā* چیرنا

Spoil, *s.f.*, *lūt* لوٹ

Spoil, *v.t.*, *lūtnā* لوٹنا, *bigārnā* بیگارنا

Spoon, *s.m.*, *chamcha* چمچہ

Sport, *s.m.*, 'aish عیش, *khēl* کھیل;

(hunting) *shikār* شکار

Sportsman, *s.m.*, *shikārī* شکاری

Spot, *s.f.*, *jagah* جگہ; (blot) *s.m.*,

*dāgh* داغ

Spread, *v.t.*, *phailānā* پھیلانا

Spring, *s.m.*, (of water) *chashma*

چشمہ; (season) *mausim-e-bahār*

موسم بہار; (cabbage) *s.f.*, *kamānī*

کمانی

Sprinkle, *v.t.*, *chhīraknā* چھڑکنا

Spur, *s.m.*, *kāntā* کانتا; (a horse);

*v.t.*, *er mārṇā* ایر مارنا

Spy, *s.m.*, *jāsūs* جاسوس

Spy, *v.t.*, *jāsūsī k.* جاسوسی کرنا

Squander, *v.t.*, *urāna* آزارنا

Square, *ad.*, *murabb'a* مربع; *s.m.*

(place) *chauk* چوک

Squirrel, *s.f.*, *gilahrī* گلہریStable, *s.m.*, *aṣṭabal* اصطبلStage, *s.f.*, *manzil* منزل ; *s.m.*,  
*darja* درجہ ; (platform) *chabūtra*

چبوترہ

Stain, *s.m.*, *dagh* داغStair, *s.f.*, *sīrhī* سیڑھیStall, *s.m.*, *thān* تھانStand, *v.i.*, *kharā h.* کھڑا ہوناStandard, *s.m.*, *jhandā* جھنڈاStar, *s.m.*, *silāra* ستارہStare *v.t.*, *tāknā* تاکناStart, *v.i.*, *raoāna h.* روانہ ہوناStart, *v.i.*, *chaṇk uṭhnā* چونک  
اُٹھناStarvation, *s.m.*, *fāqā* فاقہStarve, *v.i.*, *bhukon marnā* بھوکوں  
مرناState, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا ;  
(condition) *s.f.*, *hālat* حالتStatement, *s.m.*, *bayān* بیانStatue, *s.m.*, *but* بُتStature, *s.m.*, *qad-o-qūmat* قد و  
قامتStay, *v.i.*, *thairnā* ٹھیرناSteadily, *adv.*, *istiqlāl se* سے استقلالSteal, *v.t.*, *churānā* چُراناSteed, *s.m.*, *ghorā* گھوڑاSteel, *s.m.*, *faulād* فولادSteep, *ad.*, *dhalwān* ڈھلوانStep, *v.t.*, *qadam r.* قدم رکھنا ; (in)  
*v.i.*, *andar ānā* اندر آنا ; (out)  
*nikalnā* نکلناStep, *s.m.*, *qadam* قدم ; *adj.*, *sautēla*  
سوتیلاStick, *s.f.*, (walking) *chharī* چھڑی(big) *lāṭhī* لاثمی ; (wood) *lakrī*  
لکڑیStick, *v.i.*, *chipaknā* چپکنا ; *v.t.*,  
*chipkānā* چپکاناStill, *adv.*, *ab tak* اب تکStill, *chup chāp* چپ چاپSting, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا , *ḍank mārna*  
ڈنک مارناStink, *v.t.*, *badbū denā* بدبو دیناStir, *v.t.*, *hilānā* ہلانا , *tahrīk k*  
تحریرک کرناStirrup, *s.f.*, *rakāb* رُکابStitch, *s.m.*, *tāṅkā* تانکا *v.t.*, *sīnā*  
تانکنا , *tāṅknā* سیناStock, *s.m.*, *zakhīra* ذخیرہ ; (of  
gun) *kundā* گندہStomach, *s.m.*, *m'eda* معدہStone, *s.m.*, *patthar* پتھرStony, *ad.*, *pathrīlā* پتھریلاStop, *v.i.*, *ruknā* رُکنا ; *v.t.*, *roknā*  
روکناStorm, *s.m.*, *tūfān* طوفان ; *s.f.*,  
*āndhī* آندھی ; (attack) *s.m.*,  
*hallā* ہلا ; (a breach) *v.t.*, *shigāf*  
*k.* شگاف کرناStory, *s.m.*, *qissa* قصہ *s.f.*, *kahanī*  
کہانی ; (upper) *ūpar kī manzil*  
اوپر کی منزلStout, *ad.*, *mazbūt* مضبوطStove, *s.f.*, *angīṭhī* انگیٹھیStraight, *ad.*, *sīdhā* سیدھاStranger, *s.m.*, *ajnabī* اجنبیStrange, *ad.*, *a'jīb* عجیبStrap, *s.m.*, *tasma* تسمہStraw, *s.m.*, *bhūsā* بھوساStray, *ad.*, *gumrah* گمراہ

Stream, *s.f.*, *naddī* نَدِّي  
 Street, *s.m.*, *kūcha* کُچہ ; *s.f.*, *galī* گلی  
 Strength, *s.f.*, *tāqat* طاقت ; *s.m.*, *zor* زور  
 Strict, *ad.*, *sakht* سخت  
 Strife, *s.m.*, *jhaḡrā* جہگرا  
 Strike, *v.t.*, *mārnā* مارنا ; (to be struck) *mār khānā* مار کھانا  
 Striking, *ad.*, *a'jīb* عجیب  
 String, *s.f.*, *rassī* رسی , *dorī* دُوری  
 Strip, *v.t.*, *naṅgā honā* ننگا ہونا  
 Striped, *ad.*, *dhārī dār* دھاری دار  
 Strive, *v.t.*, *koshish* کوشش کرنا  
 Strong, *ad.*, *maẓbūt* مضبوط  
 Structure, *s.f.*, *banāwat* بناؤت  
 Struggle, *s.f.*, *larāī* لڑائی  
 Strut, *v.i.*, *akaṛ kar chalnā* اکڑ کر چلنا  
 Stud, *s.m.*, *galla* گلہ ; (for shirts) *stad* سٹڈ ; *v.t.*, *jarṇā* جرنّا  
 Student, *s.m.*, *ṭālīb-e-'ilm* طالب علم  
 Study, *v.t.*, *mu'ālaḥ k.* مطالعہ کرنا  
 Stumble, *v.t.*, *ṭhokar khānā* ٹھوکر کھانا  
 Stupid, *ad.*, *bewaḡf* بیوقوف  
 Style, *s.m.*, *ṭarīqa* طریقہ ; *s.f.*, *rawish* روش  
 Subject, *s.f.*, *ra'yat* رعیت (purpose) *s.m.*, *maẓmūn* مضمون  
 Submission, *s.f.*, *iṭā'at* اطاعت  
 Subordinate, *ad.*, *chhotā* چھوٹا , *māteht* ماتحت  
 Subscribe, *v.t.*, *chanda k.* چنڈہ کرنا  
 Subscription, *s.m.*, *chanda* چنڈہ

Subsistence, *s.f.*, *mu'āsh* مُعاش , *guzāra* گُزارہ  
 Substitute, *s.f.*, *i'wazī* عَوَظی ; *s.m.*, *qāim muqām* قائم مقام  
 Succeed, *v.i.*, *kāmyāb h.* کامیاب ہونا  
 Success, *s.f.*, *kāmyābī* کامیابی  
 Succession, *s.f.*, *takht nashīnī* تخت نشینی  
 Successively, *adv.*, *mutwātir* مُتَوَاتِر  
 Successor, *s.m.*, *jā nashin* جائِشین  
 Such, *ad.*, *aisā* ایسا  
 Suck, *v.t.*, *chūsṇā* چوسنا  
 Suddenly, *adv.*, *achānak* اچانک  
 Suffer, *v.t.*, *bardāshṭ k.* برداشت کرنا  
 Suffering, *s.f.*, *taklīf* تکلیف  
 Suffice, *v.i.*, *kāfī h.* کافی ہونا  
 Sufficient, *ad.*, *kāfī* کافی , *bahut* بہت  
 Sugar, *s.f.*, *chīnī* چینی ; (candy) *miṣrī* مصری  
 Sugar-cane, *s.m.*, *gannā* گنّا  
 Suggest, *v.t.*, *batlānā* بتلانا , *suḡhānā* سنجھانا  
 Suicide, *s.f.*, *khud kushī* خود کُشی  
 Suit, *s.m.*, *joṛā* جوڑا ; (law suit) *muqaddama* مقدمہ  
 Suitable, *ad.*, *munāsib* مناسب  
 Sullen, *ad.*, *turush rū* تُرش رو  
 Sum, *s.f.*, (money) *raqam* رقم  
 Summer, *s.f.*, *garmī* گرمی ; *s.m.*, *mausim-e-garmā* موسمِ گرمہ  
 Summit, *s.f.*, *choṭī* چوٹی  
 Summon, *v.t.*, *bulā bhejṇā* بلا بھیجنا  
 Sun, *s.m.*, *sūraj* سورج , *āftāb* آفتاب  
 Sunday, *s.m.*, *itwār* اِتوار

Sunshine, *s.f.*, *dhūp* دھوپ  
 Superiority, *s.f.*, *barāi* برائی  
 Superior, *ad.*, *ā'la* اعلیٰ  
 Superstition, *s.m.*, *wahm* وہم  
 Supervise, *v.t.*, *intizām k.* انتظار کرنا  
*sarbarāhī k.* سربراہی کرنا  
 Supply, *v.t.*, *mohaiyā k.* مہیا کرنا  
*pakhunchānā* پہنچانا  
 Support, *v.t.*, *thāmnā* (help) (تھامنا)  
*madad k.* مدد کرنا; (maintain)  
*roṭī kaprā denā* روٹی کپڑا دینا  
 Suppose, *v.t.*, *khayāl k.* خیال کرنا  
 Sure (to be), *v.i.*, *yaqīn h.* یقین ہونا  
 Surety, *s.m.*, *zāmin* ضامن  
 Surpass, *v.i.*, *sabqat lejanā* سبقت  
 لے جانا, *barh jānā* لیجانا  
 Surplus, *ad.*, *zaid* زائد; *fāltū* فالتو  
 Surprise, *v.i.*, *hairān h.* حیران ہونا;  
*v.t.*, *hairān k.* حیران کرنا  
 Surrender, *v.t.*, *hawāle k.* حوالہ کرنا  
*v.i.*, *mutī' h.* مطیع ہونا  
 Surround, *v.t.*, *ghērā* گھیرنا  
 Survivor, *s.m.*, *pas mānda* پس ماندہ  
 Suspect, *v.t.*, *shak k.* شک کرنا  
 Suspend, *v.t.*, *mn'attal k.* معلق کرنا,  
*atkā rakhnā* اتکا رکھنا  
 Suspicion, *s.m.*, *shubā* شبہ  
 Swallow, *v.t.*, *nigalnā* نگلنا; (bird)  
*s.f.*, *abābil* ابابیل  
 Swamp, *s.f.*, *daldal* دلدل  
 Swarm, *s.m.*, *hujūm* ہجوم  
 Swear, *v.t.*, *gasam khānā* قسم کھانا  
 Sweat, *v.i.*, *pasina ānā* پسینہ آنا;  
*s.m.*, *pasina* پسینہ

Sweep, *v.t.*, *jhārū denā* جھاڑو دینا;  
*ṣāf k.* صاف کرنا  
 Sweeper, *s.m.*, *khākrob* خاکروب;  
*bhangī* مہتر, *mehltar* مہترنگی  
 Sweet, *ad.*, *mīṭhā* میٹھا  
 Sweetmeat, *s.f.*, *mīṭhāi* میٹھائی  
 Swell, *v.i.*, *sūjnā* سوجنا  
 Swift, *ad.*, *tez* تیز  
 Swim, *v.i.*, *tairnā* تیرنا  
 Swing, *v.t.*, *jhūlnā* جھولنا  
 Sword, *s.f.*, *talwār* تلوار; (English)  
*kirich* کیریچ; (belt) *s.m.*, *partalā*  
 پرتلا  
 Sympathy, *s.f.*, *hamlardi* ہمدردی  
 System, *s.m.*, *tariqa* طریقہ

## T

Table, *s.f.*, *mez* میز  
 Tablecloth, *s.m.*, *mez posh* میز پوش  
 Tail, *s.f.*, *dum* دم  
 Tailor, *s.m.*, *darzī* درزی  
 Take, *v.t.*, *lena* لینا; (care) *khabar*  
*lenā* لینا, (place) *v.i.*, *waq'i*  
*h.* واقعہ ہونا; (rest) *v.t.*, *ārām k.*  
 ارام کرنا; (off) *utārnā* اُتارنا; (up  
 lodging) *gayām k.* قیام کرنا; (up  
 a position) *morecha qāim k.* مورچہ  
 قائم کرنا; (to be taken ill) *v.i.*,  
*bīmār h.* بیمار ہونا; (out) *v.t.*,  
*nikalnā* نکالنا; (carry) *v.i.*, *lejanā*  
 لیجانا  
 Tale, *s.f.*, *kahānī* کہانی; *s.m.*,  
*qissa* قصہ  
 Talk, *v.t.*, *bāt chīt k.* بات چیت کرنا

Tame, *ad.*, *palā hūa* پالا هوا *pālū*  
 پالو  
 Tame, *v.t.*, *hilānā* هلانا  
 Tank, *s.m.*, *tālāb* تالاب  
 Tape, *s.m.* *filā* فیتہ  
 Target, *s.f.*, *chānd māri* چاند ماری  
 Taste, *s.m.*, *zāiqa* ذائقہ *mazā* مزہ  
 Taste, *v.t.*, *chakhna* چکھنا *zāiqa*  
*lenā* ذائقہ لینا  
 Tasteful, *ad.*, *laziz* لذیذ *mazedār*  
 مزیدار  
 Tax, *s.m.*, *maḥṣūl* محصول  
 Tea, *s.f.*, چاء; (pot) *hāe pochī*  
 چاء پوچی  
 Teach, *v.t.*, *sikhānā* سکھانا *parhānā*  
 پڑھانا  
 Teacher, *s.m.*, *ustād* استاد  
 Tears, *s.m.*, *aṇsū* آنسو; *v.t.*, (shed)  
*aṇsū bahānā* آنسو بہانا  
 Tear, *v.t.*, *phārnā* پہارنا  
 Tease, *v.t.*, *diq k.* دق کرنا  
 Teeth, *s.m.*, *daṇṭ* دانت  
 Telegram, *s.m.*, *tār* تار  
 Telegraph, *v.t.*, *tār bhejnā* تار بھیجنا  
 Telescope, *s.f.*, *dūrbīn* دوربین  
 Tell, *v.t.*, *kahnā* کہنا *batlānā* بتلانا  
 Temper, temperament, *s.m.*,  
*mizāj* مزاج; *s.f.*, *tabī‘at* طبیعت  
 Temperance, *s.f.*, *parhezgārī*  
 پرہیزگاری  
 Temple, *s.m.*, *mandar* مندر  
 Temporary, *ad.*, *‘ārṣī* عارضی  
 Temptation, *s.f.*, *targhīb* ترغیب  
 Tenant, *s.m.*, *kirāye dār* کرایہ دار  
 Tend, *v.t.*, *charānā* چرانا  
 Tent, *s.m.*, *khemā* خیمہ *ḍera* ڈیرہ

Term, *s.f.*, *shart* شرط  
 Terminate, *v.t.*, *khatam karnā* ختم کرنا  
 Terrible, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک  
 Terrify, *v.t.*, *darānā* ڈرانا  
 Territory, *s.m.*, *mulk* ملک  
 Terror, *s.f.*, *dahshat* دہشت  
 Test, *s.f.*, *āzmāish* آزمائش *v.t.*,  
*āzmānā* آزمانا  
 Testament, *s.m.*, *waṣīyat nāmā*  
 وصیت نامہ  
 Testify, *v.t.*, *gawāhī denā* گواہی  
 دینا  
 Testimony, *s.f.*, *shāhādat* شہادت  
 Thank, *v.t.*, *shukr k.* شکر کرنا  
 Thankful, *ad.*, *shukr guzār* شکر گزار  
 Thick, *ad.*, *moṭā* موٹا  
 Thief, *s.m.*, *chor* چور  
 Thigh, *s.f.*, *rān* ران *jāng* جانگ  
 Thin, *ad.*, (lean) *dublā* دُبلّا; (cloth)  
*bārik* باریک *patlā* پتلا  
 Thing, *s.f.*, *chiz* چیز  
 Think, *v.t.*, *khiyāl k.* خیال کرنا  
 Thirst, *s.f.*, *piyās* پیاس  
 Thirsty, *ad.*, *piyāsā* پیاسا  
 Thorn, *s.m.*, *kāṇṭā* کانٹا  
 Thorny, *ad.*, *khardār* خاردار *kāṇṭe-*  
*dār* کانٹے دار  
 Thoroughly, *adv.*, *pūre taur pur*  
 پورے طور پر  
 Though, *conj.*, *agarchi* اگرچہ  
 Thought, *s.m.*, *khiyāl* خیال  
 Thread, *s.m.*, *sūt* سُوت *dhāgā* دھاگا,  
*tāga* تاگا  
 Threat, *s.f.*, *dhamkī* دھمکی *v.t.*,  
*dhamkānā* دھمکانا  
 Threshold, *s.f.*, *dahliz* دھلیز

Throat, *s.m.*, *galā* گلا, *ḥalaq* حلق

Throne, *s.m.*, *takht* تخت

Through, *adv.*, *men se* سے میں, *bich se* بیچ سے

Throughout, *adv.*, *tamām* تمام

Throw, *v.t.*, *phaikna* پھینکا, *girā denā* گرا دینا; (off) *utārnā* اُتارنا, *nikālā* نکالنا

Thumb, *s.m.*, *aṅgūthā* انگوٹھا

Thunder, *s.f.* *garaj* گرج; *v.i.*, *garajnā* گرجنا

Thus, *adv.*, *is'arah* اس طرح

Tie, *v.t.*, *bāndhnā* باندھنا

Tiger, *s.m.*, *sher* شیر

Tight, *ad.*, *taṅg* تنگ

Timely, *adv.*, *bā mauqa* با موقعہ

Tiny, *ad.*, *nānnhū* ننھا, *chhoṭā* چھوٹا

Tip, *s.m.*, *sirā* سِرّا

To be tired, *v.t.*, *thak jānā* تھک جانا

Tit for tat, *adl* کا بدلہ

Title, *s.m.*, *khilāb* خطاب, *laqab* لقب

Tobacco, *s.m.*, *tambākū* تمباکو

Toe, *s.f.*, *pair ki ungli* پیر کی انگلی; *s.m.*, (big) *aṅgūthā* انگوٹھا

Together, *adv.*, *ikattḥe* اکٹھے

Tomb, *s.f.*, *qabr* قبر; *s.m.*, *maqbara* مقبرہ

Tone, *s.f.*, *āwāz* آواز; *s.m.*, *sur* سُر

Tongue, *s.f.*, *zubaṇ* زبان

Too, *adv.*, *ziyāda* زیادہ; (also) *bhī* نیز بھی

Tool, *s.m.*, *auzār* اوزار

Tooth, *s.m.*, *dānt* دانت

Top, *s.f.*, *choṭī* چوٹی

Torch, *s.f.*, *maṣḥā'l* مشعل

Torment, *v.t.*, *taklif denā* تکلیف دینا  
*satānā* ستانا

Totally, *adv.*, *bilkul* بالکل

Touch, *v.t.*, *chhūnā* چھونا; (to effect) *aṣar k.* اثر کرنا

Touching, *ad.*, *pur aṣar* پُر اثر

Tour, *s.m.*, *daura* دورہ

Toward, *ad.*, *kī taraf* کی طرف

Towel, *s.m.*, *tauliya* تولیہ

Tower, *s.m.*, *burj* بُرج, *mīnār* مینار

Town, *s.m.*, *qaṣba* قصبہ

Toy, *s.m.*, *khīlaunā* کھیلونا

Trace, *s.m.*, *pata* پتہ, *nishān* نشان; *v.t.*, *khoj nikālā* کھوج نکالنا

Trade, *s.f.*, *tijārat* تجارت, *saudā-garī* سوداگری

Trader, *s.m.*, *saudāgar* سوداگر

Tradition, *s.f.*, *riwāyat* روایت

Tragedy, *s.f.*, *āfat* آفت

Tragic, *ad.*, *ghamgin* غمگین

Train, *s.f.*, *gārī* گاڑی; (series) *s.m.*, *silsila* سلسلہ

Train, *v.t.*, *sikhanā* سکھانا

Training, *s.f.*, *t'alīm* تعلیم

Transfer, *s.f.*, *tabdīlī* تبدیلی

Transfer, *v.t.*, *tabdīl k.* تبدیل کرنا

Translate, *v.t.*, *tarjama k.* ترجمہ کرنا

Translation, *s.m.*, *tarjama* ترجمہ

Translator, *s.m.*, *mutarajjim* مترجم

Transport, *s.f.*, *bār bardārī* بار برداری

Transport, *v.t.*, *jilāwālan k.* جلا وطن کرنا



Transportation, *s.f.*, *jilāwatnī*

جِلَاوِطَنِي

Trap, *s.m.*, *phandā* پَہندا

Travel, *v.t.*, *saḡar k.* سَغر کرنا

Traveller, *s.m.*, *musāfir* مُسافر

Treacherous, *ad.*, *daḡhā bāz* دَغا باز

Treachery, *s.f.*, *daḡhā bāzi* دَغا بازِي  
*bewafāi* بیوفائی

Tread, *v.t.*, *qadam r.* رَکھنا  
*raundnā* رَوندنا

Treasure, *s.m.*, *khaḡāna* خزانہ

Treasurer, *s.m.*, *khaḡānchī* خزانچی

Treasury, *s.m.*, *khaḡāna* خزانہ

Treat, *v.t.*, *salūk k.* سَلوک کرنا

(ill) *bad salūkī k.* بد سَلوکی کرنا

Treatment, *s.m.*, *sulūk* سَلوک  
(medical) *‘ilāj* عَلاج

Treaty, *s.m.*, *‘ahdnāma*, عہد نامہ  
*‘ahd-o-paimān* عہد و پیمان

Tree, *s.m.*, *darakht* درخت

Tremble, *v.i.*, *kānpnā* کانپنا

Trench, *s.f.*, *khaḡdaq* خندق, *khaī*  
کھائی

Trial, *s.f.*, *āzmāish* آزمائش

Tribe, *s.m.*, *firqa* فِرَقہ; *s.f.*, *qaum*

قَوم

Tribute, *s.m.*, *khīraj* خراج

Trick, *s.m.*, *hīla* حِیالہ, *bahāna* بہانہ

Trifle, *ad.*, *khafīf* خَفِیف

Trigger, *s.m.*, *bandūq kā ghorā*  
بَندوق کا گھوڑا

Trim, *v.t.*, *ārāsta k.* آراستہ کرنا, *saḡ-*  
*wārnā* سنوارنا; (wick, tree, etc.)  
*kātnā* کاٹنا

Trip, *s.f.*, *sair* سیر; *s.m.*, *saḡar* سفر

Triumph, *s.f.*, *fataḡh* فَتَح

Triumphant, *ad.*, *fataḡhmand* فَتَحْمَند

Troop of horse, *s.m.*, *risāla* رسالہ

Trooper, *s.m.*, *sawār* سَوار

Troops, *s.m.*, *lashkar* لَشکر; *s.f.*,  
*fauj* فَوْج

Trot, *v.i.*, *dulkī chalnā* دُلکی چَلنا  
*s.f.*, *dulkī* دُلکی

Trouble, *s.m.*, *dukh* دُکھ; *s.f.*, *tak-*  
*līf* تَکلیف

Trouble, *v.i.*, *satānā* سَتانا, *dukh*  
*denā* دُکھ دینا

Troublesome, *ad.*, *taklīfdeh* تَکلیف دہ

Trousers, *s.m.*, *pāijāmā* پائجامہ

True, *ad.*, *sachchī* سچّا, *raḡst* رَاسَت

Truly, *adv.*, *waqāī* واقعی

Trumpet, *v.i.*, (elephant) *dahārṇā*  
دَھارنا

Trunk of tree, *s.m.*, *tana* تَنہ;  
(of elephant) *s.f.*, *suṇḡ* سُونڈ

Trust, *v.t.*, *e’tibār k.* اَعتبار کرنا,  
*bharosa k.* بَہروسہ کرنا

Trust, *s.m.*, *e’tibār* اَعتبار

Trustworthy, *ad.*, *mu’tabar* مُعتَبَر

Truth, *s.f.*, *rāḡstī* رَاسَتی, *sāchāī*  
سچّ; *s.m.*, *sach* سچّائی

Try, *v.t.*, (anything) *āzmāish k.*  
آزمائش کرنا; (effort) *koshish k.*  
کوشش کرنا

Tumult, *s.f.*, *halchal* هَل چَل; *s.m.*,  
*shor* شور

Turban, *s.f.*, *pagrī* پَگڑی

Turn, *s.f.*, *naubat* نَوْبَت, *bārī* باری

Turn, *v.i.*, *ghūmnā* گھُرمنا; *v.t.*, *mor-*  
*nā* مَورنا; (upside down) *ūlatna*  
اُلٹنا

Tusk, *s.m.*, *dānt* دانت

Tutor, *s.m.*, *atālīq* اتالیق

Twig, *s.f.*, *tehnī* ٹہنی

Type, *s.f.*, *qism* قسم ; (print) *s.m.*,

*chhāpā* چھاپا

Tyranny, *s.m.*, *ẓulm* ظلم

Tyrant, *ad.*, *ẓālim* ظالم

## U

Ugly, *ad.*, *badṣūrat* بد صورت

Ultimo, *s.m.*, *māh-e-guẓāshṭa* ماہ گذشتہ

Umbrella, *s.f.*, *chhatrī* چھتری

Unable, *ad.*, *nāqābil* ناقابل

Unacceptable, *ad.*, *nāpaśand* ناپسند

Unacquainted, *ad.*, *nāwāqif* ناواقف

Unanimously, *adv.*, *muttafiq* متفق

Unarmed, *ad.*, *be hathyār* بے ہتھیار, *nihatthā* نہتہا

Unaware, *ad.*, *beḵhabar* بے خبر

Unbearable, *ad.*, *nāqābil-e-bar* نا قابل برداشت *dāshṭ*

Unceasing, *ad.*, *lagātār* لگا تار

Unceremonious, *ad.*, *be takalluf* بے تکلف

Uncle, *s.m.*, *chachā* چچا ; (maternal) *māmūn* ماموں

Unconscious, *ad.*, *behosh* بیہوش

Uncultivated, *ad.*, *wīrān* ویران

بن جٹی - بے کاشت

Under, } *prep.*, *nīche* نیچے

Underneath, } *prep.*, *nīche* نیچے

Underhand, *ad.*, *khufya* خفیہ

Undertake, *v.t.*, *ikhṭiyār k.* اختیار کرنا, *bardāshṭ k.* برداشت کرنا

Understand, *v.i.*, *sāmajhnā* سمجھنا

Undersigned, *s.m.*, *rāqim* راقم

Undoubtedly, *adv.*, *be shak* بے شک

Uneasy, *ad.*, *be ārām* بے آرام, *be chain* بے چین

Uneducated, *ad.*, *anparh* انپڑھا

Unemployed, *ad.*, *bēkār* بیکار

Unexpected, *ad.*, *nāgahān* ناگہان

Unfaithful, *ad.*, *be wafā* بے وفا

Unfit, *ad.*, *nālāiq* نالایق

Unfold, *v.t.*, *kholnā* کھولنا

Unfortunate, *ad.*, *bad bakht* بد قسمت, *bad qismat* بد قسمت, *be-naṣīb* بے نصیب

Unfortunately, *bad qismatī se* بد قسمتی سے

Ungrateful, *ad.*, *nā shukr guzār* ناشکر گزار

Unhappy, *ad.*, *nākhush* ناخوش

Unholy, *ad.*, *nāpāk* ناپاک

Uniform, *s.f.*, *wardī* وردی ; (alike) *ad.*, *yaksān* یکساں

Union, *s.m.*, *mel* میل, *iltifāq* ائتفاق

Unique, *ad.*, *benazīr* بے نظیر

Unite, *v.t.*, *milānā* ملانا, *jornā* جوڑنا

Unitedly, *adv.*, *bilittifāq* بالاتفاق

Universal, *ad.*, *kul* کُل, *‘ālamgīr* عالم گیر

Universe, *s.f.*, *dunyā* دُنیا

Unjust, *ad.*, *be inṣāf* بے انصاف

Unjustly, *adv.*, *be inṣāfī se* بے انصافی سے

Unkind, *ad.*, *nā mehrbān* نامہربان

Unknown, *ad.*, *nā m'alūm* نا معلوم  
 Unlawful, *ad.*, *nā jāiz* نا جائز  
 Unless, *conj.*, *jab tak na* جب تک نہ  
 Unlimited, *ad.*, *be had* بے حد  
 Unluckily, *adv.*, *bad bakhtī se* بد بختی سے  
 Unmarried, *ad.*, *kuṇwāra* کنوارا  
 Unmerciful, *ad.*, *be raḥm* بیرحم  
 Unnecessary, *ad.*, *f u z ū l* فضول ;  
*ghair zaruri* غیر ضروری  
 Unpleasant, *s.m.*, *n ā kh u sh* نا ناگوار, *nāgaucār* ناگوار  
 Unpopular, *ad.*, *bad nām* بد نام  
 Unqualified, *ad.*, *nāqābil* نا قابل  
 Unripe, *ad.*, *kachchā* کچھا  
 Unseen, *ad.*, *nādida* نادیدہ, *nāgaḥānī* ناگہانی  
 Unstable, *ad.*, *nā pāedār* نا پائدار  
 Unsuccessful, *ad.*, *nā k ā m y ā b* نا کام, *nā-kām* نا کامیاب  
 Unsuitable, *ad.*, *nāmūāfiq* نا موافق  
 Until, *prep.*, *jab tak ki* جب تک کہ  
 Untimely, *ad.*, *bewaqt* بے وقت  
 Unusual, *ad.*, *ghair m'amūlī* غیر معمولی  
 Unwell, *ad.*, *nāsāz* ناساز  
 Up, *ad.*, *ūpar* اوپر  
 Upbraid, *v.t.*, *malāmat k.* ملامت کرنا  
 Uphold, *v.t.*, *thāmnā* تھامنا, *uḥhānā* اُٹھانا  
 Upon, *prep.*, *par* پر  
 Upper, *ad.*, *ūpar kā* اوپر کا  
 Upright, *ad.*, *sīdhā* سیدھا (right)  
*ṣāf dil* صاف دل  
 Uproar, *s.m.*, *shor o ghul* شور و غل  
 Upset, *v.t.*, *uḥṭānā* اُٹھانا

Upside down, (to turn), *v.t.*, *ulaṭ palat k.* اُلٹ پلٹ  
 Urge, *v.t.*, *tākīd k.* تاکید کرنا  
 Urgent, *ad.*, *zarurī* ضروری  
 Urinal, *s.m.*, *peshāb dān* پیشاب دان  
 Urine, *s.m.*, *peshāb* پیشاب  
 Usage, *s.m.*, *riwāj* رواج  
 Use, *s.m.*, *ist'emāl* استعمال, *kām* کام ; (gain) *fāida* فائدہ ; (of no use) *ad.*, *nikammā* نیکما  
 Use, *v.i.*, *kām men lānā* کام میں لانا ;  
*v.t.*, *ist'emāl k.* استعمال کرنا  
 Useful, *ad.*, *mufid* مفید, *kām kā* کام کا  
 Useless, *ad.*, *nikammā* نیکما, *be fāida* بے فائدہ  
 Usually, *adv.*, *'umūman* عموماً  
 Usual, *ad.*, *m'amūlī* معمولی  
 Utensil, *s.m.*, *bartan* برتن  
 Utility, *s.m.*, *naḥ'ā* نفع, *fāida* فائدہ  
 Utmost, *ad.*, *nihāyat* نہایت  
 Utter, *v.i.*, *bolnā* بولنا ; *v.t.*, *kahnā* کہنا  
 Utterly, *adv.*, *bilkul* بالکل

## V

Vacancy, *s.f.*, *khālī jagah* خالی جگہ  
 Vacant, *ad.*, *khālī* خالی  
 Vacation, *s.f.*, *t'atīl* تعطیل, *chhutī* چھٹی  
 Vaccinate, *v.t.*, *tikā lagānā* ٹیکا لگانا  
 Vain, *ad.*, *fruitless*, *be fāida* بے خود نما (showy) *khud numā* خود نمائندہ  
 Valley, *s.f.*, (low ground) *ghaṭī* گھاٹی

Valour, *s.f.*, *shujā'at* شجاعت  
 Valuable, *ad.*, *bes̄h qīmāt* بیش قیمت  
 Value, *s.f.*, (price) *qīmāt* قیمت; (worth) *qadr* قدر  
 Vanish, *v.i.*, *ghāib h.* غائب هونا  
 Vanity, *s.f.*, *shekhī* شیخی  
 Vanquish, *v.t.*, *mā'hlūb k.* مغلوب  
 شکست دینا, *shīkast d.* کرنا  
 Vapour, *s.m.*, (steam) *bukhārāt* بخارات  
 Variety, *s.f.*, *qism* قسم  
 Various, *ad.*, *mukhtalif* مختلف  
 Varnish, *s.m.*, *roghan* روغن; *v.t.*, *roghan k.* روغن کرنا  
 Vegetable, *s.f.*, *sabzī* سبزی, *nabātāt* نباتات  
 Vehicle, *s.f.*, *bār bardārī* بار برداری  
 سوارِی, *savārī*  
 Veil, *s.m.*, *burq'a* برقع  
 Vein, *s.f.*, *rag* رگ, *nas* نس  
 Velvet, *s.f.*, *makhmal* مخمل  
 Venerable, *ad.*, *buzurg* بزرگ  
 Vengeance, *s.m.*, *intiqām* انتقام  
 Venture, *v.t.*, *jurat k.* جرأت کرنا; (risk) *s.m.*, *khatra* خطر  
 Verandah, *s.m.*, *barāmdah* برآمدہ  
 Verbal, }  
 Verbally, } *ad.*, *zubānī* زبانی  
 Verdant, *ad.*, *sarsabz* سرسبز  
 Verdict, *s.m.*, *faiṣla* فیصلہ  
 Verdure, *s.f.*, \* *sabzī* سبزی, *haryā-wal* ہریارِوَل  
 Verification, *s.f.*, *taṣḍiq* تصدیق  
 تحقیق, *tehqiq*

Verify, *taṣḍiq k.* تصدیق کرنا  
 Verse, *s.f.*, *nazm* نظم *s.m.*, *sha'r* شعر  
 Very, *adv.*, *bahut* بہت  
 Vessel, *s.m.*, *bartan* برتن  
 Veteran, *ad.*, *jaṅg āzmūda* جنگ آزمودہ  
 Vexed, *ad.*, *dīqq* دق, *ranjīda* رنجیدہ  
 Vice, *s.f.*, *badī* بدی, *s.m.*, 'aib عیب  
 Viceroy, *s.m.*, *wāisrāe* وائسرائے, *mulkī lāt* ملکی لات  
 Vicinity, *s.m.*, *ās pās* آس پاس  
 Vicious, *ad.*, (wicked) 'aibdar عیب دار  
 Victim, *s.f.*, *qurbānī* قربانی  
 Victor, *s.m.*, *fathamand* فتح مند  
 Victorious, *ad.*, *fathyāb* فتحیاب  
 Victory, *s.f.*, *fath* فتح  
 View, *s.f.*, *nigāh* نگاہ, *nazar* نظر, (in) *madd-e-nazar* مد نظر  
 View, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا  
 Village, *s.m.*, *gāon* گاؤں, *mauṣ'a* مَوسِے, *s.f.*, *bastī* بستی  
 Villager, *s.m.*, *gāonwāla* گاؤں والہ, *dehqān* دهقان  
 Vindicate, *v.t.*, *qāim r.* قائم رکھنا; (revenge) *badlā lenā* بدلہ لینا  
 Vindictive, *ad.*, *kina war* کینہ ور  
 Vinegar, *s.m.*, *sirka* سرکہ  
 Violence, *s.m.*, *zor* زور, *jabr* جبر, *silam* ستم  
 Violet, *s.m.*, *banafsha* بنفشہ; (colour) *gahrā nilā rang* گہرا نیلا رنگ  
 Virgin, *s.f.*, *kuṇwārī* کنواری, *doshiza* دوشیزہ

Virtue, *s.f.*, nekī نیکي, *khāṣiyat* خاصیت

Visible, *ad.*, zāhir ظاهر, *namūdār* نمودار

Visit, *s.f.*, mulāqāt ملاقات; (*medical*) *s.m.*, mulāḥaẓa ملاحظہ

Visit, *v.t.*, mulāqat k. ملاقات کرنا; *v.i.*, milnā ملنا; (*temple*) *v.t.*, ziyārat k. زیارت کرنا

Visitor, *s.m.*, mulāqātī مُلاقاتی; (*guest*) mihmān مہمان

Vizier, *s.m.*, wazir وزیر

Vocabulary, *s.f.*, farhang فرہنگ  
lughāt لغات

Voice, *s.f.*, āwāz آواز

Void, *ad.*, khālī خالی

Voluntary, *adv.*, khud bu khud خود بخود

Vomit, *v.t.*, qai k. قے کرنا

Vote, *s.f.*, rāe رأے

Vow, *v.t.*, mannat mānnā مَنّت ماننا

Voyage, *s.m.*, samandar k. (or bahri) safar سمندر کا سفر (یا بحری)

Vulgar, *s.m.*, ām log عام لوگ

Vulture, *s.m.*, gidh گدہ

## W

Wag, *v.t.*, hilānā ہلانا

Wages, *s.f.*, tankhuāh تَنخُواہ  
ṭalab طلب

Waggon, *s.m.*, chhakra چہکڑا

Waist, *s.f.*, kamar کمر; (*coat*) wāsket واسکت

Wait (for), *v.t.*, (kī) rāh dekhnā (کے) راہ دیکھنا  
(kā intazār k.

(stay) *v.i.*, thairnā ٹھہرنا

Wake, *v.i.*, jāgnā جاگنا; *v.t.*, jagānā جگانا

Walk, *s.f.*, sair سیر

Walk, *v.i.*, chalnā چلنا; *v.t.*, sair k. سیر کرنا

Wall, *s.f.*, diwar دیوار; (*of tent*) qanāt قنات; (*of city*) shahr شہر  
panāh پناہ

Wallet, *s.m.*, jholā جھولا, thailā تھیلہ

Walnut, *s.m.*, akhrot آخرت

Wander, *v.i.*, āwāra phirnā آوارہ  
(about) idhar udhar phirnā  
ادھر ادھر پھرنا

Wanderer, *s.m.*, āwāra gard آوارہ گرد

Want, *s.f.*, hājat حاجت; (*deficiency*) kamī کمی

Want, *v.t.*, chāhnā چاہنا; *v.i.*, darkār h. دُرکار ہونا; (*to be deficient*) kam honā کم ہونا

War, *s.f.*, larāī لڑائی; *v.i.*, larnā لڑنا

Wares, *s.m.*, saudā سودا; *mal* مال; *s.f.*, jins جنس

Warfare, *s.f.*, larāī لڑائی

Warlike, *ad.*, jāngī جنگی, jāngjū جنگ جو

Warm, *ad.*, garm گرم

Warmth, *s.m.*, garmī گرمی

Warn, *v.t.*, khabardār k. خبردار کرنا

Warrant, *s.f.*, sanad سند; *s.m.*, hukm nāma حکم نامہ, wārānī وارنٹ

Wash, *v.t.*, *dhonā* دھونا  
 Washer, *s.m.*, *dhobī* دھوبی  
 Wasp, *s.f.*, *bhir* بھیر  
 Waste, *ad.*, *kharāb* خراب, *wirān* رَدّی (paper) *raddī*; ویران  
 Waste, *v.t.*, *kharāb k.* خراب کرنا, ضائع کرنا *ṣā'a k.*  
 Watch, *s.f.*, *gharī* گھڑی  
 Watch, *v.t.*, *nigehbanī k.* نگہبانی  
     پہرہ دینا *pahra d.* کرنا  
 Water, *s.m.*, *pānī* پانی  
 Waterfall, *s.f.*, *ābshār* آبشار  
 Waterfowl, *s.f.*, *murghābī* مرغابی  
 Water-melon, *s.m.*, *tarbūz* ترَبُوز  
 Wave, *s.f.*, *lahr* لہر  
 Wave, } *v.i.*, *lahrānā* لہرانا  
 Waver, }  
 Wax, *s.m.*, *mom* موم; (sealing) *s.f.*, *lākḥ* لاکھ  
 Wax candle, *s.f.*, *mom battī* موم بتی  
 Way, *s.f.*, *rāḥ* راہ; *s.m.*, *rāsta* راستہ;  
     طریقہ *ṭarīqa* (manner)  
 Weak, *ad.*, *kamzor* کمزور  
 Weaken, *v.t.*, *kamzor k.* کمزور کرنا  
 Weakness, *s.f.*, *kamzorī* کمزوری  
 Wealth, *s.m.*, *māl* مال; *s.f.*, *daulat* دولت  
 Wealthy, *ad.*, *daulat maṇḍ* دولت مند,  
     مالدار *māl dār*  
 Weapon, *s.m.*, *ḥathiyār* ہتھیار  
 Wear (on a body), *v.t.*, *pahannā* پہننا  
     گھسنا *ghisnā* (out)  
 Weary, *ad.*, *thākā maṇḍa* تھکا ماندہ  
 Weasel, *s.m.*, *neolā* نیولا  
 Weather, *s.m.*, *mausim* موسم  
 Weave, *v.t.*, *ḍunnā* بُننا, *binṇā* بننا

Weaver, *s.m.*, *julāhā* جلاھا  
 Web, *s.m.*, *jālā* جالا  
 Wed, *v.t.*, *shādī k.* شادی کرنا  
 Wedding, *s.f.*, *shādī* شادی  
 Week, *s.m.*, *hafta* ہفتہ  
 Weekly, *ad.*, *hafte wār* وار ہفتہ  
 Weep, *v.i.*, *ronā* رونا; (bitterly) زار زار رونا *zār zār ronā*  
 Weigh, *v.t.*, *tolnā* تولنا  
 Weight, *s.m.*, *wazn* وزن  
 Weighty, *ad.*, *waznī*: (heavy) بھاری *bhārī*  
 Welcome, *adj.*, *mubārak* مُبارک *int.* خوش آمدید *khush āmīd*  
 Welfare, *s.f.*, *khair'āfiyat* خیر عافیت,  
     بھلائی *bhālāī*  
 Well, *ad.*, *achchhā* اچھا; *adv.*, *khūb* خوب  
 Well, *s.m.*, *kūṇān* گُذوان  
 Well-being, *s.f.*, *behbūdī* بہبودی  
 Well done! *int.*, *shābāsh* شاباش  
 Well-to-do, *ad.*, *khush ḥāl* خوش حال  
 Well-wisher, *ad.*, *khair khwāh* خیر خواہ  
 West, *s.m.*, *pachchham* پچھم, *magh-rīb* مغرب  
 Westward, *maghrib kī tarāf* مغرب کی طرف  
 Wet, *ad.*, *gilā* گِلا, *tar* تر  
 Wet, *v.t.*, *bhigonā* بہگوننا  
 Whatever, *pre.*, *jo kuchh* جو کچھ  
 Wheat, *s.m.*, *gihūṇ* گِہوں  
 Wheel, *s.m.*, *phaiya* پہیّا  
 Whenever, *adv.*, *jab kabhī* جب کبھی

Whim, *s. m.*, *wahm* وهم  
 Whip, *s. m.*, *chābuk* چابک  
 Whip, *v. t.*, *chābuk mārā* چابک مارنا  
 Whirlpool, *s. f.*, *bhanwar* بہنور  
 Whisker, *s. f.*, *mūnchh* مونچھ  
 White, *ad.*, *sufed* سفید  
 White ant, *s. f.*, *dimak* دیمک  
 Whiteness, *s. f.*, *sufedī* سفیدی  
 Whitewash, *v. t.*, *sufedī k.* سفیدی کرنا  
 Whole, *ad.*, *tamām* تمام, *sab* سب  
 Wick, *s. f.*, *battī* بتی  
 Wicked, *ad.*, *badzāt* بد ذات, *sharir* شریر  
 Wide, *ad.*, *chaurā* چورّا, *was'ī* وسیع  
 Widow, *s. f.*, *bewa* بیوہ, *rānd* راند  
 Widower, *s. m.*, *randwā* رندرا  
 Width, *s. m.*, *'arz* عرض *s. f.*, *chaurāī* چورائی  
 Wife, *s. f.*, *'aurat* عورت, *zorū* جورو  
 Wild, *ad.*, *janglī* جنگلی  
 Wilderness, *s. m.*, *bayābān* بیابان  
 Wildness, *s. f.*, *wahshat* وحشت  
 Will, *s. f.*, *marzī* مَرَضِي; (bequeath) *wasīat* وصیت  
 Willing, *ad.*, *rāzī* راضی, *khush* خوش  
 Willingly, *adv.*, *marzī se* مَرَضِي سے, *khushi se* خوشی سے  
 Win, *v. t.*, *jītnā* جیتنا  
 Wind, *s. f.*, *hawā* هوا; (adverse) *bād-e-mukhālīf* باد مُخَالَف;  
 (fair) *bād-e-mūāfiq* باد مُوَافِق  
 Window, *s. f.*, *khirkī* کھڑکی

Wine, *s. f.*, *sharāb* شراب  
 Wing, *s. m.*, *par* پر, *bāzū* بازو  
 Winter, *s. m.*, *jārā* جازا  
 Wipe, *v. t.*, *ponchhnā* پونچھنا  
 Wire, *s. m.*, *tār* تار  
 Wire, *v. t.*, *tār denā* تار دینا  
 Wisdom, *s. f.*, *'aql* عقل, *dānāī* دانائی  
 Wise, *ad.*, *'aqlmand* عقلمند  
 Wish, *v. t.*, *chāhnā* چاہنا, *khwāhish* خواہش *k.*  
 Wishful, *ad.*, *ārzūmand* آرزومند  
 Withdraw, *v. t.*, *pher lenā* لینا پھیر, *v. i.*, *pas wāpas lenā* واپس لینا  
 باز آنا *lāz ānā* پس پا ہونا *pā h.*  
 Wither, *v. t.*, *murjhānā* مرجھانا  
 Within, *prep.*, *andar* اندر, *bich* بیچ  
 Without, *prep.*, *baghair* بغیر  
 Withstand, *v. t.*, *muqābla k.* مُقَابِلہ  
 روکنا *roknā* کرنا  
 Witness, *s. m.*, *gawāh* گواہ  
 Witness, *v. t.*, *dekhnā* دیکھنا, *gawāhī d.* گواہی دینا  
 Woe, *s. m.*, *gham* غم  
 Woeful, *ad.*, *ghamgīn* غمگین  
 Wolf, *s. m.*, *bheriyā* بھیڑیا  
 Woman, *s. f.*, *'aurat* عورت  
 Womb, *s. m.*, *rāhm* رحم  
 Wonder, *s. m.*, *ta'ajjub* تعجب  
 Wonder, *v. t.*, *ta'ajjub k.* تعجب کرنا  
 Wonderful, } *ad.*, *'ajīb* عجیب  
 Wondrous, }  
 Wonders, *s. m.*, *a'jāibāt* عجائبات  
 Wood, *s. m.*, *jangal* جنگل  
 Wood-cutter, *s. m.*, *lakar hārā* لکڑھارا

Wool, *s.f.*, *pasham* پشم, *ūn* اُون  
 Woollen, *ad.*, *ūnī* اُونِي  
 Word, *s.f.*, *bāt* بات, *s.m.*, *lafz* لَفْظ  
 Work, *s.m.*, *kām* کام; (hard working) *ad.*, *mehntī* مِیْهَنْتِي  
 Work-house, *s.m.*, *kār khānā* کارخانه  
 Workman, *s.m.*, *kārigar* کارِیگر  
 Workmanship, *s.f.*, *kārigarī* کارِیگری  
 World, *s.f.*, *dunyā* دُنْیَا  
 Worldly, *ad.*, *dunyāwī* دُنْیَاوِي  
 Worm, *s.m.*, *kīrā* کِیْرَا  
 Worn out, *ad.*, *ghisā huā* گِیْسَا هُوَا  
 (old) *purānā* پُرَاْنَا; هُوَا  
 Worse, *ad.*, *badtar* بَدْتَر  
 Worship, *v.t.*, *pūjā k.*, پُوجَا کرْنَا, *pūj-nā* پُوجْنَا  
 Worshipper, *s.m.*, *pūjārī* پُوجَارِي  
 Worth, *s.f.*, *qīmat* قِیْمَت, *qadr* قَدْر  
 Worthless, *ad.*, *nikammā* نِکَمَّا  
 Worthy, *ad.*, *khūb* خُوب, *lāiq* لَائِق  
 Wound, *s.m.*, *zakhm* زَخْم; (light) *halkā zakhm* هَلْکَا زَخْم; (fatal) *kārī zakhm* کَارِي زَخْم  
 Wound, *v.t.*, *zakhmī k.* زَخْمِي کرْنَا  
 Wounded, *ad.*, *zakhmī* زَخْمِي; *v.i.*, *zakhmī h.* زَخْمِي هُونَا  
 Wrap, *v.t.*, *lapetnā* لَپِیْتْنَا  
 Wrath, *s.m.*, *ghuṣṣa* غُصَّص, *ghazab* غَضَب  
 Wrathful, *ad.*, *ghazab nāk* غَضَب نَاک

Wreck, *s.f.*, *tabāhi* تَبَاهِي  
 Wreck, *v.i.*, *tabāh h.* تَبَاه هُونَا, *bar-bād h.* بَرَبَاد هُونَا  
 Wrestle, *v.t.*, *kushī k.* کُشْتِي کرْنَا  
 Wrestler, *s.m.*, *pahalwān* پَهْلَوَان  
 Wretch, *ad.*, *kam bakht* کم بَخْت  
 Wretched, *ad.*, *bakht* بَخْت  
 Wrist, *s.f.*, *kalāī* کَلَايِي  
 Write, *v.t.*, *likhnā* لِکھْنَا  
 Writer, *s.m.*, *kātib* کَاتِب  
 Writing, *s.f.*, *likhāī* لِکھَايِي  
 Writing-box, *s.m.*, *qalamdān* قَلَمْدَان  
 Wrong, *ad.*, *ghalat* غَلَط  
 Wrong, *s.m.*, *nuqsān* نُقْصَان, *zarar* زَرَار  
 غَلْطِي *s.f.*, *ghalatī*; زَرَر  
 Wrong, *v.t.*, *burā k.* بُرَا کرْنَا

## Y

Yard, *s.m.*, *gaz* گَز; (court) *ṣaḥn* صَحْن  
 Yawn, *v.t.*, *jamāī lenā* جَمَائِي لِينَا  
 Year, *s.m.*, *sāl* سَال, *baras* بَرَس  
 Yearly, *ad.*, *sālāna* سَالَانَه  
 Yell, *s.f.*, *chīkh* چِیْخ  
 Yellow, *ad.*, *zard* زَرْد  
 Yes, *adv.*, *hān* هَاں  
 Yesterday, *adv.*, *kal* کَل  
 Yolk, *s.f.*, (of an egg) *zardī* زَرْدِي  
 Young, *ad.*, *jawān* جَوَان  
 Youthful, *ad.*, *jawānī* جَوَانِي  
 Young, *s.m.*, (child) *bachcha* بَچَّہ  
 Youth, *s.f.*, *jawānī* جَوَانِي



## Z

Zeal, *s.f.*, *sargarmi* سر گرمی *jān*  
*fishānti* جانفشانی; *s.m.*, *josh*

جوش

Zealous, *ad.*, *sargarm* سر گرم *jān-*  
*fishān* جانفشان

Zealously, *adv.*, *josh se* جوش سے

Zebra, *s.m.*, *gor̥khar* گور خر

Zero, *s.m.*, *ṣifār* صفر

Zig zag, *ad.*, *teṛhā* تیزھا; (way)  
*pech dār* پیچدار

Zinc, *s.m.*, *jast* جست

Zoological garden, *s.m.*, *chiryā*  
*ghār* چریا گھر

Published by :—

HAIDARI'S ORIENTAL BOOK DEPOT,

Oriental Lodge,

Ambala.

Copies can be obtained from the above address or from all the principal  
 Booksellers.

















